叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他主人的声音(his Master's Voice) 000001

2. 他主人的声音(his Master's Voice) 000002

3. 他主人的声音(his Master's Voice) 000003

4. 他主人的声音(his Master's Voice) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他主人的声音(His Master's Voice)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from Analog March 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 行进 - .

本电子文本摘自 1962 年 3 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɛŋkəl]
KRENKEL
克伦克尔

克伦克尔

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs]
HIS MASTER'S VOICE
他的 硕士学位 嗓音

他主人的声音

['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] · ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
ANALOG SCIENCE FACT · SCIENCE FICTION
模拟 科学 事实 · 科学 小说

模拟科学事实 · 科幻小说

['speɪsʃɪp] [mə'gwaɪr][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] — [bʌt; bət][noʊ]['wɪzdəm] .
Spaceship McGuire had lots of knowledge — but no wisdom .
飞船 麦奎尔 有 很多 的 知识 — 但 不 智慧 .

麦奎尔号飞船知识渊博，但缺乏智慧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] — [bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] ['fu:lɪʃ] .
He was smart — but incredibly foolish .
他 曾是 聪明的 — 但 难以置信 愚蠢 .

他很聪明，但却愚蠢至极。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ,
And , as a natural consequence ,
和 , 作为 一个 自然的 结果 ,

因此，自然而然地，

[tendid] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [fə'lɑːsəfər] — ['kwestʃənz] [laɪk] " [huː]
tended **to** **ask** **questions** **too** **profound** **for** **any** **philosopher** **—** **questions** **like** **"** **Who**
倾向于 到 问 问题 也 深刻的 为了 任何 哲学家 — 问题 喜欢 " WHO
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

他常常提出一些哲学家都难以回答的深刻问题——比如"你是谁？"

" [baɪ] ['rændl] ['gærət]
" **By** **RANDALL** **GARRETT**
" 经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[aɪ'd] [bɪn] [ɪn] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪzd]['plænəˌtɔɪd] [kɔːld] ['reɪvənz] [rest] ['oʊnli]
I'd **been** **in** **Ravenhurst's** **office** **on** **the** **mountain** **-** **sized** **planetoid** **called** **Raven's** **Rest** **only**
ID 到过 在 - 办公室 在 这 山 - 尺寸 行星体 称为 渡鸦的 休息 仅有的
[twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
twice **before** **.**
两次 前 .

我之前只去过两次雷文赫斯特位于名为雷文之憩的山峰大小的小行星上的办公室。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ; ['ʃæləˌmɑːr]['reɪvənˌhɜːrst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]
The **third** **time** **was** **no** **better** **;** **Shalimar** **Ravenhurst** **was** **one** **of** **the** **smartest**
这 第三 时间 曾是 不 更好的 ; 沙利马尔 雷文赫斯特 曾是 一 的 这 最聪明的
['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði][belt] ,
operators **in** **the** **Belt** **,**
运营商 在 这 腰带 ,

第三次也好不到哪儿去；沙利马尔·雷文赫斯特是贝尔特地区最精明的特工之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
but **when** **it** **came** **to** **personal** **relationships** **,** **he** **was** **utterly** **incompetent** **.**
但 什么时候 它 来了 到 个人的 关系 , 他 曾是 完全地 不称职的 .

但说到处理人际关系，他却完全无能。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniwʌn] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .
He **could** **make** **anyone** **dislike** **him** **without** **trying** **.**
他 可以 制作 任何人 不喜欢 他 没有 尝试 .

他不用刻意做什么就能让人讨厌他。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [[θriː]]
When **I** **entered** **the** **office** **,** **he** **was** **[** **3** **]**
什么时候 我 进入 这 办公室 , 他 曾是 [3]

当我进入办公室时，他[3]

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [mə'hɑːgəni] [desk] ,
sitting **behind** **his** **mahogany** **desk** **,**
坐着 在后面 他的 桃花心木 桌子 ,

他坐在红木书桌后面，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs]
his **eyes** **focused** **on** **the** **operation** **he** **was** **going** **through** **with** **a** **wineglass**
他的 眼睛 专注 在 这 手术 他 曾是 去 通过 和 一个 酒杯
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kæntər] .
and **a** **decanter** **.**
和 一个 醒酒器 .

他的目光专注于手中的酒杯和醒酒器。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
He **didn't** **look** **up** **at** **me** **as** **he** **said** **:**
他 没有 看 向上 在 我 作为 他 说 :

他说的时候，头都没抬一下：

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [oʊk] .
" Sit down , Mr . Oak .
" 坐 向下 , 先生 . 橡木 .

“请坐，奥克先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mə'dɪrə] ?
Will you have some Madeira ?
将要 你 有 一些 马德拉 ?

要来点马德拉酒吗?

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['plezəntriːz] .
" I decided I might as well observe the pleasantries .
" 我 决定 我 可能 作为 出色地 观察 这 客套话 .

“我决定还是应该遵守一下这些客套话。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['getɪŋ] ['næsti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] .
There was no point in my getting nasty until he did .
那里 曾是 不 观点 在 我的 获得 可恶的 直到 他 做过 .

在他动手之前，我恶语相向毫无意义。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['reɪvənˌhɜːrst] , [aɪ] [wɪl] .
" Thank you , Mr . Ravenhurst , I will .
" 感谢 你 , 先生 . 雷文赫斯特 , 我 将要 .

“谢谢你，雷文赫斯特先生，我会的。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] :
" He kept his eyes focused on his work :
" 他 保留 他的 眼睛 专注 在 他的 工作 :

他始终专注于工作:

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɔːr] [waɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænəˌtɔɪd] [wer] [ðə; ði] [dʒiː] - [pʊl] [ɪz] ['meʒərd] [ɪn]
It isn't easy to pour wine on a planetoid where the gee - pull is measured in
它 不是 简单的 到 倒 葡萄酒 在 一个 行星体 在哪里 这 哎呀 - 拉 是 测量 在
[f'rækʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪmiːtər] [pər] ['sekənd] [skwerd] .
fractions of a centimeter per second squared .
分数 的 一个 厘米 每 第二 平方 .

在重力加速度以每平方厘米几分之一来衡量的行星上倒酒可不是件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['sloʊli] , [laɪk] ['roʊpi] [mə'læsɪz] ,
It moves slowly , like ropy molasses ,
它 移动 缓慢地 , 喜欢 绳状的 糖蜜 ,

它流动缓慢，像黏稠的糖浆一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ðæt] .
but you have to be careful not to be fooled by that .
但 你 有 到 是 小心 不是 到 是 被骗了 经过 那 .

但你要小心，不要被这种表象所蒙蔽。

[ðə; ði] [vɪ'skɑːsəti] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni]
The viscosity is just as low as ever , and if you pour it from any
这 粘度 是 只是 作为 低的 作为 曾经 , 和 如果 你 倒 它 从 任何
[greɪt] [haɪt] ,
great height ,
伟大的 高度 ,

粘度依然很低，如果你从很高的地方倾倒它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [skuːtɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [[fɔːr]]
it will go scooting right out of the glass [4]
它 将要 去 滑板车 正确的 出去 的 这 玻璃 [4]

它会直接从玻璃杯里滑出来[4]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði][moʊ'mentəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
The momentum it builds up is enough to make it splash right out again in a
这 势头 它 建造 向上 是 足够的 到 制作 它 溅 正确的 出去 再次 在 一个
[sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] [gʌʃ] [wɪtʃ] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
slow - motion gush which gets it all over the place .
慢的 - 运动 喷 哪个 获得 它 全部 超过 这 地方 .

它积聚的动能足以让它再次以慢动作般的喷射状喷涌而出，溅得到处都是。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [splæʃ] ,
Besides which , even if it didn't splash ,
除了 哪个 , 甚至 如果 它 没有 溅 ,

除此之外，即使它没有溅起水花，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ðæt] [juːd] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] ['weɪtɪŋ]
it would take it so long to fall a few inches that you'd die of thirst waiting
它 会 拿 它 所以 长的 到 落下 一个 很少 英寸 那 你会 死 的 口渴 等待
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

水要下落几英寸就要花很长时间，等着它下去你会渴死的。

['reɪvənˌhɜːrst][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [tek'niːk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
Ravenhurst had evolved a technique from long years of practice .
雷文赫斯特 有 进化 一个 技术 从 长的 年 的 实践 .

雷文赫斯特经过多年的实践，逐渐形成了一套独特的技术。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['tʌtʃɪŋ]
He tilted the glass and the bottle toward each other , their edges touching
他 斜 这 玻璃 和 这 瓶子 朝向 每个 其他 , 他们的 边缘 接触
,
,
,

他将玻璃杯和瓶子向彼此倾斜，使它们的边缘接触。

[laɪk][juː; jʊ][duː] [wen] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [bɪr] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
like you do when you're trying to pour beer without putting a head on it .
喜欢 你 做 什么时候 你是 尝试 到 倒 啤酒 没有 推杆 一个 头 在 它 .

就像你试图倒啤酒却不想让它起泡一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [wet] [ðə; ði] [glæs] ,
As soon as the wine wet the glass ,
作为 很快 作为 这 葡萄酒 湿的 这 玻璃 ,

酒液刚一沾湿杯子，

[ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk] [wʊd] [pʊl] [mɔːr] [waɪn]['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] [glæs] .
the adhesive forces at work would pull more wine into the wine glass .
这 粘合剂 力量 在 工作 会 拉 更多的 葡萄酒 进入 这 葡萄酒 玻璃 .

粘附力的作用会将更多的酒吸入酒杯中。

[tuː; tə][get] ['kæpəleri] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - [dʒiː] ['æstərɔɪd] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['kæpəleri] , [baɪ]
To get capillary action on a low - gee asteroid , you don't need a capillary , by
到 得到 毛细血管 行动 在 一个 低的 - 哎呀 小行星 , 你 不 需要 一个 毛细血管 , 经过
['eni] [miːnz] .
any means .
任何 方法 .

要想在低重力小行星上产生毛细作用，根本不需要毛细管。

[ðə; ði] ['negətɪv] [mə'nɪskəs] [ɑ:n][ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ; [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ju:; jʊ]

The	negative	meniscus	on	the	wine	was	something	to	see	;	the	first	time	you
这	消极的	半月板	在	这	葡萄酒	曾是	某物	到	看	;	这	第一的	时间	你

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

see	it	,
看	它	,

酒液表面的负弯月面非常奇特；第一次看到它时，

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['ɪri] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði][glæs][ɪz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ʌp]

you	get	the	eerie	feeling	that	the	glass	is	spinning	and	throwing	the	wine	up
你	得到	这	怪异	感觉	那	这	玻璃	是	旋转	和	投掷	这	葡萄酒	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [baɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] .

against	the	walls	by	centrifugal	force	.
反对	这	墙壁	经过	离心	力量	.

你会有一种诡异的感觉，仿佛酒杯在旋转，并借助离心力将酒甩向墙壁。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][glæs][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] (['kerf(ə)l] !

I	took	the	glass	he	offered	me	(	Careful	!
我	采取	这	玻璃	他	提供	我	(	小心	!

我接过他递给我的杯子（小心！）

[dəunt] [slɑ:ʃ] !) [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	slosh	!	)	and	sipped	at	it	.
不	晃动	!	)	和	啜饮	在	它	.

别晃动！然后小口啜饮。

['ju:zɪŋ][skwɜ:rt] [tjʊb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] [ænd; ənd] [ni:tər] ,

Using	squirt	tubes	would	have	been	a	hell	of	a	lot	easier	and	neater	,
使用	喷出	管子	会	有	到过	一个	地狱	的	一个	很多	更轻松	和	更整洁	,

使用喷管会方便得多，也干净得多。

[bʌt; bət]['reɪvənˌhɜ:rst] [laɪkt] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	Ravenhurst	liked	to	do	things	his	way	.
但	雷文赫斯特	喜欢	到	做	事物	他的	方式	.

但雷文赫斯特喜欢按自己的方式行事。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['stɑ:pər] [bæk][ɪn][ðə; ði][dɪ'kæntər] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [glæs][ænd; ənd] [sipt]

He	put	the	stopper	back	in	the	decanter	,	picked	up	his	own	glass	and	sipped
他	放	这	塞子	后退	在	这	醒酒器	,	挑选	向上	他的	自己的	玻璃	和	啜饮

[ə'pri:ʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

他把塞子塞回醒酒器里，拿起自己的酒杯，细细品味起来。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Not	until	he	put	it	back	down	on	the	desk	again	did	he	raise	his	eyes	and
不是	直到	他	放	它	后退	向下	在	这	桌子	再次	做过	他	增加	他的	眼睛	和

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] .

look	at	me	for	the	first	time	since	I'd	come	in	.
看	在	我	为了	这	第一的	时间	自从	ID	来	在	.

直到他把东西放回桌子上，他才抬起头，从我进来后第一次看向我。

" ['mɪstər] . [oʊk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l]['trʌb(ə)l] . "

"	Mr	.	Oak	,	you	have	caused	me	considerable	trouble	.	"
"	先生	.	橡木	,	你	有	导致	我	大量	麻烦	.	"

“奥克先生，你给我带来了很大的麻烦。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæʃt] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . ['reɪvənˌhɜːrst] , " [aɪ] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs]

"	I	thought	we'd	hashed	all	that	out	,	Mr	.	Ravenhurst	,	"	I	said	,	keeping	my	voice
"	我	想法	我们会	哈希	全部	那	出去	,	先生	.	雷文赫斯特	,	"	我	说	,	保持	我的	嗓音

['levə(ə)l] . [[faɪv]]

level	.	[	5	]
等级	.	[	5	]

"我以为我们已经把所有事情都讨论清楚了，雷文赫斯特先生，"我保持着平静的语气说道。[5]

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] .

"	So	had	I	.
"	所以	有	我	.

我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌræməfɪ'keɪʃənz][tuː; tə][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

But	it	appears	that	there	were	more	ramifications	to	your	action	than
但	它	出现	那	那里	是	更多的	后果	到	你的	行动	比

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

we	had	at	first	supposed	.
我们	有	在	第一的	据称	.

但你的行动似乎产生了比我们最初预想的更多的影响。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv] ['hevi] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

"	His	voice	had	the	texture	of	heavy	linseed	oil	.
"	他的	嗓音	有	这	质地	的	重的	亚麻籽	油	.

"他的声音像浓重的亚麻籽油一样油腻。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

He	waited	,	as	if	he	expected	me	to	make	some	reply	to	that	.
他	等待	,	作为	如果	他	预期的	我	到	制作	一些	回复	到	那	.

他静静地等着，好像在等我对此作出回应。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] , [hiː; hi] [said] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

When	I	didn't	,	he	sighed	slightly	and	went	on	.
什么时候	我	没有	,	他	叹了口气	轻微地	和	去	在	.

我没有回应，他轻轻叹了口气，继续说道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['sæbəˌtɑːʒd] [mə'gwaɪr] .

"	I	fear	that	you	have	inadvertently	sabotaged	McGuire	.
"	我	害怕	那	你	有	无意中	蓄意破坏	麦奎尔	.

"我担心你无意中破坏了麦奎尔的计划。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sæbətɑːʒ] , ['mɪstər] . [oʊk] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt]

You	were	commissioned	to	prevent	sabotage	,	Mr	.	Oak	,	and	I'm	afraid	that
你	是	委托	到	防止	破坏	,	先生	.	橡木	,	和	我是	害怕的	那

[juː; jʊ] ['æbrəgeɪt] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

you	abrogated	your	contract	.
你	废除	你的	合同	.

奥克先生，你受命阻止破坏活动，但恐怕你违背了你的合同。

" [aɪ][dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [kɑːm] .

"	I	just	continued	to	keep	my	voice	calm	.
"	我	只是	持续	到	保持	我的	嗓音	冷静的	.

"我只是继续保持冷静的语气。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [fiː] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	are	trying	to	get	back	the	fee	you	gave	me	,
"	如果	你	是	尝试	到	得到	后退	这	费用	你	给予	我	,

"如果你想要回你给我的费用，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːrt] .

we	can	always	take	it	to	court	.
我们	能	总是	拿	它	到	法庭	.

我们完全可以诉诸法庭。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [wɪn] . "
I don't think you'd win . "
我 不 思考 你会 赢 . "

我觉得你赢不了。

" ['mɪstər] . [oʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Mr . Oak , " he said heavily , " I am not a fool ,
" 先生 . 橡木 , " 他 说 重度 , " 我 是 不是 一个 傻子 ,

“奥克先生，”他沉重地说，“我不是傻瓜。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
regardless of what your own impression may be .
不管 的 什么 你的 自己的 印象 可能 是 .

无论你自己的印象如何。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] [fiː] ,
If I were trying to get back that fee ,
如果 我 是 尝试 到 得到 后退 那 费用 ,

如果我想把那笔费用要回来，

[aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] .
I would hardly offer to pay you another one .
我 会 几乎 提供 到 支付 你 其他 一 .

我几乎不可能再付你钱了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I didn't think he was a fool .
" 我 没有 思考 他 曾是 一个 傻子 .

“我并不认为他是个傻瓜。”

[juː; jʊ] [dəunt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [steɪ]
You don't get into the managerial business and climb to the top and stay
你 不 得到 进入 这 管理 商业 和 爬 到 这 顶部 和 停留
[ðer; ðər] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪnz] .
there unless you have brains .
那里 除非 你 有 大脑 .

如果你没有头脑，你不可能进入管理行业并爬到顶峰并保持在那里。

['reɪvənˌhɜːrst] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
Ravenhurst was smart , all right ; it was just that , when it came to
雷文赫斯特 曾是 聪明的 , 全部 正确的 ; 它 曾是 只是 那 , 什么时候 它 来了 到
['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
personal relationships ,
个人的 关系 ,

雷文赫斯特的确很聪明；只是在人际关系方面，他却不擅长处理人际关系。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [waɪz] .
he wasn't very wise .
他 不是 非常 明智的 .

他不太明智。

" [ðen] [stɑːp] [ɔːl] [ðɪs] [jæk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æbrəgeɪt] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" Then stop all this yak about an abrogated contract and get to the point ,
" 然后 停止 全部 这 牦牛 关于 一个 废除 合同 和 得到 到 这 观点 ,

“那就别再废话什么合同废除了，直接说重点吧。”

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['ækʃnz]
I was merely trying to point out to you that it is through your own actions
我 曾是 仅仅 尝试 到 观点 出去 到 你 那 它 是 通过 你的 自己的 行动
[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
that I find myself in a very trying position ,
那 我 寻找 我 在 一个 非常 尝试 位置 ,

我只是想指出，正是你的所作所为才让我陷入了如此艰难的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]
and that your sense of honor and ethics should induce you to rectify the
和 那 你的 感觉 的 荣誉 和 伦理 应该 诱导 你 到 纠正 这
['dæmɪdʒ] . "
damage . "
损害 . "

你的荣誉感和道德感应该促使你去弥补这种损害。

" [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɑːr; ər][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , " [aɪ] [sed] ,
" My honor and ethics are in fine shape , " I said ,
" 我的 荣誉 和 伦理 是 在 美好的 形状 , " 我 说 ,

“我的荣誉和道德操守都非常良好，”我说。

" [bʌt; bət][maɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [[sɪks]]
" but my interpretation of the concepts might not be quite [6]
" 但 我的 解释 的 这 概念 可能 不是 是 相当 [6]

“但我对这些概念的理解可能不太准确[6]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
the same as yours .
这 相同的 作为 你的 .

跟你的一样。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] [mə'dɪrə] .
" He took another sip of Madeira .
" 他 采取 其他 啜饮 的 马德拉 .

他又喝了一口马德拉酒。

" [ðə; ði] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
" The robotocists at Viking tell me that ,
" 这 - 在 维京人 告诉 我 那 ,

“维京公司的机器人专家告诉我，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] . . . [ɑː] . . . ['sæbətɑːʒ] [baɪ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] ,
in order to prevent any further . . . ah . . . sabotage by unauthorized persons ,
在 命令 到 防止 任何 更远 . . . 啊 . . . 破坏 经过 未经授权 人 ,

为了防止任何进一步的……啊……未经授权人员的破坏行为，

[ðə; ði][ɛmgɝː] - ['sɛvən][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ˌæktɪ'veɪʃn] ,
the MGYR - 7 was constructed so that , after activation ,
这 MGYR - 7 曾是 建造 所以 那 , 后 激活 ,

MGYR-7 的设计使得，激活后，

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ə'drest] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪts] . . .

the	first	man	who	addressed	orders	to	it	would	thenceforth	be	considered	its	.	.	.
这	第一的	男人	WHO	已解决	订单	到	它	会	此后	是	经过考虑的	它是	.	.	.

[ɑː] . . . ['mæstər] .

ah	.	.	.	master	.
啊	.	.	.	掌握	.

第一个向它下达命令的人，从此将被视为它的……啊……主人。

" [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] - [ˌʌnæm'bɪgjuəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪz]

the	problem	of	defining	the	term	'	human	being	'	unambiguously	to	a	robot	is
这	问题	的	定义	这	学期	-	人类	存在	-	明确无误	到	一个	机器人	是

[stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd] .

still	unsolved	.
仍然	未解之谜	.

如何向机器人明确定义"人类"一词的问题仍然没有解决。

[ðə; ði] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	robotocists	felt	that	it	would	be	much	easier	to	define	a	single	individual	.
这	-	毛毡	那	它	会	是	很多	更轻松	到	定义	一个	单身的	个人	.

机器人学家们认为，定义一个单独的个体要容易得多。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,

That	would	prevent	the	issuing	of	conflicting	orders	to	a	robot	,
那	会	防止	这	发行	的	冲突	订单	到	一个	机器人	,

这样可以防止向机器人发出相互冲突的指令。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːr; wər]['kerf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][hɪm'self] .

provided	the	single	individual	were	careful	in	giving	orders	himself	.
假如	这	单身的	个人	是	小心	在	给予	订单	他自己	.

前提是这个人下达命令时要谨慎。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊk] ,

"	Now	,	it	appears	that	you	,	Mr	.	Oak	,
"	现在	,	它	出现	那	你	,	先生	.	橡木	,

"现在看来，奥克先生，您……"

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mə'gwaɪr]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] .

were	the	first	man	to	speak	to	McGuire	after	he	had	been	activated	.
是	这	第一的	男人	到	说话	到	麦奎尔	后	他	有	到过	活性	.

他们是麦奎尔被激活后第一个与他交谈的人。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Is	that	correct	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] ['pjʊrli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ][best] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Is	that	question	purely	rhetorical	,	"	I	asked	him	,	putting	on	my	best	expression
"	是	那	问题	纯粹	修辞	,	"	我	问	他	,	推杆	在	我的	最好的	表达

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] .

of	innocent	interest	.
的	清白的	兴趣	.

"这个问题纯粹是反问吗？"我问他，装出一副天真无邪的样子。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['meməri] ?

"	Or	are	you	losing	your	memory	?
"	或者	是	你	输	你的	记忆	?

"或者你正在失去记忆？"

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,
" I had explained all that to him two weeks before ,
" 我 有 解释 全部 那 到 他 二 周 前 ,

“两周前我就已经向他解释过这一切了。”

[wen] [aɪ'd] [brɔ:t] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hɪr] ,
when I'd brought McGuire and the girl here ,
什么时候 ID 带来 麦奎尔 和 这 女孩 这里 ,

当我把麦奎尔和那个女孩带到这里时，

[soʊ] [ðæt] ['reɪvən,hɜ:rst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['kʌvər] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli]
so that Ravenhurst would have a chance to cover up what had really
所以 那 雷文赫斯特 会 有 一个 机会 到 覆盖 向上 什么 有 真的
['hæpənd] .
happened .
发生 .

这样，雷文赫斯特就有机会掩盖真正发生的事情。

[maɪ]['sɑ:rkæzəm] ['dɪdnt] [feɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
My sarcasm didn't faze him in the least .
我的 讽刺 没有 法泽 他 在 这 至少 .

我的讽刺丝毫没有影响到他。

" [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] .
" Rhetorical .
" 修辞 .

“修辞性的。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:z] ['ɔ:rdərz][mə'gwaɪr] [wɪl] [ə'beɪ] . "
It follows that you are the only man whose orders McGuire will obey . "
它 跟随 那 你 是 这 仅有的 男人 谁 订单 麦奎尔 将要 服从 . "

由此可见，你是唯一一个麦奎尔会服从命令的人。

" [jʊr; jər] - [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" Your robotocists can change that , " I said .
" 你的 - 能 改变 那 , " 我 说 .

“你们的机器人专家可以改变这一点，”我说。

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['dʒenjuɪn] " ['ɪnəsns] . [['sɛvən]]
This time , I was giving him my version of " genuine " innocence . [7]
这 时间 , 我 曾是 给予 他 我的 版本 的 " 真的 " 无辜 . [7]

这一次，我向他展现了我所谓的“真正的”无辜。[7]

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʌb(ə)l]['eɪdʒənt] ,
A man has to be a good actor to be a competent double agent ,
一个 男人 有 到 是 一个 好的 演员 到 是 一个 胜任的 双倍的 代理人 ,

要想成为一名合格的双面间谍，男人必须演技精湛。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt]['reɪvən,hɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt]
and I didn't want Ravenhurst to know that I knew a great deal more about
和 我 没有 想 雷文赫斯特 到 知道 那 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于
[ðə; ði]['prɑ:bləm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
the problem than he did .
这 问题 比 他 做过 .

我不想让雷文赫斯特知道我对这个问题的了解比他多得多。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaʊl]['wɑ:b(ə)l] .
He shook his head , making his jowls wobble .
他 摇晃 他的 头 , 制作 他的 下巴 摇晃 .

他摇了摇头，下巴也跟着晃动起来。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] .
" No , they cannot .
" 不 , 他们 不能 .

不，他们不能。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
They realize now that there should be some way of making that change ,
他们 意识到 现在 那 那里 应该 是 一些 方式 的 制作 那 改变 ,

他们现在意识到应该有某种方法来实现这种改变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .
but they failed to see that it would be necessary .
但 他们 失败的 到 看 那 它 会 是 必要的 .

但他们却没能预见到这是必要的。

['oʊnli][baɪ] [kəm'pliːtli] ['dreɪnɪŋ] [mə'gwaɪərz] ['meməri] [bæŋks][ænd; ənd] [ri'filiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Only by completely draining McGuire's memory banks and refilling them with
仅有的 经过 完全地 排水 麦奎尔的 记忆 银行 和 补充 他们 和
[nuː] ['deɪtə][kæn; kən] [ðɪs] ['baɪəs][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . "
new data can this bias be eliminated . "
新的 数据 能 这 偏见 是 已淘汰 . "

只有彻底清除麦奎尔的记忆库，并用新数据重新填充，才能消除这种偏见。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? "
" Then why don't they do that ? "
" 然后 为什么 不 他们 做 那 ? "

“那他们为什么不这样做呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are two very good reasons , " he said .
" 那里 是 二 非常 好的 原因 , " 他 说 .

“有两个非常好的理由，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
And there was a shade of anger in his tone .
和 那里 曾是 一个 阴影 的 愤怒 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝怒意。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] .
" In the first place , that sort of operation takes time , and it costs money .
" 在 这 第一的 地方 , 那 种类 的 手术 需要 时间 , 和 它 成本 钱 .

首先，这种手术需要时间，而且要花钱。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] ,
If we do that ,
如果 我们 做 那 ,

如果我们那样做，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['strʌktʃər] ['nesəseri]
we might as well go ahead and make the slight changes in structure necessary
我们 可能 作为 出色地 去 前方 和 制作 这 轻微 变化 在 结构 必要的
[tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt][ðə; ði] - [naʊ] [fiːl] [ɑːr; ər]
to incorporate some of the improvements that the robotocists now feel are
到 包含 一些 的 这 改进 那 这 - 现在 感觉 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

我们不妨继续推进，对结构进行必要的细微调整，以纳入机器人专家们现在认为必要的一些改进。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][ɛmgɜː] - [eɪt] ,
In other words , they might as well go ahead and build the MGYR - 8 ,
在 其他 字 , 他们 可能 作为 出色地 去 前方 和 建造 这 MGYR - 8 ,

换句话说，他们还不如直接建造MGYR-8。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] . "

which	is	precisely	the	thing	I	hired	you	to	prevent	.	"
哪个	是	恰恰	这	事物	我	雇用	你	到	防止	.	"

这正是我雇你来阻止的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['reɪvənˌhɜːrst] .

"	It	seems	you	have	a	point	there	,	Mr	.	Ravenhurst	.
"	它	似乎	你	有	一个	观点	那里	,	先生	.	雷文赫斯特	.

“看来您说的有道理，雷文赫斯特先生。”

" ['hiːd] [haɪrd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪki] [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] .

"	He'd	hired	me	because	things	were	shaky	at	Viking	.
"	他会	雇用	我	因为	事物	是	摇晃	在	维京人	.

“他雇用我是因为维京公司当时的情况不稳定。”

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'gwaɪr] [ɪk'sperɪmənt] ,

If	he	lost	too	much	more	money	on	the	McGuire	experiment	,
如果	他	丢失的	也	很多	更多的	钱	在	这	麦奎尔	实验	,

如果他在麦奎尔实验中损失了太多钱，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mænɪdʒər] .

he	stood	a	good	chance	of	losing	his	position	as	manager	.
他	站立	一个	好的	机会	的	输	他的	位置	作为	经理	.

他很有可能失去经理的职位。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['kɑːntrækts] [maɪt] [biː; bi] ['kænsəld] , [tuː]

If	that	happened	some	of	his	other	managerial	contracts	might	be	canceled	,	too
如果	那	发生	一些	的	他的	其他	管理	合同	可能	是	取消	,	也

.

:

.

如果这种情况发生，他的一些其他执教合同也可能会取消。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] ,

Things	like	that	can	begin	to	snowball	,
事物	喜欢	那	能	开始	到	雪球效应	,

类似的事情会像滚雪球一样越滚越大。

[ænd; ənd] ['reɪvənˌhɜːrst] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] .

and	Ravenhurst	might	find	himself	out	of	the	managerial	business	entirely	.
和	雷文赫斯特	可能	寻找	他自己	出去	的	这	管理	商业	完全	.

而雷文赫斯特可能会彻底退出教练行业。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " ['hæznt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɔːl'redi] [kɔːst] [juː; jʊ] [[eɪt]]

"	But	,	"	I	went	on	,	"	hasn't	the	additional	wasted	time	already	cost	you	[	8	]
"	但	,	"	我	去	在	,	"	还没有	这	额外的	浪费	时间	已经	成本	你	[	8	]

“但是，”我继续说道，“浪费的额外时间难道没有给你造成损失吗[8]？ ”

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

钱？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

"	It	has	.
"	它	有	.

确实如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'gen] — [ˌʌndər'stændəbli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] . "

I	was	reluctant	to	call	you	in	again	—	understandably	enough	,	I	think	.	"
我	曾是	不情愿的	到	称呼	你	在	再次	—	可以理解	足够的	,	我	思考	.	"

我不太想再叫你过来——我想这完全可以理解。

" ['pɜːrfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[its] ['mjuːtʃuəl] .
It's **mutual** .
它是 相互的 .

彼此彼此。

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] .
" **He** **ignored** **me** .
" 他 忽略 我 .

他无视我。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɜːrk] ,
" **I** **even** **considered** **going** **through** **with** **the** **rebuilding** **work** ,
" 我 甚至 经过考虑的 去 通过 和 这 重建 工作 ,

“我甚至考虑过进行重建工作，”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['mɒdlz] .
now **that** **we** **have** **traced** **down** **the** **source** **of** **failure** **of** **the** **first** **six** **models** .
现在 那 我们 有 追踪 向下 这 来源 的 失败 的 这 第一的 六 模型 .

现在我们已经找到了前六个模型的故障根源。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] ['iznt] ['fiːzəb(ə)l] , ['iːðər] .
Unfortunately , **that** **isn't** **feasible** , **either** .
很遗憾 , 那 不是 可行的 , 任何一个 .

很遗憾，这也不可行。

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **scowled** **at** **me** .
" 他 皱着眉头 在 我 .

他怒视着我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [mə'gwaɪr] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][biː; bi]
" **It** **seems** , " **he** **went** **on** , " **that** **McGuire** **refuses** **to** **allow** **his** **brain** **to** **be**
" 它 似乎 , " 他 去 在 , " 那 麦奎尔 拒绝 到 允许 他的 脑 到 是
['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
tampered **with** .
篡改 和 .

“看来，”他继续说道，“麦奎尔拒绝让自己的大脑受到任何干扰。”

[ðə; ði][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] - ['ɪnstɪŋkt] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
The **self** - **preservation** ' **instinct** ' **has** **come** **to** **the** **fore** .
这 自己 - 保存 - 本能 - 有 来 到 这 前 .

自我保护的“本能”发挥了作用。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] - ['entər][hɪz; ɪz] [hʌl] ,
He **has** **refused** **to** **let** **the** **technicians** **and** **robotocists** **enter** **his** **hull** ,
他 有 拒绝 到 让 这 技术人员 和 - 进入 他的 船体 ,

他拒绝让技术人员和机器人专家进入他的船体。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] ['sɪriːz] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər]
and **he** **has** **threatened** **to** **take** **off** **and** **leave** **Ceres** **if** **any** **further**
和 他 有 威胁 到 拿 离开 和 离开 谷神星 如果 任何 更远
[ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] . . . [ɑː] . . . [dɪs'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːsesɪz] . "
attempts **are** **made** **to** **. . .** **ah** **. . .** **disrupt** **his** **thinking** **processes** . "
尝试 是 制成 到 . . . 啊 . . . 扰乱 他的 思维 流程 . "

他还威胁说，如果再有人试图……呃……干扰他的思维过程，他就会离开谷神星。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	say	that	I	blame	him	,	"	I	said	.
"	我	不能	说	那	我	责备	他	,	"	我	说	.

“我不能说我责怪他，”我说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

[goʊ][tu:; tə] ['sɪri:z] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səb'mɪt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "

Go	to	Ceres	and	tell	him	to	submit	like	a	good	boy	?	"
去	到	谷神星	和	告诉	他	到	提交	喜欢	一个	好的	男生	?	"

去塞雷斯那里，让他像个乖孩子一样服从？

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . [oʊk] .

"	It	is	too	late	for	that	,	Mr	.	Oak	.
"	它	是	也	晚的	为了	那	,	先生	.	橡木	.

“奥克先生，现在说这些都太晚了。”

['vaɪkɪŋ] ['kænɑ:t] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dreɪn] [ɑ:n][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] .

Viking	cannot	stand	any	more	of	that	kind	of	drain	on	its	financial	resources	.
维京人	不能	站立	任何	更多的	的	那	种类	的	流走	在	它是	金融的	资源	.

维京公司再也无法承受这种对其财政资源的持续消耗了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mə'gwaɪr] - [taɪp] [ʃɪps] [tu:; tə][pʊt] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] [ə'hed]

I	have	been	banking	on	the	McGuire	-	type	ships	to	put	Viking	Spacecraft	ahead
我	有	到过	银行业	在	这	麦奎尔	-	类型	船舶	到	放	维京人	宇宙飞船	前方

[ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['speɪskræft] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	every	other	spacecraft	company	in	the	System	.
的	每一个	其他	宇宙飞船	公司	在	这	系统	.

我一直指望麦奎尔型飞船能让维京飞船公司在星系中领先于其他所有飞船公司。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [grɪm] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

"	He	looked	suddenly	very	grim	and	very	determined	.
"	他	看起来	突然	非常	严峻	和	非常	决定	.

“他突然显得非常严肃，非常坚定。”

" ['mɪstər] . [oʊk] ,

"	Mr	.	Oak	,
"	先生	.	橡木	,

“奥克先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['prɔ:bləms]

I	am	certain	that	the	robot	ship	is	the	answer	to	the	transportation	problems
我	是	肯定	那	这	机器人	船	是	这	回答	到	这	运输	问题

[ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

in	the	Solar	System	.
在	这	太阳的	系统	.

我确信，机器人飞船是解决太阳系交通运输问题的答案。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

For	the	sake	of	every	human	being	in	the	Solar	System	,
为了	这	清酒	的	每一个	人类	存在	在	这	太阳的	系统	,

为了太阳系中每一个人的福祉，

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [bʌgz] [aʊt][ʌv; əv][mə'gwaɪr] !

we	must	get	the	bugs	out	of	McGuire	!
我们	必须	得到	这	漏洞	出去	的	麦奎尔	!

我们必须清除麦奎尔身上的虫子！

" [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [bʊl] - [muːs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ]['kwoʊtɪd]
" What's good for General Bull - moose is good for everybody , I quoted
" 是什么 好的 为了 一般的 公牛 - 驼鹿 是 好的 为了 大家 , 我 引
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

"对公牛驼鹿将军有利的，对每个人都有利，"我对自己说道。

[aɪd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [[naɪn]]
I'd have said it out loud , [9]
ID 有 说 它 出去 大声 , [9]

我会大声说出来[9]

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ʃæləˌmɑːr] ['reɪvənˌhɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
but I was fairly certain that Shalimar Ravenhurst was not a student of
但 我 曾是 相当 肯定 那 沙利马尔 雷文赫斯特 曾是 不是 一个 学生 的
[ðə; ðiː] ['klæsɪks] .
the classics .
这 经典 .

但我相当肯定沙利玛·雷文赫斯特不是古典文学专业的学生。

" ['mɪstər] . [oʊk] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪriːz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]
" Mr . Oak , I would like you to go to Ceres and co - operate with
" 先生 . 橡木 , 我 会 喜欢 你 到 去 到 谷神星 和 合作 - 操作 和
[ðə; ðiː] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] .
the robotocists at Viking .
这 - 在 维京人 .

"奥克先生，我希望您前往谷神星，与维京公司的机器人专家们合作。"

[wen] [ðə; ðiː][ɛmgɜː] - [eɪt][ɪz]['faɪnəli] [bɪlt] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['proʊtətaɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When the MGYR - 8 is finally built , I want it to be the prototype for a
什么时候 这 MGYR - 8 是 最后 建造 , 我 想 它 到 是 这 原型 为了 一个
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

当MGYR-8最终建成时，我希望它能成为一款高速飞机的原型机。

[seɪf] , ['fʌŋkʃən(ə)l] ['roʊbɑːt] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [kə'mɜːrʃəli] .
safe , functional robot spaceship that can be turned out commercially .
安全的 , 功能性 机器人 飞船 那 能 是 转向 出去 商业上 .

安全、功能齐全且可商业化的机器人飞船。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . [oʊk] . "
You can be of great service , Mr . Oak . "
你 能 是 的 伟大的 服务 , 先生 . 橡木 . "

奥克先生，您真是帮了大忙。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] . "
" In other words , I've got you over a barrel . "
" 在 其他 字 , 我已经 得到 你 超过 一个 桶 . "

换句话说，我已经把你逼到绝境了。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't deny it . "
" 我 不 否定 它 . "

"我不否认。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [fiːz] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['reɪvənˌhɜːrst] .
" You know what my fees are , Mr . Ravenhurst .
" 你 知道 什么 我的 费用 是 , 先生 . 雷文赫斯特 .

"雷文赫斯特先生，您知道我的收费是多少。"

[ðæts] [wʌt] [juːl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] .
That's what you'll be charged .
那就是 什么 你会 是 带电 .

这就是你要支付的费用。

[aɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['wiːkli] ; [ɪf] ['vaɪkɪŋ] [goʊz] [broʊk] ,
I'll expect to be paid weekly ; if Viking goes broke ,
患病的 预计 到 是 有薪酬的 每周 ; 如果 维京人 去 打破 ,

我希望每周都能拿到工资；如果维京公司破产了，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ] .
I don't want to lose more than a week's pay .
我 不 想 到 失去 更多的 比 一个 本周 支付 .

我不想损失超过一周的工资。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][ɛmgɜ˞ː] - [eɪt][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]
On the other hand , if the MGYR - 8 is successful , I will expect a substantial
在 这 其他 手 , 如果 这 MGYR - 8 是 成功的 , 我 将要 预计 一个 重大的
['boʊnəs] . "
bonus . "
奖金 . "

另一方面，如果MGYR-8项目成功，我希望获得一笔可观的奖金。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [ɪg'zæktli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
" Exactly half of the cost of rebuilding .
" 确切地 一半 的 这 成本 的 重建 .

“正好是重建成本的一半。”

[hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][eɪt] [raɪt] [naʊ] ,
Half what it would take to build a Model 8 right now ,
一半 什么 它 会 拿 到 建造 一个 模型 8 正确的 现在 ,

现在造一辆Model 8所需的成本只有一半，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [bʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and taking a chance on there being no bugs in it .
和 采取 一个 机会 在 那里 存在 不 漏洞 在 它 .

并冒着风险，希望它没有漏洞。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [grimə] [ðæn; ðən]['evər] .
" He considered that , looking grimmer than ever .
" 他 经过考虑的 那 , 寻找 更糟糕 比 曾经 .

他想了想，脸色比以往任何时候都更加阴沉。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['boʊnəs][biː; bi] [peɪd] [ɔːf][ɪn] [in'stɔːlmənts] ,
" I will do it on the condition that the bonus be paid off in installments ,
" 我 将要 做 它 在 这 状况 那 这 奖金 是 有薪酬的 离开 在 分期付款 ,

“我同意的条件是奖金分期支付。”

[wʌn] [iːtʃ] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [bɪlt]
one **each** **six** **months** **for** **three** **years** **after** **the** **first** **successful** **commercial** **ship** **is** **built**
一 每个 六 几个月 为了 三 年 后 这 第一的 成功的 商业的 船 是 建造
[baɪ] ['vaɪkɪŋ] . "
by **Viking** **.** **"**
经过 维京人 . "

"维京公司建造第一艘成功的商船后，将在接下来的三年里，每六个月建造一艘。"

" [maɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [neɪl][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['wɜːrdɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [diːl] .
" **My** **lawyer** **will** **nail** **you** **down** **on** **that** **wording** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but** **it's** **a** **deal** **.**
" 我的 律师 将要 指甲 你 向下 在 那 措辞 , " 我 说 , " 但 它是 一个 交易 .

"我的律师会就这个措辞给你扣上帽子，"我说，"但这笔交易已经达成了。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is **there** **anything** **else** **?** **"**
是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [fɔːr; fər] ['sɪriːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] . "
" **Then** **I** **think** **I'll** **leave** **for** **Ceres** **before** **you** **break** **a** **blood** **vessel** **.** **"**
" 然后 我 思考 患病的 离开 为了 谷神星 前 你 休息 一个 血 血管 . "

"那我想我还是在你血管破裂之前去谷神星吧。"

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [oʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **continue** **to** **amaze** **me** **,** **Mr** **.** **Oak** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 继续 到 惊奇 我 , 先生 . 橡木 , " 他 说 .

"奥克先生，您真是让我惊叹不已。"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['ɔɪlinəs] [-]
And **the** **soft** **oiliness** **[** **10** **]**
和 这 柔软的 油腻 [-]

以及柔和的油腻感[10]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['vɪtriəl] .
of **his** **voice** **was** **the** **oil** **of** **vitriol** **.**
的 他的 嗓音 曾是 这 油 的 矾 .

他的声音如同硫酸油一般恶毒。

" [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feloʊ'mæn] [ɪz][ə; eɪ]['fæsɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ðæt] [aɪ]
" **Your** **compassion** **for** **your** **fellowman** **is** **a** **facet** **of** **your** **personality** **that** **I**
" 你的 同情 为了 你的 同胞 是 一个 方面 的 你的 性格 那 我
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had **not** **seen** **before** **.**
有 不是 已见 前 .

"你对同胞的同情心是我以前从未在你身上看到的一面。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] [blʌd] ['preʃər] [tuː; tə]
I **shall** **welcome** **the** **opportunity** **to** **relax** **and** **allow** **my** **blood** **pressure** **to**
我 将 欢迎 这 机会 到 放松 和 允许 我的 血 压力 到
[səb'saɪd] .
subside **.**
塌陷 .

我将好好放松一下，让血压降下来。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ['ʃælə,mɑːr]['reɪvən,hɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪŋ][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" I could almost see Shalimar Ravenhurst suddenly exploding and adding his own
" 我 可以 几乎 看 沙利马尔 雷文赫斯特 突然 爆炸 和 添加 他的 自己的
[tʌtʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] .
touch of color to the room .
触碰 的 颜色 到 这 房间 .

"我仿佛能看到沙利玛·雷文赫斯特突然爆发，为房间增添他自己的色彩。"

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] ['glædsəm] [θɔːt] , [aɪ] [left] .
And , on that gladsome thought , I left .
和 , 在 那 高兴 想法 , 我 左边 .

带着这份欣慰，我离开了。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][smɔːl]['vɜːrb(ə)l] ['traɪʌmf] ;
I let him have his small verbal triumph ;
我 让 他 有 他的 小的 口头 胜利 ;

我让他享受了这小小的言语胜利;

[ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,
if he'd known that I'd have taken on the job for almost nothing ,
如果 他会 已知 那 ID 有 已采取 在 这 工作 为了 几乎 没有什么 ,

如果他早知道我会几乎免费接受这份工作的话，

['hiːd] ['riːəli] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] .
he'd really have blown up .
他会 真的 有 吹 向上 .

他肯定会勃然大怒。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['vækjuːm][suːt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['glerɪŋ] ,
Ten minutes later , I was in my vacuum suit , walking across the glaring ,
十 分钟 之后 , 我 曾是 在 我的 真空 套装 , 步行 穿过 这 刺眼 ,

十分钟后，我穿上了真空服，走过刺眼的.....

[rʌf] - ['pɑːlɪʃt] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['reɪvənz] [rest] .
rough - polished rectangle of metal that was the landing field of Raven's Rest .
粗糙的 - 抛光 长方形 的 金属 那 曾是 这 降落 场地 的 渡鸦的 休息 .

一块粗糙抛光的金属矩形，是渡鸦休憩站的着陆场。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ziːnɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] , ['daɪmənd] - ['dʌstɪd] [skaɪ] ,
The sun was near the zenith in the black , diamond - dusted sky ,
这 太阳 曾是 靠近 这 天顶 在 这 黑色的 , 钻石 - 掸去灰尘 天空 ,

在漆黑如钻的夜空中，太阳接近天顶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] - [stʊd] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['ɪŋk,blɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['braɪdl] [gaʊn]
and the shadow of my flitterboat stood out like an inkblot on a bridal gown
和 这 阴影 的 我的 - 站立 出去 喜欢 一个 墨迹 在 一个 新娘 袍
.
:
.

我的小船的影子就像墨迹一样落在了婚纱上。

[aɪ] [klaɪmd] [ɪn] , ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ]['endʒɪn] ,
I climbed in , started the engine ,
我 攀登 在 , 开始 这 引擎 ,

我爬进车里，发动了引擎，

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk] ['æŋkər] [ðæt] [held][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and released the magnetic anchor that held the little boat to the surface of
和 发布 这 磁的 锚 那 握住 这 小的 船 到 这 表面 的
[ðə; ðɪ]['nɪk(ə)l] - ['aɪərn]['plænə,tɔɪd] .
the nickel - iron planetoid .
这 镍 - 铁 行星体 .

然后松开了将小船固定在镍铁小行星表面的磁性锚。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['dʒentli] , [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

I	lifted	her	gently	,	worked	her	around	until	I	was	stationary	in	relation	to
我	抬起	她	轻轻地	,	工作	她	大约	直到	我	曾是	静止的	在	关系	到

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] ,

the	spinning	planetoid	,
这	旋转	行星体	,

我轻轻地把她抱起来，转动她，直到我相对于旋转的小行星保持静止。

['ɔ:rientɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['stelər] ['bækgraʊnd] ,

oriented	myself	against	the	stellar	background	,
定向	我	反对	这	恒星	背景	,

我以繁星为背景，辨明了自己的方位。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst]['blɪŋkər] ['bi:kən] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['sɪri:z] .

and	headed	toward	the	first	blinker	beacon	on	my	way	to	Ceres	.
和	标题	朝向	这	第一的	信号灯	信标	在	我的	方式	到	谷神星	.

然后朝着前往谷神星的第一个闪光灯方向前进。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][ju:z] [fʊl] - [saɪzd]

For	obvious	economical	reasons	,	it	it	impracticable	to	use	full	-	sized
为了	明显的	经济	原因	,	它	它	不切实际	到	使用	满的	-	尺寸

['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði][belt] .

spaceships	in	the	Belt	.
宇宙飞船	在	这	腰带	.

出于显而易见的经济原因，在小行星带中使用全尺寸宇宙飞船是不切实际的。

[ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [nɪ'sesɪtɪz]

A	flitterboat	,	with	a	single	gravitoinertial	engine	and	the	few	necessities
一个	-	,	和	一个	单身的	重力惯性	引擎	和	这	很少	必需品

[ʌv; əv][laɪf] — [er] ,

of	life	—	air	,
的	生活	—	空气	,

一艘小型飞行艇，配备一台重力惯性发动机和维持生命所必需的少数几种东西——空气，

[sʌm; səm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fu:d] — [stɪl] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] [

some	water	,	and	a	very	little	food	—	still	costs	more	than	a	Rolls	-	Royce	[
一些	水	,	和	一个	非常	小的	食物	—	仍然	成本	更多的	比	一个	卷	-	罗伊斯	[

-]

11	]
-	]

一些水和少量食物——仍然比一辆劳斯莱斯贵[11]

['ɔ:təməbi:l] [dʌz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

automobile	does	on	Earth	,	but	there	has	to	be	some	sort	of	individual
汽车	做	在	地球	,	但	那里	有	到	是	一些	种类	的	个人

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][belt] .

transportation	in	the	Belt	.
运输	在	这	腰带	.

汽车在地球上可以，但在小行星带上也必须有某种个人交通工具。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt] ['distənsiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][væk]

They	can't	be	used	for	any	great	distances	because	a	man	can't	stay	in	a	vac
他们	不能	是	用过的	为了	任何	伟大的	距离	因为	一个	男人	不能	停留	在	一个	真空

[su:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

suit	very	long	without	getting	uncomfortable	.
套装	非常	长的	没有	获得	不舒服	.

它们不能用于长途跋涉，因为人长时间穿着真空服会感到不舒服。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hɑ:p][frʌm; frəm] ['bi:kən] [tu:; tə] ['bi:kən] ,

You	have	to	hop	from	beacon	to	beacon	,
你	有	到	跳	从	信标	到	信标	,

你必须从一个信标跳到另一个信标，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] [və'lɑːsəti] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
which means that your average velocity doesn't amount to much ,
哪个 方法 那 你的 平均的 速度 不 数量 到 很多 ,

这意味着你的平均速度并不高。

[sɪns] [juː; jʊ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [æk'seləreitiŋ] [ænd; ənd] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .
since you spend too much time accelerating and decelerating .
自从 你 花费 也 很多 时间 加速 和 减速 .

因为你花了太多时间在加速和减速上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]
But a flitterboat is enough to get around the neighborhood in , and that's all
但 一个 - 是 足够的 到 得到 大约 这 邻里 在 , 和 那就是 全部
[ðæts] ['niːdɪd] .
that's needed .
那就是 需要 .

但一艘小船就足以在附近代步，这就足够了。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌdʒiː 'em] - - ['blɪŋkər] [ɪn] [maɪ] [saɪts] , [iːzd] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [dʒiː] ,
I got the GM - 187 blinker in my sights , eased the acceleration up to one gee ,
我 得到 这 通用汽车 - - 信号灯 在 我的 景点 , 缓解 这 加速度 向上 到 一 哎呀 ,

我瞄准了GM-187转向灯，将油门踩到1G，

[rɪ'lækst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [skriːn] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ]
relaxed to watch the radar screen while I thought over my coming ordeal with
轻松 到 手表 这 雷达 屏幕 尽管 我 想法 超过 我的 未来 考验 和
[mə'gwaɪr] .
McGuire .
麦奎尔 .

我放松地看着雷达屏幕，思考着即将与麦奎尔的较量。

['testɪŋ] ['speɪsʃɪp] , [roʊ'bɑːtɪk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , [ɪz] ['strɪktli] [nɑːt] [maɪ] ['bɪznəs] .
Testing spaceships , robotic or any other kind , is strictly not my business .
测试 宇宙飞船 , 机器人 或者 任何 其他 种类 , 是 严格 不是 我的 商业 .

测试航天器，无论是机器人还是其他任何类型的航天器，都绝对不是我的职责。

[ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sez] : ['dænjəl] [oʊk] ,
The sign on the door of my office in New York says : DANIEL OAK ,
这 符号 在 这 门 的 我的 办公室 在 新的 约克 说道 : 丹尼尔 橡木 ,

我纽约办公室门上的牌子上写着：丹尼尔·奥克

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ekspɪˌdaɪtər] ; [aɪm] [haɪrd] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get] [θɪŋz] [dʌn] .
Confidential Expediter ; I'm hired to help other people Get Things Done .
机密的 快递员 ; 我是 雇用 到 帮助 其他 人们 得到 事物 完毕 .

机密事务协调员；我的工作是帮助其他人完成任务。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
Usually , if someone came to me with the problem of getting a
通常 , 如果 某人 来了 到 我 和 这 问题 的 获得 一个
['speɪsʃɪp] [test] - ['pailətid] ,
spaceship test - piloted ,
飞船 测试 - 试飞 ,

通常情况下，如果有人来找我咨询如何安排宇宙飞船进行试飞的问题，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [best] [test] ['paɪlət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['haɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['klaɪənt] ,
I'd simply dig up the best test pilot in the business , hire him for my client ,
ID 简单地 挖 向上 这 最好的 测试 飞行员 在 这 商业 , 聘请 他 为了 我的 客户 ,

我只需找到业内最优秀的试飞员，聘请他为我的客户工作即可。

[ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [maɪ] [fiː] .
and forget about everything but collecting my fee .
和 忘记 关于 一切 但 收集 我的 费用 .

除了收取我的费用之外，其他一切都不用管了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [aɪ'd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .

But	I	couldn't	have	refused	this	case	if	I'd	wanted	to	.
但	我	不能	有	拒绝	这	案件	如果	ID	通缉	到	.

但即使我想拒绝，也做不到。

[aɪ'd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]

I'd	already	been	assigned	to	it	by	someone	a	lot	more	important	than
ID	已经	到过	分配	到	它	经过	某人	一个	很多	更多的	重要的	比

['ʃælə,mɑ:r] ['reɪvən,hɜ:rst] .

Shalimar	Ravenhurst	.
沙利马尔	雷文赫斯特	.

这件事早已被比沙利玛·雷文赫斯特重要得多的人指派给我了。

['evri] ['sku:ltʃaɪld] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Every	schoolchild	who	has	taken	a	course	in	Government	Organization	and
每一个	小学生	WHO	有	已采取	一个	课程	在	政府	组织	和

['fʌŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Function	can	tell	you	that	the	Political	Survey	Division	is	a	branch	of	the
功能	能	告诉	你	那	这	政治的	民意调查	分配	是	一个	分支	的	这

['sɪstəm] ['sensəs] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['gʌvərnmənt] ,

System	Census	Bureau	of	the	UN	Government	,
系统	人口普查	局	的	这	联合国	政府	,

任何一个上过政府组织和职能课程的小学生都会告诉你，政治调查司是联合国政府系统人口普查局的一个分支机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [-]

and	that	its	job	is	to	evaluate	the	political	activities	of	[	12	]
和	那	它是	工作	是	到	评价	这	政治的	活动	的	[	-	]

其职责是评估[12]的政治活动

['veriəs] [sʌb] - ['gʌvərnmənts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] .

various	sub	-	governments	all	over	the	System	.
各种各样的	子	-	政府	全部	超过	这	系统	.

遍布整个系统的各个地方政府。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [taɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [rɔ:ŋ] .

And	every	one	of	those	poor	tykes	would	be	dead	wrong	.
和	每一个	一	的	那些	贫穷的	小孩	会	是	死的	错误的	.

而这些可怜的小家伙们全都大错特错了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dʌz] [ɪ'væljueɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] , [ɔ:l] [raɪt] ,

The	Political	Survey	Division	does	evaluate	political	activity	,	all	right	,
这	政治的	民意调查	分配	做	评价	政治的	活动	,	全部	正确的	,

政治调查部门确实会评估政治活动，没错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] ['gʌvərnmənt] .

but	it	is	the	Secret	Service	of	the	UN	Government	.
但	它	是	这	秘密	服务	的	这	联合国	政府	.

但它是联合国政府的秘密情报机构。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [-]

The	vast	majority	of	[	13	]
这	广阔的	多数	的	[	-	]

绝大多数[13]

[ðə; ði] ['sɪstəmz] ['sɪtəznz] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .

the	System's	citizens	don't	even	know	the	Government	has	a	Secret	Service	.
这	系统的	公民	不	甚至	知道	这	政府	有	一个	秘密	服务	.

该系统的公民甚至不知道政府设有特勤局。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ]
I **happen** **to** **know** **only** **because** **I'm** **an** **agent** **of** **the** **Political** **Survey**
我 发生 到 知道 仅有的 因为 我是 一个 代理人 的 这 政治的 民意调查
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division **.**
分配 .

我之所以知道，是因为我是政治调查部门的特工。

[ðə; ði][ˌpi:ˌɛs'di:][wʌz; wəz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [mə'gwaɪr]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
The **PSD** **was** **vitally** **interested** **in** **the** **whole** **McGuire** **project** **.**
这 PSD 曾是 至关重要 感兴趣的 在 这 所有的 麦奎尔 项目 .

PSD 对整个麦奎尔项目非常感兴趣。

['roʊbɑ:ts][ʌv; əv][mə'gwaɪərz][kəm'pleksəti][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] ;
Robots **of** **McGuire's** **complexity** **had** **been** **built** **before** **;**
机器人 的 麦奎尔的 复杂 有 到过 建造 前 ;

麦奎尔这种复杂程度的机器人以前也曾被制造出来;

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði]['træfɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] [ɪz][dʒʌst]
the **robot** **that** **runs** **the** **traffic** **patterns** **of** **the** **American** **Eastern** **Seaboard** **is** **just**
这 机器人 那 跑步 这 交通 图案 的 这 美国人 东 海岸 是 只是
[æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][mə'gwaɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbər]
as **capable** **as** **McGuire** **when** **it** **comes** **to** **handling** **a** **tremendous** **number**
作为 有能力的 作为 麦奎尔 什么时候 它 来 到 处理 一个 巨大的 数字
[ʌv; əv]['vɛri:əbəlz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
of **variables** **and** **making** **decisions** **on** **them** **.**
的 变量 和 制作 决策 在 他们 .

负责管理美国东海岸交通模式的机器人，在处理大量变量并据此做出决策方面，与麦奎尔一样能力出众。

[bʌt; bət] [ðæt] ['roʊbɑ:t] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] [i'mə:dʒənsiz] .
But **that** **robot** **didn't** **have** **to** **be** **given** **orders** **except** **in** **extreme** **emergencies** **.**
但 那 机器人 没有 有 到 是 给定 订单 除了 在 极端 紧急情况 .

但除非在极端紧急情况下，否则不需要给机器人下达指令。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] [kɑ:rz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['æktʃuəli] ['prɪti]
Keeping **a** **few** **million** **cars** **moving** **and** **safe** **at** **the** **same** **time** **is** **actually** **pretty**
保持 一个 很少 百万 汽车 移动 和 安全的 在 这 相同的 时间 是 实际上 漂亮的
[ru:'ti:n] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .
routine **stuff** **for** **a** **robot** **.**
常规 东西 为了 一个 机器人 .

对机器人来说，同时保证数百万辆汽车的通行和安全其实是很平常的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['træfɪk]['roʊbɑ:t]['iznt]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] ['vɜ:rbəli] ;
And **a** **traffic** **robot** **isn't** **given** **orders** **verbally** **;**
和 一个 交通 机器人 不是 给定 订单 口头 ;

而且交通机器人不会收到口头指令;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n]['eni]['ɔ:rdərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] ['vaɪə] ['teləˌtaɪp] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd]
it **is** **given** **any** **orders** **that** **may** **be** **necessary** **via** **teletype** **by** **a** **trained**
它 是 给定 任何 订单 那 可能 是 必要的 通过 电传打字机 经过 一个 受过训练
['proʊgræmɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] .
programming **technician** **.**
编程 技术员 .

训练有素的编程技术人员通过电传打字机向其下达任何必要的指令。

[ðoʊz] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['raʊtɪŋ] [du:] [tu:; tə]
Those **orders** **are** **usually** **in** **reference** **to** **a** **change** **of** **routing** **due** **to**
那些 订单 是 通常 在 参考 到 一个 改变 的 路由 到期的 到
[rɪ'per] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] .
repair **work** **on** **the** **highways** **or** **the** **like** **.**
维修 工作 在 这 高速公路 或者 这 喜欢 .

这些指令通常是指由于高速公路维修或其他类似原因而需要更改路线。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][ɪt'self][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] [æz; əz][bæd] ['weðər] [ɔ:r]['i:v(ə)n]

The	robot	itself	can	take	care	of	such	emergencies	as	bad	weather	or	even
这	机器人	本身	能	拿	关心	的	这样的	紧急情况	作为	坏的	天气	或者	甚至

[æn; ən]['æksɪdənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [mæl'fʌŋkʃəniŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:təməbi:l] .

an	accident	caused	by	the	malfunctioning	of	an	individual	automobile	.
一个	事故	导致	经过	这	故障	的	一个	个人	汽车	.

机器人本身可以处理诸如恶劣天气甚至因个别汽车故障引起的事故等紧急情况。

[mə'gwaɪr][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

McGuire	was	different	.
麦奎尔	曾是	不同的	.

麦奎尔则不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['moʊbəl] .

In	the	first	place	,	he	was	mobile	.
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	移动的	.

首先，他行动方便。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪskræft] .

He	was	in	command	of	a	spacecraft	.
他	曾是	在	命令	的	一个	宇宙飞船	.

他当时指挥着一艘宇宙飞船。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪskræft] ,

In	a	sense	,	he	was	the	spacecraft	,
在	一个	感觉	,	他	曾是	这	宇宙飞船	,

从某种意义上说，他就是那艘宇宙飞船。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['hju:mən]

since	it	served	him	in	a	way	that	was	analogous	to	the	way	a	human
自从	它	服务	他	在	一个	方式	那	曾是	类似的	到	这	方式	一个	人类

['bɑ:di] [sə:vz] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

body	serves	the	human	mind	.
身体	服务	这	人类	头脑	.

因为它对他来说，就像人体对人的思想一样重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p][və'lɑ:səti][ʌv; əv]

And	he	wasn't	in	charge	of	millions	of	objects	with	a	top	velocity	of
和	他	不是	在	收费	的	百万	的	对象	和	一个	顶部	速度	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ;

a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	;
一个	百	和	五十	英里	一个	小时	;

而且他并没有负责数百万个最高时速达每小时150英里的物体；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [mu:vd] [æt; ət] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv]

he	was	in	charge	of	a	single	object	that	moved	at	velocities	of
他	曾是	在	收费	的	一个	单身的	目的	那	已搬	在	速度	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

thousands	of	miles	per	second	.
数千	的	英里	每	第二	.

他负责操控一个以每秒数千英里的速度运动的物体。

[nɔ:r] [-]

Nor	[	14	]
也不	[	-	]

Nor[14]

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][set] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] ['haɪweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pæθ] ;

did	he	have	a	set	,	unmoving	highway	as	his	path	;
做过	他	有	一个	放	,	不动	公路	作为	他的	小路	;

他是否有一条固定不变的公路作为他的行进路线?

[hɪz; ɪz] [pæðz] [wɜːr; wər]['veriəb(ə)l][ænd; ənd][led] [θruː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

his	paths	were	variable	and	led	through	the	emptiness	of	space	.
他的	路径	是	多变的	和	引领	通过	这	空虚	的	空间	.

他的路径多变，最终通向空旷的宇宙。

[ˌʌnfɔːr'siːn] [i'məːdʒənsiz] [kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [speɪs] ,

Unforeseen	emergencies	can	happen	at	any	time	in	space	,
意外	紧急情况	能	发生	在	任何	时间	在	空间	,

太空中随时都可能发生无法预料的紧急情况。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] .

most	of	them	having	to	do	with	the	lives	of	passengers	.
最多	的	他们	拥有	到	做	和	这	生活	的	乘客	.

其中大部分都与乘客的生活有关。

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [les] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] [ɪf] [ðer; ðər]

A	cargo	ship	would	be	somewhat	less	susceptible	to	such	emergencies	if	there
一个	货物	船	会	是	有些	较少的	易受影响的	到	这样的	紧急情况	如果	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmənz] [ə'bɔːrd] ;

were	no	humans	aboard	;
是	不	人类	船上	;

如果货船上没有人，那么它发生此类紧急情况的可能性就会小一些;

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌl] .

it	doesn't	matter	much	to	a	robot	if	he	has	no	air	in	his	hull	.
它	不	事情	很多	到	一个	机器人	如果	他	有	不	空气	在	他的	船体	.

对机器人来说，船体里有没有空气并不重要。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæsndʒəˠ] [ə'bɔːrd] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	with	passengers	aboard	,	there	may	be	times	when	it	would	be
但	和	乘客	船上	,	那里	可能	是	时代	什么时候	它	会	是

['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] — [fæst] !

necessary	to	give	orders	—	fast	!
必要的	到	给	订单	—	快速地	!

但是，当船上载有乘客时，有时可能需要快速下达命令!

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['vɜːrb(ə)l]['ɔːrdərz] ,

And	that	means	verbal	orders	,
和	那	方法	口头	订单	,

这意味着口头命令，

['ɔːrdərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'le] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]

orders	that	can	be	given	anywhere	in	the	ship	and	relayed	immediately	by
订单	那	能	是	给定	任何地方	在	这	船	和	转播	立即地	经过

['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][breɪn] .

microphone	to	the	robot's	brain	.
麦克风	到	这	机器人的	脑	.

可以在船上任何地方下达的命令，会通过麦克风立即传递到机器人的大脑。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['tɛləˌtaɪpər][ænd; ənd] [taɪp] [aʊt]['ɔːrdərz] [wen]

A	man	doesn't	have	time	to	run	to	a	teletyper	and	type	out	orders	when
一个	男人	不	有	时间	到	跑步	到	一个	电传打字机	和	类型	出去	订单	什么时候

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][ɪn] [speɪs] .

there's	an	emergency	in	space	.
有	一个	紧急情况	在	空间	.

太空发生紧急情况时，一个人没有时间跑到电传打字机前敲下命令。

[ðæt] [ment] [ðæt] [mə'gwaɪr][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz]

That	meant	that	McGuire	had	to	understand	English	,	and	,	since	there	has
那	意思是	那	麦奎尔	有	到	理解	英语	,	和	,	自从	那里	有

[tu:; tə][bi:; bi] ['fi:dbæk] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

to	be	feedback	in	communication	,
到	是	反馈	在	沟通	,

这意味着麦奎尔必须懂英语，而且，由于沟通中必须要有反馈，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .

he	had	to	be	able	to	speak	it	as	well	.
他	有	到	是	有能力的	到	说话	它	作为	出色地	.

他必须能够说这种语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [mə'gwaɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

And	that	made	McGuire	more	than	somewhat	difficult	to	deal	with	.
和	那	制成	麦奎尔	更多的	比	有些	难的	到	交易	和	.

这使得麦奎尔变得相当难以对付。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

For	more	than	a	century	,
为了	更多的	比	一个	世纪	,

一个多世纪以来，

- [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ['æsɪmɑ:vz, 'æzɪmɑ:vz] ['feɪməs] [θri:] [lɔ:z] [ʌv; əv]

robotocists	have	been	trying	to	build	Asimov's	famous	Three	Laws	of
-	有	到过	尝试	到	建造	阿西莫夫科幻小说	著名的	三	法律	的

[roʊ'bɑ:tɪks]['ɪntu:][ə; eɪ]['roʊbɑ:t][breɪn] .

Robotics	into	a	robot	brain	.
机器人技术	进入	一个	机器人	脑	.

机器人专家们一直试图将阿西莫夫著名的机器人三定律融入到机器人大脑中。

[fɜ:rst] [lɔ:] : [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , ['i:ðər] [θru:] ['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪn'ækʃn] ,

First	Law	:	A	robot	shall	not	,	either	through	action	or	inaction	,
第一的	法律	:	一个	机器人	将	不是	,	任何一个	通过	行动	或者	不作为	,

第一定律：机器人不得通过作为或不作为，

[ə'laʊ] [hɑ:rm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

allow	harm	to	come	to	a	human	being	.
允许	伤害	到	来	到	一个	人类	存在	.

允许对人类造成伤害。

['sekənd] [lɔ:] : [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Second	Law	:	A	robot	shall	obey	the	orders	of	a	human	being	,
第二	法律	:	一个	机器人	将	服从	这	订单	的	一个	人类	存在	,

第二定律：机器人必须服从人类的命令。

[ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] . [-]

except	when	such	orders	conflict	with	the	First	Law	.	[	15	]
除了	什么时候	这样的	订单	冲突	和	这	第一的	法律	.	[	-	]

除非该命令与第一定律相冲突。[15]

[θɜ:rd] [lɔ:] : [ə; eɪ]['roʊbɑ:t][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

Third	Law	:	A	robot	shall	strive	to	protect	its	own	existence	,
第三	法律	:	一个	机器人	将	努力	到	保护	它是自己的		存在	,

第三定律：机器人应当努力保护自身的存在。

[ɪk'sept] [wen] [ðɪs] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd] [lɔ:] .

except	when	this	conflicts	with	the	First	or	Second	Law	.
除了	什么时候	这	冲突	和	这	第一的	或者	第二	法律	.

除非这与第一定律或第二定律相冲突。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][jet] ,
Nobody **has** **succeeded** **yet** **,**
无人 有 成功了 然而 ,

目前还没有人成功。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " [ɪn]
because **nobody** **has** **yet** **succeeded** **in** **defining** **the** **term** **"** **human** **being** **"** **in**
因为 无人 有 然而 成功了 在 定义 这 学期 " 人类 存在 " 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt][kæn; kən] [ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði]['kɑːnsept]
such **a** **way** **that** **the** **logical** **mind** **of** **a** **robot** **can** **encompass** **the** **concept**
这样的 一个 方式 那 这 逻辑 头脑 的 一个 机器人 能 包含 这 概念
.
:
.

因为至今还没有人成功地对"人"这个术语进行定义，使机器人的逻辑思维能够理解这个概念。

[ə; eɪ]['træfɪk]['roʊbɑːt][ɪz]['juːsf(ə)l]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] ['nærəud]
A **traffic** **robot** **is** **useful** **only** **because** **the** **definition** **has** **been** **rigidly** **narrowed**
一个 交通 机器人 是 有用 仅有的 因为 这 定义 有 到过 严格地 范围缩小
[daʊn] .
down **.**
向下 .

交通机器人之所以有用，仅仅是因为其定义已被严格限定。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['træfɪk]['roʊbɑːt][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , " ['hjuːmən] ['biːɪŋs] " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz]
As **far** **as** **a** **traffic** **robot** **is** **concerned** **,** **"** **human** **beings** **"** **are** **the** **automobiles**
作为 远的 作为 一个 交通 机器人 是 担心的 , " 人类 生物 " 是 这 汽车
[ɑːn][ɪts] ['haɪweɪz] .
on **its** **highways** **.**
在 它是 高速公路 .

在交通机器人看来，"人类"指的是高速公路上的汽车。

[woʊ] [bɪˈtaɪd] ['eni] [pʊr] [sæp] [huː] [traɪz] , [ɪˈliːgəli] , [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] - [kənˈtroʊld] ['haɪweɪ]
Woe **betide** **any** **poor** **sap** **who** **tries** **,** **illegally** **,** **to** **cross** **a** **robot** **-** **controlled** **highway**
悲哀 贝特迪 任何 贫穷的 树液 WHO 尝试 , 非法 , 到 叉 一个 机器人 - 受控 公路
[ɑːn] [fʊt] .
on **foot** **.**
在 脚 .

任何试图非法步行穿越机器人控制高速公路的倒霉蛋都将遭受厄运。

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['oʊnli][kənˈsɜːrn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ,
The **robot's** **only** **concern** **would** **be** **with** **the** **safety** **of** **the** **automobiles** **,**
这 机器人的 仅有的 忧虑 会 是 和 这 安全 的 这 汽车 ,

机器人唯一关心的就是汽车的安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and **if** **the** **only** **way** **to** **avoid** **destruction** **of** **an** **automobile** **were** **to**
和 如果 这 仅有的 方式 到 避免 破坏 的 一个 汽车 是 到
[biː; bi][baɪ] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈdestriən] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fendər] ,
be **by** **nudging** **the** **pedestrian** **aside** **with** **a** **fender** **,**
是 经过 轻推 这 行人 旁边 和 一个 挡泥板 ,

如果避免汽车损毁的唯一方法是用挡泥板轻轻推开行人，

[ðæts] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
that's **what** **would** **happen** **.**
那就是 什么 会 发生 .

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ɪts]['ɔːrdərz]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] ,
And **,** **since** **its** **orders** **only** **come** **from** **one** **place** **,**
和 , 自从 它是 订单 仅有的 来 从 一 地方 ,

而且，由于它的订单只来自一个地方，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['roʊbɑ:t] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [hu:] ['ju:zɪz] [ðæt] [taɪpər] [ɪz] [æn; ən]

I	suppose	that	a	traffic	robot	thinks	that	the	guy	who	uses	that	typer	is	an
我	认为	那	一个	交通	机器人	思考	那	这	盖伊	WHO	用途	那	打字员	是	一个

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

我猜交通机器人会认为使用打字机的人是一辆汽车。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'gwaɪr] [ʃɪps] ,

With	the	first	six	models	of	the	McGuire	ships	,
和	这	第一的	六	模型	的	这	麦奎尔	船舶	,

麦圭尔船队的前六艘型号是

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [lɔ:z] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['steɪtɪd] .

the	robotocists	attempted	to	build	in	the	Three	Laws	exactly	as	stated	.
这	-	尝试过	到	建造	在	这	三	法律	确切地	作为	声明	.

机器人专家们试图完全按照三大定律进行构建。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪks] [went] [ɪn'seɪn] .

And	the	first	six	went	insane	.
和	这	第一的	六	去	疯狂的	.

前六个人都疯了。

[ɪf] [wʌn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [sez] " [dʒʌmp] [left] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sez] " [dʒʌmp] [raɪt] ,

If	one	human	being	says	"	jump	left	,	"	and	another	says	"	jump	right	,
如果	一	人类	存在	说道	"	跳	左边	,	"	和	其他	说道	"	跳	正确的	,

如果一个人说“向左跳”，另一个人说“向右跳”，

" [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'væljueɪt] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r]

"	the	robot	is	unable	to	evaluate	which	human	being	has	given	the	more
"	这	机器人	是	无法	到	评价	哪个	人类	存在	有	给定	这	更多的

['vælɪd] ['ɔ:rdər] .

valid	order	.
有效的	命令	.

机器人无法判断哪个人类下达的命令更有效。

[fi:d] [ɪ'nʌf] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['deɪtə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] [breɪn] ,

Feed	enough	confusing	and	conflicting	data	into	a	robot	brain	,
喂养	足够的	令人困惑	和	冲突	数据	进入	一个	机器人	脑	,

向机器人大脑输入足够多混乱且相互矛盾的数据，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

and	it	can	begin	behaving	in	ways	that	,	in	a	human	being	,
和	它	能	开始	行为	在	方式	那	,	在	一个	人类	存在	,

它会开始表现出一些在人类身上才会出现的行为方式，

[wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌpærə'nɔɪə] [ɔ:r] [ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə] [ɔ:r] [ˌkætə'toʊniə] [ɔ:r] [wʌt] - [hæv; həv] - [ju:; jʊ]

would	be	called	paranoia	or	schizophrenia	or	catatonia	or	what	-	have	-	you
会	是	称为	妄想症	或者	精神分裂症	或者	紧张症	或者	什么	-	有	-	你

, [di'pendiŋ] [-]

,	depending	[	16	]
,	取决于	[	-	]

根据情况，可能会被称为妄想症、精神分裂症、紧张症或其他什么疾病[16]。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

on	the	symptoms	.
在	这	症状	.

关于症状。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['roʊbɑ:t][ɪz] ['fʊli] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

And	an	insane	robot	is	fully	as	dangerous	as	an	insane	human	being
和	一个	疯狂的	机器人	是	完全	作为	危险的	作为	一个	疯狂的	人类	存在

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

controlling	the	same	mechanical	equipment	,
控制	这	相同的	机械的	设备	,

一个精神失常的机器人与一个精神失常的人类操控同样的机械设备一样危险。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] .

if	not	more	so	.
如果	不是	更多的	所以	.

甚至更甚。

[soʊ][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['mɑ:d(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] .

So	the	seventh	model	had	been	modified	.
所以	这	第七	模型	有	到过	修改的	.

所以第七款车型经过了改进。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mə'gwaɪərz][breɪn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

The	present	McGuire's	brain	was	impressed	with	slight	modifications	of	the	First
这	展示	麦奎尔的	脑	曾是	印象深刻	和	轻微	修改	的	这	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] [lɔ:z] .

and	Second	Laws	.
和	第二	法律	.

麦奎尔的大脑对第一和第二定律的细微修改印象深刻。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

If	it	is	difficult	to	define	a	human	being	,
如果	它	是	难的	到	定义	一个	人类	存在	,

如果难以定义“人”，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

it	is	much	more	difficult	to	define	a	responsible	human	being	.
它	是	很多	更多的	难的	到	定义	一个	负责任的	人类	存在	.

要定义一个负责任的人，就困难得多。

[wʌn] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

One	,	in	other	words	,
一	,	在	其他	字	,

换句话说，

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [waɪz][ænd; ənd]['prɑ:pər]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ,

who	can	be	relied	upon	to	give	wise	and	proper	orders	to	a	robot	,
WHO	能	是	依赖	之上	到	给	明智的	和	恰当的	订单	到	一个	机器人	,

谁能可靠地向机器人下达明智而恰当的指令?

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][nɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ɪn'seɪn] .

who	can	be	relied	upon	not	to	drive	the	robot	insane	.
WHO	能	是	依赖	之上	不是	到	驾驶	这	机器人	疯狂的	.

谁能保证不会把机器人逼疯。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tæk] .

The	robotocists	at	Viking	Spacecraft	had	decided	to	take	another	tack	.
这	-	在	维京人	宇宙飞船	有	决定	到	拿	其他	钉	.

维京号航天器的机器人专家们决定另辟蹊径。

" ['veri] [wel] , " [ðeid] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [dɪ'faɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] ,

"	Very	well	,	"	they'd	said	,	"	if	we	can't	define	all	the	members	of	a	group	,
"	非常	出色地	,	"	他们会	说	,	"	如果	我们	不能	定义	全部	这	成员	的	一个	团体	,

“好吧，”他们说，“如果我们无法定义一个群体的所有成员，

[wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'faɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

we	can	certainly	define	an	individual	.
我们	能	当然	定义	一个	个人	.

我们当然可以对个体进行定义。

[wiːl] [pɪk] [wʌn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [bɪld] [mə'gwaɪr][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz]

We'll	pick	one	responsible	person	and	build	McGuire	so	that	he	will	take	orders
出色地	挑选	一	负责任的	人	和	建造	麦奎尔	所以	那	他	将要	拿	订单

['oʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

only	from	that	person	.
仅有的	从	那	人	.

我们会挑选一位负责人，并建立麦奎尔系统，使他只接受该负责人的命令。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

"	As	it	turned	out	,	I	was	that	person	.
"	作为	它	转向	出去	,	我	曾是	那	人	.

结果证明，我就是那个人。

[dʒʌst] ['sʌbstɪtuːt] " ['dænjəl] [oʊk] " [fɔːr; fər] " ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [lɔːz] ,

Just	substitute	"	Daniel	Oak	"	for	"	human	being	"	in	the	First	and	Second	Laws	,
只是	代替	"	丹尼尔	橡木	"	为了	"	人类	存在	"	在	这	第一的	和	第二	法律	,

只需将第一和第二定律中的"人类"替换为"丹尼尔·奥克"即可。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['speɪsʃɪp] [neɪmd] [mə'gwaɪr] .

and	you'll	see	how	important	I	was	to	a	certain	spaceship	named	McGuire	.
和	你会	看	如何	重要的	我	曾是	到	一个	肯定	飞船	命名	麦奎尔	.

你就会明白我对一艘名为麦奎尔的宇宙飞船有多么重要。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] [kɔːt] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] ['sɪriːz] [ænd; ənd][set][maɪ] - [daʊn] [ɑːn]

When	I	finally	caught	the	beam	from	Ceres	and	set	my	flitterboat	down	on
什么时候	我	最后	捕捉	这	光束	从	谷神星	和	放	我的	-	向下	在

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	huge	landing	field	that	had	been	carved	from	the	nickel	-	iron	of	the
这	巨大的	降落	场地	那	有	到过	雕刻	从	这	镍	-	铁	的	这

['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊkəst] [sʌn] [biːm] ,

asteroid	with	a	focused	sun	beam	,
小行星	和	一个	专注	太阳	光束	,

当我终于捕捉到谷神星的光束，并将我的飞行艇降落在用聚焦的太阳光束从这颗小行星的镍铁中开凿出来的巨大着陆场上时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪtʃi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['grɑːgi] ['taɪərd] .

I	was	itchy	with	my	own	perspiration	and	groggy	tired	.
我	曾是	发痒	和	我的	自己的	汗	和	昏昏沉沉	疲劳的	.

我浑身发痒，汗水浸透了皮肤，而且昏昏沉沉的，很累。

[aɪ][dəunt][laɪk]['raɪdɪŋ][ɪn] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

I	don't	like	riding	in	flitterboats	,	sitting	on	a	[	17	]
我	不	喜欢	骑术	在	-	,	坐着	在	一个	[	-	]

我不喜欢乘坐小船，坐在[17]

['bʌkɪt] [siːt] , [ə'straɪd][ðə; ði][draɪv] [tuːb] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

bucket	seat	,	astride	the	drive	tube	,	like	a	witch	on	a	broomstick	,
桶	座位	,	跨骑	这	驾驶	管子	,	喜欢	一个	巫婆	在	一个	扫帚	,

坐在桶形座椅上，跨坐在驱动管上，就像女巫骑着扫帚一样。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]['trænsait] [hʌl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

with	nothing	but	a	near	-	invisible	transite	hull	between	me	and	the	stars
和	没有什么	但	一个	靠近	-	无形的	交通运输	船体	之间	我	和	这	明星

,

,

,

我与星空之间只有一层几乎隐形的过渡舱壁，

[ɔːl] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][væk][suːt] .

all	cooped	up	in	a	vac	suit	.
全部	被困住	向上	在	一个	真空	套装	.

都被困在真空服里。

[ˌʌn'laɪk] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊl] [ə; eɪ] - ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ;

Unlike	driving	a	car	,	you	can't	pull	a	flitterboat	over	and	take	a	nap	;
与此不同	驾驶	一个	车	,	你	不能	拉	一个	-	超过	和	拿	一个	午睡	;

与驾驶汽车不同，你不能把小艇停在路边打个盹；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][nekst] ['biːkən] ['steɪʃ(ə)n] .

you	have	to	wait	until	you	hit	the	next	beacon	station	.
你	有	到	等待	直到	你	打	这	下一个	信标	车站	.

你必须等到到达下一个信标站。

['sɪriːz] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][belt] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['biːkən] ['steɪʃ(ə)n] .

Ceres	,	the	biggest	rock	in	the	Belt	,	is	a	lot	more	than	just	a	beacon	station	.
谷神星	,	这	最大	岩石	在	这	腰带	,	是	一个	很多	更多的	比	只是	一个	信标	车站	.

谷神星是小行星带中最大的行星，它不仅仅是一个信标站。

[laɪk] ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , [its] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] .

Like	Eros	and	a	few	others	,	it's	a	city	in	its	own	right	.
喜欢	爱神	和	一个	很少	其他的	,	它是	一个	城市	在	它是	自己的	正确的	.

和爱神厄洛斯以及其他一些城市一样，它本身就是一座独立的城市。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] [oʊnd] ['sɪriːz] , [lɑːk] ,

And	except	for	the	Government	Reservation	,	Viking	Spacecraft	owned	Ceres	,	lock	,
和	除了	为了	这	政府	预订	,	维京人	宇宙飞船	拥有	谷神星	,	锁	,

[stɑːk] , [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [raɪts] .

stock	,	and	mining	rights	.
库存	,	和	矿业	权利	.

除了政府保留地之外，维京号飞船拥有谷神星的全部所有权，包括采矿权。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['vaɪkɪŋz] ['trʌblz] [wʌz; wəz]['envi] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnərʃɪp] .

Part	of	the	reason	for	Viking's	troubles	was	envy	of	that	ownership	.
部分	的	这	原因	为了	维京人的	麻烦	曾是	嫉妒	的	那	所有权	.

维京队遭遇困境的部分原因是嫉妒对方的所有权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][belt] [ðæt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn]

There	were	other	companies	in	the	Belt	that	would	like	to	get	their	hands	on
那里	是	其他	公司	在	这	腰带	那	会	喜欢	到	得到	他们的	双手	在

[ðæt] [plʌm] ,

that	plum	,
那	李子	,

贝尔特地区还有其他公司也想得到那份李子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θroʊt]

and	there	were	those	who	were	doing	everything	short	of	cutting	throats
和	那里	是	那些	WHO	是	正在做	一切	短的	的	切割	喉咙

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

有些人为了得到它，几乎无所不用其极，甚至不惜杀人。

[ðə; ði][ˌpiːˌɛs'diː][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

The	PSD	was	afraid	it	might	come	to	that	,	too	,	before	very	long	.
这	PSD	曾是	害怕的	它	可能	来	到	那	,	也	,	前	非常	长的	.

公共安全部担心这种情况可能很快也会发生。

['sɪriːz] [ɪz] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [maɪlz] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʌt]
Ceres is fifty - eight million cubic miles of nickel - iron , but nobody would cut
谷神星 是 五十 - 八 百万 立方体 英里 的 镍 - 铁 , 但 无人 会 切
[hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
her up for that .
她 向上 为了 那 .

谷神星含有五千八百万立方英里的镍铁，但没有人会为了这点镍铁而切割它。

['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [dɜːrt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]
Nickel - iron is almost exactly as cheap as dirt on Earth , and , considering
镍 - 铁 是 几乎 确切地 作为 便宜的 作为 污垢 在 地球 , 和 , 考虑
['ʃɪpɪŋ] [kɔːsts] ,
shipping costs ,
船运 成本 ,

镍铁合金几乎和地球上的泥土一样便宜，而且，考虑到运输成本，

[ɜːrθ] [sɔɪl] [kɔːsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
Earth soil costs a great deal more than nickel - iron in the Belt .
地球 土壤 成本 一个 伟大的 交易 更多的 比 镍 - 铁 在 这 腰带 .

在哥伦比亚河谷地带，土壤的价格远高于镍铁矿。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [beɪs] , ['sɪriːz] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
But , as an operations base , Ceres is second to none .
但 , 作为 一个 运营 根据 , 谷神星 是 第二 到 没有任何 .

但是，作为作战基地，谷神星是首屈一指的。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['grævəti] ['ævəridʒz] . -
Its surface gravity averages . 0294
它是 表面 重力 平均值 . -

其表面重力平均值为0.0294

['stændərd] [dʒiː] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] . - ,
Standard Gee , as compared with Earth's . 981 ,
标准 吉 , 作为 比较的 和 地球的 . - ,

标准重力加速度G与地球的0.981相比，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːli] ['hæmpərɪŋ]
and that's enough to give a slight feeling of weight without unduly hampering
和 那就是 足够的 到 给 一个 轻微 感觉 的 重量 没有 过度 阻碍
[ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [loʊd] .
the body with too much load .
这 身体 和 也 很多 加载 .

这样既能给人带来轻微的重量感，又不会给身体造成过重的负担。

[aɪ] [weɪ] [dʒʌst] ['ʌndər] [sɪks] [paʊndz] [ɑːn] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] ['æftər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I weigh just under six pounds on Ceres , and after I've been there a while ,
我 称重 只是 在下面 六 磅 在 谷神星 , 和 后 我已经 到过 那里 一个 尽管 ,

我在谷神星上的体重不到六磅，而且在那里待了一段时间后，

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [-]
going back to Earth is a strain that takes a [18]
去 后退 到 地球 是 一个 拉紧 那 需要 一个 [-]

返回地球是一种压力，需要[18]

[wiːk] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] .
week to get used to .
星期 到 得到 用过的 到 .

需要一周时间来适应。

[kɪdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Kids	that	are	brought	up	in	the	Belt	are	forced	to	exercise	in	a	room	with
孩子们	那	是	带来	向上	在	这	腰带	是	强制	到	锻炼	在	一个	房间	和

[ə; eɪ] [wʌn] - [dʒiː] [spɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] .

a	one	-	gee	spin	on	it	at	least	an	hour	a	day	.
一个	一	-	哎呀	旋转	在	它	在	至少	一个	小时	一个	天	.

在华盛顿特区长大的孩子们每天至少要在装有 1g 旋转装置的房间里锻炼一个小时。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

They	don't	like	it	at	first	,
他们	不	喜欢	它	在	第一的	,

他们一开始并不喜欢这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪs] .

but	it	keeps	them	from	growing	up	with	the	strength	of	mice	.
但	它	保持	他们	从	生长	向上	和	这	力量	的	小鼠	.

但这可以防止它们长得像老鼠一样强壮。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [teɪks] [ə; eɪ] [spɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .

And	an	adult	with	any	sense	takes	a	spin	now	and	then	,	too	.
和	一个	成人	和	任何	感觉	需要	一个	旋转	现在	和	然后	,	也	.

任何一个有理智的成年人，偶尔也会兜兜风。

['trævlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wʌn] - [dʒiː] [pʊl] , [ɔːl] [raɪt] ,

Traveling	in	a	flitterboat	will	give	you	a	one	-	gee	pull	,	all	right	,
旅行	在	一个	-	将要	给	你	一个	一	-	哎呀	拉	,	全部	正确的	,

乘坐轻型快艇旅行会给你带来一G的拉力，没错。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] .

but	you	don't	get	much	exercise	.
但	你	不	得到	很多	锻炼	.

但你却没得到多少运动。

[aɪ] [paːkt] [maɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['lændɪŋ] [kən'troʊl] ,

I	parked	my	flitterboat	in	the	space	that	had	been	assigned	to	me	by	Landing	Control	,
我	停放	我的	-	在	这	空间	那	有	到过	分配	到	我	经过	降落	控制	,

我把我的小型飞行艇停在了着陆控制中心分配给我的停车位上。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [er] - [lɑːk] [doʊm] .

and	went	over	to	the	nearest	air	-	lock	dome	.
和	去	超过	到	这	最近的	空气	-	锁	穹顶	.

然后走到最近的气闸穹顶。

['æftər] [aɪ'd] ['saikld] [θruː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌkt] [maɪ] [væk] [suːt] ,

After	I'd	cycled	through	and	had	shucked	my	vac	suit	,
后	ID	循环	通过	和	有	剥壳	我的	真空	套装	,

在我完成所有步骤并脱下真空服之后，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɜːrn(ə)l] [brɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	went	into	the	inner	room	to	find	Colonel	Brock	waiting	for	me	.
我	去	进入	这	内	房间	到	寻找	上校	布洛克	等待	为了	我	.

我走进内室，发现布洛克上校正在等我。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , [oʊk] ?

"	Have	a	good	trip	,	Oak	?
"	有	一个	好的	旅行	,	橡木	?

“奥克，旅途愉快？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['skaːd] , ['bætərd] [feɪs] .
" he asked , trying to put a smile on his scarred , battered face .
" 他 问 , 尝试 到 放 一个 微笑 在 他的 疤痕 , 伤痕累累 脸 .

“他问道，努力在满是伤痕的脸上挤出一丝笑容。”

" [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [ə'laɪv] , [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] - [trɪp] , " [aɪ] [sed] ,
" I got here alive , if that makes it a good flitterboat trip , " I said ,
" 我 得到 这里 活 , 如果 那 制作 它 一个 好的 - 旅行 , " 我 说 ,

“如果说我还活着到达这里，那这趟小船之旅就算不错了，”我说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
shaking his extended hand .
摇晃 他的 扩展 手 .

握住他伸出的手。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] , " [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" That's the definition of a good trip , " he told me .
" 那就是 这 定义 的 一个 好的 旅行 , " 他 讲述 我 .

“这就是一次美好旅行的定义，”他告诉我。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] .
" Then the question was superfluous .
" 然后 这 问题 曾是 多余 .

那么这个问题就显得多余了。

['sɪriəsli] , [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sliːp] . "
Seriously , what I need is a bath and some sleep . "
严重地 , 什么 我 需要 是 一个 洗澡 和 一些 睡觉 . "

说真的，我最需要的就是洗个澡，好好睡一觉。

" [juːl] [get] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
" You'll get that , but first let's go somewhere where we can talk .
" 你会 得到 那 , 但 第一的 我们来吧 去 某处 在哪里 我们 能 讲话 .

“你会明白的，但首先我们找个地方谈谈。”

[wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Want a drink ? "
想 一个 喝 ? "

想喝点什么吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [wʌn] , [aɪ] [ges] .
" I could use one , I guess .
" 我 可以 使用 一 , 我 猜测 .

“我想我需要一个。”

[jʊr; jər] [triːt] ? "
Your treat ? "
你的 对待 ? "

你请客?

" [maɪ] [triːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" My treat , " he said .
" 我的 对待 , " 他 说 .

“我请客，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led] [nɔːrθ] .
" I followed him out and down a ladder to a corridor that led north .
" 我 随后 他 出去 和 向下 一个 梯子 到 一个 走廊 那 引领 北 .

我跟着他走了出去，顺着梯子来到一条通往北方的走廊。

[baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ['eni] ['æstərɔɪd] [spɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm]

By	definition	,	any	asteroid	spins	toward	the	east	,	and	all	directions	follow	from
经过	定义	,	任何	小行星	旋转	朝向	这	东方	,	和	全部	方向	跟随	从

[ðæt] ,

that	,
那	,

根据定义，任何小行星都自转方向朝向东方，所有方向都由此推算而来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['æksɪs] [meɪ] [pɔɪnt] . [-]

regardless	of	which	way	the	axis	may	point	.	[	19	]
不管	的	哪个	方式	这	轴	可能	观点	.	[	-	]

无论轴线指向哪个方向。[19]

['kɜːrn(ə)l] ['hɛrɪŋtən] [brɑːk] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [goʊld] " ['juːniən] [suːt] "

Colonel	Harrington	Brock	was	dressed	in	the	black	-	and	-	gold	"	union	suit	"
上校	哈灵顿	布洛克	曾是	穿着	在	这	黑色的	-	和	-	金子	"	联盟	套装	"

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] - [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] .

that	was	the	uniform	of	Ravenhurst's	Security	Guard	.
那	曾是	这	制服	的	-	安全	警卫	.

哈灵顿·布罗克上校身穿黑金相间的"连体服"，这是雷文赫斯特保安队的制服。

[maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [griːn] ,

My	own	was	a	tasteful	green	,
我的	自己的	曾是	一个	有品味的	绿色的	,

我点的是一种味道清淡的绿色。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɔːrɪdɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər]

but	some	of	the	other	people	in	the	public	corridor	seemed	to	go	for
但	一些	的	这	其他	人们	在	这	民众	走廊	似乎	到	去	为了

[mɔːr] ['flæʃi,nis] ;

more	flashiness	;
更多的	华丽	;

但公共走廊里的其他一些人似乎更喜欢张扬的装扮；

[bɪ'saɪdz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋ] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [moʊv] ,

besides	silver	and	gold	,	there	were	shocking	pinks	and	violent	mauves	,
除了	银	和	金子	,	那里	是	令人震惊	粉色	和	暴力	淡紫色	,

除了银色和金色，还有艳丽的粉红色和浓烈的紫红色。

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] .

with	stripes	and	blazes	of	other	colors	.
和	条纹	和	火焰	的	其他	颜色	.

带有其他颜色的条纹和斑点。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['werɪŋ] [skɪn] - [taɪt] ['kʌvər] - ['ɔlz] [maɪt] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪdˌwɪtʃ] -

A	crowd	wearing	skin	-	tight	cover	-	alls	might	shock	the	gentle	people	of	Midwich	-
一个	人群	穿着	皮肤	-	紧的	覆盖	-	所有	可能	震惊	这	温和的	人们	的	米德维奇	-

[ɑːn] - [ðə; ði] - [mʊr] , ['ɪŋgləɴd] ,

on	-	the	-	Moor	,	England	,
在	-	这	-	泊	,	英格兰	,

一群穿着紧身连体工作服的人可能会让英国米德威奇镇温和的居民感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːrm(ə)l] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .

but	they	are	normal	dress	in	the	Belt	.
但	他们	是	普通的	裙子	在	这	腰带	.

但这在腰带地区是正常的穿着。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [væk] [suːt] [wɪð; wɪθ] ['bʌlkɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

You	can't	climb	into	a	vac	suit	with	bulky	clothing	on	,	and	,	if	you	did	,
你	不能	爬	进入	一个	真空	套装	和	笨重	衣服	在	,	和	,	如果	你	做过	,

你不可能穿着厚重的衣服钻进真空服里，就算你这么做了，

[juːd] [heɪt] [jɔːr'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] [tʃeɪft]

you'd	hate	yourself	within	an	hour	,	with	a	curse	for	every	wrinkle	that	chafed
你会	恨	你自己	之内	一个	小时	,	和	一个	诅咒	为了	每一个	皱纹	那	擦伤

[jʊr; jər][skɪn] .

your	skin	.
你的	皮肤	.

不到一个小时你就会恨自己，每出现一条摩擦皮肤的皱纹，你都会诅咒自己。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][belt] ,

And	,	in	the	Belt	,
和	,	在	这	腰带	,

而且，在小行星带中，

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][væk][suːt][fæst] .

you	never	know	when	you	might	have	to	get	into	a	vac	suit	fast	.
你	绝不	知道	什么时候	你	可能	有	到	得到	进入	一个	真空	套装	快速地	.

你永远不知道什么时候会需要快速穿上真空服。

[ɪn][ə; eɪ] " [seɪf] " ['eriə] [laɪk][ðə; ði] ['tʌnlz] [ˌɪn'saɪd] ['sɪriːz] , [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['luːzɪŋ]

In	a	"	safe	"	area	like	the	tunnels	inside	Ceres	,	there	isn't	much	chance	of	losing
在	一个	"	安全的	"	区域	喜欢	这	隧道	里面	谷神星	,	那里	不是	很多	机会	的	输

[er] ,

air	,
空气	,

在像谷神星内部隧道这样的"安全"区域，几乎没有可能失去空气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] ['evər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	there	are	places	where	no	one	but	a	fool	would	ever	be	more	than
但	那里	是	地方	在哪里	不	一	但	一个	傻子	会	曾经	是	更多的	比

[ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væk][suːt] .

ten	seconds	away	from	his	vac	suit	.
十	秒	离开	从	他的	真空	套装	.

但在某些地方，除了傻瓜之外，没有人会离他的真空服超过十秒钟。

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ,

I	read	an	article	by	a	psychologist	a	few	months	back	,
我	读	一个	文章	经过	一个	心理学家	一个	很少	几个月	后退	,

几个月前我读过一位心理学家写的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [laʊd] ['kʌlɚz] [ɪn]['juːniən]['suːts][wʌz; wəz]['æktʃuəli]

in	which	he	claimed	that	the	taste	for	loud	colors	in	union	suits	was	actually
在	哪个	他	声称	那	这	品尝	为了	大声	颜色	在	联盟	西装	曾是	实际上

[duː] [tuː; tə]['mɑːdəsti] .

due	to	modesty	.
到期的	到	谦逊	.

他在文中声称，人们喜欢穿着颜色鲜艳的连体衣实际上是出于谦逊。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['pætərn] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðəm'selvz] ,

He	claimed	that	the	bright	patterns	drew	attention	to	the	colors	themselves	,
他	声称	那	这	明亮的	图案	画	注意力	到	这	颜色	他们自己	,

他声称，鲜艳的图案能使人们注意到颜色本身。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][leɪd]['oʊvər] .

and	away	from	the	base	the	colors	were	laid	over	.
和	离开	从	这	根据	这	颜色	是	铺设	超过	.

颜料层从底部向外涂抹。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [hiː; hi] [sed] , [tendz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,

The	observer	,	he	said	,	tends	to	see	the	color	and	pattern	of	the	suit	,
这	观察员	,	他	说	,	倾向于	到	看	这	颜色	和	图案	的	这	套装	,

他说，观察者往往会注意到西装的颜色和图案。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di][ˌaɪ 'ti:] [klɪŋz] [tu:; tə][soʊ] ['kloʊsli] .

rather	than	the	body	it	clings	to	so	closely	.
相当	比	这	身体	它	黏附	到	所以	密切	.

而不是它紧紧依附的身体。

['meɪbi] ['hi:z] [raɪt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

Maybe	he's	right	;	I	wouldn't	know	,	not	being	a	psychologist	.
或许	他是	正确的	;	我	不会	知道	,	不是	存在	一个	心理学家	.

也许他是对的；我不是心理学家，所以不清楚。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['sʌmərz] [ɪn] ['nu:dɪst] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər]

I	have	spent	summers	in	nudist	resorts	,	though	,	and	I	never
我	有	花费	夏天	在	天体主义者	度假村	,	尽管	,	和	我	绝不

['noʊtɪst] ['eniwʌn] ['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['lævəndər] [-]

noticed	anyone	painting	themselves	with	lavender	[	20	]
注意到	任何人	绘画	他们自己	和	薰衣草	[	-	]

不过，我曾在天体度假村度过夏天，但我从未注意到有人用薰衣草涂抹自己[20]。

[ænd; ənd] [ʃɑ:r'tru:z] [tʃeks] .

and	chartreuse	checks	.
和	黄绿色	检查	.

还有黄绿色格子图案。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][tu:; tə] ['nu:dɪst] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:r; ər][ə; eɪ][self]

On	the	other	hand	,	the	people	who	go	to	nudist	resorts	are	a	self
在	这	其他	手	,	这	人们	WHO	去	到	天体主义者	度假村	是	一个	自己

- [skri:nd] [gru:p] .

-	screened	group	.
-	筛选	团体	.

另一方面，去天体度假村的人群是经过自我筛选的群体。

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][belt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

So	are	the	people	who	go	to	the	Belt	,	for	that	matter	,
所以	是	这	人们	WHO	去	到	这	腰带	,	为了	那	事情	,

所以，去小行星带的人也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['skri:nɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	the	type	of	screening	is	different	.
但	这	类型	的	筛选	是	不同的	.

但筛查类型不同。

[aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ðæt] ['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ,

I'll	just	leave	that	problem	in	the	hands	of	the	psychologists	,
患病的	只是	离开	那	问题	在	这	双手	的	这	心理学家	,

这个问题我就交给心理学家处理吧。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['werɪŋ] [maɪ] [i'mɔdistli] ['kwaɪət]['sɑ:lɪd] - ['kʌlər]['ju:niən]['su:ts] .

and	go	on	wearing	my	immodestly	quiet	solid	-	color	union	suits	.
和	去	在	穿着	我的	轻佻地	安静的	坚硬的	-	颜色	联盟	西装	.

然后继续穿着我那件低调得有些不雅的纯色连体衣。

[brɑ:k] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] ['met(ə)l] [dɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] " -

Brock	pushed	open	the	inch	-	thick	metal	door	beneath	a	sign	that	said	"	O'Banion's
布洛克	推动	打开	这	英寸	-	厚的	金属	门	下面	一个	符号	那	说	"	-

[bɑ:r] ,

Bar	,
酒吧	,

布洛克推开了门上挂着“奥班尼恩酒吧”招牌的厚达一英寸的金属门。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	and	I	followed	him	in	.
"	和	我	随后	他	在	.

于是我跟着他进去了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [drɪŋks] [wen] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] ['bʌsld] ['oʊvər] .

We	sat	down	at	a	table	and	ordered	drinks	when	the	waiter	bustled	over	.
我们	卫星	向下	在	一个	桌子	和	订购	饮料	什么时候	这	服务员	熙熙攘攘	超过	.

我们刚在桌边坐下点了饮料，服务员就匆匆忙忙地走了过来。

[ə; eɪ][kɑːp][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

A	cop	in	uniform	isn't	supposed	to	drink	,
一个	警察	在	制服	不是	据称	到	喝	,

穿制服的警察不应该喝酒。

[bʌt; bət] [brɑːk] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	Brock	figures	that	the	head	of	the	Security	Guard	ought	to	be	able
但	布洛克	数据	那	这	头	的	这	安全	警卫	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːlz] .

to	get	away	with	a	breach	of	his	own	rules	.
到	得到	离开	和	一个	违反	的	他的	自己的	规则	.

但布洛克认为，保安队长应该能够逃脱因违反自己制定的规则而受到的惩罚。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɪgə'rets] [lɪt] [bɪ'fɔːr]

We	had	our	drinks	in	front	of	us	and	our	cigarettes	lit	before
我们	有	我们的	饮料	在	正面	的	我们	和	我们的	香烟	点燃	前

[brɑːk] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Brock	opened	up	with	his	troubles	.
布洛克	打开	向上	和	他的	麻烦	.

我们面前摆着饮料，点燃了香烟，然后布洛克才开始倾诉他的烦恼。

" [oʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oak	,	"	he	said	,
"	橡木	,	"	他	说	,

“橡木，”他说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plænt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt]

"	I	wanted	to	intercept	you	before	you	went	to	the	plant	because	I	want
"	我	通缉	到	截距	你	前	你	去	到	这	植物	因为	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

you	to	know	that	there	may	be	trouble	.	"
你	到	知道	那	那里	可能	是	麻烦	.	"

“我想在你去工厂之前拦住你，因为我想让你知道可能会有麻烦。”

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

[wʌt] [kaɪnd] ?

What	kind	?
什么	种类	?

哪种?

" ['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪgnərənt] .

"	Sometimes	it's	a	pain	to	play	ignorant	.
"	有时	它是	一个	疼痛	到	玩	无知	.

“有时候装作不知情是很痛苦的。”

" ['θɜːrstənz] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊst] ['reɪvənˌhɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒərˌʃɪp] [ʌv; əv] ['vaɪkɪŋ]

"	Thurston's	outfit	is	trying	to	oust	Ravenhurst	from	the	managership	of	Viking
"	瑟斯顿的	全套服装	是	尝试	到	驱逐	雷文赫斯特	从	这	管理	的	维京人

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

and	take	over	the	job	.
和	拿	超过	这	工作	.

“瑟斯顿的团队正试图将雷文赫斯特从维京队的主教练职位上赶走，并接管这份工作。

-	['metlz]	& ['maɪnɪŋ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['mænɪdʒd]	[baɪ]	-	[hɪm'self]	,
Baedecker	**Metals**	**&**	**Mining**	**Corporation**	**,**	**which**	**is**	**managed**	**by**	**Baedecker**	**himself**	**,**
-	金属	&	矿业	公司	,	哪个	是	管理	经过	-	他自己	,

贝德克金属矿业公司，由贝德克本人管理。

['wɒnts]	[tu:; tə]	[fɔ:rs]	['vaɪkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌbi:'ɛm] & [em]	[kæn; kən]	[teɪk]	['oʊvər]	['sɪri:z]
wants	**to**	**force**	**Viking**	**out**	**of**	**business**	**so**	**that**	**BM**	**&**	**M**	**can**	**take**	**over**	**Ceres**
想要	到	力量	维京人	出去	的	商业	所以	那	BM	&	M	能	拿	超过	谷神星

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ]	-	[skeɪl]	['prɑ:sesɪŋ]	[ʌv; əv]	['preʃəs]	['metlz]	.
for	**large**	**-**	**scale**	**processing**	**of**	**precious**	**metals**	**.**
为了	大的	-	规模	加工	的	宝贵的	金属	.

希望迫使 Viking 破产，以便 BM&M 可以接管 Ceres，进行贵金属的大规模加工。

"	[bɪ'twi:n]	[ðə; ðɪ]	[tu:]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	,	[ðeə(r)]	['reɪzɪŋ]	[ɔ:l]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['maɪnər]	[hel]	[ə'raʊnd]	[	-	]
"	**Between**	**the**	**two**	**of**	**'**	**em**	**,**	**they're**	**raising**	**all**	**sorts**	**of**	**minor**	**hell**	**around**	**[**	**21**	**]**
"	之间	这	二	的	-	呃	,	它们是	提高	全部	排序	的	次要的	地狱	大约	[	-	]

"他们俩到处惹是生非[21]

[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[its]	['laɪəb(ə)l]	[tu:; tə]	[bɪ'kʌm]	['meɪdʒər]	[hel]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	.
here	**,**	**and**	**it's**	**liable**	**to**	**become**	**major**	**hell**	**at**	**any**	**time**	**.**
这里	,	和	它是	容易	到	变得	主要的	地狱	在	任何	时间	.

这里随时都可能变成人间炼狱。

[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[kɑ:nt]	[stænd]	['eni]	[hel]	—	[ɔ:r]	['sæbətɑ:ʒ]	—	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	['plænəˌtɔɪd]	[dʒʌst]	[naʊ]	!	"
And	**we**	**can't**	**stand**	**any**	**hell**	**—**	**or**	**sabotage**	**—**	**around**	**this**	**planetoid**	**just**	**now**	**!**	**"**
和	我们	不能	站立	任何	地狱	—	或者	破坏	—	大约	这	行星体	只是	现在	!	"

我们现在绝对不能容忍这颗小行星周围发生任何破坏活动！

"	[naʊ]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[stɪl]	['pleɪɪŋ]	['ɪgnərənt]	,
"	**Now**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**still**	**playing**	**ignorant**	**,**
"	现在	等待	一个	分钟	,	"	我	说	,	仍然	玩耍	无知	,

"等一下，"我装作不知情地说。

"	[aɪ]	[θɔ:t]	[wi:d]	['prɪti]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	-	['sæbətɑ:ʒ]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[mə'gwaɪr]	['sɪri:z]
"	**I**	**thought**	**we'd**	**pretty**	**well**	**established**	**that**	**the**	**'**	**sabotage**	**'**	**of**	**the**	**McGuire**	**series**
"	我	想法	我们会	漂亮的	出色地	已确立的	那	这	-	破坏	-	的	这	麦奎尔	系列

[wʌz; wəz][dʒæk]	-	[fɔ:lt]	.
was	**Jack**	**Ravenhurst's**	**fault**	**.**
曾是	杰克	-	过错	.

"我以为我们已经基本确定了麦奎尔系列的'破坏'是杰克·雷文赫斯特的错。"

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[wʌn]	[hu:]	[wʌz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[nʌts]	,	[nɑ:t]	['θɜ:rstənz]	['eɪdʒənts]	.	"
She	**was**	**the**	**one**	**who**	**was**	**driving**	**them**	**nuts**	**,**	**not**	**Thurston's**	**agents**	**.**	**"**
她	曾是	这	一	WHO	曾是	驾驶	他们	坚果	,	不是	瑟斯顿的	代理人	.	"

真正把他们逼疯的是她，而不是瑟斯顿的经纪人。

"	['pɜ:rfɪktli]	[tru:]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	[ə'gri:əbli]	.
"	**Perfectly**	**true**	**,**	**"**	**he**	**said**	**agreeably**	**.**
"	完美	真的	,	"	他	说	欣然	.

"完全正确，"他欣然说道。

"	[wi:; wi]	['mænɪdʒd]	[tu:; tə]	[blɑ:k]	['eni]	[ə'tempts]	[ʌv; əv]	['sæbətɑ:ʒ]	[baɪ]	['ʌðər]	['kʌmpəni]	['eɪdʒənts]	,
"	**We**	**managed**	**to**	**block**	**any**	**attempts**	**of**	**sabotage**	**by**	**other**	**company**	**agents**	**,**
"	我们	管理	到	堵塞	任何	尝试	的	破坏	经过	其他	公司	代理人	,

"我们成功阻止了其他公司人员的任何破坏企图。"

['i:v(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[wi:; wi]	['hædnt]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
even	**though**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**we**	**hadn't**	**for**	**a**	**while**	**.**
甚至	尽管	它	看起来	作为	尽管	我们	之前没有	为了	一个	尽管	.

尽管看起来我们已经有一段时间没有见面了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['raɪli] .
" He chuckled wryly .
" 他 轻笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [wiː; wi] [went] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məgwaɪrz] [seɪf] ,
" We went all out to keep the McGuires safe ,
" 我们 去 全部 出去 到 保持 这 麦奎尔斯 安全的 ,

“我们竭尽全力保护麦奎尔一家安全，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːs] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːrks] .
and all the time the boss - daughter was giving them the works .
和 全部 这 时间 这 老板 - 女儿 曾是 给予 他们 这 作品 .

而老板的女儿一直在对他们百般刁难。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Then he looked sharply at me .
" 然后 他 看起来 尖锐地 在 我 .

然后他锐利地看了我一眼。

" [aɪ] ['kʌvərd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I covered that , of course .
" 我 涵盖 那 , 的 课程 .

“我当然已经涵盖了这一点。”

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [noʊz] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
No one in the Security Guard but me knows that Jack was responsible . "
不 一 在 这 安全 警卫 但 我 知道 那 杰克 曾是 负责任的 . "

除了我之外，保安队里没有人知道是杰克干的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θəːstən] [ænd; ənd] - ['eɪdʒənts] , [ðen] ?
But what about the Thurston and Baedecker agents , then ?
但 什么 关于 这 瑟斯顿 和 - 代理人 , 然后 ?

那么瑟斯顿和贝德克尔的经纪人呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hefti] [slʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He took a hefty slug of his drink .
" 他 采取 一个 沉重的 蛞蝓 的 他的 喝 .

他猛灌了一大口酒。

" [ðeə(r)] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" They're around , all right .
" 它们是 大约 , 全部 正确的 .

“他们就在附近，没错。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [noʊ] ,
We have our eyes on the ones we know ,
我们 有 我们的 眼睛 在 这 一个 我们 知道 ,

我们关注的是我们认识的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['aʊtˌfɪts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
but those outfits are as sharp as we are ,
但 那些 服装 是 作为 锋利的 作为 我们 是 ,

但那些衣服和我们一样时髦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒənts] [hɪr] [ɑːn] ['sɪriːz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	they	may	have	a	few	agents	here	on	Ceres	that	we	know	nothing	about	.
和	他们	可能	有	一个	很少	代理人	这里	在	谷神星	那	我们	知道	没有什么	关于	.

"

"

"

他们可能在谷神星上安插了一些我们一无所知的特工。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

What	does	this	have	to	do	with	me	?
什么	做	这	有	到	做	和	我	?

这跟我有什么关系?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	put	his	drink	on	the	table	.
"	他	放	他的	喝	在	这	桌子	.

他把饮料放在桌子上。

" [oʊk] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	Oak	,	I	want	you	to	help	me	.
"	橡木	,	我	想	你	到	帮助	我	.

“奥克，我想请你帮帮我。”

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪks] - [braʊn] [aɪz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] .

"	His	onyx	-	brown	eyes	,	only	a	shade	darker	than	his	skin	,	looked	directly	into	my	own	.
"	他的	缟玛瑙	-	棕色的	眼睛	,	仅有的	一个	阴影	较暗	比	他的	皮肤	,	看起来	直接地	进入	我的	自己的	.

他那双黑曜石般的棕色眼睛，只比他的肤色略深一点，直直地望着我。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] ,

"	I	know	it	isn't	part	of	your	assignment	,
"	我	知道	它	不是	部分	的	你的	任务	,

我知道这不属于你的任务范围，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nɪr] [wʌt] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

and	you	know	I	can't	afford	to	pay	you	anything	near	what	you're	worth	.
和	你	知道	我	不能	买得起	到	支付	你	任何事物	靠近	什么	你是	值得	.

你知道我根本付不起你应得的薪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [-]

It	will	have	to	come	out	of	my	[	22	]
它	将要	有	到	来	出去	的	我的	[	-	]

它必须从我的[22]中说出来

['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ɑpəretɪŋ] [fʌndz] .

pocket	because	I	couldn't	possibly	justify	it	from	operating	funds	.
口袋	因为	我	不能	可能	证明合法	它	从	操作	资金	.

因为我实在无法从运营资金中支出这笔费用，所以就把它放进了我的口袋。

['reɪvənˌhɜ:rst] [spə'sɪfɪkli] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Ravenhurst	**specifically**	**told**	**me**	**that**	**he**	**doesn't**	**want**	**you**	**messing**	**around**	**with**
雷文赫斯特	具体来说	讲述	我	那	他	不	想	你	胡闹	大约	和

[ðə; ði] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['sæbətɑ:ʒ] ['prɑ:bləm][bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][jʊr; jər] ['meθədz]

the	**espionage**	**and**	**sabotage**	**problem**	**because**	**he**	**doesn't**	**like**	**your**	**methods**
这	间谍	和	破坏	问题	因为	他	不	喜欢	你的	方法

[ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . "

of	**operation**	**.**	**"**
的	手术	.	"

雷文赫斯特明确告诉我，他不希望你插手间谍和破坏活动，因为他不喜欢你的行事方式。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ? "

"	**And**	**you're**	**going**	**to**	**go**	**against**	**his**	**orders**	**?**	**"**
"	和	你是	去	到	去	反对	他的	订单	?	"

“你要违抗他的命令吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

['reɪvənˌhɜ:rst][ɪz] [sɔ:r] [æt; ət][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]

Ravenhurst	**is**	**sore**	**at**	**you**	**personally**	**because**	**you**	**showed**	**him**	**that**	**Jack**	**was**
雷文赫斯特	是	疮	在	你	亲自	因为	你	显示	他	那	杰克	曾是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'gwaɪr] ['sæbətɑ:ʒ] .

responsible	**for**	**the**	**McGuire**	**sabotage**	**.**
负责任的	为了	这	麦奎尔	破坏	.

雷文赫斯特对你个人怀恨在心，因为你让他知道杰克才是麦奎尔破坏事件的罪魁祸首。

[its] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

It's	**an**	**irrational**	**dislike**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**it**	**interfere**	**with**	**my**
它是	一个	非理性	不喜欢	,	和	我	是	不是	去	到	让	它	干扰	和	我的

[dʒɑ:b] .

job	**.**
工作	.

这是一种非理性的厌恶，我不会让它影响我的工作。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][prə'tekt] - ['ɪntrəsts] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,

I'm	**going**	**to**	**protect**	**Ravenhurst's**	**interests**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**,**
我是	去	到	保护	-	兴趣	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我将尽我所能维护雷文赫斯特的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪl] [ju:z][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'bɪlətiz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	**that**	**means**	**that**	**I'll**	**use**	**the**	**best**	**of**	**other**	**people's**	**abilities**	**if**	**I**	**can**	**.**
和	那	方法	那	患病的	使用	这	最好的	的	其他	人们的	能力	如果	我	能	.

这意味着，如果可以的话，我会充分利用其他人的能力。

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**grinned**	**at**	**him**	**.**
"	我	咧嘴一笑	在	他	.

我朝他咧嘴一笑。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜ:rd] ,

"	**The**	**last**	**I**	**heard**	**,**
"	这	最后的	我	听到	,

“我最后一次听到的消息是，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [blɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['sɪriːz] [ðæt] [ˌdʒækə'liːn]['reɪvənˌhɜːrst]

you	were	sore	at	me	for	blatting	it	all	over	Ceres	that	Jaqueline	Ravenhurst
你	是	疮	在	我	为了	吹嘘	它	全部	超过	谷神星	那	杰奎琳	雷文赫斯特

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

你因为我到处宣扬杰奎琳·雷文赫斯特失踪的消息而对我耿耿于怀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ə'bɔːrd] [mə'gwaɪr] .

when	she	sneaked	aboard	McGuire	.
什么时候	她	偷偷摸摸	船上	麦奎尔	.

她偷偷溜上了麦奎尔号。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'fʌŋktrəli] .

"	He	nodded	perfunctorily	.
"	他	点头	敷衍地	.

他敷衍地点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	was	.
"	我	曾是	.

我是。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

I	still	think	you	should	have	told	me	what	you	were	up	to	.
我	仍然	思考	你	应该	有	讲述	我	什么	你	是	向上	到	.

我仍然认为你应该告诉我你在做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] .

But	you	did	it	,	and	you	got	results	that	I'd	been	unable	to	get	.
但	你	做过	它	,	和	你	得到	结果	那	ID	到过	无法	到	得到	.

但你做到了，而且取得了我一直未能取得的成果。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['moʊmənteri] [piːk] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪs'laɪk] .

I'm	not	going	to	let	a	momentary	pique	hang	on	as	an	irrational	dislike	.
我是	不是	去	到	让	一个	瞬间	激起	悬挂	在	作为	一个	非理性	不喜欢	.

我不会让一时的不满演变成非理性的厌恶。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	like	to	think	I	have	more	sense	than	that	.	"
我	喜欢	到	思考	我	有	更多的	感觉	比	那	.	"

我认为我的判断力比这强得多。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	There	wasn't	much	else	I	could	say	.
"	那里	不是	很多	别的	我	可以	说	.

“我没什么别的可说的了。”

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊ] [pʊt] [ə'weɪ] ; [its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][juː; jʊ]

"	Now	,	I've	got	a	little	dough	put	away	;	it's	not	much	,	but	I	could	offer	you
"	现在	,	我已经	得到	一个	小的	面团	放	离开	;	它是	不是	很多	,	但	我	可以	提供	你

一

二

一

“现在，我攒了点钱；虽然不多，但我可以给你——”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" I shook my head , cutting him off .
" 我 摇晃 我的 头 , 切割 他 离开 .

我摇了摇头，打断了他的话。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

['sɑːri] , [brɑːk] .
Sorry , Brock .
对不起 , 布洛克 .

抱歉，布洛克。

[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
For two reasons .
为了 二 原因 .

原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
In the first place , there would be a conflict of interest .
在 这 第一的 地方 , 那里 会 是 一个 冲突 的 兴趣 .

首先，这会存在利益冲突。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪvənˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [-]
I'm working for Ravenhurst , and if he doesn't want [23]
我是 在职的 为了 雷文赫斯特 , 和 如果 他 不 想 [-]

我在为雷文赫斯特工作，如果他不想[23]

[ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eθɪkl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
me to work for you , then it would be unethical for me to take the
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

如果我想为你工作，那么我接受这份工作就是不道德的。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [maɪ] [fiːz] [ɑːr; ər]['stændərdaɪzd] .
" In the second place , my fees are standardized .
" 在 这 第二 地方 , 我的 费用 是 标准化 .

“其次，我的收费是标准化的。”

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Oh , I can allow a certain amount of fluctuation , but I'm not a physician
[ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;
or a lawyer ;
或者 一个 律师 ;

哦，我可以允许一定程度的波动，但我不是医生也不是律师；

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [-]
my services are [24]
我的 服务 是 [-]

我的服务是[24]

[nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [rer] ['keɪsɪz] ,
not necessary to the survival of the individual , except in very rare cases ,
不是 必要的 到 这 生存 的 这 个人 , 除了 在 非常 稀有的 案例 ,

除极少数特殊情况外，对个人生存并非必要。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wen] [its] [ə; eɪ] ['tʃærəti]

and	those	cases	are	generally	arranged	through	a	lawyer	when	it's	a	charity
和	那些	案例	是	一般来说	安排	通过	一个	律师	什么时候	它是	一个	慈善机构

[keɪs] .

case	.
案件	.

如果是慈善案件，一般都会通过律师安排。

" [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [-]

"	No	,	colonel	,	I'm	afraid	I	couldn't	[	25	]
"	不	,	上校	,	我是	害怕的	我	不能	[	-	]

“不，上校，恐怕我不能[25]

['pɑːsəbli] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

possibly	work	for	you	.
可能	工作	为了	你	.

或许对你有用。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	He	thought	that	over	for	a	long	time	.
"	他	想法	那	超过	为了	一个	长的	时间	.

他仔细考虑了很久。

['faɪnəli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sloʊli] .

Finally	,	he	nodded	his	head	very	slowly	.
最后	,	他	点头	他的	头	非常	缓慢地	.

最后，他缓缓地点了点头。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[jeə] , [aɪ][get][jʊr; jər] [pɔɪnt] .

Yeah	,	I	get	your	point	.
是的	,	我	得到	你的	观点	.

是的，我明白你的意思了。

" [hiː; hi] [skauld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	He	scowled	down	at	his	drink	.
"	他	皱着眉头	向下	在	他的	喝	.

他皱着眉头看着自己的饮料。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [-]

"	But	,	"	I	said	,	"	it	would	be	a	pleasure	[	26	]
"	但	,	"	我	说	,	"	它	会	是	一个	乐趣	[	-	]

“但是，”我说，“那将是一件乐事[26]”。

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	work	with	you	.
到	工作	和	你	.

很高兴能与您合作。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	He	looked	up	quickly	.
"	他	看起来	向上	迅速地	.

他猛地抬起头。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [wel] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [juː; jʊ][kɑːnt]['haɪər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɔːl'redi]
" **Well** , **let's** **look** **at** **it** **this** **way** : **You** **can't** **hire** **me** **because** **I'm** **already**
" 出色地，我们来吧 看 在 它 这 方式 : 你 不能 聘请 我 因为 我是 已经
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪvənˌhɜːrst] ;
working **for** **Ravenhurst** **;**
在职的 为了 雷文赫斯特 ;

"好吧，我们换个角度来看：你不能雇用我，因为我已经在 Ravenhurst 工作了；

[aɪ][kɑːnt]['haɪər] [-]
I **can't** **hire** **[** **27** **]**
我 不能 聘请 [-]

我无法雇用[27]

[juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪvənˌhɜːrst] .
you **because** **you're** **working** **for** **Ravenhurst** **.**
你 因为 你是 在职的 为了 雷文赫斯特 .

你之所以会这样，是因为你在 Ravenhurst 工作。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
But **since** **we** **may** **need** **each** **other** **,** **and** **since** **we're** **both** **working** **for**
['reɪvənˌhɜːrst] ,
Ravenhurst **,**
雷文赫斯特 ,

但既然我们可能需要彼此，而且我们都在为雷文赫斯特工作，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
there **would** **be** **no** **conflict** **of** **interest** **if** **we** **co** **-** **operate** **.**
那里 会 是 不 冲突 的 兴趣 如果 我们 合作 - 操作 .

如果我们合作，就不会存在利益冲突。

" [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər]['eni] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] ['rendər]
" **Or** **,** **to** **put** **it** **another** **way** **,** **I** **can't** **take** **money** **for** **any** **service** **I** **may** **render**
" 或者 , 到 放 它 其他 方式 , 我 不能 拿 钱 为了 任何 服务 我 可能 使成为
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

换句话说，我不能为我提供的任何服务收取费用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ɔːf][ɪn] ['sɜːrvɪsɪz] .
but **you** **can** **pay** **off** **in** **services** **.**
但 你 能 支付 离开 在 服务 .

但你可以用服务来偿还。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] ?
Am **I** **coming** **through** **?**
是 我 未来 通过 ?

我表达清楚了吗?

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði]['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [foʊld][ɪn][ænd; ənd] ['diːpən] .
" **His** **broad** **smile** **made** **the** **scars** **on** **his** **face** **fold** **in** **and** **deepen** **.**
" 他的 广阔 微笑 制成 这 疤痕 在 他的 脸 折叠 在 和 深化 .

"他灿烂的笑容让脸上的疤痕更加凹陷、更加深邃。"

" [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
" **Loud** **and** **clear** **.**
" 大声 和 清除 .

"响亮而清晰。"

[its] [ə; eɪ] [diːl] .
It's **a** **deal** **.**
它是 一个 交易 .

成交。

" [aɪ][held][ʌp][ə; eɪ][hænd] , [pɑːm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" I held up a hand , palm toward him .
" 我 握住 向上 一个 手 , 棕榈 朝向 他 .

我举起一只手，掌心朝向他。

" [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah , ah !
" 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [diːl] - [ɪn'vɑːlvd] .
There's no ' deal ' involved .
有 不 - 交易 - 涉及 .

这其中没有任何“交易”。

[wɪə(r)][dʒʌst][oʊld] ['bʌdiːz] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We're just old buddies helping each other .
是 只是 老的 伙伴们 帮助 每个 其他 .

我们只是老朋友互相帮助而已。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , [nɑːt] ['bɪznəs] .
This is for friendship , not business .
这 是 为了 友谊 , 不是 商业 .

这是出于友谊，不是生意。

[aɪ] [skrætʃ] [jʊr; jər] [bæk] ; [juː; jʊ] [skrætʃ] [maɪn] .
I scratch your back ; you scratch mine .
我 划痕 你的 后退 ; 你 划痕 矿 .

你帮我挠背，我帮你挠背。

[fer] ? "
Fair ? "
公平的 ? "

公平的？ ”

" [fer] .
" Fair .
" 公平的 .

“公平的。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedˌfʊl] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]
Come on down to my office ; I want to give you a headful of facts and
来 在 向下 到 我的 办公室 ; 我 想 到 给 你 一个 满脑子 的 事实 和
['fɪgjərz] . "
figures . "
数据 . "

来我办公室一趟吧，我想给你讲讲一大堆事实和数据。

" [wɪl] [duː] .
" Will do .
" 将要 做 .

“会做。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['gʌz(ə)l] .
Let me finish my guzzle .
让 我 结束 我的 咕噜 .

让我把这顿痛饮喝完。

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
" Seven and a half hours later ,
" 七 和 一个 一半 小时 之后 ,

七个半小时后，

[ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [brɑːk] [hæd; həd]

the	phone	in	the	bedroom	of	the	company	apartment	that	Brock	had
这	电话	在	这	卧室	的	这	公司	公寓	那	布洛克	有

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪd] [laʊd]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ,

arranged	for	me	made	loud	musical	sounds	,
安排	为了	我	制成	大声	音乐	声音	,

布洛克为我安排的公司公寓卧室里的电话发出响亮的音乐声。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] " ['ɔːdioʊ]['oʊnli] " [swɪtʃ] .

and	I	rolled	over	in	bed	and	slapped	at	the	"	audio	only	"	switch	.
和	我	滚动	超过	在	床	和	被掌掴	在	这	"	声音的	仅有的	"	转变	.

我翻了个身，拍了一下“仅音频”开关。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

" [aɪ] [sed] ['sliːpɪli] .

"	I	said	sleepily	.
"	我	说	昏昏欲睡地	.

我睡眼惺忪地说。

" [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][oʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] , [sɜːr] . " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['femənɪn]

"	You	asked	to	be	called	at	oh	eight	hundred	,	sir	.	"	said	a	pleasant	feminine
"	你	问	到	是	称为	在	哦	八	百	,	先生	.	"	说	一个	令人愉快的	女性

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“先生，您要求在八点钟叫我。”一个悦耳的女声说道。

" [jɑː] .

"	Yah	.
"	耶和华	.

“是的。”

[oʊ] . [keɪ] . , [θæŋks] .

O	.	K	.	,	thanks	.
哦	.	K	.	,	谢谢	.

好的，谢谢。

[aɪm] [ə'weɪk] . "

I'm	awake	.	"
我是	醒	.	"

我醒了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [sɜːr] .

"	You're	welcome	,	sir	.
"	你是	欢迎	,	先生	.

“不客气，先生。”

" [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .

"	I	cut	off	and	blinked	the	sleep	out	of	my	eyes	.
"	我	切	离开	和	眨眼	这	睡觉	出去	的	我的	眼睛	.

我闭上眼睛，揉了揉惺忪的睡眼。

[aɪd] [spent] [æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] ['brɑːks] ['ɑːfɪs] ,

I'd	spent	an	hour	and	a	half	in	Brock's	office	,
ID	花费	一个	小时	和	一个	一半	在	布罗克的	办公室	,

我在布洛克的办公室待了一个半小时，

['soʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

soaking	**up**	**all**	**the**	**information**	**he**	**gave**	**me**	**and**	**giving**	**him**	**all**	**the**	**information**
浸泡	向上	全部	这	信息	他	给予	我	和	给予	他	全部	这	信息

[aɪ] [kʊd; kəd] .

I	**could**	**.**
我	可以	.

我吸收了他提供的所有信息，也尽可能地向他提供了所有信息。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [-]

I	**hoped**	**that**	**he**	**had**	**been**	**more**	**honest**	**[**	**28**	**]**
我	希望	那	他	有	到过	更多的	诚实的	[	-	]

我希望他能更诚实一些[28]

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**straightforward**	**with**	**me**	**than**	**I**	**had**	**been**	**with**	**him**	**.**
和	直截了当	和	我	比	我	有	到过	和	他	.

他对我比我对他坦诚得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第2/4页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ]
The 这 **trouble** 麻烦 **with** 和 **being** 存在 **a** 一个 **double** 双倍的 **agent** 代理人 **is** 是 **that** 那 **you** 你 **frequently** 频繁地 **have** 有 **to** 到 **play** 玩
['dɜːrti][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][laɪk] ,
dirty 肮脏的 **with** 和 **someone** 某人 **you** 你 **like** 喜欢 **,** ,

当双面间谍的麻烦之处在于，你经常不得不对你喜欢的人做肮脏的事。

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [trʌst] .
respect 尊重 **,** , **and** 和 **trust** 相信 **.** .

尊重和信任。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][maɪ] [rɪst] .
I 我 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **watch** 手表 **on** 在 **my** 我的 **wrist** 手腕 **.** .

我看了看手腕上的手表。

[oʊ] [eɪt] [oʊ][sɪks] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['stændərd] [taɪm] .
Oh 哦 **eight** 八 **oh** 哦 **six** 六 **,** , **Greenwich** 格林威治 **Standard** 标准 **Time** 时间 **.** .

0806，格林威治标准时间。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [mʌtʃ] .
The 这 **girl** 女孩 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **little** 小的 **late** 晚的 **in** 在 **calling** 呼叫 **,** , **but** 但 **it** 它 **didn't** 没有 **matter** 事情 **that** 那 **much** 很多 **.** .

女孩打电话晚了一点，但这无关紧要。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,
All 全部 **over** 超过 **the** 这 **Solar** 太阳的 **System** 系统 **,** , **except** 除了 **on** 在 **Earth** 地球 **itself** 本身 **,** ,

整个太阳系，除了地球本身。

[ðə; ði] [klɑːks] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɪŋglənd] .
the 这 **clocks** 时钟 **read** 读 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **they** 他们 **do** 做 **in** 在 **Greenwich** 格林威治 **,** , **England** 英格兰 **.** .

这里的时钟读数与英国格林威治的时钟读数相同。

[taɪm] [zoʊnz] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Time 时间 **zones** 区域 **don't** 不 **mean** 意思是 **anything** 任何事物 **anywhere** 任何地方 **except** 除了 **on** 在 **Earth** 地球 **,** ,

时区除了在地球上以外，在其他任何地方都没有意义。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [sez]
where 在哪里 **the** 这 **natives** 本地人 **feel** 感觉 **that** 那 **the** 这 **sun** 太阳 **should** 应该 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **zenith** 天顶 **when** 什么时候 **the** 这 **clock** 钟 **says** 说道
[twelv] .
twelve 十二 **.** .

当地人认为，当时钟指向十二点时，太阳应该位于天顶。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɑːnsept] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
An 一个 **irrational** 非理性 **concept** 概念 **,** , **to** 到 **say** 说 **the** 这 **least** 至少 **.** .

毫不夸张地说，这是一个不合常理的想法。

[wel] , [nɑːt] ['riːəli] .
Well , not really .
出色地， 不是 真的 .

其实不然。

[lets] [seɪ] [ðæt] [its] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑːnsept] .
Let's say that it's an emotional concept .
我们来吧 说 那 它是 一个 情绪 概念 .

假设这是一个情感概念。

[ə; eɪ][mæn] [fiːlz] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
A man feels better if he has the comfortable notion that the position
一个 男人 感觉 更好的 如果 他 有 这 舒服的 概念 那 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .
of the sun has something to do with the numbers on the clock .
的 这 太阳 有 某物 到 做 和 这 数字 在 这 钟 .

如果一个人认为太阳的位置与时钟上的数字有关，他会感觉更安心。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
It gives him a sense of security .
它 给予 他 一个 感觉 的 安全 .

这让他感到安全。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [belt] — [ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Only the fact that a man in the Belt — or anywhere else in the System ,
仅有的 这 事实 那 一个 男人 在 这 腰带 — 或者 任何地方 别的 在 这 系统 ,

仅仅是这样一个事实：一个身处小行星带——或者说，身处星系中任何其他地方——的男人，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][soʊl][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
for that matter — is not dependent on Sol for lighting purposes makes it
为了 那 事情 — 是 不是 依赖 在 索尔 为了 灯光 目的 制作 它
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['stændərd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
possible to establish a Standard Time for everyone .
可能的 到 建立 一个 标准 时间 为了 每个人 .

就此而言——由于照明不依赖于太阳，因此可以建立一个适用于所有人的标准时间。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['stændərd] [taɪm] [səːvz] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
Oddly enough , Greenwich Standard Time serves an emotional and religious
奇怪 足够的 , 格林威治 标准 时间 服务 一个 情绪 和 宗教
['pɜːrpəs] , [tuː] .
purpose , too .
目的 , 也 .

奇怪的是，格林威治标准时间也具有情感和宗教意义。

[its] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'gɪnz] ;
It's only by the clock that a Jew can tell when the Sabbath begins ;
它是 仅有的 经过 这 钟 那 一个 犹 能 告诉 什么时候 这 安息日 开始 ;

只有通过时钟，犹太人才能知道安息日何时开始；

[its] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [tel] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [ɑːn]
it's only by the clock a Catholic can tell when to begin his abstinence on
它是 仅有的 经过 这 钟 一个 天主教 能 告诉 什么时候 到 开始 他的 节制 在
['fraɪdeɪ] ;
Friday ;
星期五 ;

只有通过时钟，天主教徒才能知道何时开始在星期五守斋；

[its] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːzləm][kæn; kən] [tel] [wen] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ænd; ənd][end][ðə; ði]

it's	only	by	the	clock	that	a	Moslem	can	tell	when	to	begin	and	end	the
它是	仅有的	经过	这	钟	那	一个	穆斯林	能	告诉	什么时候	到	开始	和	结尾	这

['fæsts][ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] .

fasts	of	Ramadan	.
斋戒	的	斋月	.

只有通过时钟，穆斯林才能知道斋月斋戒的开始和结束时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [eɪt] - ['aʊər][wɜːrk] [ʃɪfts] [kæn; kən]

And	it	is	only	by	the	clock	that	the	various	eight	-	hour	work	shifts	can
和	它	是	仅有的	经过	这	钟	那	这	各种各样的	八	-	小时	工作	轮班	能

['ɑːpəreɪt] [-]

operate	[	29	]
操作	[	-	]

只有按时才能实行各种八小时工作制[29]

[ɪn][ðə; ði][belt] .

in	the	Belt	.
在	这	腰带	.

在小行星带。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɜːrkdeɪ][ɪz]['stændərd] ,

On	Earth	,	the	four	-	hour	workday	is	standard	,
在	地球	,	这	四	-	小时	工作日	是	标准	,

在地球上，每天工作四小时是标准时长。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][belt] .

but	there's	a	lot	more	work	to	be	done	in	the	Belt	.
但	有	一个	很多	更多的	工作	到	是	完毕	在	这	腰带	.

但该地区还有很多工作要做。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt] [drest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] [tuː; tə]['vaɪkɪŋ] [test] ['eriə] [fɔːr] ,

I	got	up	and	got	dressed	and	took	the	tubeway	to	Viking	Test	Area	Four	,
我	得到	向上	和	得到	穿着	和	采取	这	地铁	到	维京人	测试	区域	四	,

我起床穿好衣服，乘地铁前往维京试验场四号区。

[wer] [mə'gwaɪr][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːst] .

where	McGuire	was	the	ruler	of	the	roost	.
在哪里	麦奎尔	曾是	这	统治者	的	这	栖息地	.

麦奎尔是那里的统治者。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pæs] , [smaɪld] [ˌem 'iː][ɪn] ,

The	guard	at	the	main	door	took	one	look	at	my	pass	,	smiled	me	in	,
这	警卫	在	这	主要的	门	采取	一	看	在	我的	经过	,	微笑	我	在	,

大门处的警卫看了一眼我的通行证，笑着放我进去了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [foʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

and	headed	for	his	phone	as	soon	as	I	went	inside	.
和	标题	为了	他的	电话	作为	很快	作为	我	去	里面	.

我一进门，他就直奔手机而去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [s'vɛn] - ,

By	the	time	I	had	arrived	at	the	office	of	Chief	Engineer	Sven	Midguard	,
经过	这	时间	我	有	到达的	在	这	办公室	的	首席	工程师	斯文	-	,

当我到达总工程师斯文·米德加德的办公室时，

[ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][men][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	whole	staff	had	been	alerted	,	and	the	top	men	were	waiting	for
这	所有的	职员	有	到过	已发出警报	,	和	这	顶部	男人	是	等待	为了

[ˌem 'iː][ɪn] - ['ɑːfɪs] .

me	in	Midguard's	office	.
我	在	-	办公室	.

全体员工都接到了通知，高层领导正在米德加德的办公室等我。

-　[hɪm'self] [met] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtər] ['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiz] ,
Midguard himself met me in his outer office — a graying man in his sixties ,
- 他自己 遇见 我 在 他的 外 办公室 — 一个 灰白 男人 在 他的 六十年代 ,

米德加德本人在他的外间办公室接待了我——他是一位六十多岁、头发花白的老人。

[stɪl] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] ['teli] - ['aɪdl] [weɪ] ,
still handsome in the telly - idol way ,
仍然 英俊的 在 这 电视 - 偶像 方式 ,

依然保持着电视偶像的帅气模样，

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [pɔːntʃ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
but running a bit to paunch now that he was approaching middle age .
但 跑步 一个 少量 到 大肚子 现在 那 他 曾是 接近 中间 年龄 .

但他现在年纪渐长，啤酒肚也开始显现了，毕竟他快到中年了。

" ['mɪstər] . [oʊk] !
" Mr . Oak !
" 先生 . 橡木 !

"奥克先生！"

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
So glad to see you !
所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

[soʊ][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "
So glad we could get you to help us . "
所以 高兴的 我们 可以 得到 你 到 帮助 我们 . "

非常高兴你能来帮忙。

" ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Happy to be of service , " I said .
" 快乐的 到 是 的 服务 , " 我 说 .

"乐意效劳，"我说。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

"是的，当然。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][stɑːf] .
Come along , come on in and meet the staff .
来 沿着 , 来 在 在 和 见面 这 职员 .

欢迎进来，和我们的工作人员见见面。

[ðeə(r)] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
They're . . . uh . . . anxious to meet you .
它们是 . . . 呃 . . . 焦虑的 到 见面 你 .

他们……呃……很想见到你。

" [aɪ'd][hæv; həv][bet] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
" I'd have bet they would be .
" ID 有 赌注 他们 会 是 .

我敢肯定他们会的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,
As far as they knew ,
作为 远的 作为 他们 知道 ,

据他们所知，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [gai] [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːs] - ['dɔːtər]

I	was	just	the	guy	who	was	supposed	to	take	the	boss	'	daughter
我	曾是	只是	这	盖伊	WHO	曾是	据称	到	拿	这	老板	-	女儿

[tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]['luːnə] ,

to	school	on	Luna	,
到	学校	在	露娜	,

我只是月球上负责送老板女儿上学的那个人而已。

[emˈpaʊəd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

empowered	only	to	make	sure	she	didn't	get	into	trouble	,
赋权	仅有的	到	制作	当然	她	没有	得到	进入	麻烦	,

她被赋予的权力仅仅是确保她不会惹上麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [bɪˈkʌm] [məˈgwaɪərz][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [wen] [aɪˈd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	had	accidentally	become	McGuire's	lord	and	master	when	I'd	gone	to
和	有	偶然	变得	麦奎尔的	主	和	掌握	什么时候	ID	已消失	到

[teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .

take	her	off	the	ship	.
拿	她	离开	这	船	.

当我去接麦奎尔下船时，我却意外地成了她的主人。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ['huːd] ['mænɪdʒd][tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt]

I	was	an	errand	boy	who'd	managed	to	get	control	of	a	spaceship	that
我	曾是	一个	差事	男生	谁会	管理	到	得到	控制	的	一个	飞船	那

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ,

was	worth	millions	,
曾是	值得	百万	,

我原本只是个跑腿的，却意外地控制了一艘价值数百万美元的宇宙飞船。

[ə; eɪ] ['leɪmən] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

a	layman	who	was	holding	up	the	work	of	responsible	scientists	and
一个	外行	WHO	曾是	保持	向上	这	工作	的	负责任的	科学家	和

[tekniʃənz] .

technicians	.
技术人员	.

一个外行阻碍了负责任的科学家和技术人员的工作。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ə; eɪ][dʒɜːrk] . [-]

In	simple	words	,	a	jerk	.	[	30	]
在	简单的	字	,	一个	混蛋	.	[	-	]

简单来说，就是个混蛋。[30]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəli] [ək'septəb(ə)l] [smaɪlz] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

In	spite	of	the	socially	acceptable	smiles	on	all	their	faces	,
在	尽管如此	的	这	社会	可接受	微笑	在	全部	他们的	面孔	,

尽管他们脸上都挂着符合社会规范的笑容，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ]

every	one	of	them	managed	to	convey	his	or	her	opinion	of	me	by
每一个	一	的	他们	管理	到	传达	他的	或者	她	观点	的	我	经过

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wen] - [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

facial	expression	alone	when	Miguard	introduced	me	around	.
面部的	表达	独自的	什么时候	-	介绍	我	大约	.

当米加德向大家介绍我时，他们每个人都仅凭面部表情就表达了他们对我的看法。

['elzwəːθ] ['feldər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bɪg] - ['belɪd] , [raʊnd] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [red] - [noʊzd] ,

Ellsworth	Felder	was	short	,	big	-	bellied	,	round	-	faced	,	and	slightly	red	-	nosed	,
埃尔斯沃思	费尔德	曾是	短的	,	大的	-	肚子	,	圆形的	-	面对	,	和	轻微地	红色的	-	鼻子	,

[laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪvd] ['sæntə] ['klɔz] .

like	a	well	-	shaved	Santa	Claus	.
喜欢	一个	出色地	-	剃光	圣诞老人	克劳斯	.

埃尔斯沃思·费尔德身材矮小，大肚子，圆脸，鼻子略微红润，就像一个刮了胡子的圣诞老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [roʊ'bɑːtɪks] [stɑːf] ,

He	was	introduced	as	the	head	of	the	Viking	robotics	staff	,
他	曾是	介绍	作为	这	头	的	这	维京人	机器人技术	职员	,

他被介绍为维京机器人团队的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]['fɜːrmli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	he	shook	hands	firmly	when	he	said	he	was	glad	to	meet	me	.
和	他	摇晃	双手	牢牢	什么时候	他	说	他	曾是	高兴的	到	见面	我	.

他握着我的手，用力地说很高兴见到我。

['ɜːrwɪn] ['brentˌwʊd] , [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

Irwin	Brentwood	,	the	electronocist	,	was	a	slight	,
欧文	布伦特伍德	,	这	-	,	曾是	一个	轻微	,

电子学家欧文·布伦特伍德略显轻蔑。

[sper] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [sɔːft] ['tenər] [vɔɪs] .

spare	man	with	the	body	of	a	young	boy	and	a	gentle	,	soft	tenor	voice	.
空闲的	男人	和	这	身体	的	一个	年轻的	男生	和	一个	温和的	,	柔软的	男高音	嗓音	.

身材瘦削，有着小男孩的体格和温柔柔和的男高音。

[hɪz; ɪz] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [oʊk] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ,

His	"	How	do	you	do	,	Mr	.	Oak	"	was	almost	apologetic	,
他的	"	如何	做	你	做	,	先生	.	橡木	"	曾是	几乎	道歉的	,

他那句"你好，奥克先生"几乎带着歉意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd][ɪn] [maɪn] [ig'zəːtid] [mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .

and	his	small	hand	in	mine	exerted	more	pressure	than	I'd	expected	.
和	他的	小的	手	在	矿	施加	更多的	压力	比	ID	预期的	.

他的小手握着我的手，却比我预想的要用力得多。

['θiədɔː] - [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['reslər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊ'bɑːtɪks]['ekspɜːrt] .

Theodore	Videnski	looked	more	like	a	wrestler	than	a	robotics	expert	.
西奥多	-	看起来	更多的	喜欢	一个	摔跤手	比	一个	机器人技术	专家	.

西奥多·维登斯基看起来更像个摔跤手，而不是机器人专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

He	was	as	tall	as	I	was	and	much	wider	and	heavier	,
他	曾是	作为	高的	作为	我	曾是	和	很多	更广泛	和	较重	,

他和我一样高，但比我宽阔得多，也重得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kən'veid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	his	expression	and	voice	conveyed	the	idea	that	he	could	have
和	他的	表达	和	嗓音	传递	这	主意	那	他	可以	有

[lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

lived	a	good	deal	longer	without	missing	my	acquaintance	.
居住地	一个	好的	交易	更长	没有	丢失的	我的	熟人	.

他的表情和语气都表明，即使没有我的陪伴，他也能活得更久。

['viviən] ['dɛvɚ-oʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Vivian	Devereaux	was	the	only	one	of	the	five	who	gave	the	impression	that	she
薇薇安	德弗罗	曾是	这	仅有的	一	的	这	五	WHO	给予	这	印象	那	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

薇薇安·德弗罗是五个人中唯一一个给人感觉她能做到的人。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .

if	given	a	chance	,	begin	to	like	me	.
如果	给定	一个	机会	,	开始	到	喜欢	我	.

如果给我机会，你会开始喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] - [kɔːrd] , [noʊ] - ['nɑːnsens] , ['faɪnli] - ['mʌsld] , [ə'lɜːrt] ,

She	was	a	tough	-	cored	,	no	-	nonsense	,	finely	-	muscled	,	alert	,
她	曾是	一个	艰难的	-	核心	,	不	-	废话	,	精细地	-	肌肉发达	,	警报	,

她性格坚韧，做事干脆利落，肌肉线条优美，机警敏锐。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['twentiz] — [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [belt] ,

and	very	pretty	woman	in	her	late	twenties	—	a	not	uncommon	type	in	the	Belt	,
和	非常	漂亮的	女士	在	她	晚的	二十多岁	—	一个	不是	罕见	类型	在	这	腰带	,

还有一位二十多岁、非常漂亮的女子——这种类型在东南部地区并不少见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][daʊnt] [kʌm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] .

although	they	usually	don't	come	as	lovely	as	that	.
虽然	他们	通常	不	来	作为	迷人的	作为	那	.

虽然它们通常没有那么漂亮。

[ðə; ði] [red] , ['sɪlvər] ,

The	red	,	silver	,
这	红色的	,	银	,

红色、银色、

[ænd; ənd] [bluː] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːniən] [suːt] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [moʊldɪd]['bɑːdi] [bɪ'niːθ] ;

and	blue	pattern	of	her	union	suit	didn't	at	all	distract	my	attention	from	the	magnificently	molded	body	beneath	;
和	蓝色的	图案	的	她	联盟	套装	没有	在	全部	转移	我的	注意力	从	这	壮丽	模制	身体	下面	;

她连体衣上的蓝色图案丝毫没有分散我对她完美身材的注意力；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [-]

I	made	a	mental	note	to	write	a	letter	[	31	]
我	制成	一个	精神的	笔记	到	写	一个	信	[	-	]

我暗暗记下要写一封信[31]

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .

to	the	editor	of	a	certain	psychological	journal	.
到	这	编辑	的	一个	肯定	心理	杂志	.

致某心理学期刊的编辑。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [gæl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

I	decided	that	if	this	gal	could	think	as	good	as	she	looked	,
我	决定	那	如果	这	女孩	可以	思考	作为	好的	作为	她	看起来	,

我心想，如果这个姑娘不仅外表漂亮，而且头脑也一样聪明，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

she	was	probably	one	hell	of	a	fine	mathematician	.
她	曾是	大概	一	地狱	的	一个	美好的	数学家	.

她很可能是一位非常优秀的数学家。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['koʊzi] , [ænd; ənd] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [kaʊtʃ] .

The	conference	room	was	small	,	cozy	,	and	ringed	with	couches	.
这	会议	房间	曾是	小的	,	舒适	,	和	环状	和	沙发	.

会议室不大，但很温馨，周围摆放着沙发。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [pædɪd] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːrd] ,

On	Earth	,	they	would	have	been	called	padded	benches	,	and	they	would	have	been	uncomfortably	hard	,
在	地球	,	他们	会	有	到过	称为	带衬垫	长椅	,	和	他们	会	有	到过	不舒服地	难的	,

在地球上，它们会被称为软垫长凳，而且坐起来会非常硬，很不舒服。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['ɪnəsprɪŋ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] ['rʌbər] [wen] [jʊr; jər] [weɪt] [hæz; həz]
but 但 **you** 你 **don't** 不 **need** 需要 **innersprings** 内弹簧 **and** 和 **sponge** 海绵 **rubber** 橡皮 **when** 什么时候 **your** 你的 **weight** 重量 **has** 有
[drɑːpt] [baɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] .
dropped 掉落 **by** 经过 **ninety** 九十 **-** - **seven** 七 **per** 每 **cent** 中心 **.** .

但是，当你的体重减轻了 97% 时，你就不需要弹簧和海绵橡胶了。

- [sɜːrvd] ['kɔːfi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ðæt]
Midguard - **served** 服务 **coffee** 咖啡 **all** 全部 **around** 大约 **while** 尽管 **we** 我们 **all** 全部 **kept** 保留 **up** 向上 **a** 一个 **patter** 语调 **of** 的 **chatter** 喋喋不休 **that** 那
[sɜːrvd] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi]
served 服务 **to** 到 **get** 得到 **us** 我们 **acquainted** 熟人 **before** 前 **we** 我们 **launched** 发射 **into** 进入 **deep** 深的 **thinking** 思维 **and** 和 **heavy** 重的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation 对话 **.** .

Midguard 为大家端来了咖啡，我们一边闲聊一边互相认识，之后才开始深入思考和进行严肃的谈话。

" [wel] , " [sed] - , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli][sæt] [daʊn] , " [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊk] [ɪz] [hɪr] ,
" " 出色地 **Well** , **,** " 说 **said** - **Midguard** , 什么时候 **,** **when** 他 **he** 最后 **finally** 卫星 **sat** 向下 **down** , **,** " 现在 **now** 那 **that** 先生 **Mr** . 橡木 **.** 是 **Oak** 这里 **is** , **here** ,

"好了，"米德加德终于坐了下来，说道，"既然奥克先生来了，

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['skedʒuːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] .
I 我 **suggest** 建议 **we** 我们 **begin** 开始 **scheduling** 安排 **our** 我们的 **program** 程序 **.** .

我建议我们开始安排日程。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ðiː] ['bɔɪɪʃ] ['brentˌwʊd] [sed] ,
" " 那里 **There** 曾是 **was** 一个 **a** 瞬间 **momentary** 沉默 **silence** , **,** 然后 **then** 这 **the** 男孩气 **boyish** 布伦特伍德 **Brentwood** 说 **said** , **,**

一阵短暂的沉默后，稚气未脱的布伦特伍德开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [oʊk] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz] .
" " 我 **I** 思考 **think** 我们 **we** 应该 **ought** 到 **to** 解释 **explain** 到 **to** 先生 **Mr** . 橡木 **.** 只是 **Oak** 什么 **just** 我们的 **what** 问题 **our** 是 **problem** . **is** .

"我认为我们应该向奥克先生解释一下我们到底遇到了什么问题。"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ɑːn] ,
" " 那 **That** 曾是 **was** 一般来说 **generally** 同意 **agreed** 在 **on** , **,**

"这一点大家普遍同意，"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst][hæf]['aʊər][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [ˌɑːr 'iː] - [rʌn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ]
and 和 **for** 为了 **the** 这 **next** 下一个 **half** 一半 **hour** 小时 **I** 我 **heard** 听到 **another** 其他 **re** 关于 **-** - **run** 跑步 **of** 的 **information** 信息 **I** 我
[ɔːl'redi] [hæd; həd] .
already 已经 **had** 有 **.** .

接下来的半个小时里，我听到的都是我已经知道的信息的重复。

[aɪ][dʒʌst][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I 我 **just** 只是 **tried** 尝试 **to** 到 **look** 看 **receptive** 接受 **and** 和 **kept** 保留 **my** 我的 **mouth** 嘴 **shut** 关闭 **.** .

我努力装出一副接受的样子，并且保持沉默。

" . . . [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " - ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] , " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][mə'gwaɪr] [θruː]
" . . . So you see , " Midguard finally wound up , " in order to put McGuire through
" . . . 所以 你 看 , " - 最后 伤口 向上 , " 在 命令 到 放 麦奎尔 通过
[hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,
his paces ,
他的 步幅 ,

"……所以你看,"米德加德最后总结道,"是为了检验麦奎尔的实力。"

[jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['vaɪtəli] ['nesəseri] . "
your co - operation is vitally necessary . "
你的 合作 - 手术 是 至关重要 必要的 . "

您的合作至关重要。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['rʌmbld] [ðə; ði]['bærəl] - ['tʃestɪd] - ,
" The first thing to do , " rumbled the barrel - chested Videnski ,
" 这 第一的 事物 到 做 , " 隆隆声 这 桶 - 胸部 - ,

"第一件事,"身材魁梧的维登斯基低声说道。

" [ɪz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [tʃek] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [haʊ][ðə; ði][breɪn][ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] . "
" is to run a verbal check on him , to see how the brain is functioning . "
" 是 到 跑步 一个 口头 查看 在 他 , 到 看 如何 这 脑 是 功能 . "

"目的是对他进行一次语言测试,看看他的大脑功能如何。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] , [tuː] , " [sed] ['brentˌwʊd] ['sɔːftli] .
" His circuits should be checked , too , " said Brentwood softly .
" 他的 电路 应该 是 已检查 , 也 , " 说 布伦特伍德 轻轻 .

"他的电路也应该检查一下,"布伦特伍德轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['leɪtər] .
" But that can be done later .
" 但 那 能 是 完毕 之后 .

但那可以以后再做。

[aɪl] [get][maɪ] ['testɪŋ] [-]
I'll get my testing [32]
患病的 得到 我的 测试 [-]

我会接受测试[32]

[ɪ'kwɪpmənt] ['redi] ,
equipment ready ,
设备 准备好 ,

设备准备就绪

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]
so that I can hook it in immediately after you get through with the verbal
所以 那 我 能 钩 它 在 立即地 后 你 得到 通过 和 这 口头
[tʃek] .
check .
查看 .

这样,在你完成口头确认后,我就可以立即把它接上。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] ['dɛvɝoʊ] .
" He looked over at Miss Deveraux .
" 他 看起来 超过 在 错过 德弗罗 .

他看了看德弗罗小姐。

" ['viviən] ? "
" Vivian ? "
" 薇薇安 ? "

"薇薇安? "

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [streɪt] [mæθ] [tʃeks]
" I thought perhaps it might be quicker if we ran a few straight math checks
" 我 想法 也许 它 可能 是 更快 如果 我们 跑 一个 很少 直的 数学 检查
[ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [tʃek] ,
on him before the verbal check ,
在 他 前 这 口头 查看 ,

"我当时想，如果我们在进行口头测试之前先对他进行一些简单的数学测试，或许会更快一些。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈeriə] ,
" It wouldn't take long , and if there's anything wrong in that area ,
" 它 不会 拿 长的 , 和 如果 有 任何事物 错误的 在 那 区域 ,

"这不会花太长时间，如果那个领域出了什么问题，

[wiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [tʃeks] .
we'll know what to look for in the later checks .
出色地 知道 什么 到 看 为了 在 这 之后 检查 .

我们会知道在后续检查中需要注意什么。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ted] ?
Would that be all right with you , Ted ?
会 那 是 全部 正确的 和 你 , 泰德 ?

泰德，你觉得这样可以吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Videnski nodded .
" - 点头 .

维登斯基点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

[seɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bæktrækɪŋ] , ['meɪbi] .
Save us some backtracking , maybe .
节省 我们 一些 回溯 , 或许 .

或许可以省去一些麻烦。

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" Nobody asked me anything .
" 无人 问 我 任何事物 .

没有人问我任何问题。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tuːl] ;
I was just a tool ;
我 曾是 只是 一个 工具 ;

我只是个工具;

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ]
I was the switch that would turn on the machine these people wanted to play
我 曾是 这 转变 那 会 转动 在 这 机器 这些 人们 通缉 到 玩
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我就是那个能启动这些人想要玩弄的机器的开关。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɔːrɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['dænjəl] [oʊk] .
I **could** **see** **a** **long** **,** **boring** **day** **ahead** **for** **Daniel** **Oak** **.**
我 可以 看 一个 长的 , 无聊的 天 前方 为了 丹尼尔 橡木 .

我预感到丹尼尔·奥克将迎来漫长而无聊的一天。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .
If **anything** **,** **my** **prediction** **was** **short** **-** **sighted** **.**
如果 任何事物 , 我的 预言 曾是 短的 - 目击者 .

如果说有什么不足的话，那就是我的预测过于短视了。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['bɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] .
Not **only** **was** **that** **day** **boring** **,** **but** **so** **were** **the** **next** **three** **.**
不是 仅有的 曾是 那 天 无聊的 , 但 所以 是 这 下一个 三 .

不仅那天很无聊，接下来的三天也很无聊。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
In **effect** **,**
在 影响 ,

有效，

[aɪ] [toʊld] [mə'gwaɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] [naɪs] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hʌl] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl]
I **told** **McGuire** **that** **he** **should** **let** **the** **nice** **people** **into** **his** **hull** **and** **answer** **all**
我 讲述 麦奎尔 那 他 应该 让 这 好的 人们 进入 他的 船体 和 回答 全部
[ðer; ðər] ['prɪti] ['kwestʃənz] .
their **pretty** **questions** **.**
他们的 漂亮的 问题 .

我告诉麦奎尔，他应该让那些好心人上他的船舱，回答他们所有美好的问题。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
After **that** **,** **there** **was** **nothing** **much** **to** **do** **but** **stand** **around** **and** **watch**
后 那 , 那里 曾是 没有什么 很多 到 做 但 站立 大约 和 手表
[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] .
while **the** **others** **worked** **.**
尽管 这 其他的 工作 .

之后，除了站在一旁观看其他人工作之外，就没什么事可做了。

['moʊstli] , [aɪ] [wɑːtʃt] ['brentˌwʊd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [tʃeks] ;
Mostly **,** **I** **watched** **Brentwood** **doing** **his** **circuit** **checks** **;**
大多 , 我 观看 布伦特伍德 正在做 他的 电路 检查 ;

我主要在看布伦特伍德进行电路检查；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪts] [flæʃ] [ænd; ənd] ['miːtər]
it **was** **a** **great** **deal** **more** **interesting** **to** **watch** **lights** **flash** **and** **meter**
它 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 有趣的 到 手表 灯 闪光 和 仪表
['niːdlz] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [laɪnz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ə'sɪləskoʊp] [pleɪts] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
needles **wiggle** **and** **lines** **dancing** **on** **oscilloscope** **plates** **than** **it** **was** **to**
针 扭动 和 线条 跳舞 在 示波器 盘子 比 它 曾是 到
['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [siː] . [el] .
listen **to** **conversations** **that** **sounded** **as** **if** **they'd** **been** **lifted** **from** **C** **.** **L** **.**
听 到 对话 那 听起来 作为 如果 他们会 到过 抬起 从 C . L .
- ['triːtɪs] [ɑːn] ['lɑːdʒɪk] .
Dodgson's **treatise** **on** **logic** **.**
- 论文 在 逻辑 .

观看指示灯闪烁、仪表指针摆动、示波器板上的线条舞动，比聆听那些听起来像是从 C.L. Dodgson 的逻辑论著中摘录出来的对话有趣得多。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] [-]
" A man is marooned on an asteroid [33]
" 一个 男人 是 被困 在 一个 小行星 [-]

"一名男子被困在小行星上[33]

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
without food or water and only one day's supply of air in the tanks of his
没有 食物 或者 水 和 仅有的 一 天 供应 的 空气 在 这 坦克 的 他的
[væk][suːt] .
vac suit .
真空 套装 .

他没有食物和水，真空服的氧气罐里也只够维持一天的空气。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] [tæŋk][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
If there is an emergency air tank on the asteroid ,
如果 那里 是 一个 紧急情况 空气 坦克 在 这 小行星 ,

如果小行星上有应急空气罐，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [er] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
it contains enough air to last him for two weeks .
它 包含 足够的 空气 到 最后的 他 为了 二 周 .

它里面的空气足够他使用两周。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fler] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [tæŋk] .
If there is a flare bomb on the asteroid , then there is an air tank .
如果 那里 是 一个 耀斑 炸弹 在 这 小行星 , 然后 那里 是 一个 空气 坦克 .

如果小行星上有照明弹，那么就一定有氧气罐。

[ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [dis'mæntld] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɔːr][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['wɔːtər]
There is either a dismantled communicator on the asteroid or an emergency water
那里 是 任何一个 一个 拆卸 沟通者 在 这 小行星 或者 一个 紧急情况 水
[sə'plaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][bəuθ] .
supply , but not both .
供应 , 但 不是 两个都 .

小行星上要么有一个被拆解的通讯器，要么有一个应急水源，但不可能两者兼有。

[ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fuːd] ['pækɪdʒ] , [ɔːr] [fler] [bɑːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -
There is either an emergency food package , or flare bomb , or a single hibernine -
[ɪn'dʒekʃ(ə)n] ;
injection ;
注射 ;

要么有应急食品包，要么有照明弹，要么有单支冬眠针剂；

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][bəuθ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fuːd] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fler] [bɑːm] , [bʌt; bət][noʊ]
or there is both an emergency food package and a flare bomb , but no
或者 那里 是 两个都 一个 紧急情况 食物 包裹 和 一个 耀斑 炸弹 , 但 不
- .
hibernine .
- .

或者，既有应急食品包，也有照明弹，但没有冬眠笼。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][læst][ðə; ði]
If there is an emergency water supply , it contains enough water to last the
如果 那里 是 一个 紧急情况 水 供应 , 它 包含 足够的 水 到 最后的 这
[mæn] [fɔːr] [deɪz] .
man four days .
男人 四 天 .

如果有应急供水，里面的水足够这个人使用四天。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dis'mæntld] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɑ:n]
If **there** **is** **a** **hibernine** **injection** **,** **then** **there** **is** **a** **dismantled** **communicator** **on**
如果 那里 是 一个 - 注射 , 然后 那里 是 一个 拆卸 沟通者 在
[ðə; ði]['æstərɔɪd] .
the **asteroid** **.**
这 小行星 .

如果存在冬眠注射，那么小行星上就会有一个被拆解的通讯器。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fu:d] ['pækɪdʒ] ,
If **there** **is** **an** **emergency** **food** **package** **,**
如果 那里 是 一个 紧急情况 食物 包裹 ,

如果有应急食品包的话，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
there **is** **enough** **in** **it** **to** **last** **him** **for** **one** **day** **,** **and** **there** **is** **a**
那里 是 足够的 在 它 到 最后的 他 为了 一 天 , 和 那里 是 一个
[dis'mæntld] [kə'mju:nɪkeɪtər] ,
dismantled **communicator** **,**
拆卸 沟通者 ,

里面的东西足够他用一天，还有一个拆卸过的通讯器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bəuθ][ðer; ðər] , [ðen] ['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] .
but **if** **they** **are** **not** **both** **there** **,** **then** **neither** **is** **there** **.**
但 如果 他们 是 不是 两个都 那里 , 然后 两者都不 是 那里 .

但如果两者不都存在，那么两者都不存在。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [er] [tæŋk] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .
If **there** **is** **emergency** **air** **tank** **,** **then** **there** **is** **an** **emergency** **water** **supply** **.**
如果 那里 是 紧急情况 空气 坦克 , 然后 那里 是 一个 紧急情况 水 供应 .

如果有应急空气罐，那么就有应急供水。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fler] [bɑ:m] , [hi:; hi][kæn; kən][set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] ,
" **If** **there** **is** **a** **flare** **bomb** **,** **he** **can** **set** **it** **off** **immediately** **,**
" 如果 那里 是 一个 耀斑 炸弹 , 他 能 放 它 离开 立即地 ,

“如果有照明弹，他可以立即引爆。”

[ænd; ənd]['reskju:] [wɪl] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] .
and **rescue** **will** **arrive** **within** **two** **days** **.**
和 救援 将要 到达 之内 二 天 .

救援人员将在两天内到达。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dis'mæntld] [kə'mju:nɪkeɪtər] ,
If **there** **is** **a** **dismantled** **communicator** **,**
如果 那里 是 一个 拆卸 沟通者 ,

如果通讯器已被拆解，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mæn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][kɔ:l][fɔ:r; fər]
it **will** **take** **the** **man** **one** **day** **to** **put** **it** **together** **before** **he** **can** **call** **for**
它 将要 拿 这 男人 一 天 到 放 它 一起 前 他 能 称呼 为了
[help] ,
help **,**
帮助 ,

这个人需要一天时间才能把它组装好，然后才能打电话求救。

[ænd; ənd]['reskju:] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:] [deɪz] .
and **rescue** **will** **arrive** **in** **an** **additional** **two** **days** **.**
和 救援 将要 到达 在 一个 额外的 二 天 .

救援人员将在两天后到达。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['wɔ:tər][tæŋk] ,
" **If** **there** **is** **an** **emergency** **water** **tank** **,**
" 如果 那里 是 一个 紧急情况 水 坦克 ,

“如果有应急水箱，

[ðer; ðər][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:d] ['pækɪdʒ] [ɔ:r][bəuθ] .

there	is	either	a	single	hibernine	injection	or	a	food	package	or	both	.
那里	是	任何一个	一个	单身的	-	注射	或者	一个	食物	包裹	或者	两个都	.

要么是一针冬眠针，要么是一份食物包，或者两者都有。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

If	there	is	a	hibernine	injection	,
如果	那里	是	一个	-	注射	,

如果有冬眠注射剂，

[ðə; ði][mæn][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self]['ɪntu:] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

the	man	can	use	it	to	put	himself	into	suspended	animation	for	exactly	twenty	-	four	hours	,
这	男人	能	使用	它	到	放	他自己	进入	暂停	动画片	为了	确切地	二十	-	四	小时	,

这个人可以利用它让自己进入假死状态，持续整整24小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [-]

during	which	time	[	34	]
期间	哪个	时间	[	-	]

在此期间[34]

[hi:; hi] [wɪl] [ni:d] ['ni:ðər] [er] , [nɔ:r] [fu:d] , [nɔ:r]['wɔ:tər] .

he	will	need	neither	air	,	nor	food	,	nor	water	.
他	将要	需要	两者都不	空气	,	也不	食物	,	也不	水	.

他既不需要空气，也不需要食物，更不需要水。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [er] , [ɔ:r]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

If	there	is	air	,	or	water	,	or	food	on	the	asteroid	,
如果	那里	是	空气	,	或者	水	,	或者	食物	在	这	小行星	,

如果小行星上有空气、水或食物，

[ɔ:r]['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][ɔ:l] [θri:] ,

or	any	two	of	them	or	all	three	,
或者	任何	二	的	他们	或者	全部	三	,

或者其中任意两个，或者全部三个。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [ju:z] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [reɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

the	man	will	use	each	at	the	normal	rate	until	it	is	exhausted	,
这	男人	将要	使用	每个	在	这	普通的	速度	直到	它	是	筋疲力尽的	,

这个人会以正常速度使用每样东西，直到用完为止。

[ɔ:r][ðə; ði][mæn][daɪz] , [ɔ:r][hi:; hi][ɪz]['reskju:d] .

or	the	man	dies	,	or	he	is	rescued	.
或者	这	男人	死亡	,	或者	他	是	获救	.

或者这个人死了，或者他获救了。

" [ə'su:mɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] - , [ðə; ði][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ɪg'zæktli] [tu:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] ,

"	Assuming	that	,	without	hibernine	,	the	man	can	live	for	exactly	two	days	without	water	,
"	假设	那	,	没有	-	,	这	男人	能	居住	为了	确切地	二	天	没有	水	,

“假设一个人不冬眠，不喝水也能存活两天，

[ɪg'zæktli][wʌn] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [er] , [kæn; kən][hi:; hi] [bi:; bi]['reskju:d] ?

exactly	one	week	without	food	,	and	exactly	five	minutes	without	air	,	can	he	be	rescued	?
确切地	一	星期	没有	食物	,	和	确切地	五	分钟	没有	空气	,	能	他	是	获救	?

整整一周不进食，整整五分钟不呼吸，他能获救吗?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['reskjuːd] ?

If	so	,	how	long	will	it	be	before	he	is	rescued	?
如果	所以	,	如何	长的	将要	它	是	前	他	是	获救	?

如果真是这样，他多久才能获救?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mæksɪməm][səˈvaɪv(ə)l][taɪm] ?

If	not	,	what	is	his	maximum	survival	time	?
如果	不是	,	什么	是	他的	最大限度	生存	时间	?

如果不是，他的最长生存时间是多少?

" [dʌz] [ðɪs] ['prɑːbləm][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['vælɪd] ['ænsər] ?

"	Does	this	problem	have	more	than	one	valid	answer	?
"	做	这	问题	有	更多的	比	一	有效的	回答	?

这个问题是否有多个有效答案?

[ɪf] [soʊ] , [gɪv] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][bəuθ] .

If	so	,	give	and	explain	both	.
如果	所以	,	给	和	解释	两个都	.

如果是这样，请提供并解释这两个选项。

" [ɔːr][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] [ʌnˈsɑːlvəbl] [æz; əz]['gɪv(ə)n] ?

"	Or	is	the	problem	unsolvable	as	given	?
"	或者	是	这	问题	无法解决	作为	给定	?

或者，就目前的情况来看，这个问题根本无法解决?

[ɪf] [soʊ] , [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɑːlvəbl] .

If	so	,	explain	why	it	is	unsolvable	.
如果	所以	,	解释	为什么	它	是	无法解决	.

如果确实如此，请解释为什么这个问题无法解决。

" [sɪt] [əˈraʊnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	Sit	around	listening	to	that	sort	of	stuff	for	very	long	,
"	坐	大约	聆听	到	那	种类	的	东西	为了	非常	长的	,

“长时间坐着听那种东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ['æstərɔɪd] ['sʌmwer]

and	you	begin	to	wish	you	were	out	on	an	uninhabited	asteroid	somewhere
和	你	开始	到	希望	你	是	出去	在	一个	无人	小行星	某处

.

:

.

于是你开始希望自己身处某个无人居住的小行星上。

['prɔːbləms][laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][kəm'pjuːtər][kæn; kən]

Problems	like	that	are	the	sort	of	thing	that	any	simple	-	minded	computer	can
问题	喜欢	那	是	这	种类	的	事物	那	任何	简单的	-	有思想	电脑	能

[sɑːlv] [ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['baɪnəri] [noʊ'teɪʃn] [fɜːrst] ,

solve	in	a	fraction	of	a	second	if	they're	reduced	to	binary	notation	first	,
解决	在	一个	分数	的	一个	第二	如果	它们是	减少	到	二进制	符号	第一的	,

这类问题，只要先用二进制表示，任何一台简单的计算机都能在不到一秒的时间内解决。

[bʌt; bət] [pʊr] [məˈgwaɪr][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [frʌm; frəm]

but	poor	McGuire	had	to	do	his	own	mathematical	interpretations	from
但	贫穷的	麦奎尔	有	到	做	他的	自己的	数学	解释	从

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

但可怜的麦奎尔不得不自己根据英文进行数学解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːt] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .

and	the	things	got	more	complicated	as	they	went	along	.
和	这	事物	得到	更多的	复杂的	作为	他们	去	沿着	.

随着事情的发展，事情变得越来越复杂。

[ænd; ənd][mə'gwaɪr][went] [raɪt] [ɑːn] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
And **McGuire** **went** **right** **on** **answering** **them** **in** **his** **calm** **,** **matter** **-** **of** **-** **fact**
和 麦奎尔 去 正确的 在 回答 他们 在 他的 冷静的 , 事情 - 的 - 事实
['bærɪtoʊn] .
baritone **.**
男中音 .

麦奎尔用他那平静、实事求是的男中音继续回答他们的问题。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['prɑːbləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **remember** **that** **particular** **problem** **because** **,** **while** **Videnski** **was** **reciting** **it** **,**
我 记住 那 特别的 问题 因为 , 尽管 - 曾是 背诵 它 ,

我记得那个问题，因为当时维登斯基正在背诵它，

['brentˌwʊd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]
Brentwood **pointed** **at** **an** **oscilloscope** **plate** **that** **had** **nothing** **on** **it** **but** **a**
布伦特伍德 尖 在 一个 示波器 盘子 那 有 没有什么 在 它 但 一个
[waɪd] ,
wide **,**
宽的 ,

布伦特伍德指着一块示波器面板，上面除了一个宽阔的……之外什么也没有。

[braɪt] , ['flɪkərɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]
bright **,** **flickering** **band** **of** **light** **that** **wavered** **a** **little** **around** **the** **upper** **and** **lower**
明亮的 , 闪烁 乐队 的 光 那 犹豫不决 一个 小的 大约 这 上 和 降低
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [-]
edges **.** **[** **35** **]**
边缘 . [-]

明亮闪烁的光带，上下边缘略微摇曳。[35]

" [siː] [ðæt] ?
" **See** **that** **?**
" 看 那 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['tenər] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **in** **his** **tenor** **voice** **.**
" 他 问 在 他的 男高音 嗓音 .

他用他那浑厚的男高音问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][mə'gwaɪərz] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːsesɪz] .
" **That's** **a** **tracing** **of** **McGuire's** **thinking** **processes** **.**
" 那就是 一个 追踪 的 麦奎尔的 思维 流程 .

"这是对麦奎尔思维过程的追踪。"

['æktʃuəli] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['veri] [braɪt] ['treɪsɪŋ] ,
Actually **,** **it's** **a** **very** **thin** **,** **very** **bright** **tracing** **,**
实际上 , 它是 一个 非常 薄的 , 非常 明亮的 追踪 ,

实际上，这是一条非常细、非常亮的描线。

[bʌt; bət] [its] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['eriə] [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it's** **moving** **over** **that** **area** **so** **fast** **that** **you** **can't** **see** **it** **.**
但 它是 移动 超过 那 区域 所以 快速地 那 你 不能 看 它 .

但它移动速度太快，你根本看不见。

[ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['kæm(ə)rə][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɪlm][wɜːr; wər][prə'dʒektid]
A **high** **-** **speed** **camera** **could** **pick** **it** **up** **,** **and** **if** **the** **film** **were** **projected**
一个 高的 - 速度 相机 可以 挑选 它 向上 , 和 如果 这 电影 是 预计
[æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] ,
at **normal** **speed** **,**
在 普通的 速度 ,

高速摄像机可以捕捉到它，如果影片以正常速度放映，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['deɪtə] ['biːɪŋ] ['prɑːsest] .

you	could	see	every	little	bit	of	data	being	processed	.
你	可以	看	每一个	小的	少量	的	数据	存在	已处理	.

你可以看到每一个细小的数据是如何被处理的。

" [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [pleɪt] .

"	Then	he	patted	a	small	instrument	that	was	sitting	near	the	oscilloscope	plate	.
"	然后	他	轻拍	一个	小的	乐器	那	曾是	坐着	靠近	这	示波器	盘子	.

然后他拍了拍放在示波器板附近的一个小仪器。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	,	we	don't	go	to	all	that	trouble	;	we	record	it
"	的	课程	,	我们	不	去	到	全部	那	麻烦	;	我们	记录	它

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "

directly	and	analyze	it	later	.	"
直接地	和	分析	它	之后	.	"

“当然，我们不会费那么大劲；我们会直接录制下来，然后再进行分析。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'næləsɪs][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] ['mædnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli]

"	And	that	analysis	can	be	pretty	maddening	at	times	,	"	said	a	very	lovely
"	和	那	分析	能	是	漂亮的	令人抓狂	在	时代	,	"	说	一个	非常	迷人的

[vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

voice	behind	me	.
嗓音	在后面	我	.

“而这种分析有时确实会让人非常恼火，”我身后传来一个非常悦耳的声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [geɪv] ['viviən] ['dɛvɝoʊ] [maɪ][best] [smaɪl] .

I	turned	around	and	gave	Vivian	Deveraux	my	best	smile	.
我	转向	大约	和	给予	薇薇安	德弗罗	我的	最好的	微笑	.

我转过身，给了薇薇安·德弗罗一个灿烂的笑容。

[hɜːr; hər][kloʊz] - [krɑːpt] [blɑːnd] [her] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk]

Her	close	-	cropped	blond	hair	looked	a	little	disheveled	,	but	it	didn't	make
她	关闭	-	裁剪	金发	头发	看起来	一个	小的	蓬头垢面	,	但	它	没有	制作

[hɜːr; hər]['eni][ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

her	any	the	less	beautiful	.
她	任何	这	较少的	美丽的	.

她那头利落的金色短发看起来有些凌乱，但这丝毫没有减损她的美貌。

" [wʌt] [dʌz] - [seɪ] ?

"	What	does	Videnski	say	?
"	什么	做	-	说	?

维登斯基说了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪz][mə'gwaɪr] [stɪl] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmz] ?

"	Is	McGuire	still	passing	his	exams	?
"	是	麦奎尔	仍然	通过	他的	考试	?

麦奎尔的考试成绩还合格吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ted] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən][get][mə'gwaɪr][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət][kæl] [tek]
" **Ted** **says** **that** **if** **this** **keeps** **up** **,** **we** **can** **get** **McGuire** **a** **scholarship** **at** **Cal** **Tech**
" 泰德 说道 那 如果 这 保持 向上 , 我们 能 得到 麦奎尔 一个 奖学金 在 卡尔 科技
.
:
·

"泰德说，如果这种情况持续下去，我们可以让麦奎尔获得加州理工学院的奖学金。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fraund] ['slaɪtli] .
" **Then** **she** **frowned** **slightly** **.**
" 然后 她 皱眉 轻微地 .

然后她微微皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ə'næləsɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **It** **all** **depends** **on** **the** **analysis** **,** **of** **course** **.**
" 它 全部 取决于 在 这 分析 , 的 课程 .

"当然，这一切都取决于分析结果。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['taɪmɪŋ][ɪz] ,
We'll **have** **to** **see** **how** **his** **timing** **is** **,**
出色地 有 到 看 如何 他的 定时 是 ,

我们得看看他的时机把握得如何。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['æktʃuəl] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ['hiːz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɑːbləm] .
and **how** **many** **actual** **computations** **he's** **using** **for** **each** **problem** **.**
和 如何 许多 实际的 计算 他是 使用 为了 每个 问题 .

以及他针对每个问题实际使用了多少次计算。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .
It'll **take** **a** **lot** **of** **work** **.**
它将 拿 一个 很多 的 工作 .

这需要付出很多努力。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [vɔɪs] [stɪl] [droʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
" **I** **could** **hear** **Videnski's** **voice** **still** **droning** **away** **in** **the** **control** **room** **,**
" 我 可以 听到 - 嗓音 仍然 无人机 离开 在 这 控制 房间 ,

"我还能听到维登斯基的声音在控制室里嗡嗡作响，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm][mə'gwaɪr] .
alternating **with** **an** **occasional** **answer** **from** **McGuire** **.**
交替 和 一个 偶然 回答 从 麦奎尔 .

麦奎尔偶尔会回答几个问题。

['nɔːrməli] , [mə'gwaɪr]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [wət'evər] [kəm'pɑːrtmənt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
Normally **,** **McGuire** **only** **used** **the** **speaker** **in** **whatever** **compartment** **I** **happened** **to**
通常情况下 , 麦奎尔 仅有的 用过的 这 扬声器 在 任何 隔间 我 发生 到
[biː; bi][ɪn] ,
be **in** **,**
是 在 ,

通常情况下，麦奎尔只会在我所在的隔间里使用扬声器。

[bʌt; bət][aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['testɪŋ] .
but **I'd** **given** **him** **orders** **to** **stick** **with** **Videnski** **during** **the** **testing** **.**
但 ID 给定 他 订单 到 戳 和 - 期间 这 测试 .

但我已命令他在测试期间要紧跟维登斯基。

[aɪ'd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɪk] - [ʌps] ['evri] - [-]
I'd **also** **had** **him** **shut** **off** **his** **pick** **-** **ups** **every** **-** **[** **36** **]**
ID 还 有 他 关闭 离开 他的 挑选 - UPS 每一个 - [-]

我还让他每隔[36]次就关掉他的拾音器。

[wer] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

where	in	the	control	room	,
在哪里	在	这	控制	房间	,

在控制室的哪个位置，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃætər] ['wʊdnt] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .

so	that	our	chatter	wouldn't	be	going	into	his	brain	along	with	Videnski's	.
所以	那	我们的	喋喋不休	不会	是	去	进入	他的	脑	沿着	和	-	.

这样我们的闲聊就不会和维登斯基的闲聊一起进入他的大脑了。

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

In	the	lounge	,	where	we	were	,
在	这	休息室	,	在哪里	我们	是	,

我们在休息室里，

['brentˌwʊd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ] ['sɜːrkɪt]

Brentwood	had	removed	a	panel	that	gave	him	access	to	the	testing	circuits
布伦特伍德	有	已移除	一个	控制板	那	给予	他	使用权	到	这	测试	电路

.

:

.

布伦特伍德拆除了一个面板，使他能够接触到测试电路。

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [get]['ɪntuː][mə'gwaɪərz] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd]

To	actually	get	into	McGuire's	inner	workings	and	tamper	with	him	would
到	实际上	得到	进入	麦奎尔的	内	运作	和	篡改	和	他	会

[biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] .

be	a	lot	tougher	.
是	一个	很多	更难	.

要想真正了解麦奎尔的内心世界并对他进行干预，那就困难得多。

[mə'gwaɪr] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

McGuire	wouldn't	allow	it	unless	I	told	him	to	,	but	even	if	he	did	,
麦奎尔	不会	允许	它	除非	我	讲述	他	到	,	但	甚至	如果	他	做过	,

除非我允许，否则麦奎尔不会允许的，但即使他允许了，

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][rɪ'kwaɪərd] [θriː] ['seprət] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

getting	to	the	brain	required	three	separate	keys	and	the	knowledge	of	the
获得	到	这	脑	必需的	三	分离	钥匙	和	这	知识	的	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [held][hɪz; ɪz][breɪn]

combination	on	the	dial	of	the	durasteel	door	to	the	tank	that	held	his	brain
组合	在	这	拨号	的	这	-	门	到	这	坦克	那	握住	他的	脑

.

:

.

要取出大脑需要三把不同的钥匙，以及装着他大脑的钢罐门上的密码组合。

[ik'spləusivz] [wʊd] [rek] [ðə; ði][breɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

Explosives	would	wreck	the	brain	if	they	were	powerful	enough	to	open	the	door
爆炸物	会	破坏	这	脑	如果	他们	是	强大的	足够的	到	打开	这	门

,

,

,

如果炸药威力足够大，能打开那扇门，那么它会摧毁大脑。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

and	so	would	a	torch	.
和	所以	会	一个	火炬	.

手电筒也是如此。

['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [stoʊl]
Viking **Spacecraft** **had** **taken** **every** **precaution** **to** **make** **sure** **that** **nobody** **stole**
维京人 宇宙飞船 有 已采取 每一个 预防 到 制作 当然 那 无人 偷窃
[ðer; ðər][pet] .
their **pet** **.**
他们的 宠物 .

维京号飞船采取了一切预防措施，以确保没有人偷走他们的宠物。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [mə'gwaɪr][hɪz; ɪz][test] [flaɪt] ?
" **How** **long** **before** **we** **can** **give** **McGuire** **his** **test** **flight** **?**
" 如何 长的 前 我们 能 给 麦奎尔 他的 测试 航班 ?

"我们多久才能让麦奎尔进行试飞？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[mə'gwaɪr][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] [speɪs] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [kruːz] .
McGuire **had** **been** **into** **space** **once** **,** **but** **it** **hadn't** **been** **a** **shakedown** **cruise** **.**
麦奎尔 有 到过 进入 空间 一次 , 但 它 之前没有 到过 一个 勒索 巡航 .

麦奎尔曾去过太空，但那不是一次试飞。

['viviən] [lʊkt] [æt; ət] ['brentˌwʊd] .
Vivian **looked** **at** **Brentwood** **.**
薇薇安 看起来 在 布伦特伍德 .

薇薇安看着布伦特伍德。

" [tə'mɑːroʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ʃoʊz] [ʌp] , [hʌ] , ['ɜːrwɪn] ? "
" **Tomorrow** **,** **unless** **something** **unforeseen** **shows** **up** **,** **huh** **,** **Irwin** **?** **"**
" 明天 , 除非 某物 意外 演出 向上 , 嗯 , 欧文 ? "

"明天，除非发生什么意想不到的事情，是吧，欧文？"

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [sez] , " ['mɝːmɝd] ['brentˌwʊd] .
" **That's** **what** **the** **schedule** **says** **,** **"** **murmured** **Brentwood** **.**
" 那就是 什么 这 日程 说道 , " 低声说道 布伦特伍德 .

"日程表上就是这么写的，"布伦特伍德低声说道。

" [greɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Great** **,** **"** **I** **said** **.**
" 伟大的 , " 我 说 .

"太好了，"我说。

" [dʒʌst] [greɪt] .
" **Just** **great** **.**
" 只是 伟大的 .

太棒了。

[ðeəz; ðəz] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There's **schedule** **,** **and** **no** **one's** **told** **me** **anything** **about** **it** **.**
有 日程 , 和 不 一个人的 讲述 我 任何事物 关于 它 .

有日程安排，但没人告诉我任何相关信息。

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] , [pər'hæps] ?
Anything **else** **I** **should** **know** **about** **,** **perhaps** **?**
任何事物 别的 我 应该 知道 关于 , 也许 ?

还有其他需要注意的地方吗?

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ə; eɪ][bæg] ,
Some **little** **thing** **like** **where** **we're** **going** **,** **or** **whether** **I** **should** **pack** **a** **bag** **,**
一些 小的 事物 喜欢 在哪里 是 去 , 或者 无论 我 应该 盒 一个 包 ,

一些小事，比如我们要去哪里，或者我是否应该收拾行李，

[ɔːr] ['weðər] [aɪm]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] [ə'lɔːŋ] ?
or whether I'm even invited along ?
或者 无论 我是 甚至 受邀 沿着 ?

或者我是否被邀请了?

" ['viviən] ['dɛvɚˌoʊ] [blɪŋkt] .
" Vivian Devereaux blinked .
" 薇薇安 德弗罗 眨眼 .

薇薇安·德弗罗眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [blɪŋk] .
It was a very pretty blink .
它 曾是 一个 非常 漂亮的 眨 .

那是一次非常漂亮的眨眼。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] .
" Oh , my goodness .
" 哦 , 我的 善良 .

"哦，我的天啊。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [tʌtʃ] , ['riːəli] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
I guess we haven't kept you very much in touch , really , have we ?
我 猜测 我们 还没有 保留 你 非常 很多 在 触碰 , 真的 , 有 我们 ?

我想我们确实没有和你保持太多联系，是吗?

[wɪə(r)] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] . . . .
We're so used to working together that . . . .
是 所以 用过的 到 在职的 一起 那 . . . .

我们已经习惯了一起工作，以至于.....

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [treɪl] [ɔːf] [-]
" She let the words trail off [37]
" 她 让 这 字 踪迹 离开 [-]

"她让话语渐渐消失[37]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [smaɪl] .
with a sheepish smile .
和 一个 羞怯 微笑 .

带着一丝羞涩的微笑。

['brentˌwʊd] ['tʃʌkld] [ə; eɪ][sɔːft] , [gʊd] - ['hjuːməd] ['tʃʌk(ə)l] .
Brentwood chuckled a soft , good - humored chuckle .
布伦特伍德 轻笑 一个 柔软的 , 好的 - 幽默 轻笑 .

布伦特伍德发出了一声轻柔而友善的笑声。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] .
" I thought the Chief had told you .
" 我 想法 这 首席 有 讲述 你 .

"我以为局长已经告诉过你了。"

" [baɪ] " [ðə; ði] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ment] ['elzwəːθ] ['feldər] , [ðə; ði] [hed] - .
" By " the Chief , " he meant Ellsworth Felder , the head robotocist .
" 经过 " 这 首席 , " 他 意思是 埃尔斯沃思 费尔德 , 这 头 - .

他口中的"首领"指的是机器人技术主管埃尔斯沃思·费尔德。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [s'vɛn] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

As	far	as	these	people	were	concerned	,	Sven	Midguard	was	just	a
作为	远的	作为	这些	人们	是	担心的	,	斯文	-	曾是	只是	一个

['speɪskræft] [ˌendʒɪ'nɪr] .

spacecraft	engineer	.
宇宙飞船	工程师	.

在这些人看来，斯文·米德加德只不过是一名航天器工程师。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [aɪ] [sed] ,

"	Not	a	word	,	"	I	said	,
"	不是	一个	单词	,	"	我	说	,

"一个字也没说，"我说。

['mentəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['sæntə] ['klɔz] ['feldər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

mentally	making	a	note	to	find	out	why	Santa	Claus	Felder	had	failed	to
精神上	制作	一个	笔记	到	寻找	出去	为什么	圣诞老人	克劳斯	费尔德	有	失败的	到

['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː] .

notify	me	.
通知	我	.

我暗暗记下这件事，要弄清楚为什么圣诞老人费尔德没有通知我。

" [wel] , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , " ['viviən] [sed] .

"	Well	,	bring	a	suitcase	,	"	Vivian	said	.
"	出色地	,	带来	一个	手提箱	,	"	薇薇安	说	.

"那就带个行李箱吧，"薇薇安说。

" [wiː; wi] — [ɔːr] , ['ræðər] , [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [mə'gwaɪr][ɑːn][ə; eɪ][test][hɑːp][tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] .

"	We	—	or	,	rather	,	you	—	are	taking	McGuire	on	a	test	hop	to	Phobos	.
"	我们	—	或者	,	相当	,	你	—	是	采取	麦奎尔	在	一个	测试	跳	到	火卫一	.

"我们——或者更确切地说，你们——将带着麦奎尔进行一次前往火卫一的试飞。

[mɑːrz][ɪz] ['prɪti] [kloʊz] [raɪt] [naʊ] , [soʊ] ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [draɪv] ['sʌnwərdz] .

Mars	is	pretty	close	right	now	,	so	it'll	be	an	easy	drive	sunwards	.
火星	是	漂亮的	关闭	正确的	现在	,	所以	它将	是	一个	简单的	驾驶	向阳面	.

火星现在离我们很近，所以开车朝太阳方向行驶会很轻松。

" [ɪf] [ɔːl][goʊz] [wel] , [jʊə(r)] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['plænɪt]

"	If	all	goes	well	,	you're	to	set	him	down	at	Syrtisport	,	for	his	first	planet
"	如果全部	去	出色地	,	你是	到	放	他	向下	在	-	,	为了	他的	第一的	行星	

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"如果一切顺利，你们要把他送到锡尔提斯港，进行他的第一次行星着陆。"

[ðen] [tuː; tə]['luːnə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Then	to	Luna	for	a	day	or	two	.
然后	到	露娜	为了	一个	天	或者	二	.

然后去月球待一两天。

[ðen] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['speɪsˌpɔːrt] .

Then	directly	to	Earth	and	Long	Island	Spaceport	.
然后	直接地	到	地球	和	长的	岛	太空港	.

然后直接飞往地球和长岛航天港。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heivz] . "

We	should	know	by	then	how	he	behaves	.	"
我们	应该	知道	经过	然后	如何	他	行为	.	"

到那时我们应该就能知道他的行为了。

" [waɪ] [ɜːrθ] ?

"	Why	Earth	?
"	为什么	地球	?

"为什么是地球？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There didn't seem much point to it .
那里 没有 似乎 很多 观点 到 它 .

这样做似乎没什么意义。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Keep it under your hat , " she said .
" 保持 它 在下面 你的 帽子 , " 她 说 .

“保密哦，”她说。

" ['mænɪdʒər] ['reɪvənˌhɜːrst] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] .
" Manager Ravenhurst is planning a big publicity campaign .
" 经理 雷文赫斯特 是 规划 一个 大的 宣传 活动 .

“经理雷文赫斯特正计划开展一场大规模的宣传活动。”

[fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd]
First ship to make the voyage without a human hand at the controls , and
第一的 船 到 制作 这 航程 没有 一个 人类 手 在 这 控制 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

第一艘无人操控完成航行的船只，等等。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [mə'gwaɪr][hæz; həz] [tʃekt] [aʊt]
but he wants to make a big splash on Earth if McGuire has checked out
但 他 想要 到 制作 一个 大的 溅 在 地球 如果 麦奎尔 有 已检查 出去
['pɜːrfɪktli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['luːnə] . "
perfectly as far as Luna . "
完美 作为 远的 作为 露娜 . "

但如果麦奎尔在月球上一切顺利，他想在地球上掀起一番波澜。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wel] , - [ðə; ði] [bɔːs] .
Well , Ravenhurst's the boss .
出色地 , - 这 老板 .

嗯，雷文赫斯特才是老大。

" [aɪ] [nuː] [waɪ] .
" I knew why .
" 我 知道 为什么 .

我知道为什么。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['ʃeɪki] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['niːðər] ,
The general public didn't know how shaky Viking Spacecraft was , and neither ,
这 一般的 民众 没有 知道 如何 摇晃 维京人 宇宙飞船 曾是 , 和 两者都不 ,
[prɪ'zuːməbli] , [dɪd][ðə; ði][roʊ'bɑːtɪks][stɑːf] .
presumably , did the robotics staff .
想必 , 做过 这 机器人技术 职员 .

公众并不知道维京号飞船有多么不稳定，想必机器人部门的工作人员也不知道。

[ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ˌmænə'dʒɪriəl]['lev(ə)l] .

That	knowledge	was	strictly	managerial	level	.
那	知识	曾是	严格	管理	等级	.

那些知识仅限于管理层水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [bu:st] ['vaɪkɪŋz] [pre'sti:ʒ] [trə'mendəsli] ,

But	a	big	splash	on	Earth	would	boost	Viking's	prestige	tremendously	,
但	一个	大的	溅	在	地球	会	促进	维京人的	声望	非常	,

但如果维京号在地球上引起轰动，将会极大地提升其声望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][raɪz][ɪn] [stɑ:k] ['vælju:z] [wɪtʃ] [-]

with	a	possible	rise	in	stock	values	which	[	38	]
和	一个	可能的	上升	在	库存	值	哪个	[	-	]

股票价值可能上涨[38]

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪnɪs] [aʊt][ʌv; əv]['vaɪkɪŋ] .

would	take	some	of	the	shakiness	out	of	Viking	.
会	拿	一些	的	这	摇晃	出去	的	维京人	.

这将减轻维京人的一些不稳定性。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

By	the	time	the	day's	work	was	over	,
经过	这	时间	这	天	工作	曾是	超过	,

一天的工作结束后，

[aɪ'd] [hɜ:rd] [ɔ:l][ʌv; əv] - ['rʌmblɪŋ] ['bærɪtoʊn][ðæt][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] .

I'd	heard	all	of	Videnski's	rumbling	baritone	that	I	wanted	to	hear	.
ID	听到	全部	的	-	隆隆声	男中音	那	我	通缉	到	听到	.

我已经听到了我想听到的所有维登斯基浑厚的男中音。

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪləns][ʌv; əv][maɪ][ə'pɑ:rtmənt] .

I	was	grateful	to	get	back	to	the	relative	silence	of	my	apartment	.
我	曾是	感激的	到	得到	后退	到	这	相对的	沉默	的	我的	公寓	.

我很感激能回到相对安静的公寓里。

[aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [bɪr] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

I	opened	a	beer	,	lit	a	cigarette	,
我	打开	一个	啤酒	,	点燃	一个	卷烟	,

我打开一瓶啤酒，点燃一支香烟，

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɑ:n][maɪ][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔ:l] .

and	relaxed	on	my	bed	for	a	few	minutes	before	I	made	a	phone	call	.
和	轻松	在	我的	床	为了	一个	很少	分钟	前	我	制成	一个	电话	称呼	.

我在床上放松了几分钟，然后打了个电话。

[aɪ] [pʌntʃt] ['bænɪŋ] - , [ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

I	punched	BANning	6226	,	and	got	an	answer	almost	immediately	.
我	拳击	禁止	-	,	和	得到	一个	回答	几乎	立即地	.

我输入了 BANning 6226，几乎立即得到了回复。

[ðə; ði] [skri:n] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['mɑ:ti] [hɪr] .

The	screen	didn't	come	to	life	,	but	a	voice	said	:	"	Marty	here	.
这	屏幕	没有	来	到	生活	,	但	一个	嗓音	说	:	"	马蒂	这里	.

屏幕没有亮起来，但一个声音说："我是马蒂。"

[hə'loʊ] , [oʊk] .

Hullo	,	Oak	.
你好	,	橡木	.

你好，奥克。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	He	could	see	me	,	even	if	I	couldn't	see	him	.
"	他	可以	看	我	,	甚至	如果	我	不能	看	他	.

"即使我看不见他，他也能看见我。"

[ɪf] ['eniwʌn] [pʌntʃt] [ðæt] ['nʌmbər] [baɪ]['æksɪdənt] , ['mɑ:ti] [wʊd] ['sɪmpli] [tɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ]
If anyone punched that number by accident , Marty would simply turn on a recording
如果 任何人 拳击 那 数字 经过 事故 , 马蒂 会 简单地 转动 在 一个 记录
[ðæt] [sed] :
that said :
那 说 :

如果有人不小心拨通了那个号码，马蒂就会播放一段录音，录音内容是：

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʌntʃt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['nʌmbər] ; [pli:z] [ˌdɪskə'nekt]
" The number you have punched is not a working number ; please disconnect
" 这 数字 你 有 拳击 是 不是 一个 在职的 数字 ; 请 断开
[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ə'gen] ;
and punch again ;
和 冲床 再次 ;

您输入的号码无效，请断开连接并重新输入；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['mesɪdʒ] .
this is a recorded message .
这 是 一个 记录 信息 .

这是一条录音留言。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [dʒʌst] ['eniwʌn] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪri:z] [bræntʃ] [ʌv; əv]
" There is no point in letting just anyone get in touch with the Ceres branch of
" 那里 是 不 观点 在 出租 只是 任何人 得到 在 触碰 和 这 谷神星 分支 的
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [θru:] [ðer; ðər]['si:krət] ['tʃænlz] .
the Political Survey Division through their secret channels .
这 政治的 民意调查 分配 通过 他们的 秘密 频道 .

“让任何人都能通过秘密渠道与政治调查部门的谷神星分部取得联系是没有意义的。”

" ['mɑ:ti] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [test] [hɑ:p][ɪz] [tə'mɑ:roʊ] .
" Marty , " I said , " the test hop is tomorrow .
" 马蒂 , " 我 说 , " 这 测试 跳 是 明天 .

“马蒂，”我说，“明天就是试跳了。”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] .
" I gave him all the details as I knew them .
" 我 给予 他 全部 这 细节 作为 我 知道 他们 .

“我把我知道的所有细节都告诉了他。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hi:; hi] ['saʊndɪd] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Hm - m - m . " He sounded thoughtful .
" 嗯 - 米 - 米 . " 他 听起来 周到 .

“嗯……”他听起来若有所思。

" [ɪf] ['i:ðər] ['θə:stən] [ɔ:r] - ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] ,
" If either Thurston or Baedecker agents are going to try anything ,
" 如果 任何一个 瑟斯顿 或者 - 代理人 是 去 到 尝试 任何事物 ,

“如果瑟斯顿或贝德克尔的经纪人想要采取任何行动，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
it seems as though this would be the time to do it . "
它 似乎 作为 尽管 这 会 是 这 时间 到 做 它 . "

现在似乎正是时候。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nu:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ? "
Do you have any new information at all ? "
做 你 有 任何 新的 信息 在 全部 ? "

你有没有什么新的消息？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 .

不多。

['θɜ:rstənz] [men] [dəunt] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən]
Thurston's men don't know what Baedecker is up to , as far as we can
瑟斯顿的 男人 不 知道 什么 - 是 向上 到 , 作为 远的 作为 我们 能
['gæðər] .
gather .
收集 .

据我们所知，瑟斯顿的手下并不知道贝德克在搞什么鬼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['θə:stən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər]
But the Baedecker agents have an idea that Thurston is trying to take over
但 这 - 代理人 有 一个 主意 那 瑟斯顿 是 尝试 到 拿 超过
['vaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
Viking , and they [39]
维京人 , 和 他们 [-]

但贝德克尔的特工们认为瑟斯顿正试图接管维京公司，他们[39]

[dəunt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] ;
don't mind at all ;
不 头脑 在 全部 ;

一点也不介意;

[ðeə(r)] ['evɪdəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪvən,hɜ:rst] - ['θə:stən] ['bæt(ə)l] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪ'nʌf]
they're evidently hoping that the Ravenhurst - Thurston battle will create enough
它们是 显然 希望 那 这 雷文赫斯特 - 瑟斯顿 战斗 将要 创造 足够的
[kən'fju:ʒ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pʊʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [tu:; tə] ['tɑ:p(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl]
confusion so that it won't take much push on their part to topple the whole
困惑 所以 那 它 惯于 拿 很多 推 在 他们的 部分 到 倾倒 这 所有的
[mes] [ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl] .
mess and take control .
混乱 和 拿 控制 .

他们显然希望雷文赫斯特和瑟斯顿之间的争斗能够造成足够的混乱，这样他们就不需要费多大力气就能推翻整个局面并夺取控制权。

[wi:; wi] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['eɪdʒənts] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,
We know most of the regular agents on both sides ,
我们 知道 最多 的 这 常规的 代理人 在 两个都 侧面 ,

我们认识双方的大部分常规代理人，

[ænd; ənd] [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [brɑ:k] [soʊ]
and we've managed to get a lot of that information to Colonel Brock so
和 我们已经 管理 到 得到 一个 很多 的 那 信息 到 上校 布洛克 所以
[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
that he can handle quite a bit of the work for us .
那 他 能 处理 相当 一个 少量 的 这 工作 为了 我们 .

我们已经设法将很多信息传递给了布洛克上校，这样他就可以帮我们处理很多工作了。

" ['mɑ:ti] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **Marty chuckled a little .**
" 马蒂 轻笑 一个 小的 .

马蒂轻笑了一声。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
" **That's what I call a really secret agent .**
" 那就是 什么 我 称呼 一个 真的 秘密 代理人 .

“这才叫真正的特工。”

[brɑːk] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['hiːz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ]
Brock **has** **no** **idea** **that** **he's** **an** **agent** **for** **a** **service** **he** **doesn't** **even** **know**
布洛克 有 不 主意 那 他是 一个 代理人 为了 一个 服务 他 不 甚至 知道
[ɪg'zɪsts] . "
exists **.** **"**
存在 . "

布洛克完全不知道自己是某个他甚至都不知道存在的服务的代理人。

" ['hɛrɪŋtən] [brɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['mɑːti] .
" **Harrington** **Brock** **is** **a** **good** **man** **,** **Marty** **.**
" 哈灵顿 布洛克 是 一个 好的 男人 , 马蒂 .

“哈灵顿·布罗克是个好人，马蒂。”

[dəunt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] . "
Don't **underestimate** **him** **.** **"**
不 低估 他 . "

不要低估他。

" [aɪ][dəunt] .
" **I** **don't** **.**
" 我 不 .

我不。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv][kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˌpiːˌɛs'diː]
It's **a** **shame** **he** **just** **doesn't** **have** **quite** **what** **it** **takes** **to** **be** **good** **PSD**
它是 一个 耻辱 他 只是 不 有 相当 什么 它 需要 到 是 好的 PSD
[mə'tɪriəl] . "
material **.** **"**
材料 . "

可惜他确实不具备成为优秀PSD素材的潜质。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - [mə'tɪriəl] - , [gʊd] [ɔːr][bæd] .
" **I** **hate** **to** **be** **referred** **to** **as** **'** **material** **'** **,** **good** **or** **bad** **.**
" 我 恨 到 是 指 到 作为 - 材料 - , 好的 或者 坏的 .

“我讨厌被称作‘物质’，不管是好是坏。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][haʊ] - [ɔːr] ['θəːstən] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
Do **you** **have** **any** **idea** **how** **Baedecker** **or** **Thurston** **might** **be** **going** **to** **pull** **the**
做 你 有 任何 主意 如何 - 或者 瑟斯顿 可能 是 去 到 拉 这
[grænd] - [stænd] [pleɪ] ? "
grand **-** **stand** **play** **?** **"**
盛大 - 站立 玩 ? "

你知道贝德克尔或瑟斯顿会如何上演这场哗众取宠的戏码吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , [soʊ][fɑːr] .
" **Not** **a** **one** **,** **so** **far** **.**
" 不是 一个 一 , 所以 远的 .

“目前为止，还没有一个。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊ'bɑːtɪks] [tiːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
How **about** **that** **robotics** **team** **,** **or** **the** **engineers** **who** **are** **working** **on** **the** **ship** **?**
如何 关于 那 机器人技术 团队 , 或者 这 工程师 WHO 是 在职的 在 这 船 ?

那支机器人团队怎么样？或者在船上工作的工程师们呢?

[θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ? "
Think **any** **of** **them** **could** **be** **in** **the** **pay** **of** **a** **rival** **?** **"**
思考 任何 的 他们 可以 是 在 这 支付 的 一个 竞争对手 ? "

你觉得他们当中有人会是竞争对手的雇员吗?

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr][wʌnz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
" **It's** **possible** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **but** **I** **don't** **know** **which** **one** **or** **ones** **it** **might** **be** **.**
" 它是 可能的 , " 我 说 , " 但 我 不 知道 哪个 一 或者 一个 它 可能 是 .

“有可能，”我说，“但我不知道是哪一个或哪几个。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [ɑːn][ðə; ðiː][ʌp] -
I've **been** **watching** **them** **for** **three** **days** **,** **and** **they** **all** **seem** **on** **the** **up** **-**
我已经 到过 观看 他们 为了 三 天 , 和 他们 全部 似乎 在 这 向上 -
[ænd; ənd] - [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **-** **up** **to** **me** **.**
和 - 向上 到 我 .

我观察他们三天了，我觉得他们看起来都很正派。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "
And **that** **worries** **me** **.** **"**
和 那 担忧 我 . "

这让我很担心。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How** **so** **?** **"**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'heɪv] [sə'spɪʃəsli] [baɪ]['æksɪdənt]
" **You'd** **think** **that** **at** **least** **one** **of** **them** **would** **behave** **suspiciously** **by** **accident**
" 你会 思考 那 在 至少 一 的 他们 会 表现 可疑地 经过 事故
[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
once **in** **a** **while** **.**
一次 在 一个 尽管 .

“你可能会觉得，他们之中至少会有人偶尔无意中做出一些可疑的行为。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [nəːvs] [ɔːr]['dʒʌmpɪnəs][frʌm; frəm] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz] .
You **know** **—** **nerves** **or** **jumpiness** **from** **purely** **personal** **reasons** **.**
你 知道 — 神经 或者 紧张 从 纯粹 个人的 原因 .

你知道，就是纯粹出于个人原因的紧张或焦虑。

[hæŋ] - ['oʊvər] , ['meɪbi] , [ɔːr]['wʊmən] ['trʌb(ə)l] .
Hang **-** **over** **,** **maybe** **,** **or** **woman** **trouble** **.**
悬挂 - 超过 , 或许 , 或者 女士 麻烦 .

可能是宿醉，也可能是感情问题。

[bʌt; bət] , [noʊ] . " [-]
But **,** **no** **.** **"** **[** **40** **]**
但 , 不 . " [-]

但是，不。[40]

" [ðə; ðiː] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːg][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] , [hʌ] ?
" **The** **clue** **of** **the** **dog** **in** **the** **night** **,** **huh** **?**
" 这 线索 的 这 狗 在 这 夜晚 , 嗯 ?

“夜里那条狗的线索，是吗？”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Does **that** **mean** **you** **suspect** **all** **of** **them** **?**
做 那 意思是 你 怀疑 全部 的 他们 ?

那是不是意味着你怀疑他们所有人？

" [hiː; hi] [æskt] ['draɪli] .
" **he** **asked** **dryly** **.**
" 他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

" [ʃʊr] . ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "
" **Sure** **.** **Isn't** **that** **what** **a** **good** **detective** **is** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 当然 . 不是 那 什么 一个 好的 侦探 是 据称 到 做 ? "

“当然。这不正是优秀侦探应该做的吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ; [aɪm][dʒʌst][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][poʊst] .
" I wouldn't know ; I'm just an information post .
" 我 不会 知道 ; 我是 只是 一个 信息 邮政 .

"我不知道；我只是个信息发布员。"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] : [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] - [ɔ:r] ['θə:stən] ,
I will say this , though : If any of that bunch is connected with either Baedecker or Thurston ,
我 将要 说 这 , 尽管 : 如果 任何 的 那 束 是 连接 和 任何一个 - 或者 瑟斯顿 ,

不过我得说一句：如果这些人中有任何一人与贝德克或瑟斯顿有关联，

[hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
he isn't a professional .
他 不是 一个 专业的 .

他不是专业人士。

['hi:z] ['sʌmwʌn] [hu:z] [bɪn] ['kɔntæktid] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['hevi] [braɪb] .
He's someone who's been contacted secretly and offered a heavy bribe .
他是 某人 谁是 到过 联系 偷偷 和 提供 一个 重的 贿赂 .

他是一个被人秘密接触并被提供巨额贿赂的人。

[wɪə(r)] ['tʃekɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
We're checking back on all of them now ,
是 检查 后退 在 全部 的 他们 现在 ,

我们正在逐一核实他们的情况。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pɑ:sts] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['eθɪks]
to see if there's anything in their pasts which might indicate that their ethics
到 看 如果 有 任何事物 在 他们的 过去 哪个 可能 表明 那 他们的 伦理
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
are not what they should be .
是 不是 什么 他们 应该 是 .

看看他们的过去是否有任何迹象表明他们的道德操守存在问题。

[ɔ:r] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['blækmeɪl] [ɔ:r][faɪ'nænʃ(ə)l] ['preʃər] . "
Or any unusual circumstance that might indicate blackmail or financial pressure . "
或者 任何 异常 环境 那 可能 表明 勒索 或者 金融的 压力 . "

或者任何可能表明存在勒索或经济压力的异常情况。"

" ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑ:r] , [ðoʊ] ? "
" Nothing so far , though ? "
" 没有什么 所以 远的 , 尽管 ? "

"不过目前还没有任何进展吗？"

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [sed] :
" I thought for a second , then said :
" 我 想法 为了 一个 第二 , 然后 说 :

我思考了一会儿，然后说：

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [noʊn] ['raɪv(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn]['eni][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sæbətɑ:ʒ][mə'gwaɪr][ɑ:n]['fəubəs; fɔ:-]
" Is there any known rival agent in any position to sabotage McGuire on Phobos
" 是 那里 任何 已知 竞争对手 代理人 在 任何 位置 到 破坏 麦奎尔 在 火卫一
,
,
,

"是否有已知的竞争对手特工处于任何可能破坏麦奎尔在火卫一上的行动的位置？"

[mɑːrz] , [ɔːr]['luːnə] ? "
Mars , or Luna ? "
火星 , 或者 露娜 ? "

火星，还是月球?

" ['sevrəl] , [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .
" Several , in each place .
" 一些 , 在 每个 地方 .

每个地方都有好几个。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv]['eɪdʒənts][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
But we'll have agents there to keep an eye on them .
但 出色地 有 代理人 那里 到 保持 一个 眼睛 在 他们 .

但我们会派人在那里监视他们。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
To be honest with you , Oak , I don't think there's much to worry about .
到 是 诚实的 和 你 , 橡木 , 我 不 思考 有 很多 到 担心 关于 .

说实话，奥克，我觉得没什么好担心的。

[aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət] — "
I don't mean you shouldn't keep your eyes open , but — "
我 不 意思是 你 不应该 保持 你的 眼睛 打开 , 但 — "

我不是说你不应该睁大眼睛，但是——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] .
" I know what you mean , " I said .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 我 说 .

“我明白你的意思，”我说。

" [duː][maɪ] [oʊn] ['wɜːriɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Do my own worrying , and don't worry you with it .
" 做 我的 自己的 令人担忧 , 和 不 担心 你 和 它 .

“我自己操心吧，别让你操心。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz] , [kɔːl][ˌem 'iː] .
Meanwhile , if you get anything I can use , call me .
同时 , 如果 你 得到 任何事物 我 能 使用 , 称呼 我 .

同时，如果你有什么东西我能用得上，请打电话给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] [end] . "
And I'll let you know at this end . "
和 患病的 让 你 知道 在 这 结尾 . "

我会在另一端通知你。

" [fer] [ɪ'nʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] .
" I wished him the same , and cut off .
" 我 希望 他 这 相同的 , 和 切 离开 .

“我也祝他好运，然后就挂断了电话。”

[aɪ][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][wʌn][dræg][ɔːf][maɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wʌn]['swɑːloʊ][ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔːr] [
I had time for one drag off my cigarette and one swallow of beer before [
我 有 时间 为了 一 拖 离开 我的 卷烟 和 一 吞 的 啤酒 前 [
-]
41]
-]

我抽了一口烟，喝了一口啤酒，然后[41]

[ðə; ði] [foʊn] [tʃaɪmd] .
the phone chimed .
这 电话 齐声说道 .

电话铃响了。

[aɪ][pʊt][maɪ] [bɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːdioʊ]['oʊnli] .
I put my beer down and pushed the switch for the audio only .
我 放 我的 啤酒 向下 和 推动 这 转变 为了 这 声音的 仅有的 .

我放下啤酒，按下开关，切换到纯音频模式。

" [jes] ? " [aɪ] [sed] .
" Yes ? " I said .
" 是的 ? " 我 说 .

"是的？"我问道。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ'd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The face that came on the screen was one I'd never seen before .
这 脸 那 来了 在 这 屏幕 曾是 一 ID 绝不 已见 前 .

屏幕上出现的那张脸，我以前从未见过。

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] .
A man about my age , I thought , or maybe a few years older .
一个 男人 关于 我的 年龄 , 我 想法 , 或者 或许 一个 很少 年 老 .

我想，他大概和我年纪相仿，或者可能比我大几岁。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [tænd] — ['weðər] [baɪ][hə'redəti][ɔːr] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ;
His skin was tanned — whether by heredity or sunlight was hard to tell ;
他的 皮肤 曾是 晒黑的 — 无论 经过 遗传 或者 阳光 曾是 难的 到 告诉 ;

他的皮肤晒成了棕褐色——很难说是遗传还是阳光照射造成的；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
his features were not distinctive enough to be sure .
他的 特征 是 不是 独特的 足够的 到 是 当然 .

他的五官不够独特，无法确定。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] [braʊn] [ænd; ənd][kʌt] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [kʌt] [wɪtʃ]
His hair was medium brown and cut rather longer than the crew cut which
他的 头发 曾是 中等的 棕色的 和 切 相当 更长 比 这 全体人员 切 哪个
[ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][belt] .
is common in the Belt .
是 常见的 在 这 腰带 .

他的头发是中棕色的，比在贝尔特地区常见的寸头要长一些。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dænjəl][oʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tenər] [vɔɪs] .
" I'm calling for Mr . Daniel Oak , " he said in a low tenor voice .
" 我是 呼叫 为了 先生 . 丹尼尔 橡木 , " 他 说 在 一个 低的 男高音 嗓音 .

"我呼叫丹尼尔·奥克先生，"他用低沉的男高音说道。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] " ['vɪʒ(ə)n] " ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp][trænz'mɪt][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]
I touched the " vision " button and let the pick - up transmit my image to
我 感动 这 " 想象 " 按钮 和 让 这 挑选 - 向上 发送 我的 图像 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我按下"影像"按钮，让拾音器将我的图像传输给他。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['keɪdʒi][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

No	point	in	playing	cagy	just	at	that	time	.
不	观点	在	玩耍	狡猾	只是	在	那	时间	.

那时候耍花招毫无意义。

" ['spiːkɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Speaking	,	"	I	said	.
"	请讲	,	"	我	说	.

“说话，”我说。

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['dænjəl] [oʊk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You're	Mr	.	Daniel	Oak	,	of	New	York	?	"	he	asked	.
"	你是	先生	.	丹尼尔	橡木	,	的	新的	约克	?	"	他	问	.

“您是来自纽约的丹尼尔·奥克先生吗？”他问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['ekspɪˌdaɪtər] ?

"	The	confidential	expediter	?
"	这	机密的	快递员	?

“保密代理人？”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

"	He	seemed	to	want	to	make	very	certain	of	his	quarry	.
"	他	似乎	到	想	到	制作	非常	肯定	的	他的	采石场	.

他似乎想要非常确定自己的猎物是谁。

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	That's	right	,	"	I	repeated	.
"	那就是	正确的	,	"	我	重复	.

“没错，”我重复道。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] .

His	smile	was	a	little	stiff	.
他的	微笑	曾是	一个	小的	僵硬的	.

他的笑容有些僵硬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ['mɪstər] . [oʊk] ; ['ɑnˌdreɪ] - .

"	My	name	is	Venuccio	,	Mr	.	Oak	;	André	Venuccio	.
"	我的	姓名	是	-	,	先生	.	橡木	;	安德烈	-	.

“我的名字是韦努乔，奥克先生；安德烈·韦努乔。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] . "

I'd	like	to	speak	to	you	about	a	matter	of	employment	.	"
ID	喜欢	到	说话	到	你	关于	一个	事情	的	就业	.	"

我想和你谈谈雇佣方面的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

"	You	mean	you	want	a	job	?
"	你	意思是	你	想	一个	工作	?

你是说你想找份工作吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['gɪmɪk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['niːd(ə)l] .

"	This	is	a	conversational	gimmick	known	as	The	Deliberate	Misunderstanding	,	or	The	Innocent	Needle	.
"	这	是	一个	对话	手法	已知	作为	这	商榷	误解	,	或者	这	清白的	针	.

“这是一种被称为‘故意误解’或‘无辜的刺’的谈话技巧。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] .

He	twitched	his	head	a	little	,	which	might	have	been	a	negative	shake	.
他	抽搐	他的	头	一个	小的	,	哪个	可能	有	到过	一个	消极的	摇	.

他微微抖了抖头，这可能是表示否定的摇头。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊk] . "

I	wish	to	employ	you	,	Mr	.	Oak	.	"
我	希望	到	采用	你	,	先生	.	橡木	.	"

我想聘用你，奥克先生。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] —

"	Well	,	I'm	pretty	busy	right	now	,	and	I	—
"	出色地	,	我是	漂亮的	忙碌的	正确的	现在	,	和	我	—

"嗯，我现在挺忙的，而且——"

" [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] : " ['mɪstər] . [oʊk] , [aɪ] [-]

"	He	cut	me	off	with	:	"	Mr	.	Oak	,	I	[	42	]
"	他	切	我	离开	和	:	"	先生	.	橡木	,	我	[	-	]

"他打断我说：'奥克先生，我[42]

[hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

have	come	all	the	way	from	Earth	to	speak	to	you	.
有	来	全部	这	方式	从	地球	到	说话	到	你	.

他们从遥远的地球来到这里与你们交谈。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	assure	you	that	this	is	most	important	.
我	保证	你	那	这	是	最多	重要的	.

我向你保证，这至关重要。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

I	would	like	very	much	to	discuss	it	with	you	.	"
我	会	喜欢	非常	很多	到	讨论	它	和	你	.	"

我很想和你讨论一下这件事。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

"好吧。"

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" [nɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Not	over	the	phone	.
"	不是	超过	这	电话	.

"不是通过电话。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [tæpt] .

There	is	a	possibility	of	its	being	tapped	.
那里	是	一个	可能性	的	它是	存在	轻敲	.

它有可能被盗用。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

I	would	like	to	meet	you	personally	.
我	会	喜欢	到	见面	你	亲自	.

我想亲自见见您。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [aʊt] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

"	I	took	a	couple	of	seconds	out	for	thought	.
"	我	采取	一个	夫妻	的	秒	出去	为了	想法	.

我停下来思考了几秒钟。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ] [foʊn] [laɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [tæpt]

There	are	a	lot	of	places	on	Earth	where	a	phone	line	can	be	tapped
那里	是	一个	很多	的	地方	在	地球	在哪里	一个	电话	线	能	是	轻敲

[wɪð; wɪθ] ['ferli] [tʃiːp] [ɪ'kwɪpmənt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

with	fairly	cheap	equipment	simply	because	,
和	相当	便宜的	设备	简单地	因为	,

地球上有很多地方可以用相当便宜的设备窃听电话线，原因很简单：

[fɔːr; fər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [foʊn] ['kʌmpəni] ['hæznt] [ɪn'stɔːld] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

for	economic	reasons	,	the	phone	company	hasn't	installed	new	equipment	.
为了	经济的	原因	,	这	电话	公司	还没有	已安装	新的	设备	.

由于经济原因，这家电话公司没有安装新设备。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['sɪriːz] , ['evriθɪŋ] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['rændəm] ['skræmblər] ['sɜːrkɪt] ,

But	on	Ceres	,	everything	goes	through	a	synchronized	random	scrambler	circuit	,
但	在	谷神星	,	一切	去	通过	一个	同步	随机的	扰频器	电路	,

但在谷神星上，所有信号都要经过一个同步随机扰频电路。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['sɪtiz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

just	as	it	does	in	the	more	modern	cities	on	Earth	.
只是	作为	它	做	在	这	更多的	现代的	城市	在	地球	.

就像地球上其他更现代化的城市一样。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kəm'pjuːtər]

Nobody's	been	able	to	crack	it	yet	without	a	good	-	sized	computer
没有人	到过	有能力的	到	裂缝	它	然而	没有	一个	好的	-	尺寸	电脑

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lʌk] .

and	a	lot	of	luck	.
和	一个	很多	的	运气	.

目前还没有人能在没有高性能电脑和极好运气的情况下破解它。

[stɪl] —

Still	—
仍然	—

仍然-

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . - ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — "

"	Very	well	,	Mr	.	Venuccio	;	if	you	could	be	here	in	half	an	hour	—	"
"	非常	出色地	,	先生	.	-	;	如果	你	可以	是	这里	在	一半	一个	小时	—	"

“好的，韦努乔先生；如果您能在半小时后赶到——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	No	,	no	,	"	he	said	quickly	.
"	不	,	不	,	"	他	说	迅速地	.

“不，不，”他赶紧说道。

" [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] [maɪt] [biː; bi] ['bʌgd] .

"	Your	apartment	might	be	bugged	.
"	你的	公寓	可能	是	有漏洞	.

“你的公寓可能被安装了窃听器。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .

"	He	had	a	point	there	.
"	他	有	一个	观点	那里	.

他说的有道理。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [bʌg] - [pruːf] .

He	couldn't	know	that	I'd	already	made	sure	that	my	apartment	was	bug	-	proof	.
他	不能	知道	那	ID	已经	制成	当然	那	我的	公寓	曾是	漏洞	-	证明	.

他不可能知道我已经确保我的公寓没有虫害。

[ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] ['brɔːdkæstər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] [ˌɪn'saɪd] ['sɪriːz] ;

A	self	-	contained	broadcaster	isn't	much	use	inside	Ceres	;
一个	自己	-	包含	广播员	不是	很多	使用	里面	谷神星	;

在谷神星内部，一个独立的广播器用处不大；

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] [stɑːp] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] ['veri] [fɑːr] .

the	metal	walls	stop	almost	any	radiation	before	it	can	get	very	far	.
这	金属	墙壁	停止	几乎	任何	辐射	前	它	能	得到	非常	远的	.

金属墙壁几乎可以阻挡所有辐射，使其无法扩散很远。

[ɪf] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bʌgd] , [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

If	my	place	was	bugged	,	conductors	of	some	kind	would	have	to	be
如果	我的	地方	曾是	有漏洞	,	导体	的	一些	种类	会	有	到	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

如果我的房子被装了窃听器，那肯定得用到某种传导装置。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ]

and	I'd	gone	over	the	place	thoroughly	to	make	sure	there	was	no	such
和	ID	已消失	超过	这	地方	彻底	到	制作	当然	那里	曾是	不	这样的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我仔细检查过那里，确保没有这样的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ'd] [juːst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['gædʒɪts] : [ə; eɪ] [nɑːn] - ['rændəm] [nɔɪz] ['dʒenəreɪtər] .

In	addition	,	I'd	used	one	of	my	favorite	gadgets	:	a	non	-	random	noise	generator	.
在	添加	,	ID	用过的	一	的	我的	最喜欢的	小工具	:	一个	非	-	随机的	噪音	发电机	.

此外，我还使用了我最喜欢的工具之一：非随机噪声发生器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pætərnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] "

Because	a	conversation	is	patterned	,	it	is	possible	to	pick	it	out	of	a	"
因为	一个	对话	是	图案	,	它	是	可能的	到	挑选	它	出去	的	一个	"

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

因为对话是有规律可循的，所以可以从"空白"中识别出来。

" ['pjʊrli] ['rændəm] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [-]

"	purely	random	background	noise	,	even	if	the	background	[	43	]
"	纯粹	随机的	背景	噪音	,	甚至	如果	这	背景	[	-	]

"纯粹的随机背景噪声，即使背景[43]

[ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

is	louder	than	the	conversation	.
是	更大声	比	这	对话	.

声音比谈话声还大。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪp(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

But	my	little	sweetheart	was	a	multiple	recording	of	ten	thousand	different
但	我的	小的	亲爱的	曾是	一个	多种的	记录	的	十	千	不同的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

但我那可爱的小宝贝就像是录制了一万段不同对话的多个版本，

[ɔ:l] ['mi:nɪŋləs] , [plʌs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " [waɪt] " [nɔɪz] .
all meaningless , plus a lot of " white " noise .
全部 无意义的 , 加 一个 很多 的 " 白色的 " 噪音 .

所有这些都毫无意义，而且还有很多"白"噪音。

['æftər][ðə; ði]['gædʒɪt][ɪz] [kə'nektɪd] [ʌp] ,
After the gadget is connected up ,
后 这 小工具 是 连接 向上 ,

设备连接完成后，

[ðə; ði] [wɔ:lz]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ]['dʒæbər] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi]['ænəlaizd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv]
the walls vibrate with jabber that can't be analyzed even by the best of
这 墙壁 颤动 和 喋喋不休 那 不能 是 分析 甚至 经过 这 最好的 的
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəˌlaɪzɚz] .
differential analyzers .
微分 分析器 .

墙壁震动着，发出嘈杂的声音，即使是最好的微分分析仪也无法分析。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ['eriə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] .
Only in the hush area away from the walls is it quiet .
仅有的 在 这 嘘 区域 离开 从 这 墙壁 是 它 安静的 .

只有远离墙壁的静谧区域才是安静的。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [ɪz] . . . [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tel] [wɒts] [rɔ:ŋ] !
Trouble with a hunch something's wrong is . . . it doesn't tell what's wrong !
麻烦 和 一个 直觉 某样东西 错误的 是 . . . 它 不 告诉 是什么 错误的 !

直觉告诉你出了问题，但问题是……它却说不出到底出了什么问题！

[bʌt; bət][maɪ]['kɔ:lər] ['kudnt] [bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['telɪŋ]
But my caller couldn't be expected to know that , and I didn't feel like telling
但 我的 呼叫者 不能 是 预期的 到 知道 那 , 和 我 没有 感觉 喜欢 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我不能指望打电话的人知道这一点，我也不想告诉他。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r]['hi:d][goʊ] . [-]
I decided to see how far he'd go . [44]
我 决定 到 看 如何 远的 他会 去 . [-]

我决定看看他能做到什么程度。[44]

" ['mɪstər] . - , " [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk][toʊn] , " [aɪm] ['sɑ:ri] ,
" Mr . Venuccio , " I said in an apologetic tone , " I'm sorry ,
" 先生 . - , " 我 说 在 一个 道歉的 语气 , " 我是 对不起 ,

"韦努乔先生，"我用歉意的语气说，"对不起，

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [mɔ:r] [wi:ks] , [ænd; ənd] — "
but my present work will require several more weeks , and — "
但 我的 展示 工作 将要 要求 一些 更多的 周 , 和 — "

但我目前的工作还需要几周时间，而且——"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I understand that , " he said quickly .
" 我 理解 那 , " 他 说 迅速地 .

"我明白了，"他迅速说道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
He seemed to be a great one for interruptions .
他 似乎 到 是 一个 伟大的 一 为了 中断 .

他似乎很擅长打断别人。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

"	But	I	assure	you	that	I	can	make	it	worth	your	while	.
"	但	我	保证	你	那	我	能	制作	它	值得	你的	尽管	.

但我向你保证，我会让你觉得物有所值。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ? "

What	would	you	charge	for	an	hour	of	your	time	?	"
什么	会	你	收费	为了	一个	小时	的	你的	时间	?	"

你愿意为自己的付出收取多少费用?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

"	It	would	depend	on	what	I'd	have	to	do	.	"
"	它	会	依赖	在	什么	ID	有	到	做	.	"

"那要看我得做什么了。"

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ]['prɑːbləm][ænd; ənd][maɪ] [-

"	All	you	will	have	to	do	is	listen	to	me	explain	my	problem	and	my	[	45
"	全部	你	将要	有	到	做	是	听	到	我	解释	我的	问题	和	我的	[	-

]

]

"你只需要听我解释我的问题和我的[45]

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

proposition	to	you	.
主张	到	你	.

向您提出建议。

[æn; ən]['aʊər] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [moʊst] .

An	hour	,	at	the	very	most	.
一个	小时	,	在	这	非常	最多	.

最多一个小时。

[aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	could	meet	you	at	the	Seven	Sisters	in	half	an	hour	.
我	可以	见面	你	在	这	七	姐妹	在	一半	一个	小时	.

半小时后我可以在七姐妹酒店和你见面。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , ['mɪstər] . [oʊk] .

This	is	very	urgent	,	Mr	.	Oak	.
这	是	非常	紧迫的	,	先生	.	橡木	.

奥克先生，这件事非常紧急。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	Not	to	me	,	it	wasn't	.
"	不是	到	我	,	它	不是	.

"对我来说，并非如此。"

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

But	my	intuition	told	me	that	there	was	something	here	I	ought	to	know
但	我的	直觉	讲述	我	那	那里	曾是	某物	这里	我	应该	到	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但我的直觉告诉我，这里面有些事情我应该知道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - ; [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	All	right	,	Mr	.	Venuccio	;	I'll	be	there	.
"	全部	正确的	,	先生	.	-	;	患病的	是	那里	.

"好的，韦努乔先生，我会到的。"

['itl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fi:] .

It'll	**cost**	**you**	**a**	**hundred**	**in**	**cash**	**for**	**the**	**consultation**	**fee**	**.**
它将	成本	你	一个	百	在	现金	为了	这	咨询	费用	.

咨询费需要一百美元现金。

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Have	**it**	**with**	**you**	**.**
有	它	和	你	.

随身携带。

" [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'di:ə] .

"	**In**	**case**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**I**	**charged**	**,**	**that**	**ought**	**to**	**give**	**him**	**some**	**idea**	**.**
"	在	案件	他	没有	知道	什么	我	带电	,	那	应该	到	给	他	一些	主意	.

“如果他不知道我的收费标准，那这应该能让他有个概念了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [flɪntʃ] .

He	**didn't**	**flinch**	**.**
他	没有	退缩	.

他面不改色。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [oʊk] .

"	**Very**	**good**	**,**	**Mr**	**.**	**Oak**	**.**
"	非常	好的	,	先生	.	橡木	.

“很好，奥克先生。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] .

I'll	**see**	**you**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**then**	**.**
患病的	看	你	在	一半	一个	小时	,	然后	.

那我半小时后见。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] .

"	**And**	**his**	**image**	**vanished**	**.**
"	和	他的	图像	消失了	.

他的身影消失了。

['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] .

Interesting	**,**	**I**	**thought**	**.**
有趣的	,	我	想法	.

我觉得很有意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['foʊni] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['ɑnˌdreɪ - .

There	**was**	**something**	**definitely**	**phony**	**about**	**Mr**	**.**	**André**	**Venuccio**	**.**
那里	曾是	某物	确实	假	关于	先生	.	安德烈	-	.

安德烈·韦努乔先生身上肯定有种虚假的气质。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪdnt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] ;

His	**manner**	**of**	**speaking**	**didn't**	**sound**	**natural**	**;**
他的	方式	的	请讲	没有	声音	自然的	;

他的说话方式听起来不自然；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

it	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**attempting**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**something**
它	曾是	作为	尽管	他	是	尝试	到	假装	到	是	某物

[hi:; hi] ['wɔznt] .

he	**wasn't**	**.**
他	不是	.

他好像在试图假装成他不是的那种人。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [foʊn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	made	a	few	phone	calls	and	came	up	with	more	information	.
我	制成	一个	很少	电话	呼叫	和	来了	向上	和	更多的	信息	.

我打了几个电话，获得了更多信息。

[ðə; ði] [læst] [ʃɪp] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['lændɪd] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

The	last	ship	directly	from	Earth	had	landed	four	days	ago	.
这	最后的	船	直接地	从	地球	有	登陆	四	天	前	.

最后一艘直接从地球起飞的飞船四天前降落。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [baɪ] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] ,

Mr	.	Venuccio	could	have	come	in	by	flitterboat	,	but	it	didn't	seem	likely	,
先生	.	-	可以	有	来	在	经过	-	,	但	它	没有	似乎	可能	,

韦努乔先生本可以乘小船过来，但这似乎不太可能。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmd] , [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

if	he	had	,	as	he	claimed	,	come	all	the	way	from	Earth	to	see	me	.
如果	他	有	,	作为	他	声称	,	来	全部	这	方式	从	地球	到	看	我	.

如果他真像他所说的那样，从地球远道而来见我。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [stɑːf] [ɪn] [maɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [toʊld]

Aside	from	the	fact	that	my	staff	in	my	New	York	office	wouldn't	have	told
旁边	从	这	事实	那	我的	职员	在	我的	新的	约克	办公室	不会	有	讲述

[hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

him	where	I	was	,
他	在哪里	我	曾是	,

撇开我纽约办公室的员工不可能告诉他我在哪里这一点不谈，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['ɑnˌdreɪ] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [læst]

there	was	also	the	fact	that	no	André	Venuccio	had	come	in	on	the	last
那里	曾是	还	这	事实	那	不	安德烈	-	有	来	在	在	这	最后的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

还有一个事实是，安德烈·韦努乔并没有乘坐最后一艘船抵达。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [kɔːlz] — [wʌn] [tuː; tə] ['mɑːti] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [brɑːk] — [ænd; ənd]

I	made	two	more	calls	—	one	to	Marty	and	one	to	Colonel	Brock	—	and
我	制成	二	更多的	呼叫	—	一	到	马蒂	和	一	到	上校	布洛克	—	和

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] ['mɪstər] .

then	began	to	get	ready	for	my	appointment	with	the	enigmatic	Mr	.
然后	开始	到	得到	准备好	为了	我的	预约	和	这	神秘的	先生	.

- .

Venuccio	.
-	.

我又打了两个电话——一个给马蒂，一个给布洛克上校——然后开始准备与神秘的韦努乔先生的会面。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət] ['daɪnɪŋ] [klʌbz] [ɑːn] ['sɪriːz] . [-]

The	Seven	Sisters	is	one	of	the	most	elaborate	dining	clubs	on	Ceres	.	[	46	]
这	七	姐妹	是	一	的	这	最多	精心制作的	用餐	俱乐部	在	谷神星	.	[	-	]

七姐妹餐厅是谷神星上最精致的餐饮俱乐部之一。[46]

[ˌaɪ 'tiː] ['keɪtəz] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnid] [klæs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [drentʃt] [ɪn] [snɑːb]

It	caters	strictly	to	the	moneyed	class	,	and	is	positively	drenched	in	snob
它	餐饮	严格	到	这	有钱人	班级	,	和	是	积极地	湿透了	在	势利眼

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

它完全迎合有钱阶层，充满了势利眼的气息。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] ['ædɪkwət] .

The	food	is	good	,	the	liquor	is	good	,	and	the	entertainment	is	adequate	.
这	食物	是	好的	,	这	酒	是	好的	,	和	这	娱乐	是	足够的	.

食物不错，酒水不错，娱乐活动也还可以。

[sɪns] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Since	all	three	have	to	be	imported	from	Earth	,
自从	全部	三	有	到	是	进口	从	地球	,

由于这三样东西都必须从地球进口，

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][ɪz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,

the	first	two	are	expensive	and	the	last	one	is	the	best	they	can	get	,
这	第一的	二	是	昂贵的	和	这	最后的	一	是	这	最好的	他们	能	得到	,

前两个价格昂贵，最后一个是他们能买到的最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [flaɪt] [ˌentə'teɪnəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [its] [wɜːrθ]

because	most	of	the	top	-	flight	entertainers	of	Earth	don't	feel	that	it's	worth
因为	最多	的	这	顶部	-	航班	艺人	的	地球	不	感觉	那	它是	值得

[ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][goʊ]['æstərɔɪd] - ['hɑːpɪŋ] .

their	while	to	go	asteroid	-	hopping	.
他们的	尽管	到	去	小行星	-	跳跃	.

因为地球上大多数顶尖的演艺人员都觉得去小行星上旅行不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][belt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

It	is	one	of	the	few	public	places	in	the	Belt	where	you	will	be	expected	to
它	是	一	的	这	很少	民众	地方	在	这	腰带	在哪里	你	将要	是	预期的	到

" [dres] " [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	dress	"	for	dinner	.
"	裙子	"	为了	晚餐	.

这是贝尔特地区为数不多的几个需要"盛装"出席晚餐的公共场所之一。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][bər'mjuːdə] [ʃɔːrts] ['oʊvər][jʊr; jər]['juːniən][suːt] .

That	means	a	jacket	and	Bermuda	shorts	over	your	union	suit	.
那	方法	一个	夹克	和	百慕大	短裤	超过	你的	联盟	套装	.

这意味着要在连体衣外面套一件外套和百慕大短裤。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] [goʊz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['lʌʃɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][belt] .

As	far	as	decoration	goes	,	the	Seven	Sisters	is	the	lushest	place	in	the	Belt	.
作为	远的	作为	装饰	去	,	这	七	姐妹	是	这	最茂盛的	地方	在	这	腰带	.

就景观而言，七姐妹山是贝尔特地区最郁郁葱葱的地方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti][baɪ]['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [flɔːr] ['eriə] ,

The	walls	of	the	main	dining	room	,	which	is	about	sixty	by	sixty	feet	in	floor	area	,
这	墙壁	的	这	主要的	用餐	房间	,	哪个	是	关于	六十	经过	六十	脚	在	地面	区域	,

主餐厅的墙壁，其占地面积约为六十英尺乘六十英尺，

[ɑːr; ər] ['pænəld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [oʊk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] .

are	paneled	with	white	oak	up	to	a	height	of	eight	feet	.
是	镶板	和	白色的	橡木	向上	到	一个	高度	的	八	脚	.

墙面采用白橡木镶板，高度达八英尺。

[wʊd] [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði][belt] ;

Wood	is	expensive	in	the	Belt	;
木头	是	昂贵的	在	这	腰带	;

在绿带地区，木材价格昂贵；

['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔidz] [ʃer] [ðə; ði] [nʌl] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['snəufleiks] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd]

forests	on	the	asteroids	share	the	null	class	with	snowflakes	on	the	sunward	side
森林	在	这	小行星	分享	这	无效的	班级	和	雪花	在	这	向阳面	边

[ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

of	Mercury	.
的	汞	.

小行星上的森林与水星向阳面的雪花同属零类天体。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [doʊmd] [ænd; ənd] [blæk] ,
Above the paneling , the ceiling is domed and black ,
多于 这 镶板 , 这 天花板 是 圆顶 和 黑色的 ,

护墙板上方是拱形黑色天花板。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [braɪt] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['plaiədiːz] — ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] —
and a pattern of bright pinlights representing the Pleiades — greatly enlarged —
和 一个 图案 的 明亮的 - 代表 这 昴 — 非常 放大 —
['glitəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] .
glitters against the blackness .
闪光 反对 这 黑 .

一束束明亮的针状光点，代表着大大放大的昴星团，在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['dekəreɪtɪv] ['trækʃn] [taɪl] , [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [rʌst] - [red]
The floor is decorative traction tile , white and pale blue , with rust - red
这 地面 是 装饰性的 牵引力 瓦 , 白色的 和 苍白 蓝色的 , 和 锈 - 红色的
[ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
geometric designs on it .
几何的 设计 在 它 .

地板是装饰性防滑地砖，白色和浅蓝色相间，上面有锈红色的几何图案。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [træns'pærənt] ['kɑːləm] , ['braɪtli]
In the middle of the floor , there is a hollow , transparent column , brightly
在 这 中间 的 这 地面 , 那里 是 一个 空洞的 , 透明的 柱子 , 明亮地
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
illuminated from below .
照明 从 以下 .

地板中央有一根空心透明的柱子，从下方被明亮的灯光照亮。

[fɔːr] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] ,
Four feet in diameter , it rises a dozen feet above the floor to a flat ,
四 脚 在 直径 , 它 上升 一个 打 脚 多于 这 地面 到 一个 平坦的 ,

它直径四英尺，高出地面十二英尺，呈扁平状。

['trʌŋketɪd] [tɑːp] [ðæt] [ɪz] [oʊ'peɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [ˌoʊvər'hed]
truncated top that is opaque to prevent the light from hitting the dome overhead
截断 顶部 那 是 不透明 到 防止 这 光 从 击中 这 穹顶 开销
[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [skaɪ] [ɪ'fekt] ,
and ruining the pseudo - sky effect ,
和 毁坏 这 伪 - 天空 影响 ,

顶部采用不透明的截顶设计，以防止光线照射到上方的穹顶，破坏人造天空的效果。

[ænd; ənd] ['mɪrərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [-]
and mirrored on the underside [51]
和 镜像 在 这 底面 [-]

并在底部镜像[51]

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
to reflect the light back down the column .
到 反映 这 光 后退 向下 这 柱子 .

将光线反射回柱体下方。

[ˌɪn'saɪd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['taɪni] , ['fæsɪtɪd] , ['plæstɪk] ['dʒɛmz] [ɑːr; ər] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn]
Inside , thousands of tiny , faceted , plastic gems are kept constantly in
里面 , 数千 的 微小的 , 多面体 , 塑料 宝石 是 保留 不断地 在
['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːrst] [er] ['kɜːənts] ,
motion by forced air currents ,
运动 经过 强制 空气 电流 ,

内部，数千颗微小的、多面切割的塑料宝石在强制气流的作用下不断运动。

[swəːliŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɹn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] ['kɑːləm] — ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

swirling	up	and	down	the	inside	of	the	transparent	column	—	easy	enough	to
旋转	向上	和	向下	这	里面	的	这	透明的	柱子	—	简单的	足够的	到

[duː]['ʌndər] [sɪriːən] ['grævəti] .

do	under	Cerean	gravity	.
做	在下面	塞雷安	重力	.

在透明柱体内部上下旋转——在塞雷纳斯的重力下很容易做到。

[iːtʃ] ['spɪnɪŋ] [dʒem] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnhed] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

Each	spinning	gem	,	scarcely	larger	than	a	pinhead	,	catches	the	light	and
每个	旋转	宝石	,	几乎	更大的	比	一个	针头	,	捕获物	这	光	和

['skætəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

scatters	it	around	the	room	.
散布	它	大约	这	房间	.

每一颗旋转的宝石，比针头大不了多少，都能捕捉光线并将其散射到房间各处。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmækrə'skɒpɪk] ['tindl] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ɪm'presɪv] .

It's	a	sort	of	macroscopic	Tyndall	effect	that	is	quite	impressive	.
它是	一个	种类	的	宏观	廷德尔	影响	那	是	相当	感人的	.

这是一种宏观的丁达尔效应，非常令人印象深刻。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['hed'weɪtər] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd]['mɪstər] . - ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtid]

I	told	the	headwaiter	that	I	wanted	Mr	.	Venuccio's	table	,	and	was	escorted
我	讲述	这	领班	那	我	通缉	先生	.	-	桌子	,	和	曾是	护送

[streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

straight	to	it	.
直的	到	它	.

我告诉领班我要坐韦努乔先生的桌子，然后就被直接带到了那里。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Venuccio	was	waiting	for	me	.
-	曾是	等待	为了	我	.

韦努乔在等我。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [stɪf] [smaɪl] .

He	stood	up	as	I	approached	and	gave	me	his	stiff	smile	.
他	站立	向上	作为	我	接近	和	给予	我	他的	僵硬的	微笑	.

我走近时，他站了起来，给了我一个僵硬的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fʊt] [sɪks] — [ænd; ənd] ['ræðər] [liːn] .

He	was	short	—	not	more	than	five	foot	six	—	and	rather	lean	.
他	曾是	短的	—	不是	更多的	比	五	脚	六	—	和	相当	倾斜	.

他个子不高，不到五英尺六英寸，而且比较瘦。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [pædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'pɪr]

I	got	the	impression	that	his	jacket	was	padded	to	make	his	shoulders	appear
我	得到	这	印象	那	他的	夹克	曾是	带衬垫	到	制作	他的	肩膀	出现

['waɪdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

wider	than	they	were	.
更广泛	比	他们	是	.

我感觉他的外套里垫了东西，让他的肩膀看起来比实际更宽。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [oʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['ɑːdli] [fɔːrst] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Sit	down	,	Mr	.	Oak	,	"	he	said	in	that	oddly	forced	voice	of	his	.
"	坐	向下	,	先生	.	橡木	,	"	他	说	在	那	奇怪	强制	嗓音	的	他的	.

"请坐，奥克先生，"他用那种略显生硬的声音说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Would	you	care	for	something	to	eat	?
"	会	你	关心	为了	某物	到	吃	?

"你要不要吃点东西?

[ɔːr][ə; eɪ][drɪŋk] , [pəˈhæps] ?
Or **a** **drink** **,** **perhaps** **?**
或者 一个 喝 , 也许 ?

或者来杯饮料?

" [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , [stɪl] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [fʊl] .
" **He** **already** **had** **a** **drink** **,** **still** **three** **-** **quarters** **full** **.**
" 他 已经 有 一个 喝 , 仍然 三 - 四分之一 满的 .

"他已经喝了一杯，还剩四分之三的量。"

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" **Not** **just** **yet** **.**
" 不是 只是 然而 .

"还没到时候。"

[ˈleɪtər] , [ˈmeɪbi] .
Later **,** **maybe** **.**
之后 , 或许 .

以后可能会。

" [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
" **I** **had** **watched** **him** **as** **he** **stood** **up** **,**
" 我 有 观看 他 作为 他 站立 向上 ,

我看着他站了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][sæt] [daʊn] .
and **I** **went** **right** **on** **watching** **him** **while** **we** **sat** **down** **.**
和 我 去 正确的 在 观看 他 尽管 我们 卫星 向下 .

我们坐下后，我就一直看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [hiː; hi][ˈhændəld][hɪmˈself] [rɪˈmɑːrkəbli]
For **a** **man** **who** **was** **just** **in** **from** **Earth** **,** **he** **handled** **himself** **remarkably**
为了 一个 男人 WHO 曾是 只是 在 从 地球 , 他 处理 他自己 非常
[wel] [ˈʌndər] [loʊ] [dʒiː] .
well **under** **low** **gee** **.**
出色地 在下面 低的 哎呀 .

对于一个刚从地球来的人来说，他在低重力环境下表现得非常出色。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːrdər][ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪtər] .
" **We** **may** **order** **later** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **waiter** **.**
" 我们 可能 命令 之后 , " 他 说 到 这 服务员 .

"我们稍后再点餐，"他对服务员说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈweɪtər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] , - [liːnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,
As **soon** **as** **the** **waiter** **was** **out** **of** **earshot** **,** **Venuccio** **leaned** **toward** **me** **,**
作为 很快 作为 这 服务员 曾是 出去 的 听力范围 , - 倾斜 朝向 我 ,

服务员一走远，韦努乔就朝我凑过来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbɪznəs] .
and **suddenly** **he** **was** **all** **business** **.**
和 突然 他 曾是 全部 商业 .

突然间，他变得公事公办起来。

[wʌn][hænd][slɪd][ə; eɪ][ˈbæŋknoʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
One **hand** **slid** **a** **banknote** **across** **the** **table** **.**
一 手 滑行 一个 钞票 穿过 这 桌子 .

一只手将一张钞票滑过桌子。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ˈmɪstər] . [oʊk] .
" **Here** **is** **the** **hundred** **we** **agreed** **upon** **,** **Mr** **.** **Oak** **.**
" 这里 是 这 百 我们 同意 之上 , 先生 . 橡木 .

"这是我们商定的一百个，奥克先生。"

[aɪ][kæn; kən] [steɪt] [maɪ] [-]
I **can** **state** **my** **[** **52** **]**
我 能 状态 我的 [-]

我可以陈述我的[52]

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['veri] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
proposition **very** **quickly** **;** **you** **have** **only** **to** **listen** **.**
主张 非常 迅速地 ; 你 有 仅有的 到 听 .

提议很快，你只需要听。

" [aɪ] [pɑːmd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **I** **palmed** **the** **hundred** **and** **slipped** **it** **out** **of** **sight** **.**
" 我 掌心 这 百 和 滑倒了 它 出去 的 视线 .

我把那一百块钱藏在手里，悄悄地藏了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rentɪd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] , ['mɪstər] . - . "
" **You** **have** **rented** **yourself** **a** **pair** **of** **ears** **,** **Mr** **.** **Venuccio** **.** **"**
" 你 有 租来的 你自己 一个 一对 的 耳朵 , 先生 . - . "

"韦努乔先生，您是租了一副耳朵。"

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

"非常好。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
" **He** **kept** **his** **voice** **low** **and** **even** **.**
" 他 保留 他的 嗓音 低的 和 甚至 .

他的声音低沉而平稳。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊnɑːs]['wɔːtər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ? "
" **Do** **you** **know** **anything** **of** **the** **Cronos** **Water** **Corporation** **?** **"**
" 做 你 知道 任何事物 的 这 克洛诺斯 水 公司 ? "

你对克洛诺斯水务公司了解多少?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

['kroʊnɑːs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [maɪnz] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
Cronos **is** **one** **of** **the** **companies** **that** **mines** **the** **rings** **of** **Saturn** **.**
克洛诺斯 是 一 的 这 公司 那 矿井 这 戒指 的 土星 .

Cronos是开采土星环的公司之一。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [ʃɪp] [ɪn] .
A **lot** **of** **the** **water** **here** **in** **the** **Belt** **comes** **from** **the** **ice** **they** **ship** **in** **.**
一个 很多 的 这 水 这里 在 这 腰带 来 从 这 冰 他们 船 在 .

绿带上的很多水都来自他们运来的冰块。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ "

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **he** **said** **,** **ignoring** **my** **question** **.**
" 不是 确切地 , " 他 说 , 忽略 我的 问题 .

"不完全是，"他说道，没有理会我的问题。

" [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli]['raɪv(ə)l] , ['taɪtn] ['entərˌpraɪz] .
" **They** **now** **have** **full** **control** **of** **their** **only** **rival** **,** **Titan** **Enterprises** **.**
" 他们 现在 有 满的 控制 的 他们的 仅有的 竞争对手 , 泰坦 企业 .

"他们现在完全控制了他们唯一的竞争对手泰坦企业。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stɑ:khoʊldər][ɪn]['taɪtn] ,
I am a stockholder in Titan ,
我 是 一个 股东 在 泰坦 ,

我是泰坦公司的股东，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪ'keɪnəri] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv]
and I am convinced that there was chicanery involved in the transfer of
和 我 是 确信 那 那里 曾是 强辩 涉及 在 这 转移 的
['mænɪdʒərˌʃɪp] .
managership .
管理 .

我确信管理权的转移过程中存在欺诈行为。

[ðə; ði]['kroʊnɑ:s][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][in'tendz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][belt][ænd; ənd]
The Cronos Corporation intends to raise the price of water in the Belt and
这 克洛诺斯 公司 意图 到 增加 这 价格 的 水 在 这 腰带 和
[meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fæst] ['mʌni] . "
make a lot of fast money . "
制作 一个 很多 的 快速地 钱 . "

克洛诺斯公司打算提高绿带的水价，快速牟利。

" [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" Does the Government know about this ? "
" 做 这 政府 知道 关于 这 ? "

政府是否知情?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['i:v(ə)n][aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['peɪpər] .
Even I can't prove it on paper .
甚至 我 不能 证明 它 在 纸 .

连我都无法用文字证明这一点。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
That's why I want you to go out there and get the information .
那就是 为什么 我 想 你 到 去 出去 那里 和 得到 这 信息 .

所以，我希望你们出去收集信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:r] ['kroʊnɑ:s][kæn; kən][faɪl]['noʊtɪs][ʌv; əv] [nu:]
It will have to be done quickly , before Cronos can file notice of new
它 将要 有 到 是 完毕 迅速地 , 前 克洛诺斯 能 文件 注意 的 新的
['praɪsɪz] . "
prices . "
价格 . "

必须尽快完成，以免 Cronos 提交新的价格通知。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - ['kwɪkli] - ? "
" What do you mean , ' quickly ' ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 迅速地 - ? "

“你说的‘尽快’是什么意思？”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər]['lu:nə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
" You'll have to take the Warbow , which is leaving for Luna this evening ,
" 你会 有 到 拿 这 战弓 , 哪个 是 离开 为了 露娜 这 晚上 ,

“你得搭乘战弓号，它今晚就要开往月球了。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['plʌndʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['li:vɪŋ] ['lu:nə][fɔ:r; fər]['sætɜ:rn] .
in order to catch the Plunger , which is leaving Luna for Saturn .
在 命令 到 抓住 这 柱塞 , 哪个 是 离开 露娜 为了 土星 .

为了抓住即将离开月球前往土星的“柱塞”。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [əˈnʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

There	won't	be	another	chance	for	three	weeks	,	and	that	will	be	too	late	.
那里	惯于	是	其他	机会	为了	三	周	,	和	那	将要	是	也	晚的	.

三周内不会再有机会，到那时就太晚了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈprɪti] .

"	It	was	all	very	pretty	.
"	它	曾是	全部	非常	漂亮的	.

“一切都很美。”

[ˈsætɜːrn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Saturn	was	on	the	other	side	of	the	System	at	the	time	,
土星	曾是	在	这	其他	边	的	这	系统	在	这	时间	,

当时土星位于太阳系的另一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , [lɔːŋ] [trɪp] .

and	it	would	be	a	nice	,	long	trip	.
和	它	会	是	一个	好的	,	长的	旅行	.

这将是一次美好的长途旅行。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Sorry	,	Mr	.	Venuccio	,	but	,	as	I	told	you	,	I'm	already	engaged	.
"	对不起	,	先生	.	-	,	但	,	作为	我	讲述	你	,	我是	已经	已订婚的	.

“对不起，韦努乔先生，但我告诉过你，我已经订婚了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [-]

You'll	have	to	get	someone	[	53	]
你会	有	到	得到	某人	[	-	]

你得找个人[53]

[els] .

else	.
别的	.

别的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['despərət] .

"	He	looked	suddenly	desperate	.
"	他	看起来	突然	绝望的	.

他突然显得很绝望。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

"	I	will	pay	you	well	.
"	我	将要	支付	你	出色地	.

我会给你优厚的待遇。

[aɪl] [baɪ] [aʊt][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ][juː; jʊ]['dʌb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

I'll	buy	out	your	present	contract	,	and	I'll	pay	you	double	for	the	work	.
患病的	买	出去	你的	展示	合同	,	和	患病的	支付	你	双倍的	为了	这	工作	.

我会买断你现在的合同，并且支付你双倍的报酬。

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːt] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔːr; fər]['aʊər] ['hæglɪŋ] .

"	We	spent	the	rest	of	his	bought	-	and	-	paid	-	for	hour	haggling	.
"	我们	花费	这	休息	的	他的	买	-	和	-	有薪酬的	-	为了	小时	讨价还价	.

“我们用剩下的时间讨价还价，才占了他买单的那一个小时。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi] ['hægəld] .

Or	,	rather	,	he	haggled	.
或者	,	相当	,	他	讨价还价	.

或者更确切地说，他是在讨价还价。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

I	**asked**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**,**
我	问	一个	很多	的	问题	,

我问了很多问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第3/4页

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

and	he	tried	to	answer	them	in	order	to	convince	me	that	I	should	go	,
和	他	尝试	到	回答	他们	在	命令	到	说服	我	那	我	应该	去	,

他试图回答这些问题，以此来说服我应该去。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [æskt] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .

and	I	just	asked	more	questions	.
和	我	只是	问	更多的	问题	.

我又问了一些问题。

[ɪg'zæktli][wʌn]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [bɪn] ['hændɪd][ðə; ði]['hʌndrəd] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] .

Exactly	one	hour	from	the	time	I'd	been	handed	the	hundred	,	I	stood	up	.
确切地	一	小时	从	这	时间	ID	到过	递交	这	百	,	我	站立	向上	.

从我拿到那一百块钱到我站起来，正好过了一个小时。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : " [jʊr; jər] ['aʊɚz] [ʌp] ,

Venuccio	was	in	the	middle	of	a	sentence	,	but	I	said	:	"	Your	hour's	up	,
-	曾是	在	这	中间	的	一个	句子	,	但	我	说	:	"	你的	小时	向上	,

['mɪstər] . - .

Mr	.	Venuccio	.
先生	.	-	.

韦努乔正说到一半，但我说："韦努乔先生，您的时间到了。"

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [stɪl] [noʊ] .

The	answer	is	still	no	.
这	回答	是	仍然	不	.

答案仍然是否定的。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

Thank	you	for	your	business	.	"
感谢	你	为了	你的	商业	.	"

谢谢您的惠顾。

" [bʌt; bət] — " [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][raɪz] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][græsp][maɪ] [sli:v] .

"	But	—	"	He	started	to	rise	,	started	to	grasp	my	sleeve	.
"	但	—	"	他	开始	到	上升	,	开始	到	抓牢	我的	袖子	.

"但是——"他开始起身，开始抓住我的袖子。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

"坐下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rʃli] [ɔ:r]['æŋgrəli] , [dʒʌst]['fɜ:rmli] .

"	I	didn't	say	it	harshly	or	angrily	,	just	firmly	.
"	我	没有	说	它	严厉地	或者	愤怒地	,	只是	牢牢	.

"我没有严厉或愤怒地说，只是语气坚定。"

[hi:; hi][sæt] .

He	sat	.
他	卫星	.

他坐了下来。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	to	be	bothered	by	any	more	of	this	kind	of	thing	.
"	我	不	想	到	是	烦恼	经过	任何	更多的	的	这	种类	的	事物	.

"我不想再被这类事情打扰了。"

['evər] [ə'gen] .
Ever **again** **.**
曾经 再次 .

再也不会了。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] , ['mɪstər] . - ?
Is **that** **understood** **,** **Mr** **.** **Venuccio** **?**
是 那 理解 , 先生 . - ?

明白了吗，韦努乔先生?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] , [ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
" **He** **nodded** **wordlessly** **,** **and** **I** **left** **him** **sitting** **there** **.**
" 他 点头 无言 , 和 我 左边 他 坐着 那里 .

他默默地点了点头，我便离开了，留下他坐在那里。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
As **I** **moved** **toward** **the** **door** **,** **the** **headwaiter** **came** **towards** **me** **.**
作为 我 已搬 朝向 这 门 , 这 领班 来了 向 我 .

当我走向门口时，领班朝我走来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [sed] : " ['mɪstər] . - [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before **he** **could** **say** **anything** **,** **I** **said** **:** **"** **Mr** **.** **Venuccio** **is** **taking** **care** **of** **the**
前 他 可以 说 任何事物 , 我 说 : " 先生 . - 是 采取 关心 的 这
[tʃek] . "
check **.** **"**
查看 . "

还没等他开口，我就说："韦努乔先生会负责结账。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [oʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I** **know** **that** **,** **Oak** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 我 知道 那 , 橡木 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"我知道，奥克，"他低声说道。

" [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪld] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪr] .
" **We'll** **have** **him** **tailed** **when** **he** **leaves** **here** **.**
" 出色地 有 他 有尾巴的什么时候 他 树叶 这里 .

"他离开这里的时候，我们会派人跟踪他。"

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['hɛrɪŋtən] [brɑːk] ,
" **I** **never** **would** **have** **recognized** **him** **;** **it** **was** **Colonel** **Harrington** **Brock** **,**
" 我 绝不 会 有 认可 他 ; 它 曾是 上校 哈灵顿 布洛克 ,
['werɪŋ] [ə; eɪ] - [mæsk] .
wearing **a** **plexiskin** **mask** **.**
穿着 一个 - 面具 .

"我根本认不出他；他是哈灵顿·布罗克上校，戴着有机玻璃面具。"

" [gɑːt]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ɔːr] [huː] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" **Got** **any** **idea** **of** **what** **he** **wants** **or** **who** **he's** **working** **for** **?** **"**
" 得到 任何 主意 的 什么 他 想要 或者 WHO 他是 在职的 为了 ? "

"你知道他想要什么或者他为谁工作吗？"

" [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][mə'gwaɪr] .
" **He** **wants** **me** **to** **leave** **Ceres** **,** **which** **would** **hold** **up** **the** **testing** **of** **McGuire** **.**
" 他 想要 我 到 离开 谷神星 , 哪个 会 抓住 向上 这 测试 的 麦奎尔 .

"他想让我离开 Ceres，这将耽误 McGuire 的测试。

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Offered **me** **plenty** **for** **it** **,** **too** **.**
提供 我 很多 为了 它 , 也 .

他也给了我很多钱。

[aɪm] ['prɪti] [-]
I'm pretty [54]
我是 漂亮的 [-]

我很漂亮[54]

[ʃʊr] ['hiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] - [mæsk] , [tuː] ; [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt]
sure he's wearing a plexiskin mask , too ; and I'm almost certain I've heard that
当然 他是 穿着 一个 - 面具 , 也 ; 和 我是 几乎 肯定 我已经 听到 那
[vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,
voice before ,
嗓音 前 ,

我敢肯定他戴着有机玻璃面具；而且我几乎可以肯定我以前听过这个声音。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I can't quite place it . "
但 我 不能 相当 地方 它 . "

但我一时想不起来在哪里见过。

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] , " [brɑːk] [sed] ['grɪmli] .
" We'll find out , " Brock said grimly .
" 出色地 寻找 出去 , " 布洛克 说 阴沉地 .

"我们会查清楚的，"布洛克神情严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɛdweɪtɝz] [smaɪl][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Then he gave me a headwaiter's smile and went on his way .
然后 他 给予 我 一个 领班的 微笑 和 去 在 他的 方式 .

然后他给了我一个领班式的微笑，就走了。

[aɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] .
I went on out through the ornate doors of the Seven Sisters .
我 去 在 出去 通过 这 华丽 门 的 这 七 姐妹 .

我穿过七姐妹酒店华丽的大门走了出去。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] , [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .
When I got back to my apartment , I looked it over carefully .
什么时候 我 得到 后退 到 我的 公寓 , 我 看起来 它 超过 小心 .

回到公寓后，我仔细地查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [sɜːrtʃ] .
It didn't look as though anyone had made an unauthorized search .
它 没有 看 作为 尽管 任何人 有 制成 一个 未经授权 搜索 .

看起来好像没有人进行过未经授权的搜查。

[aɪ] [kɔːld] ['mɑːti] ,
I called Marty ,
我 称为 马蒂 ,

我给马蒂打了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][goʊ]
and he assured me that the men watching the place had seen no one go
和 他 保证 我 那 这 男人 观看 这 地方 有 已见 不 一 去
[ɪn] .
in .
在 .

他向我保证，监视那里的人没有看到任何人进去过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
But I was already fairly certain that the purpose of Mr . Venuccio's
但 我 曾是 已经 相当 肯定 那 这 目的 的 先生 . -
[ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .
appointment had not been to lure me away from my apartment .
预约 有 不是 到过 到 饵 我 离开 从 我的 公寓 .

但我已经相当肯定，韦努乔先生的任命目的并非是为了引诱我离开我的公寓。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][lɑːt]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðæt] .

He	wanted	me	to	go	a	lot	farther	than	that	.
他	通缉	我	到	去	一个	很多	更远	比	那	.

他希望我做得比这更进一步。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['bɪrz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [sɪgə'rets] [waɪl] [aɪ] [θɔːt]

I	drank	a	couple	more	beers	and	smoked	four	or	five	cigarettes	while	I	thought
我	喝	一个	夫妻	更多的	啤酒	和	熏制	四	或者	五	香烟	尽管	我	想法

[θɪŋz] [θruː] ,

things	through	,
事物	通过	,

我一边思考，一边又喝了两瓶啤酒，抽了四五根烟。

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [kʌt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

then	I	got	ready	for	bed	,	cut	the	lights	,	and	went	to	sleep	.
然后	我	得到	准备好	为了	床	,	切	这	灯	,	和	去	到	睡觉	.

然后我准备睡觉，关了灯，就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət] ['vaɪkɪŋz] ['testɪŋ] ['eriə] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː]

I	showed	up	at	Viking's	Testing	Area	Four	with	a	hot	breakfast	inside	me
我	显示	向上	在	维京人的	测试	区域	四	和	一个	热的	早餐	里面	我

[ænd; ənd][maɪ][væk][suːt][ˌaʊt'saɪd] ,

and	my	vac	suit	outside	,
和	我的	真空	套装	外部	,

我穿着真空服，带着热腾腾的早餐，出现在了维京公司的四号测试区。

['redi] [tuː; tə][goʊ][skaɪ] - ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'gwaɪr] .

ready	to	go	sky	-	climbing	with	McGuire	.
准备好	到	去	天空	-	攀登	和	麦奎尔	.

准备和麦奎尔一起去攀岩。

[mə'gwaɪərz][tɔːl] [bluː] ['spaɪər] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi]

McGuire's	tall	blue	spire	shone	brightly	in	the	sunlight	,	and	looked	,	as	he
麦奎尔的	高的	蓝色的	尖塔	闪耀	明亮地	在	这	阳光	,	和	看起来	,	作为	他

['ɔːlweɪz][dɪd] ,

always	did	,
总是	做过	,

麦奎尔高耸的蓝色尖顶在阳光下闪闪发光，看起来一如既往。

[æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

as	though	ready	to	take	the	leap	at	any	time	.
作为	尽管	准备好	到	拿	这	飞跃	在	任何	时间	.

仿佛随时准备纵身一跃。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] [ə'bɔːrd] .

There	would	be	only	five	of	us	aboard	.
那里	会	是	仅有的	五	的	我们	船上	.

船上只有我们五个人。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['tʃʌbi] ['elzwəːθ] ['feldər] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	myself	,	there	was	the	short	,	chubby	Ellsworth	Felder	,	head	of	the
除了	我	,	那里	曾是	这	短的	,	胖乎乎的	埃尔斯沃思	费尔德	,	头	的	这

[roʊ'bɑːtɪks][stɑːf] ;

robotics	staff	;
机器人技术	职员	;

除了我之外，还有身材矮胖的埃尔斯沃思·费尔德，他是机器人部门的负责人；

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɜːrwɪn] ['brentˌwʊd] ; [ðə; ði] [tʌf] , ['tæsɪtɜːrn] ['θiədɔː] [-]
the **boyish** **Irwin** **Brentwood** **;** **the** **tough** **,** **taciturn** **Theodore** **[** **55** **]**
这 男孩气 欧文 布伦特伍德 ; 这 艰难的 , 沉默寡言 西奥多 [-]

稚气未脱的欧文·布伦特伍德；坚韧、沉默寡言的西奥多[55]

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['viviən] ['dɛvɚˌoʊ] .
Videnski **;** **and** **the** **lovely** **Vivian** **Devereaux** **.**
- ; 和 这 迷人的 薇薇安 德弗罗 .

维登斯基；以及可爱的薇薇安·德弗罗。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][læst] - ['mɪnɪt] [tʃeks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]
We **made** **the** **last** **-** **minute** **checks** **to** **make** **sure** **everything** **was** **ready** **for**
我们 制成 这 最后的 - 分钟 检查 到 制作 当然 一切 曾是 准备好 为了
[ðə; ði][hɑːp][tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] ,
the **hop** **to** **Phobos** **,**
这 跳 到 火卫一 ,

我们做了最后的检查，确保一切准备就绪，可以飞往火卫一了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [kə'mænd] .
and **then** **I** **took** **command** **.**
和 然后 我 采取 命令 .

然后我接管了指挥权。

" [plɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː]['ɔːrbɪt][tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] , [mə'gwaɪr] .
" **Plot** **a** **one** **-** **gee** **orbit** **to** **Phobos** **,** **McGuire** **.**
" 阴谋 一个 一 - 哎呀 轨道 到 火卫一 , 麦奎尔 .

"麦奎尔，绘制一条以 1g 重力加速度绕火卫一 (Phobos) 运行的轨道。"

[teɪk] - [ɔːf][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "
Take **-** **off** **in** **five** **minutes** **.** **"**
拿 - 离开 在 五 分钟 . "

五分钟后起飞。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mə'gwaɪr] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **McGuire** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 麦奎尔 .

"是的，先生，"麦奎尔说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] : " [kɔːrs] [plɔtid] , [sɜːr] . "
He **thought** **for** **a** **minute** **,** **then** **said** **:** **"** **Course** **plotted** **,** **sir** **.** **"**
他 想法 为了 一个 分钟 , 然后 说 : " 课程 绘制 , 先生 . "

他想了一会儿，然后说："航线已规划好，先生。"

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['brentˌwʊd] , [huː] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ]
" **I** **glanced** **at** **Brentwood** **,** **who** **had** **set** **up** **his** **instruments** **in** **a**
" 我 瞥了一眼 在 布伦特伍德 , WHO 有 放 向上 他的 仪器 在 一个
[ˌsemaɪ'pɜːrmənənt][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
semipermanent **installation** **for** **the** **trip** **.**
半永久性 安装 为了 这 旅行 .

"我瞥了一眼布伦特伍德，他为了这次旅行，把他的乐器安装在了一个半永久性的装置里。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['brentˌwʊd] ?
" **Did** **you** **get** **that** **,** **Brentwood** **?**
" 做过 你 得到 那 , 布伦特伍德 ?

"布伦特伍德，你听到了吗？"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [mə'gwaɪr] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [tests] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,
" All right , McGuire ; we're going to be doing a few tests out in space ,
" 全部 正确的 , 麦奎尔 ; 是 去 到 是 正在做 一个 很少 测试 出去 在 空间 ,

“好的，麦奎尔；我们将在太空进行一些测试，

[soʊ] , [fɔːr; fər] [raɪt] [naʊ] , [dʒʌst]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] — [ʌp][tuː; tə][faɪv]
so , for right now , just follow the curve of the first half — up to five
所以 , 为了 正确的 现在 , 只是 跟随 这 曲线 的 这 第一的 一半 — 向上 到 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnoʊvər] .
minutes before turnover .
分钟 前 周转 .

所以，目前来说，只需跟随上半场的曲线——直到攻防转换前五分钟。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ðen] .
I'll let you know what to do then .
患病的 让 你 知道 什么 到 做 然后 .

到时候我会告诉你该怎么做。

[wɔːrn][ˌem 'iː][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnoʊvər] ; ['ʌðərwaɪz] , [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ][ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv]
Warn me at five minutes before turnover ; otherwise , just keep going until I give
警告 我 在 五 分钟 前 周转 ; 否则 , 只是 保持 去 直到 我 给
[juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . "
you further orders . "
你 更远 订单 . "

交接班前五分钟通知我；否则，就一直做下去，直到我进一步指示为止。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ʌn'tɪl] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] ? "
" How much longer until take - off time ? "
" 如何 很多 更长 直到 拿 - 离开 时间 ? "

“还有多久才起飞？”

" [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] , [sɜːr] . "
" Three and a half minutes , sir . "
" 三 和 一个 一半 分钟 , 先生 . "

“先生，还有三分半钟。”

" [bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] [æt; ət]['maɪnəs]['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Begin a countdown at minus thirty seconds .
" 开始 一个 倒计时 在 减 三十 秒 .

“从负30秒开始倒计时。”

[wʌn] [kaʊnt] ['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌn'tɪl]['maɪnəs][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wʌn] [kaʊnt] [pər]
One count every five seconds until minus five seconds , one count per
一 数数 每一个 五 秒 直到 减 五 秒 , 一 数数 每
['sekənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['zɪroʊ] .
second from there to zero .
第二 从 那里 到 零 .

每隔五秒计数一次，直到倒数五秒，从倒数五秒开始每秒计数一次，直到零秒。

[lɪft] [æt; ət]['zɪroʊ] . "
Lift at zero . "
举起 在 零 . "

零点升力。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['setld] , [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [luːs] [tuːlz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **We got everything settled , made sure there were no loose tools lying around ,**
" 我们 得到 一切 定居 , 制成 当然 那里 是 不 松动的 工具 说谎 大约 ,

“我们把一切都安排妥当了，确保没有零散的工具散落在周围。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [tʃerz] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] .
and sat down in the lounge chairs to wait for the lift .
和 卫星 向下 在 这 休息室 椅子 到 等待 为了 这 举起 .

他们坐在躺椅上等电梯。

['prɪti] [suːn] , [mə'gwaɪr] [sed] : " ['maɪnəs] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Pretty soon , McGuire said : " Minus thirty seconds .
漂亮的 很快 , 麦奎尔 说 : " 减 三十 秒 .

麦奎尔很快说道：“倒计时30秒。”

" ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] " [faɪv] . . . [fɔːr] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] . . . ['zɪroʊ] . " [-]
" Finally , he said " Five . . . four . . . three . . . two . . . one . . . zero . " [56]
" 最后 , 他 说 " 五 . . . 四 . . . 三 . . . 二 . . . 一 . . . 零 . " [-]

“最后，他说：‘五……四……三……二……一……零。’”[56]

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] ,
And we all sank down in the chairs ,
和 我们 全部 沉没 向下 在 这 椅子 ,

我们都瘫坐在椅子上，

['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['stændərd] [dʒiː] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
under the pull of a full Standard Gee of acceleration — one thousand
在下面 这 拉 的 一个 满的 标准 吉 的 加速度 — 一 千
['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][pər] ['sekənd] [skwerd] .
centimeters per second squared .
厘米 每 第二 平方 .

在标准加速度为1000厘米/秒^{2}的拉力下。

['sɪriːz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sloʊli] [ri'siːdid] [ɪn][ðə; ði][væst] ['blæknəs] [ʌv; əv]
Ceres fell away from beneath us and slowly receded in the vast blackness of
谷神星 跌倒 离开 从 下面 我们 和 缓慢地 消退 在 这 广阔的 黑 的
[speɪs] .
space .
空间 .

谷神星从我们脚下缓缓消失，渐渐隐没在浩瀚无垠的宇宙黑暗之中。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
I got up and stretched my muscles , and the others began doing the same .
我 得到 向上 和 拉伸 我的 肌肉 , 和 这 其他的 开始 正在做 这 相同的 .

我起身伸展了一下筋骨，其他人也开始照做。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː] [ə'gen] ['æftər] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
It takes time to get used to a full gee again after spending time in the Belt .
它 需要 时间 到 得到 用过的 到 一个 满的 哎呀 再次 后 开支 时间 在 这 腰带 .

在高空飞行一段时间后，需要一段时间才能再次适应全速行驶。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] - , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [siːt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ;
Even in a flitterboat , you're in a bucket seat , lying on your back ;
甚至 在 一个 - , 你是 在 一个 桶 座位 , 说谎 在 你的 后退 ;

即使是乘坐小型快艇，你也是坐在桶形座椅上，仰面躺着；

[juː; jʊ][kɑːnt][duː]['eni] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] - .

you	can't	do	any	walking	around	in	a	flitterboat	.
你	不能	做	任何	步行	大约	在	一个	-	.

你不可能在小船上四处走动。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['elzwəːθ] ['feldər] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	change	in	Ellsworth	Felder	was	remarkable	.
这	改变	在	埃尔斯沃思	费尔德	曾是	卓越	.

埃尔斯沃思·费尔德的变化令人瞩目。

[ɔːl] [ðæt] ['tʃʌbinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bə'luːnd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['grævəti][ʌv; əv] ['sɪriːz] [ænd; ənd]

All	that	chubbiness	that	had	ballooned	out	under	the	low	gravity	of	Ceres	and
全部	那	肥胖	那	有	气球	出去	在下面	这	低的	重力	的	谷神星	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃerəb] [wʌz; wəz] [pʊld] ['ɪntuː] ['sægɪŋ] [foʊldz]['ʌndər][ðə; ði]

made	him	look	like	the	Cheerful	Cherub	was	pulled	into	sagging	folds	under	the
制成	他	看	喜欢	这	快乐	小天使	曾是	拉	进入	下垂	折叠	在下面	这

[pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

pull	of	the	ship's	acceleration	.
拉	的	这	船的	加速度	.

在谷神星的低重力下，他身上那些胖乎乎的赘肉膨胀起来，让他看起来像个快乐的小天使，但在飞船加速的拉力下，这些赘肉都变成了下垂的褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] .

It	made	him	look	fifteen	years	older	.
它	制成	他	看	十五	年	老	.

这让他看起来老了十五岁。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] .

None	of	the	others	seemed	to	be	bothered	much	.
没有任何	的	这	其他的	似乎	到	是	烦恼	很多	.

其他人似乎都不太在意。

['feldər] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] , [ðoʊ] .

Felder	kept	his	good	humor	,	though	.
费尔德	保留	他的	好的	幽默	,	尽管	.

不过，费尔德依然保持着乐观的态度。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

He	didn't	seem	to	know	that	there'd	been	any	change	in	his	appearance	.
他	没有	似乎	到	知道	那	那里	到过	任何	改变	在	他的	外貌	.

他似乎并不知道自己的外貌发生了任何变化。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

He	rubbed	his	hands	together	and	said	:	"	I	,	for	one	,
他	摩擦	他的	双手	一起	和	说	:	"	我	,	为了	一	,

他搓了搓手说："就我而言，

['ɔːlweɪz] [get] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði]['grævəti][goʊz] [ʌp] .

always	get	hungry	when	the	gravity	goes	up	.
总是	得到	饥饿的	什么时候	这	重力	去	向上	.

重力增大时总是会感到饥饿。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ɜːrli] [lʌntʃ] ?

May	I	suggest	an	early	lunch	?
可能	我	建议	一个	早期的	午餐	?

我建议早点吃午饭。

" ['noʊbɑːdi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Nobody	disagreed	with	him	.
"	无人	不同意	和	他	.

"没有人反对他。"

[wiː; wi] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['prɪti] ['kwɪkli] .

We	settled	into	a	routine	pretty	quickly	.
我们	定居	进入	一个	常规	漂亮的	迅速地	.

我们很快就适应了新的生活节奏。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

There	wasn't	much	to	do	,
那里	不是	很多	到	做	,

没什么事可做，

[sɪns] [mə'gwaɪr][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒɑːbz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kruː] [ɑːn][æn; ən]

since	McGuire	was	taking	care	of	the	jobs	that	require	a	crew	on	an
自从	麦奎尔	曾是	采取	关心	的	这	工作	那	要求	一个	全体人员	在	一个

['ɔːrd(ə)neri] [ʃɪp] .

ordinary	ship	.
普通的	船	.

因为麦奎尔负责的是普通船上需要船员才能完成的工作。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɔːrdəm] , [wiːd] [brɔːt] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deks] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd]

To	avoid	boredom	,	we'd	brought	books	and	a	few	decks	of	cards	and
到	避免	无聊	,	我们会	带来	图书	和	一个	很少	甲板	的	牌	和

['veriəs] ['ʌðər] [taɪm] - ['weɪstə] .

various	other	time	-	wasters	.
各种各样的	其他	时间	-	废物	.

为了避免无聊，我们带了书、几副扑克牌和其他各种消磨时间的东西。

['sevrəl] [taɪmz] , [mə'gwaɪr][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] ['slaɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz]

Several	times	,	McGuire	had	to	change	course	slightly	because	of	rocks	in	his
一些	时代	,	麦奎尔	有	到	改变	课程	轻微地	因为	的	岩石	在	他的

[-]
[57]
[-]

由于船上有岩石，麦奎尔不得不几次稍微改变航向[57]

[pæθ] , [ænd; ənd] ['brentˌwʊd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wen] [ðæt] ['hæpənd]

path	,	and	Brentwood	would	always	glance	at	his	instruments	when	that	happened
小路	,	和	布伦特伍德	会	总是	瞥一眼	在	他的	仪器	什么时候	那	发生

,
,
,

沿着这条路走，每当这种情况发生时，布伦特伍德总会瞥一眼他的乐器。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['skwɪgəlz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][mə'gwaɪərz] [riː'plɑːtɪŋ] .

watching	the	squiggles	that	indicated	McGuire's	replotting	.
观看	这	弯弯曲曲的	那	表明的	麦奎尔的	重新绘制	.

观察那些表明麦奎尔正在重新制定计划的曲线。

[ðoʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɑːks] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [traɪd] ['eni] ['fænsi]

Those	occasional	rocks	were	our	reason	for	waiting	before	we	tried	any	fancy
那些	偶然	岩石	是	我们的	原因	为了	等待	前	我们	尝试	任何	想要

[trɪks] [wɪð; wɪθ][mə'gwaɪr] .

tricks	with	McGuire	.
技巧	和	麦奎尔	.

那些偶尔出现的石子就是我们迟迟不敢对麦奎尔使出任何花哨招式的原因。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['relətɪvli] [klɪr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðiː]

We	wanted	to	get	out	into	the	relatively	clear	space	between	Mars	and	the
我们	通缉	到	得到	出去	进入	这	相对地	清除	空间	之间	火星	和	这

[belt] .

Belt	.
腰带	.

我们想进入火星和小行星带之间相对开阔的空间。

[aɪ] [biːt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [spɑːt] [æt; ət] [dʒɪn] ['rʌmi] , [wɪtʃ] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

I	beat	Videnski	out	of	a	ten	-	spot	at	gin	rummy	,	which	,	oddly	enough	,
我	打	-	出去	的	一个	十	-	点	在	杜松子酒	拉米纸牌	,	哪个	,	奇怪	足够的	,

我在金罗美纸牌游戏中赢了维登斯基，赢了十块钱，这很奇怪，

[siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

seemed	to	raise	his	respect	for	me	.
似乎	到	增加	他的	尊重	为了	我	.

这似乎提高了他对我的尊重。

['viviən] ['dɛvɚˌoʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['brentˌwʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Vivian	Deveraux	talked	with	Brentwood	for	a	while	,
薇薇安	德弗罗	谈话	和	布伦特伍德	为了	一个	尽管	,

薇薇安·德弗罗和布伦特伍德聊了一会儿，

[ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [-]

then	settled	down	to	reading	a	book	entitled	"	Some	Applications	[	58	]
然后	定居	向下	到	阅读	一个	书	标题	"	一些	应用程序	[	-	]

然后静下心来阅读一本名为《一些应用》[58]

[ʌv; əv] [ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti] [ɪn] ['pætərn] ['θiːəri] .

of	Discontinuity	in	Pattern	Theory	.
的	不连续性	在	图案	理论	.

模式理论中的不连续性。

" ['feldər] [mʌntʃt] ['æplz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .

"	Felder	munched	apples	and	read	a	magazine	.
"	费尔德	咀嚼	苹果	和	读	一个	杂志	.

费尔德一边嚼着苹果，一边看杂志。

[wiː; wi] [eɪt] [ə'nʌðər] [miːl] [ə'mɪd] ['plez(ə)nt] ['tʃætər] ,

We	ate	another	meal	amid	pleasant	chatter	,
我们	吃	其他	一顿饭	之中	令人愉快的	喋喋不休	,

我们一边愉快地聊天，一边吃了另一顿饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .

and	I	went	into	one	of	the	two	bedrooms	for	a	nap	.
和	我	去	进入	一	的	这	二	卧室	为了	一个	午睡	.

于是我走进两间卧室中的一间睡午觉。

[mɪs] ['dɛvɚˌoʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Miss	Devereaux	had	one	of	the	bedrooms	all	to	herself	.
错过	德弗罗	有	一	的	这	卧室	全部	到	她自己	.

德弗罗小姐独自一人拥有一间卧室。

[wiː; wi] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [strɔːz] ,

We	men	had	drawn	straws	,
我们	男人	有	绘制	吸管	,

我们男人抽签决定，

[ænd; ənd] ['feldər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] -

and	Felder	and	I	had	ended	up	with	the	bedroom	while	Videnski
和	费尔德	和	我	有	结束	向上	和	这	卧室	尽管	-

[ænd; ənd] ['brentˌwʊd] [gɑːt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	Brentwood	got	the	couches	in	the	lounge	.
和	布伦特伍德	得到	这	沙发	在	这	休息室	.

结果，我和费尔德住进了卧室，而维登斯基和布伦特伍德则住进了休息室的沙发。

[aɪ] [dəuzd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] .

I	dozed	off	,	but	it	was	only	a	light	doze	.
我	打盹	离开	,	但	它	曾是	仅有的	一个	光	瞌睡	.

我打了个盹，但只是浅浅地睡着了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːrdər]
If **there** **were** **an** **emergency** **,** **I** **would** **be** **the** **only** **one** **who** **could** **order**
如果 那里 是 一个 紧急情况 , 我 会 是 这 仅有的 一 WHO 可以 命令
[mə'gwaɪr][ə'raʊnd] ,
McGuire **around** **,**
麦奎尔 大约 ,

如果发生紧急情况，只有我才能指挥麦奎尔。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .
and **I** **wanted** **to** **be** **ready** **to** **wake** **up** **at** **a** **moment's** **notice** **.**
和 我 通缉 到 是 准备好 到 唤醒 向上 在 一个 瞬间 注意 .

我想随时做好起床的准备。

[aɪ'd] [bɪn] [snuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [woʊk][ˌem 'iː]
I'd **been** **snoozing** **for** **half** **an** **hour** **or** **so** **when** **I** **heard** **the** **noise** **that** **woke** **me**
ID 到过 想睡 为了 一半 一个 小时 或者 所以 什么时候 我 听到 这 噪音 那 觉醒 我
[ʌp] .
up **.**
向上 .

我打盹打了大约半个小时，然后听到噪音把我吵醒了。

[aɪ'd] [bɪn] ['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I'd **been** **lying** **with** **my** **face** **to** **the** **wall** **,** **and** **,** **for** **a** **moment** **,**
ID 到过 说谎 和 我的 脸 到 这 墙 , 和 , 为了 一个 片刻 ,

我脸朝墙躺着，有那么一会儿，

[aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .
I **couldn't** **figure** **out** **what** **had** **awakened** **me** **.**
我 不能 数字 出去 什么 有 觉醒 我 .

我无法弄清楚是什么把我吵醒了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then **I** **heard** **it** **again** **.**
然后 我 听到 它 再次 .

然后我又听到了。

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] .
Just **the** **faintest** **sound** **of** **a** **footstep** **near** **the** **bunk** **.**
只是 这 最微弱 声音 的 一个 脚步 靠近 这 假寐 .

床铺附近传来极其轻微的脚步声。

[aɪ] [muːvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
I **moved** **just** **in** **time** **.**
我 已搬 只是 在 时间 .

我搬家的时机刚刚好。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['ɜːrwɪn] ['brentˌwʊd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
I **sat** **up** **and** **turned** **to** **see** **Irwin** **Brentwood** **standing** **near** **me** **,**
我 卫星 向上 和 转向 到 看 欧文 布伦特伍德 常设 靠近 我 ,

我坐起身转过身，看到欧文·布伦特伍德站在我旁边。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['haipəjsprei][gʌn][ɪn][wʌn][hænd] .
holding **a** **hypospray** **gun** **in** **one** **hand** **.**
保持 一个 皮下喷雾 枪 在 一 手 .

一手拿着注射器。

[aɪ] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði][gʌn][ə'saɪd] ,
I **jumped** **him** **,** **knocking** **the** **gun** **aside** **,**
我 跳了起来 他 , 敲门 这 枪 旁边 ,

我扑向他，打掉了他手里的枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd]['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

but	**his**	**hand**	**didn't**	**lose**	**his**	**grip**	**on**	**it**	**as**	**we**	**went**	**down**	**in**	**a**	**tangle**	**.**
但	他的	手	没有	失去	他的	紧握	在	它	作为	我们	去	向下	在	一个	纠纷	.

但即便我们扭打在一起倒下，他的手也没有松开它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

He	**was**	**a**	**lot**	**tougher**	**than**	**he**	**looked**	**.**
他	曾是	一个	很多	更难	比	他	看起来	.

他比看起来要强悍得多。

[ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɔːl]['waɪəri]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['doʊpi] [frʌm; frəm] [sliːp]

That	**boyish**	**figure**	**was**	**all**	**wiry**	**muscle**	**,**	**and**	**I**	**was**	**still**	**dopey**	**from**	**sleep**
那	男孩气	数字	曾是	全部	细长的	肌肉	,	和	我	曾是	仍然	傻瓜	从	睡觉

— [nɑːt] [mʌtʃ] ,

—	**not**	**much**	**,**
—	不是	很多	,

那男孩般的身躯全是精瘦的肌肉，而我当时还睡眼惺忪——没什么特别的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'per] [maɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	**just**	**enough**	**to**	**impair**	**my**	**efficiency**	**.**
但	只是	足够的	到	妨害	我的	效率	.

但足以影响我的工作效率。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [roʊld]

I	**got**	**a**	**grip**	**on**	**his**	**gun**	**hand**	**and**	**began**	**slowly**	**twisting**	**it**	**while**	**we**	**rolled**
我	得到	一个	紧握	在	他的	枪	手	和	开始	缓慢地	扭曲	它	尽管	我们	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .

over	**and**	**over**	**on**	**the**	**floor**	**.**
超过	和	超过	在	这	地面	.

我抓住他拿枪的手，一边慢慢地扭动，一边和他在地板上翻滚。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [-]

Then	**,**	**somehow**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**his**	**other**	**[**	**59**	**]**
然后	,	不知何故	,	他	管理	到	得到	他的	其他	[	-	]

然后，他设法得到了他的另一个[59]

[ɑːrm] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [æn; ən] ['elboʊ] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] .

arm	**loose**	**,**	**and**	**he**	**drove**	**an**	**elbow**	**into**	**my**	**throat**	**.**
手臂	松动的	,	和	他	驾驶	一个	弯头	进入	我的	喉	.

他松开了手臂，用手肘猛击我的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv]['blaɪndɪŋ][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [goʊ] [tʃʌf]

There	**was**	**an**	**instant**	**of**	**blinding**	**pain**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**hypogun**	**go**	**chuff**
那里	曾是	一个	立即的	的	失明	疼痛	,	和	我	听到	这	-	去	粗人

!

!
!

一阵剧痛袭来，我听到注射器"噗"的一声！

[æz; əz][maɪ] ['mʌslz] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['faɪər][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

as	**my**	**muscles**	**tightened**	**with**	**the**	**searing**	**fire**	**in**	**my**	**throat**	**.**
作为	我的	肌肉	收紧	和	这	灼烧	火	在	我的	喉	.

我的喉咙像被火烧一样，肌肉紧绷起来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [wet] ['taʊəl]

The	**next**	**thing**	**I**	**knew**	**,**	**somebody**	**was**	**wiping**	**my**	**face**	**with**	**a**	**cold**	**,**	**wet**	**towel**
这	下一个	事物	我	知道	,	某人	曾是	擦拭	我的	脸	和	一个	寒冷的	,	湿的	毛巾

.

.
.

接下来，我感觉有人用一条冰冷的湿毛巾擦我的脸。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['viviən] ['dɛvɝoʊ] .

It	was	Vivian	Deveraux	.
它	曾是	薇薇安	德弗罗	.

是薇薇安·德弗罗。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

I	tried	to	say	something	,	but	nothing	came	out	.
我	尝试	到	说	某物	,	但	没有什么	来了	出去	.

我试图说些什么，但却什么也说不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

There	was	only	a	terrible	aching	in	my	throat	.
那里	曾是	仅有的	一个	糟糕的	疼痛	在	我的	喉	.

我喉咙里只有剧烈的疼痛。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃer] [wer] ['brentˌwʊd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

Videnski	was	standing	near	a	chair	where	Brentwood	was	seated	.
-	曾是	常设	靠近	一个	椅子	在哪里	布伦特伍德	曾是	坐着	.

维登斯基当时站在布伦特伍德坐着的那把椅子附近。

['brentˌwʊd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] ; - [lʊkt] ['fjʊriəs] .

Brentwood	looked	a	little	dazed	;	Videnski	looked	furious	.
布伦特伍德	看起来	一个	小的	茫然	;	-	看起来	狂怒	.

布伦特伍德看起来有些茫然；维登斯基则显得怒不可遏。

[soʊ][dɪd]['feldər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['haipəjsprei][gʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

So	did	Felder	,	who	was	looking	at	the	hypospray	gun	he	was	holding	in	his	hand	.
所以	做过	费尔德	,	WHO	曾是	寻找	在	这	皮下喷雾	枪	他	曾是	保持	在	他的	手	.

费尔德也看着手里拿着的皮下注射枪。

" [huː] [haɪrd][juː; jʊ] , ['brentˌwʊd] ?

"	Who	hired	you	,	Brentwood	?
"	WHO	雇用	你	,	布伦特伍德	?

"布伦特伍德，是谁雇佣了你？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sæntə] - [ə'baʊt][hɪm; ɪm][naʊ] .

There	was	nothing	Santa	Clausy	about	him	now	.
那里	曾是	没有什么	圣诞老人	-	关于	他	现在	.

他现在一点圣诞老人的气质都没有了。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɔːrəˌdɪn] , " ['brentˌwʊd] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .

"	A	man	named	Borodin	,	"	Brentwood	said	,	in	an	uninterested	voice	.
"	一个	男人	命名	博罗丁	,	"	布伦特伍德	说	,	在	一个	不感兴趣	嗓音	.

"一个名叫博罗丁的人，"布伦特伍德漫不经心地说道。

[aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [er] [pæst][maɪ] [bruːzd] ['lærɪŋks] .

I	managed	to	force	air	past	my	bruised	larynx	.
我	管理	到	力量	空气	过去的	我的	瘀伤	喉	.

我设法让空气通过我受伤的喉咙。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
All that came out was a whisper .
全部 那 来了 出去 曾是 一个 耳语 .

结果只发出了一声低语。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] - [ɑːn] [juː; jʊ] , " - [sed] .
" He tried to use pythantin on you , " Felding said .
" 他 尝试 到 使用 - 在 你 , " - 说 .

"他试图对你使用吡虫啉，"费尔丁说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [doʊs] [hɪm'self] .
" But he got the dose himself .
" 但 他 得到 这 剂量 他自己 .

但他自己接受了剂量。

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .
That's why he's co - operative .
那就是 为什么 他是 合作 - 操作 .

这就是他愿意合作的原因。

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [ə; eɪ] [peɪn] [went] [θruː] [maɪ] [θroʊt] .
" I nodded and stopped when a pain went through my throat .
" 我 点头 和 停止 什么时候 一个 疼痛 去 通过 我的 喉 .

"我点了点头，然后喉咙一阵剧痛，便停了下来。"

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'septɪv] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ['brentˌwʊd] ['wɑːntɪd]
Pythantin would have made me receptive to any suggestions Brentwood wanted
- 会 有 制成 我 接受 到 任何 建议 布伦特伍德 通缉
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

如果Pythantin存在，我就会乐于接受Brentwood提出的任何建议。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [juː; jʊ] [dɑs; dɔs] ['dænjəl] [oʊk] ?
" What were you supposed to do after you dosed Daniel Oak ?
" 什么 是 你 据称 到 做 后 你 剂量 丹尼尔 橡木 ?

"你给丹尼尔·奥克下药之后应该做什么？"

" ['feldər] [æskt] [ðə; ði] .
" Felder asked the electronicist .
" 费尔德 问 这 电子音乐家 .

费尔德问电子工程师。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [mə'gwaɪr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] MJ3 - -
" Tell him to order McGuire to change course , to go to Asteroid MJ3 - 1990
" 告诉 他 到 命令 麦奎尔 到 改变 课程 , 到 去 到 小行星 MJ3 - -
. " [-]
. " [60]
. " [-]

"告诉他命令麦奎尔改变航向，前往小行星 MJ3-1990。"[60]

[aɪ] [sæt] [ʌp] .
I sat up .
我 卫星 向上 .

我坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][dʒʌst][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv]['viviən] [beɪð] [maɪ] [braʊ] ,

It	was	nice	just	to	lie	there	and	have	Vivian	bathe	my	brow	,
它	曾是	好的	只是	到	说谎	那里	和	有	薇薇安	洗澡	我的	眉头	,

躺在那里，让薇薇安帮我擦额头，感觉真好。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['presɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

but	I	had	more	pressing	things	to	do	.
但	我	有	更多的	紧迫	事物	到	做	.

但我还有更紧迫的事情要做。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [hɜːrt][laɪk] [hel] ,

I	didn't	feel	in	the	pink	of	condition	,	and	my	throat	hurt	like	hell	,
我	没有	感觉	在	这	粉色的	的	状况	,	和	我的	喉	伤害	喜欢	地狱	,

我当时感觉身体很不舒服，喉咙疼得厉害。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [ʃeɪp] .

but	I	wasn't	in	too	bad	a	shape	.
但	我	不是	在	也	坏的	一个	形状	.

但我的情况还不算太糟。

" [ðɪs] ['bɔːrəˌdɪn] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	This	Borodin	,	"	I	whispered	,	"	who	was	he	working	for	?	"
"	这	博罗丁	,	"	我	低声说道	,	"	WHO	曾是	他	在职的	为了	?	"

"这个博罗丁，"我低声说，"他为谁工作？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['brentˌwʊd] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Brentwood	said	.
"	我	不	知道	,	"	布伦特伍德	说	.

"我不知道，"布伦特伍德说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	He	didn't	say	.
"	他	没有	说	.

他没说。

" [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] ,

"	We	questioned	him	for	another	half	hour	,
"	我们	被质问	他	为了	其他	一半	小时	,

我们又审问了他半个小时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

but	it	soon	became	apparent	that	he	didn't	know	very	much	.
但	它	很快	成为	明显	那	他	没有	知道	非常	很多	.

但很快人们就发现，他懂得并不多。

['hiːd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ,

He'd	been	offered	a	tremendous	amount	of	money	to	do	the	job	,
他会	到过	提供	一个	巨大的	数量	的	钱	到	做	这	工作	,

有人出价很高，请他做这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['stæmɪnə][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	have	the	stamina	to	refuse	it	.
和	他	没有	有	这	耐力	到	拒绝	它	.

他没有足够的精力去拒绝。

[its] [gaɪz] [laɪk] ['brentˌwʊd] [huː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]

It's	guys	like	Brentwood	who	gave	rise	to	the	saying	that	every	man	has	his
它是	伙计们	喜欢	布伦特伍德	WHO	给予	上升	到	这	说	那	每一个	男人	有	他的

[praɪs] .

price	.
价格	.

正是像布伦特伍德这样的人，才催生了"每个人都有自己的价码"这句谚语。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [naʊ] ?
" **What'll** **we** **do** **now** **?**
" 什么会 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" - [æskt] [æt; ət][læst] .
" **Felding** **asked** **at** **last** **.**
" - 问 在 最后的 .

费尔丁最后问道。

" [goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['fəubəs; fɔ:-] , [ɔ:r][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sɪri:z] ? "
" **Go** **on** **to** **Phobos** **,** **or** **go** **back** **to** **Ceres** **?** **"**
" 去 在 到 火卫一 , 或者 去 后退 到 谷神星 ? "

"是继续前往火卫一，还是返回谷神星？"

" [bæk] [tu:; tə] ['sɪri:z] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" **Back** **to** **Ceres** **,** **"** **I** **whispered** **.**
" 后退 到 谷神星 , " 我 低声说道 .

"回到谷神星，"我低声说道。

" ['kɜ:rn(ə)l] [brɑ:k] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Colonel** **Brock** **will** **know** **what** **to** **do** **with** **him** **.**
" 上校 布洛克 将要 知道 什么 到 做 和 他 .

"布罗克上校会知道该如何处置他。"

" [aɪ'd] [bɪn] [ʌn'i:zi] ['evər] [sɪns] [maɪ][kɔ:lz][tu:; tə] [brɑ:k] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]
" **I'd** **been** **uneasy** **ever** **since** **my** **calls** **to** **Brock** **and** **Marty** **that** **morning** **had**
" ID 到过 不安 曾经 自从 我的 呼叫 到 布洛克 和 马蒂 那 早晨 有
[dis'kləuzd] [ðæt] - [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
disclosed **that** **Venuccio** **had** **lost** **the** **men** **who** **were** **supposed** **to** **be**
披露 那 - 有 丢失的 这 男人 WHO 是 据称 到 是
['teɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
tailing **him** **.**
尾部 他 .

"自从那天早上我打电话给布洛克和马蒂，得知韦努乔甩掉了那些本该跟踪他的人之后，我就一直感到不安。"

[its] ['ferli] ['i:zi] [tu:; tə][du:][ɑ:n] ['sɪri:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
It's **fairly** **easy** **to** **do** **on** **Ceres** **,** **if** **you** **know** **how** **.**
它是 相当 简单的 到 做 在 谷神星 , 如果 你 知道 如何 .

在谷神星上做这件事相当容易，只要你知道方法。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [mi:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **It** **won't** **mean** **much** **of** **a** **delay** **,** **"** **I** **went** **on** **.**
" 它 惯于 意思是 很多 的 一个 延迟 , " 我 去 在 .

"不会造成太大延误，"我接着说。

" ['reɪvənˌhɜ:rst][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][bɪg] [splæʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" **Ravenhurst** **can** **still** **have** **his** **big** **splash** **on** **Earth** **.**
" 雷文赫斯特 能 仍然 有 他的 大的 溅 在 地球 .

"雷文赫斯特仍然有机会在地球上掀起波澜。"

" [wi:; wi] [hə:did] ['brentˌwʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" **We** **herded** **Brentwood** **into** **the** **lounge** **and** **bound** **him** **to** **a** **chair** **.**
" 我们 放牧 布伦特伍德 进入 这 休息室 和 边界 他 到 一个 椅子 .

"我们把布伦特伍德赶进休息室，把他绑在椅子上。"

[ðen] [aɪ] [sed] : " [mə'gwaɪr] ? "
Then **I** **said** **:** **"** **McGuire** **?** **"**
然后 我 说 : " 麦奎尔 ? "

然后我说："麦奎尔？"

" [jes] , [sɜːr] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] .
" We're changing course .
" 是 变化 课程 .

我们正在改变方向。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪriːz] . " [-]
Return to Ceres . " [61]
返回 到 谷神星 . " [-]

返回谷神星。[61]

[ænd; ənd][mə'gwaɪr] [sed] : " [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] ; [aɪ]['kænɑːt] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːrdərz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]
And McGuire said : " I'm sorry , sir ; I cannot obey any orders except those of
和 麦奎尔 说 : " 我是 对不起 , 先生 ; 我 不能 服从 任何 订单 除了 那些 的
['mɪstər] . ['dænjəl] [oʊk] .
Mr . Daniel Oak .
先生 . 丹尼尔 橡木 .

麦奎尔说："对不起，先生；除了丹尼尔·奥克先生的命令外，我不能服从任何命令。"

" [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] .
" I just stood there for a long minute .
" 我 只是 站立 那里 为了 一个 长的 分钟 .

"我就那样站在那里，足足一分钟。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dænjəl] [oʊk] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" I am Daniel Oak , " I whispered .
" 我 是 丹尼尔 橡木 , " 我 低声说道 .

"我是丹尼尔·奥克，"我低声说道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [wət'evər] .
But I was fairly certain that the declaration would do me no good whatever .
但 我 曾是 相当 肯定 那 这 宣言 会 做 我 不 好的 任何 .

但我相当肯定，这份声明对我没有任何好处。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mɪstər] . [oʊk] .
You are not Mr . Oak .
你 是 不是 先生 . 橡木 .

你不是奥克先生。

" [mə'gwaɪr][ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" McGuire is always polite to anyone who speaks to him ,
" 麦奎尔 是 总是 有礼貌的 到 任何人 WHO 说话 到 他 ,

"麦奎尔对每个跟他说话的人都彬彬有礼。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['hjuːmən] .
even if he doesn't regard that person as human .
甚至 如果 他 不 看待 那 人 作为 人类 .

即使他不把那个人当人看。

" [mə'gwaɪr] , " [aɪ] [sed] ['peɪʃntli] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [oʊk] ?
" **McGuire** , " **I** **said** **patiently** , " **can** **you** **see** **Mr** . **Oak** ?
" 麦奎尔 , " 我 说 耐心 , " 能 你 看 先生 . 橡木 ?

“麦奎尔，”我耐心地说，“你能见到奥克先生吗？”

[ɪz] [hiː; hi] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
Is **he** **on** **board** **?** **"**
是 他 在 木板 ? "

他是否同意？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] . "
I **perceive** **him** **seated** **on** **the** **starboard** **couch** **in** **the** **main** **lounge** **.** **"**
我 感知 他 坐着 在 这 右舷 长椅 在 这 主要的 休息室 . "

我看到他坐在主休息室右舷的沙发上。

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[ðen] [jʊr; jər] [də'rekʃənl˛daɪ'rekʃənl] ['ɔːdioʊ] [pɪk] - [ʌps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðɪs]
Then **your** **directional** **audio** **pick** **-** **ups** **should** **be** **able** **to** **tell** **you** **where** **this**
然后 你的 方向性 声音的 挑选 - UPS 应该 是 有能力的 到 告诉 你 在哪里 这
[vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] . "
voice **is** **coming** **from** **.** **"**
嗓音 是 未来 从 . "

这样一来，你的定向音频拾音器应该就能告诉你这个声音是从哪里传来的。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[˛aɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mɪstər] .
It **is** **coming** **from** **the** **approximate** **volume** **of** **space** **now** **occupied** **by** **Mr** **.**
它 是 未来 从 这 近似 体积 的 空间 现在 占领 经过 先生 .
['oʊks] [hed] .
Oak's **head** **.**
橡树的 头 .

它来自奥克先生头部现在所占据的大致空间体积。

[bʌt; bət] [˛aɪ 'tiː] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt] ['mɪstər] . ['oʊks] [vɔɪs] .
But **it** **is** **definitely** **not** **Mr** **.** **Oak's** **voice** **.**
但 它 是 确实 不是 先生 . 橡树的 嗓音 .

但这绝对不是奥克先生的声音。

" ['feldər] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [moʊn] .
" **Felder** **put** **a** **hand** **over** **his** **eyes** **and** **moaned** **.**
" 费尔德 放 一个 手 超过 他的 眼睛 和 呻吟 .

费尔德用手捂住眼睛，呻吟了一声。

- , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]
Videnski **,** **who** **had** **carefully** **lighted** **a** **cigarette** **,** **blew** **out** **a** **cloud** **of** **smoke**
- , WHO 有 小心 照明 一个 卷烟 , 吹 出去 一个 云 的 抽烟
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [˛em 'iː] .
and **looked** **at** **me** **.**
和 看起来 在 我 .

维登斯基小心翼翼地点燃了一支香烟，吐出一口烟雾，然后看着我。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt]['hiːz] [raɪt] .
" I got to admit he's right .
" 我 得到 到 承认 他是 正确的 .

“我不得不承认他是对的。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['dænjəl] ['oʊks] [vɔɪs] . "
That is not Daniel Oak's voice . "
那 是 不是 丹尼尔 橡树的 嗓音 . "

那不是丹尼尔·奥克的声音。

" [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ðə; ði] [eg] ?
" Which came first the chicken or the egg ?
" 哪个 来了 第一的 这 鸡 或者 这 蛋 ?

先有鸡还是先有蛋?

" ['viviən] [sed] [æb'stræktɪdli] .
" Vivian said abstractedly .
" 薇薇安 说 抽象地 .

薇薇安心不在焉地说。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's that got to do with it ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

" - [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Videnski asked with a scowl .
" - 问 和 一个 皱眉头 .

维登斯基皱着眉头问道。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] , " ['viviən] [sed] .
" A matter of definition , " Vivian said .
" 一个 事情 的 定义 , " 薇薇安 说 .

“这只是定义问题，”薇薇安说。

" ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
" Somewhere along the line of chicken evolution ,
" 某处 沿着 这 线 的 鸡 进化 ,

“在鸡的进化过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][bɜːrd][ænd; ənd] [seɪ] ,
it would have been possible to point at a specific bird and say ,
它 会 有 到过 可能的 到 观点 在 一个 具体的 鸟 和 说 ,

本来可以指着某只鸟说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][ɪts] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃɪkɪnz] . -
' This is a chicken , but its parents were not chickens . '
- 这 是 一个 鸡 , 但 它是 父母 是 不是 鸡 . -

“这是一只鸡，但它的父母却不是鸡。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [eg] [æz; əz][æn; ən] [eg] [-]
Now , do you define a chicken egg as an egg [62]
现在 , 做 你 定义 一个 鸡 蛋 作为 一个 蛋 [-]

那么，你如何定义鸡蛋呢？[62]

[leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][æn; ən] [eg] [ðæt] ['hætʃɪz] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? "
laid by a chicken or an egg that hatches out a chicken ? "
铺设 经过 一个 鸡 或者 一个 蛋 那 孵化 出去 一个 鸡 ? "

是母鸡下的蛋，还是孵出小鸡的蛋?

" [ðæts] [raɪt] , " ['feldər] [sed] .
" That's right , " Felder said .
" 那就是 正确的 , " 费尔德 说 .

“没错，”费尔德说。

" [duː][juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] ['oʊks] [vɔɪs] [æz; əz] ['eni] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊk] [ɔːr] [æz; əz] ['eni] [vɔɪs] [ðæt]
" **Do** **you** **define** **Oak's** **voice** **as** **any** **voice** **coming** **from** **Oak** **or** **as** **any** **voice** **that**
" 做 你 定义 橡树的 嗓音 作为 任何 嗓音 未来 从 橡木 或者 作为 任何 嗓音 那
[saʊndz] [laɪk] ['oʊks] ? "
sounds **like** **Oak's** **?** **"**
声音 喜欢 橡树的 ? "

"你认为奥克的声音是指奥克发出的任何声音，还是是指任何听起来像奥克的声音？"

" [wel] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" **Well** **,** **you** **people** **ought** **to** **be** **able** **to** **answer** **that** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地 , 你 人们 应该 到 是 有能力的 到 回答 那 , " 我 说 .

"嗯，你们应该能够回答这个问题吧，"我说。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Which** **is** **it** **?** **"**
" 哪个 是 它 ? "

"到底是哪一个？"

" [bəuθ] , " [sed] ['feldər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" **Both** **,** **"** **said** **Felder** **in** **a** **dull** **voice** **.**
" 两个都 , " 说 费尔德 在 一个 乏味的 嗓音 .

"两者都是，"费尔德用沉闷的声音说道。

" [wen] [juː; jʊ] ['æktɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɔːrdər] ,
" **When** **you** **activated** **him** **by** **giving** **him** **his** **first** **order** **,**
" 什么时候 你 活性 他 经过 给予 他 他的 第一的 命令 ,

当你给他下达第一道命令激活他时，

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] .
he **identified** **you** **and** **the** **voice** **as** **parts** **of** **the** **same** **unit** **.**
他 已识别 你 和 这 嗓音 作为 部分 的 这 相同的 单元 .

他认为你和那个声音是同一个整体的一部分。

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [hɔːrs] ['sloʊli] , [step] - [baɪ] - [step] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
If **you'd** **gone** **hoarse** **slowly** **,** **step** **-** **by** **-** **step** **,** **as** **it** **were** **,**
如果 你会 已消失 嘶哑 缓慢地 , 步 - 经过 - 步 , 作为 它 是 ,

如果你的嗓子是慢慢地、一步一步地哑掉的，

[mə'gwaɪr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
McGuire **could** **have** **made** **logical** **adjustments** **to** **the** **change** **.**
麦奎尔 可以 有 制成 逻辑 调整 到 这 改变 .

麦奎尔本可以对这一变化做出合乎逻辑的调整。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
But **this** **sudden** **change** **is** **too** **big** **a** **jump** **for** **his** **logic** **to** **follow** **;**
但 这 突然 改变 是 也 大的 一个 跳 为了 他的 逻辑 到 跟随 ;

但这种突如其来的变化幅度太大，他的逻辑无法理解；

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [steps] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔːrm] .
he **hasn't** **got** **the** **intermediate** **steps** **he** **needs** **to** **put** **it** **into** **syllogistic** **form** **.**
他 还没有 得到 这 中间的 步骤 他 需求 到 放 它 进入 三段论 形式 .

他缺乏将其转化为三段论形式所需的中间步骤。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [mə'gwaɪr] .
" **There** **was** **another** **question** **I** **wanted** **to** **ask** **of** **McGuire** **.**
" 那里 曾是 其他 问题 我 通缉 到 问 的 麦奎尔 .

"我还有另一个问题想问麦奎尔。"

" [mə'gwaɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [oʊk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni]
" McGuire , you are not supposed to allow Mr . Oak to come to any
" 麦奎尔 , 你 是 不是 据称 到 允许 先生 . 橡木 到 来 到 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

"麦奎尔，你不应该让奥克先生受到任何伤害。"

[jet] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] .
Yet you did so .
然而 你 做过 所以 .

然而你还是这么做了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let] ['brentˌwʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" I was wondering how he'd managed to let Brentwood get away with his
" 我 曾是 好奇 如何 他会 管理 到 让 布伦特伍德 得到 离开 和 他的
[ə'tæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
attack on me ,
攻击 在 我 ,

"我当时很纳闷，他怎么能让布伦特伍德逃脱袭击我的惩罚。"

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
without at least warning me .
没有 在 至少 警告 我 .

连个警告都没有。

" ['mɪstər] . [oʊk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [sɜːr] .
" Mr . Oak was in no danger , sir .
" 先生 . 橡木 曾是 在 不 危险 , 先生 .

先生，奥克先生没有危险。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] . "
He has come to no harm . "
他 有 来 到 不 伤害 . "

他毫发无损。

" [wʌt] [ə'baʊt] [brɛntwʊdz] [ə'tæk] ? "
" What about Brentwood's attack ? "
" 什么 关于 布伦特伍德的 攻击 ? "

"布伦特伍德的袭击事件呢？"

" ['mɪstər] . ['brentˌwʊd] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] ['mɪstər] . [oʊk] , [sɜːr] ; ['mɪstər] . [oʊk] [ə'tækt] ['mɪstər] .
" Mr . Brentwood did not attack Mr . Oak , sir ; Mr . Oak attacked Mr .
" 先生 . 布伦特伍德 做过 不是 攻击 先生 . 橡木 , 先生 ; 先生 . 橡木 遭到攻击 先生 .
['brentˌwʊd] .
Brentwood .
布伦特伍德 .

"先生，布伦特伍德先生没有攻击奥克先生；是奥克先生攻击了布伦特伍德先生。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The other three looked at me .
" 这 其他 三 看起来 在 我 .

"其他三人看着我。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['hiːz] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" In a way , he's right , " I said quickly .
" 在 一个 方式 , 他是 正确的 , " 我 说 迅速地 .

"从某种意义上说，他是对的，"我赶紧说道。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] ['brent,wʊd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haipəjsprei] , [aɪ] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] . "
" **When I saw Brentwood standing there with the hypospray , I jumped him . "**
" 什么时候 我 锯 布伦特伍德 常设 那里 和 这 皮下喷雾 , 我 跳了起来 他 . "

"当我看到布伦特伍德拿着注射器站在那里时，我扑向了他。"

" [ðæts] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] , " [sed] ['feldər] .
" **That's another one of our problems , " said Felder .**
" 那就是 其他 一 的 我们的 问题 , " 说 费尔德 .

"这是我们面临的另一个问题，"费尔德说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'faɪn] - [hɑ:rm] - ?
" **How do you define ' harm ' ?**
" 如何 做 你 定义 - 伤害 - ?

你如何定义"伤害"?

[ɪf] [ju:; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər][ɑ:rm] [-]
If you broke your arm [63]
如果 你 打破 你的 手臂 [-]

如果你摔断了胳膊[63]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:ktər][traɪd][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] , [wʌt] [wʊd] [mə'gwaɪr]
and a doctor tried to set it without an anesthetic , what would McGuire
和 一个 医生 尝试 到 放 它 没有 一个 麻药 , 什么 会 麦奎尔
[θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [jeld] ?
think when you yelled ?
思考 什么时候 你 大喊 ?

如果医生试图在不使用麻醉剂的情况下进行手术，当你大喊大叫时，麦奎尔会怎么想?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] ?
Could you and I engage in a friendly boxing match ?
可以 你 和 我 从事 在 一个 友好的 拳击 匹配 ?

你我之间可以进行一场友谊拳击赛吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [mə'gwaɪr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɑ:rm] ,
And since McGuire is supposed to prevent harm ,
和 自从 麦奎尔 是 据称 到 防止 伤害 ,

而麦奎尔的职责是防止伤害，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] .
he has to be able to define it in advance .
他 有 到 是 有能力的 到 定义 它 在 进步 .

他必须能够事先定义好它。

[oʊ] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Oh , we've had a lot of fun with that one , I'll tell you .
哦 , 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 和 那 一 , 患病的 告诉 你 .

哦，我跟你说，我们玩那个游戏玩得很开心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was a thin edge of bitterness in his voice .**
" 那里 曾是 一个 薄的 边缘 的 苦味 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一丝苦涩。"

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **You see what this means , don't you ?**
" 你 看 什么 这 方法 , 不 你 ?

你明白这意味着什么，对吧?

" - [æskt] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blu:] ['sɪgəret] [smoʊk] .
" **Videnski asked , eying me through a cloud of blue cigarette smoke .**
" - 问 , 注视 我 通过 一个 云 的 蓝色的 卷烟 抽烟 .

"维登斯基问道，透过一团蓝色的香烟烟雾打量着我。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" Sure , " I whispered .
" 当然 , " 我 低声说道 .

"当然，"我低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [mə'gwaɪr] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][æk'seləreitiŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] ,
" It means that McGuire will go right on accelerating until I tell him to stop ,
" 它 方法 那 麦奎尔 将要 去 正确的 在 加速 直到 我 告诉 他 到 停止 ,

"这意味着麦奎尔会一直加速，直到我让他停下来为止。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['lærɪŋks] [hiːlz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [dʌz] . "
and I can't tell him that until my larynx heals — if it ever does . "
和 我 不能 告诉 他 那 直到 我的 喉 治愈 — 如果 它 曾经 做 . "

"在我的喉咙痊愈之前，我无法告诉他这件事——如果它能痊愈的话。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] , " ['viviən] [sed] ,
" If it takes a week or two , which is likely , " Vivian said ,
" 如果 它 需要 一个 星期 或者 二 , 哪个 是 可能 , " 薇薇安 说 ,

"如果需要一到两周的时间，这很有可能，"薇薇安说。

" [wiːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] . "
" we'll be saying good - by to the Solar System . "
" 出色地 是 说 好的 - 经过 到 这 太阳的 系统 . "

我们将告别太阳系。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [hiːlz] , " [aɪ] [sed] ,
" By the time this heals , " I said ,
" 经过 这 时间 这 治愈 , " 我 说 ,

"等到伤口愈合的时候，"我说，

" [wiːl] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" we'll be so far out we won't be able to come back .
" 出色地 是 所以 远的 出去 我们 惯于 是 有能力的 到 来 后退 .

"我们会飞得很远，回不来了。"

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [mə'gwaɪr] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪl]
At that distance , the amount of sunlight McGuire will be able to pick up will
在 那 距离 , 这 数量 的 阳光 麦奎尔 将要 是 有能力的 到 挑选 向上 将要
[biː; bi] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,
be negligible ,
是 微不足道 ,

在那个距离，麦奎尔能够接收到的阳光量将微乎其微。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['fjuːəl] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
and the atomic fuel will be gone .
和 这 原子 燃料 将要 是 已消失 .

原子能燃料将会耗尽。

" ['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
" Nobody bothered to suggest that we call for help .
" 无人 烦恼 到 建议 那 我们 称呼 为了 帮助 .

"没有人建议我们寻求帮助。"

[mə'gwaɪr] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [tuː] .
McGuire had the communications system under control , too .
麦奎尔 有 这 通讯 系统 在下面 控制 , 也 .

麦奎尔也完全掌控了通讯系统。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] , " [hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" One of us , " I said , " had better think of something .
" 一 的 我们 , " 我 说 , " 有 更好的 思考 的 某物 .

"我们之中最好有一个人，"我说，"想个办法。"

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [wei] [ɔ:r]
" In the next several hours , every one of us thought of something , one way or
" 在 这 下一个 一些 小时 , 每一个 一 的 我们 想法 的 某物 , 一 方式 或者
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

"在接下来的几个小时里，我们每个人都以某种方式思考了某些事情。"

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ,
Not that it did much good , because none of the ideas were worth much ,
不是 那 它 做过 很多 好的 , 因为 没有任何 的 这 想法 是 值得 很多 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

但这并没有起到多大作用，因为这些想法本身并没有多大价值。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es] ['plenti] [ə'baʊt] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ] . [-]
Indirectly , they told us plenty about what not to try . [64]
间接 , 他们 讲述 我们 很多 关于 什么 不是 到 尝试 . [-]

他们间接地告诉我们很多不应该尝试的事情。[64]

[wen] ['brentˌwʊd] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
When Brentwood finally came out from under the effects of the pythantin ,
什么时候 布伦特伍德 最后 来了 出去 从 在下面 这 效果 的 这 - ,

当布伦特伍德最终摆脱了吡啶酮的影响时，

['i:v(ə)n][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'baʊt][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'dɪkəmənt] .
even he started thinking furiously about some way out of our predicament .
甚至 他 开始 思维 愤怒地 关于 一些 方式 出去 的 我们的 困境 .

就连他也开始疯狂地思考如何才能摆脱目前的困境。

[wi:; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] ,
We kept him locked in the bedroom for obvious reasons ,
我们 保留 他 已锁定 在 这 卧室 为了 明显的 原因 ,

我们把他锁在卧室里，原因显而易见。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [steɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][mə'gwaɪr]
but he had just as much stake in getting us back in control of McGuire
但 他 有 只是 作为 很多 赌注 在 获得 我们 后退 在 控制 的 麦奎尔
[æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
as we did .
作为 我们 做过 .

但他和我们一样，都非常希望我们能重新掌控麦奎尔。

['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] ['espiənɑ:ʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [pru:v] ['eni]
After all , there's no law against industrial espionage , and we couldn't prove any
后 全部 , 有 不 法律 反对 工业的 间谍 , 和 我们 不能 证明 任何
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] .
charge of sabotage .
收费 的 破坏 .

毕竟，没有法律禁止工业间谍活动，而且我们也无法证明存在任何破坏行为。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔ:r] [ə'temptɪd] ['lɑ:rsəni] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]
Even a charge of attempted kidnapping or attempted larceny would be almost
甚至 一个 收费 的 尝试过 绑架 或者 尝试过 盗窃罪 会 是 几乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [stænd][ʌp][ɪn] [kɔ:rt] .
impossible to make stand up in court .
不可能的 到 制作 站立 向上 在 法庭 .

即使是企图绑架或企图盗窃的指控，也几乎不可能在法庭上站得住脚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]

With	a	good	lawyer	,	he	could	get	out	from	under	an	assault	and
和	一个	好的	律师	,	他	可以	得到	出去	从	在下面	一个	突击	和

['bætəri] [tʃɑːrdʒ] .

battery	charge	.
电池	收费	.

只要请个好律师，他就能摆脱殴打罪的指控。

['hiːd] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['vaɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

He'd	lose	his	job	with	Viking	,	of	course	,	but	that	was	better	than
他会	失去	他的	工作	和	维京人	,	的	课程	,	但	那	曾是	更好的	比

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

losing	his	life	.
输	他的	生活	.

他当然会失去在维京公司的工作，但这总比丢掉性命要好。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mə'gwaɪr][tuː; tə] - ['metlz] & ['maɪnɪŋ] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm]

His	failure	to	deliver	McGuire	to	Baedecker	Metals	&	Mining	might	lose	him
他的	失败	到	递送	麦奎尔	到	-	金属	&	矿业	可能	失去	他

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['hiːd] [bɪn] ['prɑːmɪst] ,

some	of	the	money	he'd	been	promised	,
一些	的	这	钱	他会	到过	承诺	,

他未能将麦奎尔交付给贝德克金属矿业公司，可能会让他损失一部分原本承诺给他的款项。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .

but	he	was	prepared	for	that	,	too	.
但	他	曾是	准备	为了	那	,	也	.

但他对此也早有准备。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

I	knew	he	was	a	Baedecker	agent	,	even	if	he	didn't	,
我	知道	他	曾是	一个	-	代理人	,	甚至	如果	他	没有	,

我知道他是贝德克尔旅行社的代理人，即使他自己不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [huː] ['bɔːrəˌdɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

because	I	knew	who	Borodin	worked	for	.
因为	我	知道	WHO	博罗丁	工作	为了	.

因为我知道鲍罗丁为谁工作。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[faɪv] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [mə'gwaɪr]

five	brains	were	trying	frantically	to	think	of	some	way	of	convincing	McGuire
五	大脑	是	尝试	疯狂地	到	思考	的	一些	方式	的	令人信服的	麦奎尔

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .

that	he	should	obey	my	orders	.
那	他	应该	服从	我的	订单	.

五个大脑拼命想办法说服麦奎尔服从我的命令。

[fɜːrst] , [aɪ][traɪd] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

First	,	I	tried	reasoning	with	him	.
第一的	,	我	尝试	推理	和	他	.

首先，我尝试和他讲道理。

" [mə'gwaɪr] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒenəreɪts][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ? "

"	McGuire	,	do	you	understand	what	it	is	that	generates	the	human	voice	?	"
"	麦奎尔	,	做	你	理解	什么	它	是	那	生成	这	人类	嗓音	?	"

“麦奎尔，你明白人类声音的产生机制是什么吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [kəm'prest] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['kɔːzɪz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A flow of slightly compressed air from the lungs causes vibration of the
一个 流动 的 轻微地 压缩 空气 从 这 肺 原因 振动 的 这
['voʊk(ə)l][kɔːrdz] ,
vocal cords ,
声乐 绳索 ,

来自肺部的略微压缩的气流会引起声带振动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][lɪps] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] . "
and this sound is modified by the lips , tongue , and teeth . "
和 这 声音 是 修改的 经过 这 嘴唇 , 舌头 , 和 牙齿 . "

这种声音会受到嘴唇、舌头和牙齿的影响而发生变化。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [oʊk] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
Now , you see Mr . Oak , do you not ? "
现在 , 你 看 先生 . 橡木 , 做 你 不是 ? "

现在，奥克先生，您明白了吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [-]
" And you see that this voice is being [65]
" 和 你 看 那 这 嗓音 是 存在 [-]

“你可以看到这个声音正在[65]

['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [oʊk] ? "
generated by Mr . Oak ? "
生成的 经过 先生 . 橡木 ? "

由奥克先生生成?

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [ðæt] , [sɜːr] .
" I cannot tell that , sir .
" 我 不能 告诉 那 , 先生 .

“我不能告诉你，先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊks] ['voʊk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . "
I have no way of sensing the operation of Mr . Oak's vocal equipment . "
我 有 不 方式 的 传感 这 手术 的 先生 . 橡树的 声乐 设备 . "

我无法感知奥克先生的声带运作情况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [oʊk] ? "
" But you can tell that this voice is coming from Mr . Oak ? "
" 但 你 能 告诉 那 这 嗓音 是 未来 从 先生 . 橡木 ? "

“但你能听出来这是奥克先生的声音吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . ['oʊks] [vɔɪs] . "
" Then it must be Mr . Oak's voice . "
" 然后 它 必须 是 先生 . 橡树的 嗓音 . "

"那一定是奥克先生的声音。"

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , [sɜːr] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ɪz] ['fɔːlti] .
" That does not coincide with the facts , sir , therefore the logic is faulty .
" 那 做 不是 重合 和 这 事实 , 先生 , 所以 这 逻辑 是 故障 .

"先生，这与事实不符，因此逻辑是错误的。"

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊk] [ʃoʊz] [tuː]
A comparison of the present voice with the voice of Mr . Oak shows too
一个 比较 的 这 展示 嗓音 和 这 嗓音 的 先生 . 橡木 演出 也
[fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
few points of similarity for identification . "
很少 积分 的 相似 为了 鉴别 . "

将现在的声音与奥克先生的声音进行比较，发现相似之处太少，无法进行辨认。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eniwer] [ðæt] [wei] , " ['feldər] [sed] ['wɪrəli] .
" You won't get anywhere that way , " Felder said wearily .
" 你 惯于 得到 任何地方 那 方式 , " 费尔德 说 疲劳 .

"你那样做是行不通的，"费尔德疲惫地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɜːrbəli] [ɪz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
" None of the data you give him verbally is used in his final computations ,
" 没有任何 的 这 数据 你 给 他 口头 是 用过的 在 他的 最终的 计算 ,

"你口头提供的任何数据，他最终的计算结果都不会用到。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm]['dænjəl] [oʊk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːzənɪŋ] . "
since it doesn't come from Daniel Oak , by his own reasoning . "
自从 它 不 来 从 丹尼尔 橡木 , 经过 他的 自己的 推理 . "

根据他自己的解释，因为这首歌并非出自丹尼尔·奥克之手。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜːr] , " [sed] [mə'gwaɪr] .
" That is correct , sir , " said McGuire .
" 那 是 正确的 , 先生 , " 说 麦奎尔 .

"没错，先生，"麦奎尔说道。

" ['ɪdiət] [mə'ʃiːn] ! " [sed] ['viviən] ['dɛvɚoʊ] ['æŋgrəli] .
" Idiot machine ! " said Vivian Deveraux angrily .
" 笨蛋 机器 ! " 说 薇薇安 德弗罗 愤怒地 .

"笨蛋机器！"薇薇安·德弗罗愤怒地说。

[aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .
I shut up and did some more thinking .
我 关闭 向上 和 做过 一些 更多的 思维 .

我闭上嘴，继续思考。

['tɔːkɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [maɪ] [θroʊt] [hɜːrt] .
Talking only made my throat hurt .
说 仅有的 制成 我的 喉 伤害 .

说话只会让我的嗓子更疼。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː] [ɪm'presɪvli] [wɪð; wɪθ][mə'gwaɪr] [ɪk'sept] ['dænjəl] [oʊk] ,
Nobody could argue impressively with McGuire except Daniel Oak ,
无人 可以 争论 令人印象深刻 和 麦奎尔 除了 丹尼尔 橡木 ,

除了丹尼尔·奥克之外，没有人能有力地反驳麦奎尔的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mə'gwaɪr][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['mɪstər] . [oʊk][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]

and	as	far	as	McGuire	was	concerned	Mr	.	Oak	was	keeping	an
和	作为	远的	作为	麦奎尔	曾是	担心的	先生	.	橡木	曾是	保持	一个

[ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

impressive	silence	.
感人的	沉默	.

而就麦奎尔而言，奥克先生的沉默令人印象深刻。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	I	could	write	out	the	orders	,	"	I	said	.
"	或许	我	可以	写	出去	这	订单	,	"	我	说	.

“或许我可以把订单写下来，”我说。

" [noʊp] , " [sed] - .

"	Nope	,	"	said	Videnski	.
"	没有	,	"	说	-	.

“不，”维登斯基说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['iznt] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['ɔːrdərz] ,

"	He	can	read	,	but	information	coming	in	that	way	isn't	counted	as	orders	,
"	他	能	读	,	但	信息	未来	在	那	方式	不是	计数	作为	订单	,

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

not	even	from	you	.
不是	甚至	从	你	.

“他能阅读，但通过这种方式获得的信息不算作命令，即使是来自你的命令也不行。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]['tɛlə˛taɪpər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər]

We	should	have	installed	a	teletyper	,	too	,	but	this	is	a	little	late	for
我们	应该	有	已安装	一个	电传打字机	,	也	,	但	这	是	一个	小的	晚的	为了

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

thinking	of	that	.	"
思维	的	那	.	"

我们也应该安装一台电传打字机，但现在想起来有点晚了。

" [mə'gwaɪr] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [-]

"	McGuire	,	"	I	whispered	,	"	what	sort	of	proof	would	be	needed	to	show	[	66	]
"	麦奎尔	,	"	我	低声说道	,	"	什么	种类	的	证明	会	是	需要	到	展示	[	-	]

“麦奎尔，”我低声说，“需要什么样的证据来证明[66]

[juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dænjəl][oʊk] ? "

you	that	this	is	the	voice	of	Daniel	Oak	?	"
你	那	这	是	这	嗓音	的	丹尼尔	橡木	?	"

你确定这是丹尼尔·奥克的声音吗?

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [mə'gwaɪr] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn]

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	McGuire	said	after	a	moment	,	"	but	that	information	is	not	in
"	我是	对不起	,	先生	,	"	麦奎尔	说	后	一个	片刻	,	"	但	那	信息	是	不是	在

[maɪ][bæŋks] . "

my	banks	.	"
我的	银行	.	"

“对不起，先生，”麦奎尔过了一会儿说，“但我的银行账户里没有这些信息。”

" ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['dænz] [vɔɪs] , " ['viviən] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	Maybe	somebody	could	imitate	Dan's	voice	,	"	Vivian	said	hopefully	.
"	或许	某人	可以	模拟	丹的	嗓音	,	"	薇薇安	说	希望	.

“也许有人能模仿丹的声音，”薇薇安满怀希望地说。

- [ænd; ənd]['feldər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Videnski	and	Felder	shook	their	heads	in	unison	.
-	和	费尔德	摇晃	他们的	头部	在	齐声	.

维登斯基和费尔德同时摇了摇头。

" [noʊ] [daɪs] , " - [sed] ['rʌmblɪŋli] .
" **No dice , " Videnski said rumblingly .**
" 不 骰子 , " - 说 隆隆作响 .

"没戏了,"维登斯基低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [hæz; həz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [oʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [oʊk] . "
" **It not only has to sound like Oak , it has to come from Oak . "**
" 它 不是 仅有的 有 到 声音 喜欢 橡木 , 它 有 到 来 从 橡木 . "

"它不仅要听起来像橡树，而且必须源自橡树。"

" [ven'trɪləkwɪzəm] ?
" **Ventriloquism ?**
" 腹语术 ?

腹语术?

" ['vɪviən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑrtɪd] [grɪn] .
" **Vivian said with a half - hearted grin .**
" 薇薇安 说 和 一个 一半 - 心地 咧嘴笑 .

薇薇安勉强笑了笑说道。

" ['wʊdnt] [fuːl] [mə'gwaɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , " ['feldər] [sed] .
" **Wouldn't fool McGuire for an instant , " Felder said .**
" 不会 傻子 麦奎尔 为了 一个 立即的 , " 费尔德 说 .

"我一刻也骗不了麦奎尔,"费尔德说。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]
" **That's an audio - visual trick of the human mind , not of a robot's**
" 那就是 一个 声音的 - 视觉的 诡计 的 这 人类 头脑 , 不是 的 一个 机器人的
.
:
.

"那是人类大脑的视听错觉，而不是机器人的错觉。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] .
" **The ship kept on moving .**
" 这 船 保留 在 移动 .

"船继续前进。"

[mə'gwaɪr] [went] [sə'riːnli] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɔːrdərz] .
McGuire went serenely on , following his last orders .
麦奎尔 去 平静地 在 , 下列的 他的 最后的 订单 .

麦奎尔神态平静地继续执行着他最后的命令。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp]
We finally reached the point where we were too tired to think , and sleep
我们 最后 达到 这 观点 在哪里 我们 是 也 疲劳的 到 思考 , 和 睡觉
[bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .
became imperative .
成为 至关重要的 .

我们最终累得无法思考，睡眠成了当务之急。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪriːz] .
We were nearly two days out of Ceres .
我们 是 几乎 二 天 出去 的 谷神星 .

我们距离谷神星还有将近两天的时间。

[wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] , ['feldər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]
When I announced my intention of taking a snooze , Felder looked at me
什么时候 我 宣布 我的 意图 的 采取 一个 打盹 , 费尔德 看起来 在 我
[θruː] ['grɑːgi] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
through groggy , bloodshot eyes .
通过 昏昏沉沉 , 充血 眼睛 .

当我宣布我打算打个盹时，费尔德用昏昏沉沉、布满血丝的眼睛看着我。

" ['hædnt][wiː; wi] ['betər] [sliːp] [ɪn] [tuː] [ʃɪfts] ?
" **Hadn't we better sleep in two shifts ?**
" 之前没有 我们 更好的 睡觉 在 二 轮班 ?

我们是不是应该分两班睡觉?

[aɪ] [miːn] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
I mean , just in case there's another spy among us ?
我 意思是 , 只是 在 案件 有 其他 间谍 之中 我们 ?

我的意思是，万一我们当中还有其他间谍呢?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [noʊ][spaɪ] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" **No spy would try anything now .**
" 不 间谍 会 尝试 任何事物 现在 .

“现在没有哪个间谍会冒险了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
There isn't anything to try .
那里 不是 任何事物 到 尝试 .

没有什么可以尝试的。

[wɪə(r)] [ɔːl] [seɪf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] .
We're all safe , as far as that's concerned .
是 全部安全的 , 作为 远的 作为 那就是 担心的 .

就这一点而言，我们都很安全。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ə'saɪnd] [ruːm] .
I'll go in and sleep in my assigned room .
患病的 去 在 和 睡觉 在 我的 分配 房间 .

我会进去，睡在我分配的房间里。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['brentˌwʊd] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "
Not even Brentwood could or would do anything to me now . "
不是 甚至 布伦特伍德 可以 或者 会 做 任何事物 到 我 现在 . "

现在就连布伦特伍德也奈何不了我了。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " ['feldər] [sed] , " [its] ['sensləs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [naʊ] .
" **For that matter , " Felder said , " it's senseless to keep him locked up now .**
" 为了 那 事情 , " 费尔德 说 , " 它是 无意义的 到 保持 他 已锁定 向上 现在 .

“就此而言，”费尔德说，“现在把他关起来毫无意义。”

['hiːz] ['hɑːrmləs] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌrie'stæblɪʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][mə'gwaɪr] .
He's harmless until we reestablish control over McGuire .
他是 无害 直到 我们 重建 控制 超过 麦奎尔 .

在我们重新控制麦奎尔之前，他不会构成威胁。

[wen] [-]
When [67]
什么时候 [-]

当[67]

[ðæt] ['hæpənz] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] . "
that happens , we can lock him up again . "
那 发生 , 我们 能 锁 他 向上 再次 . "

如果这种情况发生，我们可以再次把他关起来。

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [nuː] [hɔːrs] , ['breθi] , [sjʊ'sɜːrrənt] [vɔɪs] .
" **My sentiments exactly , " I said in my new hoarse , breathy , susurrant voice .**
" 我的 情感 确切地 , " 我 说 在 我的 新的 嘶哑 , 喘息 , 低语 嗓音 .

“我完全同意，”我用沙哑、喘息、低语的声音说道。

['brentˌwʊd] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] ; [hiː; hi][dʒʌst] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

Brentwood	**didn't**	**say**	**much**	**when**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**news**	**;**	**he**	**just**	**thanked**	**me**	**.**
布伦特伍德	没有	说	很多	什么时候	我	给予	他	这	消息	;	他	只是	谢谢	我	.

当我把消息告诉布伦特伍德时，他没说什么，只是向我道了谢。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	**got**	**into**	**bed**	**and**	**worried**	**for**	**a**	**while**	**,**
我	得到	进入	床	和	担心	为了	一个	尽管	,

我躺到床上，担心了好一会儿。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [suːn] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] .

but	**lack**	**of**	**sleep**	**soon**	**cut**	**off**	**my**	**ability**	**to**	**worry**	**.**
但	缺少	的	睡觉	很快	切	离开	我的	能力	到	担心	.

但睡眠不足很快就让我失去了担忧的能力。

[aɪ]['oʊnlɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌns][ɪn][ðə; ði][nekst][naɪn] ['aʊərz] ,

I	**only**	**woke**	**up**	**once**	**in**	**the**	**next**	**nine**	**hours**	**,**
我	仅有的	觉醒	向上	一次	在	这	下一个	九	小时	,

接下来的九个小时里，我只醒了一次。

[wen] [mə'gwaɪr] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['miːtiər] .

when	**McGuire**	**changed**	**course**	**a**	**trifle**	**to**	**avoid**	**some**	**unseen**	**meteor**	**.**
什么时候	麦奎尔	已更改	课程	一个	琐事	到	避免	一些	看不见	流星	.

麦奎尔为了躲避一颗看不见的流星，稍微改变了航向。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sliːp] .

Not	**even**	**the**	**ache**	**in**	**my**	**throat**	**kept**	**me**	**from**	**sleep**	**.**
不是	甚至	这	疼痛	在	我的	喉	保留	我	从	睡觉	.

即使喉咙疼痛也无法阻止我入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

It	**was**	**Videnski's**	**voice**	**that**	**woke**	**me**	**up**	**.**
它	曾是	-	嗓音	那	觉醒	我	向上	.

是维登斯基的声音把我吵醒的。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**door**	**of**	**my**	**room**	**was**	**slid**	**open**	**a**	**little**	**,**
这	门	的	我的	房间	曾是	滑行	打开	一个	小的	,

我的房门微微敞开着。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	**I**	**could**	**hear**	**him**	**in**	**the**	**lounge**	**.**
和	我	可以	听到	他	在	这	休息室	.

我在休息室里都能听到他的声音。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [fæst] , [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	**got**	**to**	**my**	**feet**	**fast**	**,**	**shoved**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**out**	**.**
我	得到	到	我的	脚	快速地	,	推搡	打开	这	门	,	和	去	出去	.

我迅速站起身，一把推开门，走了出去。

- [hæd; həd] [græbd] ['brentˌwʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][suːt] ,

Videnski	**had**	**grabbed**	**Brentwood**	**by**	**the**	**front**	**of**	**his**	**union**	**suit**	**,**
-	有	抓住	布伦特伍德	经过	这	正面	的	他的	联盟	套装	,

维登斯基一把抓住布伦特伍德连体衣的前襟，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**had**	**lifted**	**him**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**slammed**	**his**	**back**	**up**	**against**	**the**
和	有	抬起	他	离开	他的	脚	和	猛烈抨击	他的	后退	向上	反对	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

然后把他举离地面，重重地摔在墙上。

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn]['oʊpən] - ['hændɪd][slæps] [ðæt] [lʊkt]

His	free	hand	was	swinging	back	and	forth	in	open	-	handed	slaps	that	looked
他的	自由的	手	曾是	摇摆	后退	和	前进	在	打开	-	递交	掌掴	那	看起来

[æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['mænz] [hed] [ɔ:f] .

as	though	any	one	of	them	should	have	torn	the	smaller	man's	head	off	.
作为	尽管	任何	一	的	他们	应该	有	撕裂	这	较小的	男人的	头	离开	.

他空着的那只手来回挥舞着，扇着耳光，看起来每一巴掌都能把那个个子矮小的男人的脑袋打下来。

['feldər] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brentˌwʊd] ,

Felder	was	ineffectually	trying	to	pull	Videnski	away	from	Brentwood	,
费尔德	曾是	无效地	尝试	到	拉	-	离开	从	布伦特伍德	,

费尔德试图将维登斯基从布伦特伍德拉走，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	big	man	didn't	even	seem	to	notice	it	.
但	这	大的	男人	没有	甚至	似乎	到	注意	它	.

但那个大个子似乎根本没注意到。

['viviən] ['dɛvɜ-oʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Vivian	Devereaux	was	nowhere	in	sight	.
薇薇安	德弗罗	曾是	无处	在	视线	.

薇薇安·德弗罗不见踪影。

- [hɑ:rʃ] ['bærɪtoʊn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vektɪv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [er]

Videnski's	harsh	baritone	was	filled	with	invective	that	should	have	made	the	air
-	残酷的	男中音	曾是	已填	和	谩骂	那	应该	有	制成	这	空气

[æz; əz] ['gloʊɪŋli] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['rektəˌfaɪər] [tu:b] .

as	glowingly	blue	as	the	inside	of	an	old	-	fashioned	rectifier	tube	.
作为	容光焕发	蓝色的	作为	这	里面	的	一个	老的	-	造型	整流器	管子	.

维登斯基那沙哑的男中音充满了谩骂，应该让空气像老式整流管内部一样发出耀眼的蓝色光芒。

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [græbd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : [-]

I	ran	across	the	room	,	grabbed	Videnski	by	the	shoulder	and	said	:	[	68	]
我	跑	穿过	这	房间	,	抓住	-	经过	这	肩膀	和	说	:	[	-	]

我跑过房间，抓住维登斯基的肩膀说：[68]

" [stɑ:p] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[wen] [aɪ] [θroʊ] [aʊt][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [fi:ld] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][kæn; kən]

When	I	throw	out	an	emotional	field	like	that	,	only	a	very	exceptional	man	can
什么时候	我	扔	出去	一个	情绪	场地	喜欢	那	,	仅有的	一个	非常	非凡的	男人	能

[ˌdɪsə'beɪ] .

disobey	.
违	.

当我发出这样的情感信号时，只有极少数人能够违抗。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	him	go	,	"	I	said	.
"	让	他	去	,	"	我	说	.

“放了他吧，”我说。

- [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['brentˌwʊd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]
Videnski released him , and Brentwood slid down the wall , just this side of
- 发布 他 , 和 布伦特伍德 滑行 向下 这 墙 , 只是 这 边 的
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

维登斯基放开了他，布伦特伍德顺着墙滑了下来，几乎失去了知觉。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] . . . [aɪm] ['sɑːri] , " - ['rʌmbld] .
" I . . . I'm sorry , " Videnski rumbled .
" 我 . . . 我是 对不起 , " - 隆隆声 .

“我……我很抱歉，”维登斯基低声说道。

" [lɔːst] [maɪ] ['tempər] , [aɪ] [ges] .
" Lost my temper , I guess .
" 丢失的 我的 脾气 , 我 猜测 .

我大概是失去理智了吧。

[ðæt] . . .
That . . .
那 . . .

那 ...

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
I mean , he — " He stopped , fumbling for words .
我 意思是 , 他 — " 他 停止 , 笨拙 为了 字 .

我的意思是，他——”他停顿了一下，结结巴巴地寻找合适的词语。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
I heard what you were saying .
我 听到 什么 你 是 说 .

我听到了你刚才说的话。

[ʃʊr] [its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [maɪ] [vɔɪs] [saʊndz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Sure it's his fault my voice sounds the way it does .
当然 它是 他的 过错 我的 嗓音 声音 这 方式 它 做 .

当然，我的声音听起来是这样，肯定是他的错。

[ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] .
Sure he's a spy and probably a saboteur .
当然 他是 一个 间谍 和 大概 一个 破坏者 .

他肯定是间谍，而且很可能是破坏分子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] , ['hiːl] [biː; bi] ['mɔːrəli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] .
And if we die , he'll be morally guilty of manslaughter .
和 如果 我们 死 , 地狱 是 道德上 有罪的 的 过失杀人 .

如果我们死了，他在道德上将犯过失杀人罪。

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd] — [rɪ'membər] [ðæt] .
And **suicide** **—** **remember** **that** **.**
和 自杀 — 记住 那 .

还有自杀——记住这一点。

" [bʌt; bət] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni][ʌv; əv][juː 'es]['eni] [gʊd] ,
" **But** **slapping** **him** **around** **like** **that** **isn't** **going** **to** **do** **any** **of** **us** **any** **good** **,**
" 但 拍打 他 大约 喜欢 那 不是 去 到 做 任何 的 我们 任何 好的 ,

"但是那样打他，对我们谁都没有好处。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [pʊl] [ɑːr'selvz]
and **we** **need** **all** **the** **thinking** **we** **can** **get** **if** **we** **intend** **to** **pull** **ourselves**
和 我们 需要 全部 这 思维 我们 能 得到 如果 我们 打算 到 拉 我们自己
[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .
out **of** **this** **mess** **.**
出去 的 这 混乱 .

如果我们想要摆脱这种困境，就需要尽可能多的思考。

" [soʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , - .
" **So** **leave** **him** **alone** **,** **Videnski** **.**
" 所以 离开 他 独自的 , - .

"所以，维登斯基，别再管他了。"

[hɪr] ?
Hear **?**
听到 ?

听到?

" [maɪ]['(h)wispəri] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] [ə'θɔːrətɪtɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][krɪsp] , [fɜːrm] , [kə'mændɪŋ]
" **My** **whispery** **voice** **didn't** **sound** **very** **authoritative** **,** **but** **a** **crisp** **,** **firm** **,** **commanding**
" 我的 低语 嗓音 没有 声音 非常 权威性 , 但 一个 脆 , 公司 , 指挥
['bærɪtoʊn] [dʌz] [nɑːt] [ə'θɔːrəti] [meɪk] ,
baritone **does** **not** **authority** **make** **,**
男中音 做 不是 权威 制作 ,

"我轻声细语的声音听起来不太有权威，但清晰、坚定、威严的男中音并不能造就权威。"

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aɪərn][baːz][ə; eɪ][keɪdʒ] .
any **more** **than** **iron** **bars** **a** **cage** **.**
任何 更多的 比 铁 酒吧 一个 笼 .

比铁栅栏更像笼子的东西。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **Yeah** **,** **"** **he** **said** **apologetically** **.**
" 是的 , " 他 说 带着歉意地 .

"是的，"他歉意地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [oʊk] .
" **I'm** **sorry** **,** **Oak** **.**
" 我是 对不起 , 橡木 .

"对不起，奥克。"

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːst][maɪ] [hed] .
I **sort** **of** **lost** **my** **head** **.**
我 种类 的 丢失的 我的 头 .

我当时有点失去理智了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
It **won't** **happen** **again** **.**
它 惯于 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

" [aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['brentˌwʊd] .
" I knelt down and took a look at Brentwood .
" 我 跪下 向下 和 采取 一个 看 在 布伦特伍德 .

我跪下来，看了看布伦特伍德。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['æktʃuəli] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['swoʊlən]
He wasn't actually damaged much , but his face was going to be swollen
他 不是 实际上 损坏的 很多 , 但 他的 脸 曾是 去 到 是 肿
[ænd; ənd] [bruːzd] .
and bruised .
和 瘀伤 .

他其实伤得不重，但脸部肯定会肿胀淤青。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['kudnt] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Somehow , I couldn't feel very sorry for him .
不知何故 , 我 不能 感觉 非常 对不起 为了 他 .

不知为何，我实在无法对他产生同情。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I got him to his feet .
我 得到 他 到 他的 脚 .

我把他扶了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['brentˌwʊd] ; [lets] [goʊ][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
" Come on , Brentwood ; let's go lie down for a [69]
" 来 在 , 布伦特伍德 ; 我们来吧 去 说谎 向下 为了 一个 [-]

"来吧，布伦特伍德；我们去躺一会儿[69]

[waɪl] .
while .
尽管 .

尽管。

[juːl] [fiːl] ['betər] . "
You'll feel better . "
你会 感觉 更好的 . "

你会感觉好些的。

" [jeə] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [θruː] ['θɪkənɪŋ] [lɪps] .
" Yeah , " he mumbled through thickening lips .
" 是的 , " 他 喃喃自语 通过 增稠 嘴唇 .

"是啊，"他抿着嘴唇，含糊不清地说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" I got him into his bunk , closed the door on him , and came back to
" 我 得到 他 进入 他的 假寐 , 关闭 这 门 在 他 , 和 来了 后退 到
[ðə; ði] [laʊndʒ] .
the lounge .
这 休息室 .

"我把他扶到他的铺位上，关上门，然后回到休息室。"

" ['enibɑːdi] [driːm] [ʌp] ['eni] [sə'luːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
" Anybody dream up any solutions in his sleep ?
" 任何人 梦 向上 任何 解决方案 在 他的 睡觉 ?

"有人在睡梦中想出过解决办法吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
It was apparent that they hadn't .
它 曾是 明显 那 他们 之前没有 .

很明显，他们并没有。

" [ˈmeɪbi] [ˈviviən] [hæz; həz] , " [ˈfeldər] [sed] .
" Maybe Vivian has , " Felder said .
" 或许 薇薇安 有 , " 费尔德 说 .

"也许薇薇安有，"费尔德说。

" [ʃiːz] [stɪl] [əˈsliːp] . "
" She's still asleep . "
" 她是 仍然 睡着了 . "

她还在睡觉。

" [lets] [nɑːt][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .
" Let's not bank on it , " I said .
" 我们来吧 不是 银行 在 它 , " 我 说 .

"我们别指望它能成真，"我说。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][wʌn][aɪˈdiːə] , " [ˈfeldər] [sed] [dɪspɪrɪˈtɪdli] .
" Oh , I did have one idea , " Felder said dispiritedly .
" 哦 , 我 做过 有 一 主意 , " 费尔德 说 沮丧地 .

"哦，我确实有一个主意，"费尔德沮丧地说。

" [ted] , [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈbrentˌwʊd] [keɪm] [aʊt] .
" Ted , here , and I were working on it when Brentwood came out .
" 泰德 , 这里 , 和 我 是 在职的 在 它 什么时候 布伦特伍德 来了 出去 .

"泰德和我当时正在研究它，而布伦特伍德却出现了。"

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pæn] [aʊt] , [wel] , [ðæts] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ˈstɑːrtɪd] . "
When it didn't pan out , well , that's when the fight started . "
什么时候 它 没有 平底锅 出去 , 出色地 , 那就是 什么时候 这 斗争 开始 . "

当事情没有按计划进行时，争斗就开始了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə] ? "
" What was your idea ? "
" 什么 曾是 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [aɪ] [æskt] [məˈgwaɪr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [oʊk] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst]
" I asked McGuire if he realized what would happen to Mr . Oak if he just
" 我 问 麦奎尔 如果 他 已实现 什么 会 发生 到 先生 . 橡木 如果 他 只是
[kept] [ˈgoʊɪŋ] .
kept going .
保留 去 .

我问麦奎尔，他是否意识到如果他继续下去，奥克先生会遭遇什么。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ˈfjuːəl] , [juːd] [biː; bi] [məˈruːnd] [ænd; ənd]
He said he did ; that if he ran out of fuel , you'd be marooned and
他 说 他 做过 ; 那 如果 他 跑 出去 的 燃料 , 你会 是 被困 和
[wʊd] [daɪ] .
would die .
会 死 .

他说他确实有这个打算；如果他的燃料耗尽，你们就会被困在海上，最终丧命。

[soʊ]['hiːz] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] ,
So **he's** **figured** **out** **a** **nice** **,**
所以 他是 想 出去 一个 好的 ,

所以他想出了一个不错的办法，

['kɑːmplɪkeɪtɪd]['ɔːrbɪt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ][jʊr; jər][læst]['ɔːrdər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst]
complicated **orbit** **that** **will** **allow** **him** **to** **obey** **your** **last** **order** **until** **the** **very** **last**
复杂的 轨道 那 将要 允许 他 到 服从 你的 最后的 命令 直到 这 非常 最后的
['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
possible **moment** **.**
可能的 片刻 .

复杂的轨道将使他能够执行你的最后一个命令，直到最后一刻。

['hiːl] [lænd][ˌjuː 'es][ɑːn] ['taɪtn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] .
He'll **land** **us** **on** **Titan** **at** **the** **very** **last** **moment** **.**
地狱 土地 我们 在 泰坦 在 这 非常 最后的 片刻 .

他会在最后一刻把我们送到土卫六上。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɔːrd] ,
The **trouble** **is** **,** **we** **forgot** **to** **tell** **him** **how** **much** **food** **we** **have** **aboard** **,**
这 麻烦 是 , 我们 忘了 到 告诉 他 如何 很多 食物 我们 有 船上 ,

问题是，我们忘了告诉他船上有多少食物。

[ænd; ənd] ['hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [fɔːr; fər]
and **he's** **made** **the** **assumption** **that** **there's** **plenty** **for** **everybody** **,** **for**
和 他是 制成 这 假设 那 有 很多 为了 大家 , 为了
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
an **indefinite** **length** **of** **time** **.**
一个 不定 长度 的 时间 .

他认为，在无限长的时间内，每个人都能得到充足的资源。

[bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] ['hʌŋgri] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][ðer; ðər] .
But **we're** **going** **to** **be** **plenty** **hungry** **by** **the** **time** **we** **get** **there** **.**
但 是 去 到 是 很多 饥饿的 经过 这 时间 我们 得到 那里 .

但等我们到达那里的时候，肯定会饿坏的。

[kæn; kən][juː; jʊ][læst] [twelv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ? "
Can **you** **last** **twelve** **days** **without** **food** **?** **"**
能 你 最后的 十二 天 没有 食物 ? "

你能十二天不吃东西吗?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **to** **try** **it** **.**
" 我 不 想 到 尝试 它 .

“我不想尝试。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]
And **of** **course** **it** **wouldn't** **do** **any** **good** **for** **you** **to** **tell** **him** **that** **we**
和 的 课程 它 不会 做 任何 好的 为了 你 到 告诉 他 那 我们
['hævnt] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
haven't **enough** **food** **.**
还没有 足够的 食物 .

当然，你告诉他我们食物不足也于事无补。

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ? "
How **about** **letting** **him** **take** **a** **look** **at** **the** **food** **supply** **?** **"**
如何 关于 出租 他 拿 一个 看 在 这 食物 供应 ? "

不如让他看看粮食供应情况?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [-]
" **He** **doesn't** **know** **how** **much** **is** **necessary** **,** **and** **he** **would** **only** **have** **[** **70** **]**
" 他 不 知道 如何 很多 是 必要的 , 和 他 会 仅有的 有 [-]

“他不知道需要多少，他只会[70]

['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ə'bɔːrd] .

our	word	for	it	that	there	was	no	more	aboard	.
我们的	单词	为了	它	那	那里	曾是	不	更多的	船上	.

我们向他们保证，船上已经没有其他人了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ] : [ɪf][wiː; wi]['evər][get][bæk][tuː; tə][ˌriː'bɪld][mə'gwaɪr] ,

One	thing	I	can	tell	you	:	if	we	ever	get	back	to	rebuild	McGuire	,
一	事物	我	能	告诉	你	: 如果		我们	曾经	得到	后退	到	重建	麦奎尔	,

我可以告诉你一件事：如果我们有机会重建麦奎尔高中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][mɔːr] ['sensəri] [dɪ'vaɪsɪz] ,

one	of	the	things	he's	going	to	have	is	a	lot	more	sensory	devices	,
一	的	这	事物	他是	去	到	有	是	一个	很多	更多的	感官	设备	,

其中一项他将要拥有的设备是更多的感官辅助装置。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌdʒ][mɔːr][fækts][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [hʊk] . "

so	that	he	can	judge	more	facts	on	his	own	hook	.	"
所以	那	他	能	法官	更多的	事实	在	他的	自己的	钩	.	"

这样他就可以自行判断更多事实了。

" [ə'griːd] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ; " [raɪt] [naʊ] , [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd]['ɪdiət] .

"	Agreed	,	"	said	another	voice	;	"	right	now	,	we're	dealing	with	a	half	-	blind	idiot	.
"	同意	,	"	说	其他	嗓音	;	"	正确的	现在	,	是	处理	和	一个	一半	-	瞎的	笨蛋	.

“同意，”另一个声音说；“现在，我们面对的是一个半瞎的白痴。”

" ['viviən] ['dɛvɝˌoʊ] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

"	Vivian	Devereaux	had	stepped	out	of	her	room	and	had	been	listening
"	薇薇安	德弗罗	有	步	出去	的	她	房间	和	有	到过	聆听

[tuː; tə]['feldər][ɪk'spleɪn][wʌt]['hiːd][traɪd] .

to	Felder	explain	what	he'd	tried	.
到	费尔德	解释	什么	他会	尝试	.

“薇薇安·德弗罗走出了房间，一直在听费尔德解释他尝试过的方法。

[sliːp]['hædnt] [dʌn] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['ʌndər] ['ʌðər]

Sleep	hadn't	done	her	as	much	good	as	it	might	have	under	other
睡觉	之前没有	完毕	她	作为	很多	好的	作为	它	可能	有	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

睡眠对她的帮助并没有像在其他情况下那样大；

[ðə; ði][streɪn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] .

the	strain	was	showing	on	her	face	.
这	拉紧	曾是	显示	在	她	脸	.

她脸上显露出疲惫之色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][klʌb] . . . [ɔːr][ə; eɪ] ['hæmər] . . . [ɪz][ðə; ði][best][weɪ][tuː; tə][get][sens] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Sometimes	a	club	.	.	.	or	a	hammer	.	.	.	is	the	best	way	to	get	sense	into	a
有时	一个	俱乐部	.	.	.	或者	一个	锤	.	.	.	是	这	最好的	方式	到	得到	感觉	进入	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

situation	!
情况	!

有时候，棍棒……或者锤子……才是让事情变得理智的最佳方法！

['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'fer] .

Breakfast	was	a	half	-	hearted	affair	.
早餐	曾是	一个	一半	-	心地	事务	.

早餐吃得漫不经心。

['brentˌwʊd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [aɪ] [brɔːt]

Brentwood	**stayed**	**in**	**his**	**room**	**,**	**though**	**he**	**accepted**	**the**	**cup**	**of**	**coffee**	**I**	**brought**
布伦特伍德	入住	在	他的	房间	,	尽管	他	公认	这	杯子	的	咖啡	我	带来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

布伦特伍德待在自己的房间里，不过他接受了我给他带来的那杯咖啡。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .

The	**rest**	**of**	**us**	**didn't**	**eat**	**much**	**more**	**than**	**that**	**.**
这	休息	的	我们	没有	吃	很多	更多的	比	那	.

我们其他人吃的也没比他们多多少。

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	**was**	**trying**	**to**	**[**	**71**	**]**
我	曾是	尝试	到	[	-	]

我当时正试图[71]

[θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] .

think	**our**	**way**	**out**	**of**	**the**	**fix**	**,**	**and**	**so**	**were**	**the**	**others**	**.**
思考	我们的	方式	出去	的	这	使固定	,	和	所以	是	这	其他的	.

我们想办法摆脱困境，其他人也一样。

['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]

Something	**,**	**some**	**sort**	**of**	**an**	**idea**	**,**	**had**	**been**	**sitting**	**quietly**	**at**	**the**
某物	,	一些	种类	的	一个	主意	,	有	到过	坐着	悄悄	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

bottom	**of**	**my**	**mind**	**,**
底部	的	我的	头脑	,

某种想法，某种念头，一直静静地萦绕在我的脑海深处。

[dʒʌst] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˌsemaɪ'pɜːrmɪəbl] ['bæriər] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs]

just	**barely**	**discernible**	**through**	**the**	**semipermeable**	**barrier**	**that**	**separates**	**the**	**conscious**
只是	仅仅	可辨别的	通过	这	半透膜	障碍	那	分离	这	有意识的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

from	**the**	**subconscious**	**,**
从	这	潜意识	,

透过分隔意识和潜意识的半透膜，几乎难以辨认。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	**I**	**couldn't**	**fish**	**it**	**out**	**.**
但	我	不能	鱼	它	出去	.

但我没能把它弄出来。

[wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] : " [lʊk] .

When	**I**	**managed**	**to**	**grasp**	**part**	**of**	**it**	**,**	**I**	**said**	**:**	**"**	**Look**	**.**
什么时候	我	管理	到	抓牢	部分	的	它	,	我	说	:	"	看	.

当我设法理解了其中的一部分后，我说："看。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [mə'gwaɪr][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**trouble**	**is**	**that**	**McGuire**	**is**	**incapable**	**of**	**connecting**	**my**	**present**	**voice**	**with**	**the**
这	麻烦	是	那	麦奎尔	是	无法	的	连接	我的	展示	嗓音	和	这

[vɔɪs] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] .

voice	**he's**	**used**	**to**	**.**
嗓音	他是	用过的	到	.

问题在于，麦奎尔无法将我现在的声音与他习惯的声音联系起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Then **it** **seems** **to** **me** **that** **our** **job** **is** **to** **supply** **him** **with** **the** **missing**
然后 它 似乎 到 我 那 我们的 工作 是 到 供应 他 和 这 丢失的
[steps] . "
steps **.** **"**
步骤 . "

那么在我看来，我们的任务就是为他补充缺失的步骤。

" [haʊ] ? " [æskt] ['feldər] .
" **How** **?** **"** **asked** **Felder** **.**
" 如何 ? " 问 费尔德 .

"怎么做到的？"费尔德问道。

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd]
" **One** **of** **you** **—** **or** **all** **of** **you** **,** **if** **it** **took** **that** **to** **convince** **him** **—** **could**
" 一 的 你 — 或者 全部 的 你 , 如果 它 采取 那 到 说服 他 — 可以
[feɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
fake **a** **hoarse** **,**
伪造的 一个 嘶哑 ,

"你们当中有一个人——或者如果需要这样才能说服他的话，你们所有人——都可以假装嗓子嘶哑，

['(h)wispəri] [vɔɪs] .
whispery **voice** **.**
低语 嗓音 .

低语声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sloʊli] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
You **could** **slowly** **make** **your** **voice** **worse** **and** **worse** **,** **so** **that** **he** **could** **see**
你 可以 缓慢地 制作 你的 嗓音 更糟 和 更糟 , 所以 那 他 可以 看
[ðə; ði] [steps] [ɪn'vɑːlvd] .
the **steps** **involved** **.**
这 步骤 涉及 .

你可以慢慢地让自己的声音越来越难听，这样他就能看出其中的步骤。

" ['viviən] ['braɪtnd] ,
" **Vivian** **brightened** **,**
" 薇薇安 明亮 ,

薇薇安的笑容灿烂起来，

[bʌt; bət] ['feldər] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
but **Felder** **and** **Videnski** **shook** **their** **heads** **together** **like** **the** **Bobbsey** **Twins**
但 费尔德 和 - 摇晃 他们的 头部 一起 喜欢 这 鲍勃西 双胞胎
['sɒrəʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːst] [pet] .
sorrowing **over** **a** **lost** **pet** **.**
悲伤 超过 一个 丢失的 宠物 .

但费尔德和维登斯基却像鲍勃西双胞胎为失去宠物而悲伤一样，一起摇了摇头。

" [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ˌvɑːlən'terəli] , " [sed] ['feldər] , " ['oʊvər][ə; eɪ] ['relətɪvli] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
" **What** **we** **may** **do** **voluntarily** **,** **"** **said** **Felder** **,** **"** **over** **a** **relatively** **long** **period** **of**
" 什么 我们 可能 做 自愿 , " 说 费尔德 , " 超过 一个 相对地 长的 时期 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

费尔德说："我们可以在相对较长的一段时间内自愿做的事情，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
has **nothing** **to** **do** **with** **what** **happened** **to** **you** **suddenly** **and** **involuntarily**
有 没有什么 到 做 和 什么 发生 到 你 突然 和 不由自主
.
:
.

这与你突然遭遇的、非自愿的事情没有任何关系。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

You	see	,	in	the	long	run	,	he	really	doesn't	care	about	our	voices	.
你	看	,	在	这	长的	跑步	,	他	真的	不	关心	关于	我们的	声音	.

你看，从长远来看，他根本不在乎我们的声音。

[hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , ['riːəli] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['kɑːrgoʊ] .

He	doesn't	pay	any	attention	to	us	,	really	,	except	as	incidental	cargo	.
他	不	支付	任何	注意力	到	我们	,	真的	,	除了	作为	偶然的	货物	.

他根本没把我们放在眼里，只是把我们当成顺带的货物。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['kɑːnsept][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['æktʃuəli] ;

He	has	no	concept	of	intelligence	,	actually	;
他	有	不	概念	的	智力	,	实际上	;

实际上，他根本没有智力的概念；

[hiː; hi][kɑːnt] [ək'sept] ['eni] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['aʊərz] [ən'les] [ðeə(r)] ['verɪfaɪəb(ə)l][baɪ][mə'gwaɪr][hɪm'self] .

he	can't	accept	any	statements	of	ours	unless	they're	verifiable	by	McGuire	himself	.
他	不能	接受	任何	声明	的	我们的	除非	它们是	可验证的	经过	麦奎尔	他自己	.

"

"

"

除非麦奎尔本人能够证实，否则他不会接受我们的任何声明。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['viviən] .

"	Well	,	we	could	at	least	try	it	,	"	said	Vivian	.
"	出色地	,	我们	可以	在	至少	尝试	它	,	"	说	薇薇安	.

“好吧，我们至少可以试试，”薇薇安说。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['feldər] [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

We	did	,	and	Felder	was	right	.	[	72	]
我们	做过	,	和	费尔德	曾是	正确的	.	[	-	]

我们照做了，费尔德是对的。[72]

[mə'gwaɪr] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [siː]

McGuire	seemed	almost	condescending	in	his	sorrow	for	our	inability	to	see
麦奎尔	似乎	几乎	居高临下的	在	他的	悲哀	为了	我们的	无力	到	看

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['hwispəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

that	there	was	no	logical	connection	between	their	whispers	and	the	voice
那	那里	曾是	不	逻辑	联系	之间	他们的	低语	和	这	嗓音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

of	his	Lord	and	Master	,
的	他的	主	和	掌握	,

麦奎尔对我们无法理解他们的窃窃私语与他的主人和主的声音之间没有任何逻辑联系而感到悲伤，这种悲伤似乎带着一种居高临下的意味。

['dænjəl] [oʊk] .

Daniel	Oak	.
丹尼尔	橡木	.

丹尼尔·奥克。

['viviən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][mə'gwaɪr]

Vivian	,	who	had	been	standing	near	Videnski	while	we	were	talking	to	McGuire
薇薇安	,	WHO	有	到过	常设	靠近	-	尽管	我们	是	说	到	麦奎尔

,

,

,

在我们和麦奎尔谈话时，薇薇安一直站在维登斯基附近。

['sʌd(ə)nli] [bluː] [ʌp] [wen] [mə'gwaɪr] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst]
suddenly **blew** **up** **when** **McGuire** **assured** **us** **that** **our** **whispering** **was** **a** **waste**
突然 吹 向上什么时候 麦奎尔 保证 我们 那 我们的 耳语 曾是 一个 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

麦奎尔向我们保证，我们的窃窃私语是浪费时间，这让我们突然大发雷霆。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [bʊk] — " [sʌm; səm] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti] [ɪn] ['pætərn] ['θiːəri] "
She **grasped** **her** **book** **—** **"** **Some** **Applications** **of** **Discontinuity** **in** **Pattern** **Theory** **"**
她 抓住 她 书 — " 一些 应用程序 的 不连续性 在 图案 理论 "
— [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'gwaɪərz] [vɔɪs] [keɪm] .
— **and** **threw** **it** **at** **the** **wall** **speaker** **from** **which** **McGuire's** **voice** **came** **.**
— 和 扔 它 在 这 墙 扬声器 从 哪个 麦奎尔的 嗓音 来了 .

她抓起手中的书——《模式理论中不连续性的一些应用》——把它扔向麦奎尔声音传出的墙壁扬声器。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['hɑːrmləs] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [grɪl] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
It **bounced** **harmless** **off** **the** **protective** **grill** **and** **fell** **to** **the** **floor** **.**
它 弹跳 无害 离开 这 保护的 炙烤 和 跌倒 到 这 地面 .

它从防护格栅上弹开，无害地掉到了地上。

['viviən] ['dɛvɜˌoʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Vivian **Devereaux** **burst** **into** **tears** **.**
薇薇安 德弗罗 爆裂 进入 眼泪 .

薇薇安·德弗罗突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [geɪv] - [ænd; ənd] ['feldər] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] [tuː; tə] [kiːp]
I **put** **my** **arm** **around** **her** **,** **gave** **Videnski** **and** **Felder** **the** **high** **sign** **to** **keep**
我 放 我的 手臂 大约 她 , 给予 - 和 费尔德 这 高的 符号 到 保持
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

我搂住她的肩膀，向维登斯基和费尔德示意他们继续思考，

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and **led** **her** **to** **her** **room** **.**
和 引领 她 到 她 房间 .

然后领她去了她的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['setld] , [aɪ] [sed] : " [rɪ'læks] .
As **soon** **as** **I** **got** **her** **settled** **,** **I** **said** **:** **"** **Relax** **.**
作为 很快 作为 我 得到 她 定居 , 我 说 : " 放松 .

我安顿好她之后，就说：“放松。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .
No **matter** **what** **happens** **,** **we'll** **get** **out** **of** **it** **alive** **.**
不 事情 什么 发生 , 出色地 得到 出去 的 它 活 .

无论发生什么，我们都能活着脱身。

[ɪf] [wiː; wi] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
If **we** **stretch** **our** **rations** **,**
如果 我们 拉紧 我们的 口粮 ,

如果我们节约口粮，

[wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['taɪtn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'weɪt]
we'll **be** **able** **to** **make** **it** **to** **Titan** **without** **being** **more** **than** **underweight**
出色地 是 有能力的 到 制作 它 到 泰坦 没有 存在 更多的 比 体重过轻
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
and **hungry** **.** **"**
和 饥饿的 . "

我们能够到达泰坦星，而且不会体重过轻或饥肠辘辘。

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪrfəli] , " [its] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" It's not that , " she said tearfully , " it's the delay .
" 它是 不是 那 , " 她 说 泪流满面 , " 它是 这 延迟 .

"不是因为这个，"她含泪说道，"而是因为延误。"

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['skedʒuːl] . "
All that time off the schedule . "
全部 那 时间 离开 这 日程 . "

所有这些空闲时间。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] .
" But I thought that was what you wanted , " I said gently .
" 但 我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 , " 我 说 轻轻地 .

"但我以为那是你想要的，"我轻声说道。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

"不再。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
I — " She stopped suddenly and looked up at me , her eyes widening .
我 — " 她 停止 突然 和 看起来 向上 在 我 , 她 眼睛 扩大 .

我——"她突然停了下来，抬头看着我，眼睛睁得大大的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['(h)wispəri] [æz; əz] [maɪn] .
" Her voice was as whispery as mine .
" 她 嗓音 曾是 作为 低语 作为 矿 .

她的声音和我一样轻柔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstər] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ]
" It was the insistence on meeting me at the Seven Sisters that gave you
" 它 曾是 这 坚持 在 会议 我 在 这 七 姐妹 那 给予 你
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"正是你坚持要在七姐妹酒店与我见面，才暴露了你的身份。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [daɪɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] -
" Dyeing your hair and combing it straight back , and putting on that plexiskin
" 染色 你的 头发 和 梳理 它 直的 后退 , 和 推杆 在 那 -
[mæsk] [ænd; ənd] [-]
mask and [73]
面具 和 [-]

"染发，然后把头发向后梳，再戴上那个有机玻璃面膜[73]

[ðə; ði] ['kɑːntækt] ['lensiz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [helpt] [kən'siːl] [ðæt] [lʌʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
the contact lenses — none of that helped conceal that lush figure of yours .
这 接触 镜头 — 没有任何 的 那 帮助 隐藏 那 郁郁葱葱 数字 的 你的 .

隐形眼镜——但这些都无法掩盖你丰满的身材。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər][ə; eɪ]['juːniən][suːt] .

It	can't	be	done	under	a	union	suit	.
它	不能	是	完毕	在下面	一个	联盟	套装	.

工会诉讼无法解决这个问题。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrts] ,

So	you	had	to	put	on	jacket	and	shorts	,
所以	你	有	到	放	在	夹克	和	短裤	,

所以你得穿上外套和短裤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [plʌʃ] ['restrɑːnt] [laɪk][ðə; ði]

and	that	meant	you	had	to	meet	me	in	some	plush	restaurant	like	the
和	那	意思是	你	有	到	见面	我	在	一些	豪华的	餐厅	喜欢	这

['sev(ə)n] ['sɪstər] [ɔːr] [juːd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

Seven	Sisters	or	you'd	look	out	of	place	.
七	姐妹	或者	你会	看	出去	的	地方	.

这意味着你必须在像七姐妹餐厅这样的高档餐厅与我见面，否则你会显得格格不入。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [tɔːk] .

"	I	knew	all	that	talk	about	being	afraid	of	being	overheard	was	just	that	—	talk	.
"	我	知道	全部	那	讲话	关于	存在	害怕的	的	存在	无意中听到	曾是	只是	那	—	讲话	.

"我知道所有关于害怕被偷听的说法都只是说说而已。"

[ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [biːm] ['maɪkrəfoʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [wɜːrd][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

A	directional	beam	microphone	could	have	picked	up	every	word	at	our
一个	方向性	光束	麦克风	可以	有	挑选	向上	每一个	单词	在	我们的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

定向波束麦克风可以把我们桌上的每一个字都录下来。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][mə'gwaɪr] ? "

"	What	made	you	change	your	mind	about	delaying	the	work	on	McGuire	?	"
"	什么	制成	你	改变	你的	头脑	关于	延迟	这	工作	在	麦奎尔	?	"

是什么让你改变了主意，不再推迟麦奎尔的改造工作?

" [buː] - [buː] - ['brentˌwʊd] .

"	Buh	-	Buh	-	Brentwood	.
"	布	-	布	-	布伦特伍德	.

"布布布伦特伍德。

[aɪ][dʌ; dɜː] - ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [goʊ] [ðæt] [fɑːr][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] .

I	duh	-	didn't	know	they'd	go	that	far	in	trying	to	stop	the	work	.
我	呃	-	没有	知道	他们会	去	那	远的	在	尝试	到	停止	这	工作	.

我真没想到他们会为了阻止这项工作而做到这种地步。

[nʌ] - [nʌ] - [nɑːt] [kɪ] - ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] .

Nuh	-	nuh	-	not	kih	-	kidnapping	and	piracy	.
努	-	不	-	不是	kih	-	绑架	和	海盗行为	.

不不不，不是绑架和海盗行为。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][stɑːp] ['sɔbiŋ] .

"	She	took	a	deep	breath	and	forced	herself	to	stop	sobbing	.
"	她	采取	一个	深的	气息	和	强制	她自己	到	停止	啜泣	.

她深吸一口气，强迫自己停止哭泣。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

"	I	guess	they	didn't	trust	me	,	anyway	.
"	我	猜测	他们	没有	相信	我	,	反正	.

"看来他们本来就不信任我。"

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] ['brentˌwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

Otherwise	**they**	**wouldn't**	**have**	**put**	**Brentwood**	**on**	**the**	**same**	**job**	**without**	**telling**	**me**	**.**
否则	他们	不会	有	放	布伦特伍德	在	这	相同的	工作	没有	讲述	我	.

否则他们不会在没告诉我的情况下就把布伦特伍德安排到同样的岗位上。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['brentˌwʊd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]

"	**She**	**didn't**	**know**	**that**	**Brentwood**	**was**	**working**	**for**	**Baedecker**	**rather**	**than**	**for**
"	她	没有	知道	那	布伦特伍德	曾是	在职的	为了	-	相当	比	为了

[ðə; ði] ['θəːstən] [gruːp] .

the	**Thurston**	**group**	**.**
这	瑟斯顿	团体	.

“她并不知道布伦特伍德是为贝德克公司工作，而不是为瑟斯顿集团工作。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?

How	**could**	**she**	**?**
如何	可以	她	?

她怎么能这样?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['tæktɪks] .

The	**difference**	**lay**	**in**	**their**	**tactics**	**.**
这	不同之处	躺	在	他们的	策略	.

区别在于他们的战术。

['θəːstən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['vaɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [kən'sɜːrn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

Thurston	**wanted**	**to**	**take**	**over**	**Viking**	**as**	**a**	**going**	**concern**	**—**	**a**	**little**	**under**	**the**
瑟斯顿	通缉	到	拿	超过	维京人	作为	一个	去	忧虑	—	一个	小的	在下面	这

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

瑟斯顿想把维京公司作为一个仍在运营的企业来接管——尽管当时维京公司有点儿经营不善。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

perhaps	**,**	**but**	**still**	**functioning**	**.**
也许	,	但	仍然	功能	.

或许如此，但仍在运转。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [mə'gwaɪr] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

That	**meant**	**that**	**they**	**wanted**	**the**	**work**	**on**	**McGuire**	**delayed**	**and**	**complicated**	**,**
那	意思是	那	他们	通缉	这	工作	在	麦奎尔	延迟	和	复杂的	,

这意味着他们想拖延并复杂化对麦奎尔的改造工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kəm'pliːtli] ,

but	**they**	**didn't**	**want**	**to**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**picture**	**completely**	**,**
但	他们	没有	想	到	放	他	出去	的	这	图片	完全地	,

但他们并不想完全把他排除在外。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

since	**they**	**expected**	**to**	**take**	**over**	**the**	**work**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**got**	**control**	**of**
自从	他们	预期的	到	拿	超过	这	工作	作为	很快	作为	他们	得到	控制	的

['vaɪkɪŋ] .

Viking	**.**
维京人	.

因为他们希望一旦控制了维京公司，就能立即接管这项工作。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [-]

Baedecker	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**[**	**74**	**]**
-	,	在	这	其他	手	,	[	-	]

另一方面，贝德克尔[74]

['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] [ə'baʊt] ['vaɪkɪŋ] ['speɪskræft] .

didn't	**give**	**a**	**care**	**about**	**Viking**	**Spacecraft**	**.**
没有	给	一个	关心	关于	维京人	宇宙飞船	.

根本不在乎维京号飞船。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['sɪriːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [fɜːrm] .
They wanted to take over Ceres for their own firm .
他们 通缉 到 拿 超过 谷神星 为了 他们的 自己的 公司 .

他们想收购Ceres公司，将其纳入自己的公司旗下。

[ɪf] [ðæt] [ment] [ðæt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][mə'gwaɪr] [kəm'pliːtli] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
If that meant that getting rid of McGuire completely would give them what they
如果 那 意思是 那 获得 摆脱 的 麦奎尔 完全地 会 给 他们 什么 他们
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

如果这意味着彻底除掉麦奎尔就能让他们达到目的，

[ðen] [ðeid] [get][rɪd][ʌv; əv][mə'gwaɪr] .
then they'd get rid of McGuire .
然后 他们会 得到 摆脱 的 麦奎尔 .

然后他们就会除掉麦奎尔。

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ?
" Why'd you take the job ?
" 为什么? 你 拿 这 工作 ?

你为什么会接受这份工作?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

“钱。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .
I'm sick of the Belt .
我是 生病的 的 这 腰带 .

我厌倦了这条腰带。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I want to go back home , to Earth .
我 想 到 去 后退 家 , 到 地球 .

我想回家，回到地球。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv]
" Her eyes were quite dry by now , and there was a choked sort of
" 她 眼睛 是 相当 干燥 经过 现在 , 和 那里 曾是 一个 窒息 种类 的
[fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .
fear in them .
害怕 在 他们 .

“此时她的眼睛已经很干涩了，眼中充满了一种哽咽的恐惧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他主人的声音(His Master's Voice)
第4/4页

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] .
" I hate it out here .
" 我 恨 它 出去 这里 .

我讨厌这里。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [its] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [skɪn] ,
There's death all around you all the time ; sometimes it's just outside your skin ,
有 死亡 全部 大约 你 全部 这 时间 ; 有时 它是 只是 外部 你的 皮肤 ,

死亡无处不在，无时无刻不在你身边；有时它就近在咫尺。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [væk] [suːt] .
on the other side of the fabric of your vac suit .
在 这 其他 边 的 这 织物 的 你的 真空 套装 .

在真空服布料的另一面。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] .
I wanted to get back home .
我 通缉 到 得到 后退 家 .

我想回家。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
But all the money is out here in the Belt .
但 全部 这 钱 是 出去 这里 在 这 腰带 .

但所有的钱都集中在这片地带。

[bæk] [ðer; ðər] , [its] [ɔːl] ['iːtn] [ʌp] [ɪn] ['tæksɪz] [ænd; ənd] ['welfer] ,
Back there , it's all eaten up in taxes and welfare ,
后退 那里 , 它是 全部 吃 向上 在 税收 和 福利 ,

那里的一切都被税收和福利消耗掉了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] ['riːəli] [peɪz] .
and nobody has a chance to get a job that really pays .
和 无人 有 一个 机会 到 得到 一个 工作 那 真的 支付 .

而且没有人有机会找到一份真正高薪的工作。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
So when they offered me the money — " She stopped and closed her eyes .
所以 什么时候 他们 提供 我 这 钱 — " 她 停止 和 关闭 她 眼睛 .

所以当他们给我钱的时候——"她停了下来，闭上了眼睛。

" [aɪm] [skerd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm scared , that's all .
" 我是 害怕的 , 那就是 全部 .

"我害怕，仅此而已。"

[aɪv] [bɪn] [skerd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
I've been scared ever since I came out here .
我已经 到过 害怕的 曾经 自从 我 来了 出去 这里 .

自从来到这里，我就一直很害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
And now — " She shuddered .
和 现在 — " 她 颤抖 .

而现在——"她打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪdiət] [mə'ʃiːn] .
" And now we're at the mercy of this idiot machine .
" 和 现在 是 在 这 怜悯 的 这 笨蛋 机器 .

"现在我们只能任由这台愚蠢的机器摆布了。"

[aɪ] [get] [soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] [get] [mæd] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I get so scared that I get mad , every time I hear his voice .
我 得到 所以 害怕的 那 我 得到 疯狂的 , 每一个 时间 我 听到 他的 嗓音 .

每次听到他的声音，我都会感到害怕和愤怒。

" [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [bɑːm] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [skʌl] ,
" If somebody had set a thermonuclear bomb off inside my skull ,
" 如果 某人 有 放 一个 热核 炸弹 离开 里面 我的 颅骨 ,

"如果有人在我脑袋里引爆了一颗热核炸弹，

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
there couldn't have been more sudden illumination .
那里 不能 有 到过 更多的 突然 照明 .

那一刻，光线瞬间照亮了大地。

[aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
I patted her on the shoulder .
我 轻拍 她 在 这 肩膀 .

我拍了拍她的肩膀。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [sed] .
" You may get your money and more besides , " I said .
" 你 可能 得到 你的 钱 和 更多的 除了 , " 我 说 .

"你不仅能拿到钱，还能得到更多，"我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] [naʊ] .
" I wouldn't take their money now .
" 我 不会 拿 他们的 钱 现在 .

"我现在不会收他们的钱。"

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ,
" I think I can talk you into changing your mind , but right now ,
" 我 思考 我 能 讲话 你 进入 变化 你的 头脑 , 但 正确的 现在 ,

"我觉得我可以说服你改变主意，但现在，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mə'gwaɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [θæŋks] [tuː; tə]
I think I have a way of getting McGuire to listen to me , thanks to
我 思考 我 有 一个 方式 的 获得 麦奎尔 到 听 到 我 , 谢谢 到
[juː; jʊ] . " [-]
you . " [75]
你 . " [-]

多亏了你，我想我有办法让麦奎尔听我的话了。[75]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
She looked up at me .
她 看起来 向上 在 我 .

她抬头看着我。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? "
" What did I do ? "
" 什么 做过 我 做 ? "

我做了什么?

" [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] , " [aɪ] [sed] .
" You threw a book , " I said .
" 你 扔 一个 书 , " 我 说 .

“你把书扔了,”我说。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] .
" That's enough to win you a pardon as far as I'm concerned .
" 那就是 足够的 到 赢 你 一个 赦免 作为 远的 作为 我是 担心的 .

“就我而言，这足以让你获得赦免。”

[juː; jʊ][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][dəunt][let][ɑːn][ðæt][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
You sit tight and don't let on that I know anything .
你 坐 紧的 和 不 让 在 那 我 知道 任何事物 .

你老老实实待着，别让我看出我知道什么。

['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nobody else knows anything at all .
无人 别的 知道 任何事物 在 全部 .

其他人什么都不知道。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['brentˌwʊd] .
Not even Brentwood .
不是 甚至 布伦特伍德 .

连布伦特伍德都算不上。

[soʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .
So keep quiet .
所以 保持 安静的 .

所以保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [tuː] .
" She dried her face quickly and stood up , too .
" 她 干燥 她 脸 迅速地 和 站立 向上 , 也 .

她迅速擦干脸，也站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wəˈtevər] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
" As we went back out into the lounge , I felt a little pleased with myself .
" 作为 我们 去 后退 出去 进入 这 休息室 , 我 毛毡 一个 小的 高兴 和 我 .

“当我们回到休息室时，我感到有点得意。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] — [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['eɪdʒənt]
If things worked out right — and they would — we now had a double agent
如果 事物 工作 出去 正确的 — 和 他们 会 — 我们 现在 有 一个 双倍的 代理人
[ˌɪnˈsaɪd] ['θɜːrstənz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
inside Thurston's organization .
里面 瑟斯顿的 组织 .

如果事情进展顺利——而且肯定会顺利——我们现在在瑟斯顿的组织内部就有了双面间谍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] ,

It	wouldn't	take	too	long	to	clear	things	up	,
它	不会	拿	也	长的	到	清除	事物	向上	,

澄清事情不会花太长时间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɛvɝ-oʊ] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	Miss	Devereaux	could	go	back	to	Earth	with	a	nice	piece	of	change	in	her	pocket	.
和	错过	德弗罗	可以	去	后退	到	地球	和	一个	好的	片	的	改变	在	她	口袋	.

这样，德弗罗小姐就可以带着一笔可观的零钱回到地球了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	looking	so	happy	about	?
"	什么	是	你	寻找	所以	快乐的	关于	?

你看起来这么高兴是什么事?

" - [æskt] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

"	Videnski	asked	suspiciously	when	he	saw	us	.
"	-	问	可疑地	什么时候	他	锯	我们	.

“维登斯基看到我们时，狐疑地问道。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	show	you	,	"	I	said	.
"	患病的	展示	你	,	"	我	说	.

“我来给你演示一下，”我说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tuːl] [kɪt] ?

"	Where's	the	tool	kit	?
"	在哪里?	这	工具	成套工具	?

工具包在哪里?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪŋ] ,

"	Ten	minutes	later	,	I	had	the	wall	speaker	in	the	lounge	out	of	its	housing	,
"	十	分钟	之后	,	我	有	这	墙	扬声器	在	这	休息室	出去	的	它是	住房	,

十分钟后，我就把客厅里的壁挂式音箱从外壳里取出来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kə'nektɪd] .

but	still	connected	.
但	仍然	连接	.

但仍然保持连接。

[mə'gwaɪr] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

McGuire	hadn't	interfered	with	the	work	,
麦奎尔	之前没有	干扰	和	这	工作	,

麦奎尔没有干预这项工作。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	might	have	if	someone	else	had	tried	to	do	it	,
作为	他	可能	有	如果	某人	别的	有	尝试	到	做	它	,

如果换作别人来做，他可能也会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dænjəl] [oʊk] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

because	he	could	see	perfectly	well	that	it	was	Daniel	Oak	who	was	doing	the	job	,
因为	他	可以	看	完美	出色地	那	它	曾是	丹尼尔	橡木	WHO	曾是	正在做	这	工作	,

因为他看得清清楚楚，做这件事的人就是丹尼尔·奥克。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [oʊk] ['hædnt] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
even **though** **Oak** **hadn't** **been** **speaking** **to** **him** **much** **lately** **.**
甚至 尽管 橡木 之前没有 到过 请讲 到 他 很多 最近 .

尽管奥克最近很少和他说话。

[ðen] [aɪ] [sed] : " [mə'gwaɪr] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? "
Then **I** **said** **:** **"** **McGuire** **,** **can** **you** **hear** **me** **?** **"**
然后 我 说 : " 麦奎尔 , 能 你 听到 我 ? "

然后我说："麦奎尔，你能听到我说话吗？"

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Yes** **,** **sir** **;** **I** **can** **hear** **you** **,** **"** **came** **his** **voice** **from** **the** **speaker** **.**
" 是的 , 先生 ; 我 能 听到 你 , " 来了 他的 嗓音 从 这 扬声器 .

"是的，先生；我能听到您说话，"他的声音从扬声器里传来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] ? " [-]
" **Can** **you** **hear** **your** **own** **voice** **?** **"** **[** **76** **]**
" 能 你 听到 你的 自己的 嗓音 ? " [-]

"你能听到自己的声音吗？"[76]

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . [oʊk] [ɪz] ['du:ɪŋ] ? "
Now **,** **are** **you** **watching** **what** **Mr** **.** **Oak** **is** **doing** **?** **"**
现在 , 是 你 观看 什么 先生 . 橡木 是 正在做 ? "

现在，你们在看奥克先生在做什么吗?

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔ:l] - [pin] ['hæmər] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['spi:kər] — [nɑ:t] [tu:] ['dʒentli] —
" **I** **picked** **up** **a** **small** **ball** **-** **peen** **hammer** **and** **hit** **the** **speaker** **—** **not** **too** **gently** **—**
" 我 挑选 向上 一个 小的 球 - 阴茎 锤 和 打 这 扬声器 — 不是 也 轻轻地 —
[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
at **just** **the** **right** **place** **.**
在 只是 这 正确的 地方 .

"我拿起一把小圆头锤，用力敲击扬声器——力度不轻——敲击的点恰到好处。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [mə'gwaɪr] ?
" **Did** **you** **see** **that** **,** **McGuire** **?**
" 做过 你 看 那 , 麦奎尔 ?

"麦奎尔，你看到了吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **saw** **it** **.**
我 锯 它 .

我看到了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] , ['mʌfld] , [ænd; ənd]['(h)wispəri] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒd]
" His voice sounded hoarse , muffled , and whispery coming through the damaged
" 他的 嗓音 听起来 嘶哑 , 闷音 , 和 低语 未来 通过 这 损坏的
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“他的声音从损坏的扬声器里传出来，听起来沙哑、低沉、像耳语一样。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ? "
" Do you see what sudden damage can do to speaking apparatus ? "
" 做 你 看 什么 突然 损害 能 做 到 请讲 设备 ? "

“你明白突然受伤会对发声器官造成什么影响吗？”

" [aɪ][mʌst; məst][test] , " [mə'gwaɪr] [sed] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hezɪtənt] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [vɔɪs] .
" I must test , " McGuire said , an almost hesitant note in his new voice .
" 我 必须 测试 , " 麦奎尔 说 , 一个 几乎 犹豫不决 笔记 在 他的 新的 嗓音 .

“我必须测试一下，”麦奎尔用他新的声音说道，语气中带着一丝犹豫。

[hiː; hi] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['siləblz] [ðæt]
He spent fifteen seconds or so saying a series of nonsense syllables that
他 花费 十五 秒 或者 所以 说 一个 系列 的 废话 音节 那
[ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
are used as a test for a robot's speaking apparatus .
是 用过的 作为 一个 测试 为了 一个 机器人的 请讲 设备 .

他花了大约十五秒钟说出了一连串无意义的音节，这些音节被用作测试机器人说话装置的工具。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['evri] [saʊnd] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
They contain every sound used in English .
他们 包含 每一个 声音 用过的 在 英语 .

它们包含了英语中使用的所有音素。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] :
When that was over , he said :
什么时候 那 曾是 超过 , 他 说 :

事情结束后，他说：

" [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ɪn'fliktɪd] [hæz; həz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" The damage inflicted has radically changed the basic patterns of the voice .
" 这 损害 造成的 有 根本 已更改 这 基本的 图案 的 这 嗓音 .

“所造成的损伤从根本上改变了声音的基本模式。”

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['oʊks] ['voʊk(ə)l]
If an equivalent amount of damage was done to Mr . Oak's vocal
如果 一个 相等的 数量 的 损害 曾是 完毕 到 先生 . 橡树的 声乐
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

如果奥克先生的声带也受到了同等程度的损伤，

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [oʊk] . "
then the voice which has been speaking must belong to Mr . Oak . "
然后 这 嗓音 哪个 有 到过 请讲 必须 属于 到 先生 . 橡木 . "

那么，刚才说话的声音一定是奥克先生的。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" You saw the damage being done in each case , " I said quickly .
" 你 锯 这 损害 存在 完毕 在 每个 案件 , " 我 说 迅速地 .

“你看到了每起事件造成的损害，”我赶紧说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen]
" **You also see that it is the source of the voice that becomes important when**
" 你 还 看 那 它 是 这 来源 的 这 嗓音 那 变成 重要的 什么时候
[ðə; ði] ['pætərn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . "
the pattern has changed . "
这 图案 有 已更改 . "

"你也会发现，当模式发生变化时，声音的来源就变得重要了。"

" [jes] , ['mɪstər] . [oʊk] .
" Yes , Mr . Oak .
" 是的 , 先生 . 橡木 .

"是的，奥克先生。"

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I see that .
我 看 那 .

我明白了。

" [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːrtfelt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I breathed a deep , heartfelt sigh of relief .
" 我 呼吸 一个 深的 , 衷心 叹 的 宽慰 .

我深深地、由衷地松了一口气。

['feldər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nʌm] [ɔː] .
Felder looked at me in a sort of numb awe .
费尔德 看起来 在 我 在 一个 种类 的 麻木的 敬畏 .

费尔德用一种麻木而敬畏的眼神看着我。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ? "
" How did you figure that out ? "
" 如何 做过 你 数字 那 出去 ? "

你是怎么发现的?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kluːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" It came to me in a flash , but the clues were all over the place .
" 它 来了 到 我 在 一个 闪光 , 但 这 线索 是 全部 超过 这 地方 .

"我灵光一闪，但线索却散落在各处。"

[mə'gwaɪr] ['dɪdnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [geɪv] [-]
McGuire didn't stay on the course I gave [77]
麦奎尔 没有 停留 在 这 课程 我 给予 [-]

麦奎尔没有按照我给出的路线走[77]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [hiː; hi] ['kudnt] , [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtiːəz] .
; he couldn't , if he wanted to avoid meteors .
; 他 不能 , 如果 他 通缉 到 避免 流星 .

如果他想躲避流星，他就做不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['sensəri] [ˌæpə'rætəs] ,
And then , too you said that he ought to have more sensory apparatus ,
和 然后 , 也 你 说 那 他 应该 到 有 更多的 感官 设备 ,

而且，你还说他应该拥有更多的感官器官。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][fækts] .
so that he could judge facts .
所以 那 他 可以 法官 事实 .

这样他才能判断事实。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensəri] [ˌæpə'rætəs] [hæv; həv][tuː; tə]

The	facts	that	come	into	his	brain	from	his	own	sensory	apparatus	have	to
这	事实	那	来	进入	他的	脑	从	他的	自己的	感官	设备	有	到

[biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [bæŋks] .

be	utilized	in	his	memory	banks	.
是	利用	在	他的	记忆	银行	.

他大脑通过自身感官接收到的信息必须被储存在他的记忆库中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][steps][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn]

He	didn't	have	to	know	all	the	steps	in	reasoning	that	would	lead	from	one
他	没有	有	到	知道	全部	这	步骤	在	推理	那	会	带领	从	一

[vɔɪs] ['pætərn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [æz; əz]

voice	pattern	to	another	if	it	could	be	demonstrated	as	a	fact	—	as
嗓音	图案	到	其他	如果	它	可以	是	已证明	作为	一个	事实	—	作为

[æn; ən]['æksiəm] ,

an	axiom	,
一个	公理	,

他不必知道从一种语音模式推导出另一种语音模式的所有推理步骤，只要它能被证明是一个事实——一个公理。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['iznt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

"	If	you	tell	him	that	he	must	change	course	,	he	isn't	obliged	to	pay	any
"	如果	你	告诉	他	那	他	必须	改变	课程	,	他	不是	有义务	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

"如果你告诉他必须改变路线，他没有义务听从；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][spɑːts][ə; eɪ] ['miːtiər] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

but	if	he	spots	a	meteor	,	he	has	to	accept	that	as	a	fact	,
但	如果	他	地点	一个	流星	,	他	有	到	接受	那	作为	一个	事实	,

但如果他发现流星，他就必须接受这个事实。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	changes	course	to	allow	for	it	.
和	他	变化	课程	到	允许	为了	它	.

于是他改变了航向以适应这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðen] , [ðə; ði] ['miːtiər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [mə'gwaɪr]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

In	a	sense	,	then	,	the	meteor	is	capable	of	giving	McGuire	orders	,	and	you
在	一个	感觉	,	然后	,	这	流星	是	有能力的	的	给予	麦奎尔	订单	,	和	你

[ɑːnt] .

aren't	.
不是	.

从某种意义上说，流星能够向麦奎尔下达命令，而你却不能。

" ['feldər] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] [tuː] ['hæpi] ;

"	Felder	didn't	look	any	too	happy	;
"	费尔德	没有	看	任何	也	快乐的	;

费尔德看起来不太高兴；

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

no	one	likes	to	have	a	point	in	his	own	field	explained	to	him	by	a
不	一	点赞	到	有	一个	观点	在	他的	自己的	场地	解释	到	他	经过	一个

['leɪmən] .

layman	.
外行	.

没有人喜欢让外行人解释自己专业领域内的知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	he	couldn't	argue	with	me	.
但	他	不能	争论	和	我	.

但他无法反驳我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [mə'gwaɪr][kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

"	There's	a	great	deal	more	to	be	done	before	McGuire	can	be	put	into
"	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	是	完毕	前	麦奎尔	能	是	放	进入

['præktɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

practical	service	,
实际的	服务	,

“在麦奎尔投入实际使用之前，还有很多工作要做。”

" [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .

"	he	said	heavily	.
"	他	说	重度	.

“他沉重地说。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hed] [bæk] [tuː; tə] ['sɪriːz] . "

"	We	may	as	well	head	back	to	Ceres	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	头	后退	到	谷神星	.	"

“我们还是返回谷神星吧。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	I	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	我	说	.

“我不这么认为，”我说。

" [mə'gwaɪərz][ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə][let] [-]

"	McGuire's	in	good	enough	shape	to	let	[	78	]
"	麦奎尔的	在	好的	足够的	形状	到	让	[	-	]

“麦奎尔的身体状况足以让他[78]

[ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [splæʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['reɪvənˌhɜːrst]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] .

us	make	the	big	splash	on	Earth	that	Ravenhurst	wants	to	make	.
我们	制作	这	大的	溅	在	地球	那	雷文赫斯特	想要	到	制作	.

让我们在地球上掀起雷文赫斯特想要掀起的巨浪。

['hiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['vaɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['liːweɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

He'll	need	it	if	Viking	is	to	have	enough	financial	leeway	to	go	on	with
地狱	需要	它	如果	维京人	是	到	有	足够的	金融的	余地	到	去	在	和

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

this	project	.	"
这	项目	.	"

如果维京公司想要有足够的资金继续推进这个项目，他就需要这笔钱。

" [wʌt] [ə'baʊt] . . . [wʌt] [ə'baʊt] ['brentˌwʊd] ?

"	What	about	.	.	.	what	about	Brentwood	?
"	什么	关于	.	.	.	什么	关于	布伦特伍德	?

“那……那布伦特伍德呢？”

" ['viviən] ['dɛvɜ-oʊ] [æskt] .

"	Vivian	Devereaux	asked	.
"	薇薇安	德弗罗	问	.

薇薇安·德弗罗问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]['fəubəs; fɔː-][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

"	We	can	get	rid	of	him	at	Phobos	just	as	easily	as	we	can
"	我们	能	得到	摆脱	的	他	在	火卫一	只是	作为	容易地	作为	我们	能

[æt; ət] ['sɪriːz] .

at	Ceres	.
在	谷神星	.

“我们可以像在谷神星上一样轻松地在火卫一上除掉他。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]

If	there's	any	explaining	of	any	kind	to	do	,	we	can	lay	the	blame	on
如果	有	任何	解释	的	任何	种类	到	做	,	我们	能	躺	这	责备	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果真要做出任何解释，那责任都得推到他身上。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	be	in	any	position	to	deny	it	.
他	惯于	是	在	任何	位置	到	否定	它	.

他根本无法否认这一点。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] .

"	She	nodded	,	understanding	exactly	what	I	meant	.
"	她	点头	,	理解	确切地	什么	我	意思是	.

她点点头，完全明白我的意思。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [bʌgz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'gwaɪr] ,

There	were	still	plenty	of	bugs	to	be	worked	out	of	McGuire	,
那里	是	仍然	很多	的	漏洞	到	是	工作	出去	的	麦奎尔	,

McGuire 还有很多漏洞需要解决。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['getɪŋ] [bəuθ] ['θəːstən] [ænd; ənd] -

but	now	I	could	see	our	way	clear	to	getting	both	Thurston	and	Baedecker
但	现在	我	可以	看	我们的	方式	清除	到	获得	两个都	瑟斯顿	和	-

[ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

off	our	backs	for	a	while	.
离开	我们的	背部	为了	一个	尽管	.

但现在我看清了我们摆脱瑟斯顿和贝德克尔纠缠一段时间的办法。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['brentˌwʊd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	that	point	,	Brentwood	stuck	his	head	in	the	door	.
在	那	观点	,	布伦特伍德	卡住	他的	头	在	这	门	.

这时，布伦特伍德把头探进了门里。

" [wɒts] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	What's	going	on	?	"	he	asked	in	his	soft	voice	.
"	是什么	去	在	?	"	他	问	在	他的	柔软的	嗓音	.

“发生什么事了？”他轻声问道。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['fəubəs; fɔː-] , ['brentˌwʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	going	on	to	Phobos	,	Brentwood	,	"	I	said	.
"	是	去	在	到	火卫一	,	布伦特伍德	,	"	我	说	.

“我们要去火卫一，布伦特伍德，”我说。

" [gəʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	Go	on	back	to	your	room	and	stay	there	.
"	去	在	后退	到	你的	房间	和	停留	那里	.

“回你房间去，待在那里。”

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	withdrew	his	head	.
"	他	退出	他的	头	.

他缩回了头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - .

I	looked	at	Videnski	.
我	看起来	在	-	.

我看了看维登斯基。

" [goʊ] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ted] .

"	Go	lock	him	in	,	Ted	.
"	去	锁	他	在	，	泰德	.

“去把他锁起来，泰德。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nek] .

He	gives	me	a	pain	in	the	neck	.
他	给予	我	一个	疼痛	在	这	脖子	.

他真是让我头疼。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [læf] [aɪ'd] [hɜːrd] [ɪn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

"	I	got	the	first	laugh	I'd	heard	in	forty	-	eight	hours	.
"	我	得到	这	第一的	笑	ID	听到	在	四十	-	八	小时	.

“这是我四十八小时以来听到的第一声笑声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神